World Sailing

HRVATSKI JEDRILIČARSKI SAVEZ
HJS

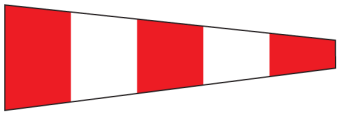
Pravila jedriličarskih natjecanja

Regatna pravila
2021 - 2024

RACE SIGNALS

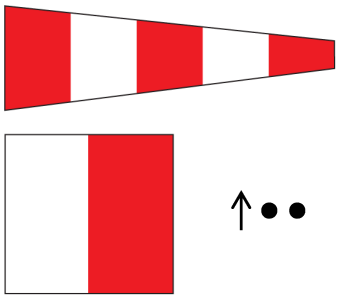
The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑ ↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (•) means a sound; five short dashes (– – – – –) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, fleet flag, event flag or race area flag, the signal applies only to that class, fleet, event or race area.

Postponement Signals



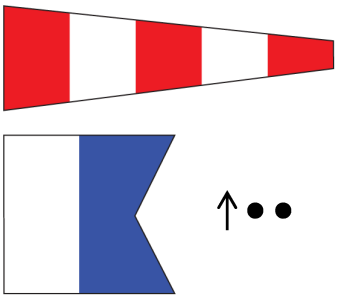
↑•• ↓•

AP Races not started are *postponed*. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.



↑••

AP over H Races not started are *postponed*. Further signals ashore.

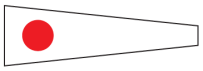


↑••

AP over A Races not started are *postponed*. No more racing today.

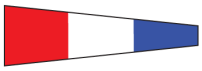
AP over a Numeral Pennant 1–9

Postponement of 1-9 hours from the scheduled starting time.



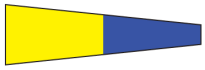
Pennant 1 ↑•• ↓•

Pennant 2 ↑•• ↓•



Pennant 3 ↑•• ↓•

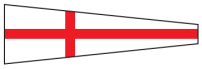
Pennant 4 ↑•• ↓•



Pennant 5 ↑•• ↓•

Pennant 6 ↑•• ↓•

Pennant 7 ↑•• ↓•



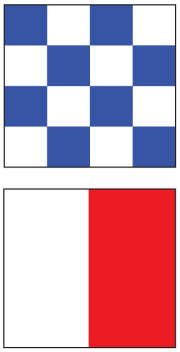
Pennant 8 ↑•• ↓•

Pennant 9 ↑•• ↓•

Abandonment Signals

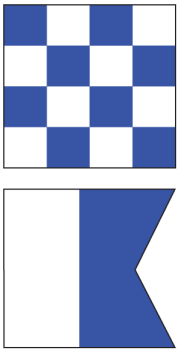
↑••• ↓•

N All races that have started are *abandoned*. Return to the starting area. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.



↑•••

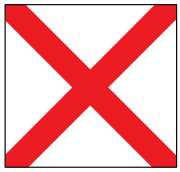
N over H All races are *abandoned*. Further signals ashore.



↑•••

N over A All races are *abandoned*. No more racing today.

Safety



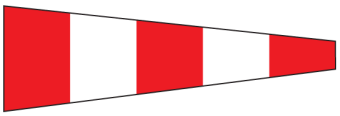
↑—

V Monitor communication channel for safety instructions (see rule 37).

SIGNALI NATJECANJA

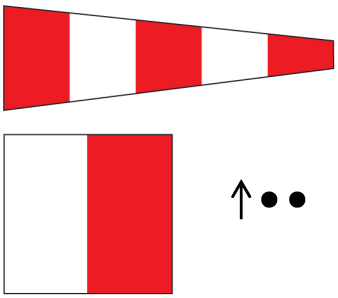
Značenja vidnih i zvučnih signala su dolje navedena. Strelica usmjerena gore ili dolje (↑ ↓) znači isticanje ili spuštanje vidnih signala. Točkica (•) znači zvuk; pet kratkih crtica (– – – – –) znači ponavljanje zvukova; jedna dugačka crtica (—) znači dugi zvuk. Kada je vidni signal istaknut iznad zastave klase, flote, regate ili područja jedrenja, primjenjuje se samo za tu klasu, flotu, regatu ili područje jedrenja.

Signali odgode



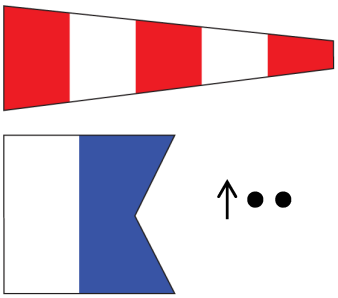
↑•• ↓•

Kodeks Jedrenja koja nisu započela su *odgođena*. Signal upozorenja dat će se 1 minutu nakon spuštanja osim ako se tada jedrenje ponovno ne *odgodi* ili *prekine*.



↑••

Kodeks iznad H
Jedrenja koja nisu započela su *odgođena*. Daljnji signali na kopnu.

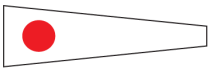


↑••

Kodeks iznad A
Jedrenja koja nisu započela su *odgođena*. Danas neće više biti natjecanja.

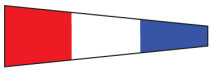
AP iznad brojčanog plamenca 1–9

Odgoda od 1–9 sati od predviđenog vremena starta.



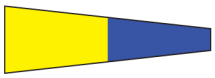
Plamenac 1 ↑•• ↓•

Plamenac 2 ↑•• ↓•



Plamenac 3 ↑•• ↓•

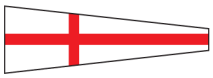
Plamenac 4 ↑•• ↓•



Plamenac 5 ↑•• ↓•

Plamenac 6 ↑•• ↓•

Plamenac 7 ↑•• ↓•



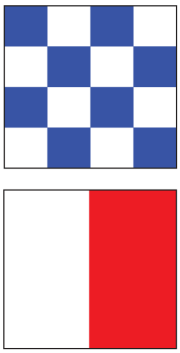
Plamenac 8 ↑•• ↓•

Plamenac 9 ↑•• ↓•

Signali prekida

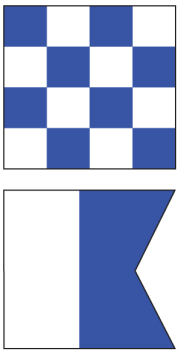
↑••• ↓•

N Sva započeta jedrenja su prekinuta. Vratiti se u područje starta. Signal upozorenja dat će se 1 minutu nakon spuštanja osim ako se tada jedrenje ponovno ne *prekine* ili *odgodi*.



↑•••

N iznad H Sva jedrenja su *prekinuta*. Daljnji signali na kopnu.



↑•••

N iznad A Sva jedrenja su *prekinuta*. Danas neće više biti natjecanja.

Sigurnost

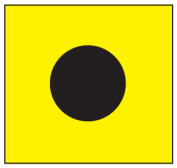
↑—

V Motriti kanal za priopćavanje sigurnosnih uputa (vidjeti pravilo 37).

Preparatory Signals

↑● ↓—

P Preparatory signal.

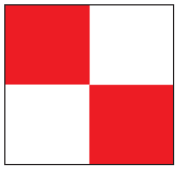


↑● ↓—

I Rule 30.1 is in effect.

↑● ↓—

Z Rule 30.2 is in effect.



↑● ↓—

U Rule 30.3 is in effect.

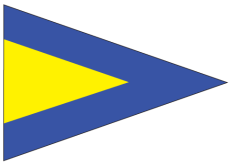
↑● ↓—

Black flag. Rule 30.4 is in effect.

Recall Signals

↑●

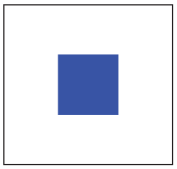
X Individual recall.



↑●● ↓●

First Substitute General recall. The warning signal will be made 1 minute after removal.

Shortened Course



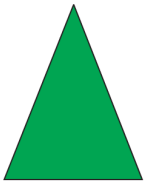
↑●●

S The course has been shortened. Rule 32.2 is in effect.

Changing the Next Leg

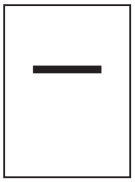
– – – – –

C The position of the next *mark* has been changed:

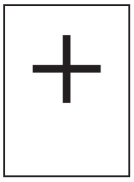


to starboard;

to port;



to decrease the length of the leg;



to increase the length of the leg.

Other Signals

↑●

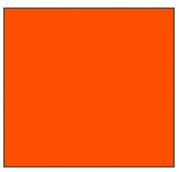
L Ashore: A notice to competitors has been posted.
Afloat: Come within hail or follow this vessel.

– – – – –

M The object displaying this signal replaces a missing *mark*.

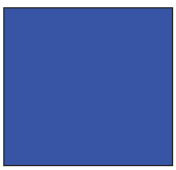
↑●

Y Wear a personal flotation device (see rule 40).



(no sound)

Orange flag. The staff displaying this flag is one end of the starting line.



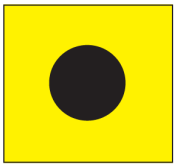
(no sound)

Blue flag. The staff displaying this flag is one end of the finishing line.

Signali pripreme

↑● ↓—

P Signal pripreme.

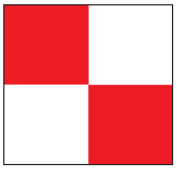


↑● ↓—

I Primjenjuje se pravilo 30.1.

↑● ↓—

Z Primjenjuje se pravilo 30.2.



↑● ↓—

U Primjenjuje se pravilo 30.3.

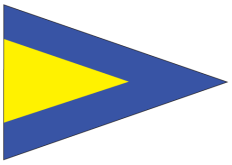
↑● ↓—

Crna zastava. Primjenjuje se pravilo 30.4.

Signali opoziva

↑●

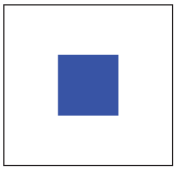
X Pojedinačni opoziv.



↑●● ↓●

Prvi ponavljač Opći opoziv. Signal upozorenja dat će se 1 minutu nakon spuštanja.

Skraćeni kurs



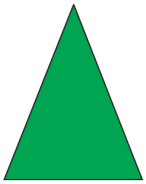
↑●●

S Kurs je skraćen. Primjenjuje se pravilo 32.2.

Izmjena sljedeće stranice

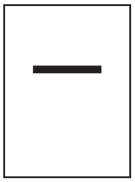
– – – – –

C Položaj sljedeće *oznake* je izmijenjen:

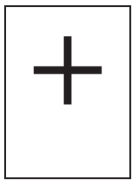


u desno;

u lijevo;



smanjenjem duljine stranice;



povećanjem duljine stranice.

Ostali signali

↑●

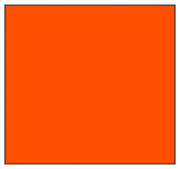
L Na kopnu: Objavljeno je priopćenje natjecateljima. Na vodi: Dođite na čujnu udaljenost ili slijedite ovo plovilo.

– – – – –

M Objekt koji ističe ovaj signal zamijenjuje nestalu *oznaku*.

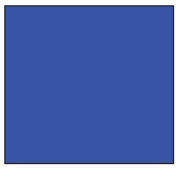
↑●

Y Odjenuti osobno sredstvo plovnosti (vidjeti pravilo 40).



(bez zvuka)

Narančasta zastava. Štap s istaknutom ovom zastavom je jedan od krajeva linije starta.



(bez zvuka)

Plava zastava. Štap s istaknutom ovom zastavom je jedan od krajeva linije cilja.

THE
RACING RULES
OF
SAILING

for 2021–2024

including changes and corrections
to take effect on 1 January 2021

World Sailing

PRAVILA JEDRILIČARSKIH NATJECANJA

za 2021-2024

v.1

s uključenim izmjenama i ispravcima od 1. siječnja 2021.

(REGATNA PRAVILA)

World Sailing

As the leading authority for the sport, World Sailing promotes and supports the protection of the environment in all sailing competitions and related activities throughout the world.

Contact Details for the World Sailing Executive Office:

World Sailing
20 Eastbourne Terrace
Paddington
London W2 6LG
United Kingdom

Telephone + 44 (0)20 3940 4888

General Email office@sailing.org
Racing Rules Email rules@sailing.org

Website **sailing.org**

Published by World Sailing (UK) Limited, London, UK
© World Sailing Limited
June 2020

Kao vodeće nadležno tijelo sporta, World Sailing potiče i podržava zaštitu okoliša u jedriličarskim natjecanjima i vezanim aktivnostima u cijelom svijetu.

HRVATSKI JEDRILIČARSKI SAVEZ

Osiječka 11
SC Gripe
21000 Split

T +385 (0)21 345 788
E hjs@hjs.hr
W www.hjs.hr

Prijevod: Neven Baran

Grafički dizajn ovitka: Krepelnik Graftwerk

Izdao HJS, Split, HR

CONTENTS

Race Signals		*Inside front cover*
Online Rules Documents		4
Introduction		5
Definitions		7
Basic Principles		11
Part 1	Fundamental Rules	11
Part 2	When Boats Meet	14
Part 3	Conduct of a Race	21
Part 4	Other Requirements When Racing	26
Part 5	Protests, Redress, Hearings, Misconduct and Appeals	34
Part 6	Entry and Qualification	50
Part 7	Race Organization	52
Appendix A	Scoring	57
Appendix B	Windsurfing Fleet Racing Rules	61
Appendix C	Match Racing Rules	72
Appendix D	Team Racing Rules	86
Appendix E	Radio Sailing Racing Rules	94
Appendix F	Kiteboarding Racing Rules	104
Appendix G	Identification on Sails	115
Appendix H	Weighing Clothing and Equipment	120
Appendix J	Notice of Race and Sailing Instructions	121
Notice concerning Notice of Race Guide		126
Notice concerning Sailing Instructions Guide		126
Appendix M	Recommendations for Protest Committees	127
Appendix N	International Juries	134
Appendix P	Special Procedures for Rule 42	137
Appendix R	Procedures for Appeals and Requests	140
Appendix S	Standard Sailing Instructions	143
Appendix T	Arbitration	150

SADRŽAJ

Signali natjecanja		*Unutarnja prednja korica*
Dokumenti pravila na internetu		4
Uvod		5
Definicije		7
Osnovna načela		11
Dio 1	Temeljna pravila	11
Dio 2	Susretanje jedrilica	14
Dio 3	Vođenje natjecanja	21
Dio 4	Ostali uvjeti tijekom natjecanja	26
Dio 5	Prosvjedi, ispravak, saslušanja, nedolično ponašanje i žalbe	34
Dio 6	Prijava i uvjeti	50
Dio 7	Organizacija natjecanja	52
Dodatak A	Bodovanje	57
Dodatak B	Pravila flotnih natjecanja dasaka za jedrenje	61
Dodatak C	Pravila dvobojskih natjecanja	72
Dodatak D	Pravila ekipnih natjecanja	86
Dodatak E	Pravila natjecanja radio jedrilica	94
Dodatak F	Pravila natjecanja dasaka sa zmajem	104
Dodatak G	Oznake na jedrima	115
Dodatak H	Vaganje odjeće i opreme	120
Dodatak J	Oglas regate i upute za jedrenje	121
Napomena uz Naputak o oglasu regate		126
Napomena uz Naputak o uputama za jedrenje		126
Dodatak M	Preporuke odborima za prosvjede	127
Dodatak N	Međunarodni žiriji	134
Dodatak P	Posebni postupci za pravilo 42	137
Dodatak R	Postupci žalbi i zahtjeva	140
Dodatak S	Standardne upute za jedrenje	143
Dodatak T	Arbitraža	150

ONLINE RULES DOCUMENTS

World Sailing has established a single internet address at which readers will find links to all the documents available on the World Sailing website that are mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.

The address is: **sailing.org/racingrules/documents**

Document	*Mentioned in*
Guidelines for discretionary penalties	Introduction
Changes made to these rules after 1 January 2021	Introduction
World Sailing Regulations	Introduction
The Case Book	Introduction
The Call Books for various disciplines	Introduction
World Sailing Regulations with the status of a *rule*	Definition *Rule* (b)
Interpretations of Rule 42, Propulsion	Rule 42
World Sailing Offshore Special Regulations	Rule 49.2
Equipment rules of sailing	Rule 55
Appendix TS, Traffic Separation Schemes	Rule 56.2
Hearing Request and Hearing Decision Forms	Part 5 Preamble
Rules for other windsurfing competition formats	Appendix B Preamble
Standard Notice of Race for Match Racing	Appendix C Preamble
Standard Sailing Instructions for Match Racing	Appendix C Preamble
Match Racing Rules for Blind Competitors	Appendix C Preamble
Test Rules for Umpired Radio Sailing	Appendix E Preamble
Rules for other kiteboarding competition formats	Appendix F Preamble
Up-to-date table of national sail letters	Appendix G
Notice of Race Guide	Appendix K Notice
Sailing Instructions Guide	Appendix L Notice
Guidance on conflicts of interest	Appendix M2.3
Guidance on misconduct	Appendix M5.8
World Sailing Judges Manual	Appendix T Preamble

DOKUMENTI PRAVILA NA INTERNETU

World Sailing (WS) je otvorio posebnu internet adresu na kojoj će čitatelji pronaći poveznice sa svim dokumentima dostupnim na WS mrežnoj stranici navedenim u ovoj knjizi. Dokumenti su popisani u nastavku. Poveznice sa drugim dokumentima pravila također će biti dostupne na toj adresi.

Adresa je: **sailing.org/racingrules/documents**

Dokument	*Naveden u*
Smjernice za prosudbene kazne	Uvod
Izmjene ovih pravila učinjene nakon 1. siječnja 2021.	Uvod
WS Propisi	Uvod
Knjiga presedana	Uvod
Knjige odluka za razne discipline	Uvod
WS Propisi sa statusom *pravila*	Definicija *Pravilo* (b)
Tumačenja pravila 42, Poriv	Pravilo 42
WS Posebni propisi sigurnosti	Pravilo 49.2
Propisi jedriličarske opreme	Pravilo 55
Dodatak TS, Sustavi odvojenog prometa	Pravilo 56.2
Obrasci za zahtjev za saslušanje i odluku saslušanja	Dio 5 Preambula
Pravila ostalih formata natjecanja dasaka za jedrenje	Dodatak B Preambula
Standardni oglas regate za dvobojsko jedrenje	Dodatak C Preambula
Standardne upute za jedrenje za dvobojsko jedrenje	Dodatak C Preambula
Pravila dvobojskih natjecanja za slijepe natjecatelje	Dodatak C Preambula
Probna pravila presuđivanja natjecanja radio jedrilica	Dodatak E Preambula
Pravila ostalih formata natjecanja dasaka sa zmajem	Dodatak F Preambula
Ažurirana tablica slovnih oznaka nacionalnosti	Dodatak G
Naputak o oglasu regate	Dodatak K Naputak
Naputak o uputama za jedrenje	Dodatak L Naputak
Smjernice o sukobu interesa	Dodatak M2.3
Smjernice o nedoličnom ponašanju	Dodatak M5.8
WS Priručnik za suce	Dodatak T Preambula

INTRODUCTION

The Racing Rules of Sailing includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

Terminology

A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and ***racing***).

Each of the terms in the table below is used in *The Racing Rules of Sailing* with the meaning given.

Term	*Meaning*
Boat	A sailboat and the crew on board.
Competitor	A person who races or intends to race in the event.
National authority	A World Sailing member national authority.
Race committee	The race committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a race committee function.
Racing rule	A rule in *The Racing Rules of Sailing*.
Technical committee	The technical committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a technical committee function.
Vessel	Any boat or ship.

Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use.

Hails A language other than English may be used for a hail required by the *rules* provided that it is reasonable for it to be understood by all boats affected. However, a hail in English is always acceptable.

Notation The notation '[DP]' in a *rule* means that the penalty for a breach of the *rule* may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification. Guidelines for discretionary penalties are available on the World Sailing website.

UVOD

Pravila jedriličarskih natjecanja (Regatna pravila) sastoje se od dviju glavnih cjelina. Prva, Dijelovi 1-7, sadrži pravila koja se odnose na sve natjecatelje. Druga, Dodaci, određuje pojedinosti pravila, pravila koja se primjenjuju za posebne vrste natjecanja i pravila koja se odnose na samo mali broj natjecatelja ili dužnosnika.

Nazivlje Izraz korišten u značenju navedenom u Definicijama tiskan je kurzivom ili, u preambulama, masnim kurzivom (npr. *natjecanje* i ***natjecanje***).

Svaki od izraza u donjoj tablici koristi se u *Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima)* u danom značenju.

Izraz	*Značenje*
Jedrilica	Jedrilica i posada na njoj.
Natjecatelj	Osoba koja se natječe ili se namjerava natjecati u regati.
Nacionalni savez	Nacionalni savez član WS-a.
Regatni odbor	Regatni odbor imenovan prema pravilu 89.2(c) i neka druga osoba ili odbor koji obavlja neku djelatnost regatnog odbora.
Pravilo jedrenja	Pravilo u *Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima)*.
Tehnički odbor	Tehnički odbor imenovan prema pravilu 89.2(c) i neka druga osoba ili odbor koji obavlja neku djelatnost tehničkog odbora.
Plovilo	Svaka brodica ili brod.

Ostale riječi i izrazi koriste se u značenju uobičajeno razumljivom u pomorskoj ili općoj uporabi.

Dovici Za dovik zahtijevan *pravilima* se može osim engleskog koristiti i drugi jezik kada je razumno da će ga sve uključene jedrilice shvatiti. Međutim, dovik na engleskom je uvijek prihvatljiv.

Zapisak Zapisak '[DP]' u *pravilu* znači da kazna za prekršaj pravila može, prosudbom odbora za prosvjede, biti manja od diskvalifikacije. Smjernice za prosudbene kazne dostupne su na mrežnoj stranici WS-a.

Revision The racing rules are revised and published every four years by World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2021 except that for an event beginning in 2020 the date may be postponed by the notice of race or sailing instructions. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions in the 2017–2020 edition. No changes are contemplated before 2025, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the World Sailing website.

Appendices When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix is identified by a letter. A reference to a rule in an appendix will contain the letter and the rule number (for example, 'rule A1'). The letters I, O and Q are not used to designate appendices in this book.

World Sailing Regulations The Regulations are referred to in the definition *Rule* and in rule 6, but they are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the Regulations are published on the World Sailing website; new versions will be announced through national authorities.

Interpretations World Sailing publishes the following authoritative interpretations of the racing rules:

- *The Case Book – Interpretations of the Racing Rules*,
- *The Call Books*, for various disciplines,
- Interpretations of Rule 42, Propulsion, and
- Interpretations of the Regulations, for those Regulations that are *rules*.

These publications are available on the World Sailing website. Other interpretations of the racing rules are not authoritative unless approved by World Sailing in accordance with Regulation 28.4.

Preinake Pravila natjecanja mijenja i izdaje svake četiri godine WS kao nadležno međunarodno sportsko tijelo. Ovo se izdanje primjenjuje od 1. siječnja 2021. osim što se u oglasu regate i uputama za jedrenje ovaj datum smije odgoditi za regatu koja započinje u 2020. Crte uz rub označuju važne izmjene u Dijelovima 1-7 i Definicijama u odnosu na izdanje 2017-2020. Nisu predviđene izmjene prije 2025., ali izmjene koje se procijeni hitnima objavit će se preko nacionalnih saveza i postaviti na mrežnoj stranici WS-a.

Dodaci Kada se primjenjuju pravila nekog dodatka, ona imaju prednost pred svakim pravilom iz Dijela 1-7 i Definicijama u protuslovlju. Svaki dodatak označen je slovom. Oznaka pravila nekog dodatka sastoji se od slova i broja pravila (na primjer, 'pravilo A1'). Slova I, O i Q nisu korištena za označivanje dodataka u ovoj knjizi.

World Sailing Propisi su navedeni u definiciji *Pravilo* i pravilu 6 ali nisu uključeni u ovu knjigu jer se uvijek mogu mijenjati. Najnovije verzije Propisa objavljuju se su na mrežnoj stranici WS-a; nove verzije navijestiti će se putem nacionalnih saveza.

Tumačenja WS objavljuje sljedeća mjerodavna tumačenja pravila natjecanja:

- *Knjiga presedana – Tumačenja regatnih pravila,*
- *Knjige odluka,* za razne discipline
- Tumačenja pravila 42, Poriv, i
- Tumačenja Propisa, za one Propise koji su *pravila*.

Ova su izdanja dostupna na mrežnoj stranici WS-a. Druga tumačenja pravila jedriličarskih natjecanja nisu mjerodavna ukoliko ih WS nije odobrio prema Propisu 28.4.

DEFINITIONS

A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.

Abandon A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Conflict of Interest A person has a *conflict of interest* if he

(a) may gain or lose as a result of a decision to which he contributes,

(b) may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect his ability to be impartial, or

(c) has a close personal interest in a decision.

Fetching A boat is *fetching* a *mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

Finish A boat *finishes* when, after *starting*, any part of her hull crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

(a) takes a penalty under rule 44.2,

(b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or

(c) continues to *sail the course*.

Keep Clear A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

(a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,

(b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

DEFINICIJE

Izraz koji se koristi kako je dolje navedeno prikazan je kurzivom, ili u preambulama, masnim kurzivom. Značenje nekolicine drugih izraza dano je u Nazivlju u Uvodu.

Prekinuti Jedrenje koje *prekine* regatni odbor ili odbor za prosvjede je nevaljano, ali se može ponoviti.

Slobodna od krme* i *Slobodna od pramca; Preklapanje Jedrilica je *slobodna od krme* druge jedrilice kada su njen trup i oprema u normalnom položaju iza crte povučene poprečno od krajnje točke trupa ili opreme druge jedrilice u normalnom položaju. Druga jedrilica je *slobodna od pramca*. Jedrilice su u *preklapanju* kada niti jedna nije *slobodna od krme*. Međutim, one su također u *preklapanju* kada je između njih jedrilica koja je s obje u *preklapanju*. Ovi se izrazi uvijek primjenjuju na jedrilice na istim *uzdama*. Oni se primjenjuju na jedrilice na suprotnim *uzdama* samo kada se među njima primjenjuje pravilo 18 ili kada obje jedrilice jedre kursom više od devedeset stupnjeva od stvarnog vjetra.

Sukob interesa Osoba je u *sukobu interesa* ako

(a) može dobiti ili izgubiti temeljem rezultata odluke u kojoj sudjeluje,

(b) može opravdano izgledati da ima osobni ili financijski interes koji bi mogao utjecati na njenu nepristranost, ili

(c) ima neposredni osobni interes u odluci.

Dosezati Jedrilica *doseže oznaku* kada može proći u njenoj privjetrini i ostaviti je na zahtijevanoj strani bez mijenjanja *uzda*.

Završavanje Jedrilica *završava* kada, nakon što je *startala*, neki dio njenog trupa, presiječe liniju cilja sa strane kursa. Međutim, ona nije *završila* ako nakon presjecanja linije cilja

(a) prihvati kaznu prema pravilu 44.2, ili

(b) ispravi pogrešku u *jedrenju kursa* učinjenu kod linije cilja, ili

(c) nastavi *jedrenje kursa*.

Uklanjanje Jedrilica se *uklanja* jedrilici s pravom puta

(a) ako jedrilica s pravom puta može jedriti svojim kursom bez potrebe izbjegavanja i,

(b) kada su jedrilice u *preklapanju*, ako jedrilica s pravom puta može također izmijeniti kurs u oba smjera bez trenutnog sudara.

Leeward* and *Windward A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

Mark An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends, and an object intentionally attached to the object or vessel. However, an anchor line is not part of the *mark*.

Mark-Room *Room* for a boat to leave a *mark* on the required side. Also,

(a) *room* to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it, and

(b) *room* to round or pass the *mark* as necessary to *sail the course* without touching the *mark*.

However, *mark-room* for a boat does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the boat required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

Obstruction An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an object, area or line so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Overlap See ***Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap***.

Party A *party* to a hearing is

(a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;

(b) for a redress hearing: a boat requesting redress or for which redress is requested; a boat for which a hearing is called to consider redress under rule 60.3(b); a race committee acting under rule 60.2(b); a technical committee acting under rule 60.4(b);

(c) for a redress hearing under rule 62.1(a): the body alleged to have made an improper action or omission;

(d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69.1(a) is made; a person presenting an allegation under rule 69.2(e)(1);

Zavjetrina* i *privjetrina Strana *zavjetrine* jedrilice je strana u zavjetrini ili, kada je jedrilica pramcem u vjetar, strana koja je bila u zavjetrini. Međutim, kada jedri točno niz vjetar ili ispod toga kursa, njena strana *zavjetrine* je ona na kojoj je njeno glavno jedro. Druga strana je njena strana *privjetrine*. Kada su dvije jedrilice na istim *uzdama* u *preklapanju*, ona koja je sa strane *zavjetrine* druge jedrilice je jedrilica *zavjetrine*. Druga jedrilica je jedrilica *privjetrine*.

Oznaka Objekt koji prema uputama za jedrenje jedrilica treba ostaviti s određene strane, plovilo regatnog odbora okruženo plovnom vodom s kojeg se pruža linija starta ili cilja, i stvar namjerno pričvršćena na objekt ili plovilo. Međutim, sidreni konop nije dio *oznake*.

Prostor oznake *Prostor* jedrilici za ostaviti *oznake* na zahtijevanoj strani. Također,

(a) *prostor* za jedrenje prema *oznaci* kada je njen *pravi kurs* jedriti blizu nje, i

(b) *prostor* za obilazak ili prolaz *oznake* potreban za *jedrenje kursa* bez dodirivanja *oznake*.

Međutim, *prostor oznake* ne uključuje *prostor* za letanje ukoliko jedrilica nije u *preklapanju* u *privjetrini* i s unutarnje strane jedrilice od koje se zahtijeva davanje *prostora oznake* i *dosizati* će *oznaku* nakon njenog letanja.

Zapreka Objekt kojeg jedrilica ne bi mogla proći bez znatnog mijenjanja kursa, ako bi jedrila točno prema njemu na udaljenosti od jedne svoje duljine trupa od njega. Objekt koji se može sigurno proći samo s jedne strane i objekt, područje ili linija određeni uputama za jedrenje također su *zapreke*. Međutim, jedrilica koja se *natječe* nije *zapreka* drugim jedrilicama, osim ako se od njih zahtijeva *uklanjanje* ili izbjegavanje kada se primjenjuje pravilo 22. Plovilo u pokretu, uključujući jedrilicu koja se *natječe*, nikada nije neprekinuta *zapreka.*

Preklapanje Vidjeti ***Slobodna od krme* i *Slobodna od pramca*; *Preklapanje***.

Stranka *Stranka* u saslušanju je

(a) za saslušanje prosvjeda: prosvjedovatelj, prosvjedovanik;

(b) za saslušanje ispravka: jedrilica koja zahtijeva ispravak ili za koju se ispravak zahtijeva; jedrilica za koju se saziva saslušanje za razmatranje ispravka prema pravilu 60.3(b); regatni odbor kada postupa prema pravilu 60.2(b); tehnički odbor kada postupa prema pravilu 60.4(b);

(c) za saslušanje ispravka prema pravilu 62.1(a): tijelo kojeg se tereti za neprikladno djelovanje ili propust;

(d) osoba protiv koje je naveden prekršaj pravila 69.1(a); osoba koja podnosi navod prema pravilu 69.2(e)(1);

(e) a *support person* subject to a hearing under rule 60.3(d) or 69; any boat that person supports; a person appointed to present an allegation under rule 60.3(d).

However, the protest committee is never a *party*.

Postpone A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

Proper Course A course a boat would choose in order to *sail the course* and *finish* as soon as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

Protest An allegation made under rule 61.2 by a boat, a race committee, a technical committee or a protest committee that a boat has broken a *rule*.

Racing A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

Room The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

Rule

(a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not titles;

(b) World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule* and are published on the World Sailing website;

(c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;

(d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');

(e) the notice of race;

(f) the sailing instructions; and

(g) any other documents that govern the event.

(e) *osoba podrške* u saslušaju prema pravilu 60.3(d) ili 69; svaka jedrilica kojoj je ta osoba podrška; imenovani podnositelj navoda prema pravilu 60.3(d).

Međutim, odbor za prosvjede nikad nije *stranka*.

Odgoditi *Odgođeno* jedrenje nije započelo u predviđeno vrijeme, ali se može započeti ili *prekinuti* kasnije.

Pravi kurs Kurs koji bi jedrilica izabrala da bi *jedrila kurs* i *završila* čim je prije moguće u odsutnosti drugih jedrilica, a odnosi se na pravilo koje sadrži taj izraz. Jedrilica nema *pravog kursa* prije njenog signala starta.

Prosvjed Tvrdnja jedrilice, regatnog odbora, tehničkog odbora ili odbora za prosvjede prema pravilu 61.2 da je jedrilica prekršila *pravilo*.

Natjecanje Jedrilica se *natječe* od svojeg signala pripreme dok ne *završi* i napusti liniju i *oznake* cilja ili se povuče, ili regatni odbor signalizira opći opoziv, *odgodu* ili *prekid*.

Prostor Prostor potreban jedrilici u postojećim uvjetima, uključujući prostor za udovoljavanje obvezama prema pravilima iz Dijela 2 i pravilu 31, za spremno manevriranje na pomorački način.

Pravilo

(a) Pravila u ovoj knjizi, uključujući Definicije, Signale natjecanja, Uvod, preambule i pravila odnosnih dodataka kada se primjenjuju, ali ne i naslovi;

(b) WS Propisi kojima je WS dodijelio status *pravila* i objavljeni na mrežnoj stranici WS-a;

(c) propisi nacionalnog saveza, osim ako ih oglas regate ili upute za jedrenje u skladu sa propisom nacionalnog saveza, ako postoji, prema pravilu 88.2 ne mijenjaju;

(d) pravila klase (za jedrilice koje se natječu u sustavu izjednačavanja ili razvrstanja, pravila tog sustava su ‘pravila klase’);

(e) oglas regate;

(f) upute za jedrenje; i

(g) svaki drugi dokument kojim se vodi regata.

Sail the Course A boat *sails the course* provided that a string representing her track from the time she begins to approach the starting line from its pre-start side to *start* until she *finishes*, when drawn taut,

(a) passes each *mark* of the course for the race on the required side and in the correct order,

(b) touches each *mark* designated in the sailing instructions to be a rounding *mark*, and

(c) passes between the *marks* of a gate from the direction of the course from the previous *mark*.

Start A boat *starts* when, her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Support Person Any person who

(a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition, or

(b) is the parent or guardian of a competitor.

Tack*, *Starboard* or *Port A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

Windward See ***Leeward* and *Windward***.

Zone The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Jedrenje kursa Jedrilica *jedri kurs* tako da nategnuta uzica koja predstavlja njenu brazdu od trenutka kada se približava liniji starta s njene predstartne strane da bi *startala* dok ne *završi*,

(a) prolazi na zahtijevanoj strani svake *oznake* kursa jedrenja, pravilnim redoslijedom,

(b) dodiruje svaku *oznaku* u uputama za jedrenje određenom kao *oznakom* obilaska, i

(c) prolazi između *oznaka* prolaza iz smjera kursa od prethodne *oznake*.

Start Jedrilica *starta* kada, ako je njen trup u trenutku ili nakon svojega signala starta u potpunosti na predstartnoj strani linije starta, i udovolji pravilu 30.1 ako se primjenjuje, neki dio njenog trupa presiječe liniju starta od predstartne strane prema strani kursa linije starta.

Osoba podrške Svaka osoba koja

(a) skrbi, ili može skrbiti za tjelesnu ili savjetodavnu podršku natjecatelja, uključujući svakog trenera, učitelja, upravitelja, namještenika ekipe, liječnika, bolničara ili neku drugu osobu koja s natjecateljem radi, liječi ga ili mu pomaže u natjecanju ili pripremi za natjecanje, ili

(b) je natjecateljev roditelj ili skrbnik.

Uzde, Desne* ili *Lijeve Jedrilica je na *uzdama*, *desnim* ili *lijevim*, koje odgovaraju njenoj strani privjetrine.

Privjetrina Vidjeti ***Zavjetrina* i *Privjetrina.***

Zona Područje oko *oznake* unutar udaljenosti od tri duljine trupa njoj bliže jedrilice. Jedrilica je u *zoni* kada je neki dio njenog trupa u *zoni*.

BASIC PRINCIPLES

SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of *rules* that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when a boat breaks a *rule* and is not exonerated she will promptly take an appropriate penalty or action, which may be to retire.

ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

PART 1
FUNDAMENTAL RULES

1 SAFETY

1.1 Helping Those in Danger

A boat, competitor or *support person* shall give all possible help to any person or vessel in danger.

1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be a disqualification that is not excludable.

OSNOVNA NAČELA

SPORTSKO PONAŠANJE I PRAVILA

Natjecatelji su u jedriličarskom sportu vođeni skupom *pravila* koja su obvezni poštivati i provoditi. Temeljno načelo sportskog ponašanja jedrilice je nakon prekršaja *pravila* za koje nije iskupljena prihvatiti odmah primjerenu kaznu ili postupak, koji može biti povlačenje.

ODGOVORNOST PREMA OKOLIŠU

Natjecatelje se potiče smanjiti svaki negativan utjecaj jedriličarskog sporta na okoliš.

DIO 1
TEMELJNA PRAVILA

1 SIGURNOST

1.1 Pomaganje u opasnosti

Jedrilica, natjecatelj ili *osoba podrške* moraju pružiti svu moguću pomoć svakoj osobi ili plovilu u opasnosti.

1.2 Oprema za spašavanje i osobna sredstva plovnosti

Jedrilica mora imati primjerenu opremu za spašavanje za sve osobe na jedrilici, uključujući jednu spremnu za trenutnu uporabu, osim ako njena pravila klase ne propisuju drugačije. Svaki natjecatelj je osobno odgovoran nositi osobno sredstvo plovnosti primjereno uvjetima.

2 KOREKTNO JEDRENJE

Jedrilica i njen vlasnik moraju se natjecati udovoljavajući priznatim načelima sportskog vladanja i korektnosti. Jedrilica može biti kažnjena prema ovom pravilu samo u slučaju jasno utvrđenog prekršaja ovih načela. Kazna mora biti diskvalifikacija koja se ne može isključiti.

3 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

4 ACCEPTANCE OF THE RULES

4.1 (a) By participating or intending to participate in an event conducted under the *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept the *rules*.

(b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter an event, agrees to accept the *rules*.

4.2 Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.

4.3 Acceptance of the *rules* includes agreement

(a) to be governed by the *rules*;

(b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;

(c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and

(d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.

4.4 The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.

4.5 This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

5 RULES GOVERNING ORGANIZING AUTHORITIES AND OFFICIALS

The organizing authority, race committee, technical committee, protest committee and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of the event.

3 ODLUKA O NATJECANJU

Isključiva je odgovornost jedrilice odlučiti sudjelovati u jedrenju ili nastaviti *natjecanje*.

4 PRIHVAĆANJE PRAVILA

4.1 (a) Sudjelovanjem ili namjerom sudjelovanja u regati vođenom *pravilima*, svaki natjecatelj i vlasnik jedrilice suglasan je prihvatiti *pravila*.

(b) *Osoba podrške* koja skrbi o podršci ili roditelj ili skrbnik dopuštajući svojem djetetu prijavu za regatu, suglasna je prihvatiti *pravila*.

4.2 Svaki natjecatelj i vlasnik jedrilice suglasan je, u ime svojih *osoba podrške*, da su te *osobe podrške* obvezane *pravilima*.

4.3 Prihvaćanje *pravila* uključuje sporazum

(a) voditi se *pravilima*;

(b) prihvatiti kazne i drugi postupak prema *pravilima*, i u njima predviđeno pravo žalbe i nadzorne postupke, kao konačnu odluku o svakom predmetu koji proizlazi iz *pravila;*

(c) u odnosu na svaku takvu odluku, ne pribjeći nikojem sudu ili sudištu nepredviđenih *pravilima*; i

(d) da se svaki natjecatelj i vlasnik uvjere da su njihove *osobe podrške* svjesne *pravila*.

4.4 Odgovorna osoba svake jedrilice mora se uvjeriti da su svi natjecatelji u posadi i vlasnik jedrilice svjesni svojih odgovornosti prema ovom pravilu.

4.5 Ovo pravilo može se mijenjati propisom nacionalnog saveza mjesta održavanja.

5 PRIMJENA PRAVILA ZA ORGANIZATORE I DUŽNOSNIKE

Organizator, regatni odbor, tehnički odbor i odbor za prosvjede i drugi dužnosnici regate moraju se voditi *pravilima* u upravljanju i suđenju regate.

6 WORLD SAILING REGULATIONS

6.1 Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with the World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule*. These regulations as of 30 June 2020 are the World Sailing:

- Advertising Code
- Anti-Doping Code
- Betting and Anti-Corruption Code
- Disciplinary Code
- Eligibility Code
- Sailor Categorization Code

6.2 Rule 63.1 does not apply unless *protests* are permitted in the Regulation alleged to have been broken.

6 WORLD SAILING PROPISI

6.1 Svaki natjecatelj, vlasnik jedrilice i *osoba podrške* mora udovoljavati WS Propisima kojima je WS dodijelio status *pravila.* Od 30. lipnja 2020. ti propisi su WS:

- Kodeks reklamiranja
- Anti-doping kodeks
- Kodeks klađenja i antikorupcije
- Stegovni kodeks
- Kodeks prava sudjelovanja
- Kodeks kategorizacije jedriličara

6.2 Pravilo 63.1 se ne primjenjuje ukoliko *prosvjedi* nisu dopušteni navedenim prekršenim Propisom.

PART 2
WHEN BOATS MEET

The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to ***race****, are* ***racing****, or have been* ***racing****. However, a boat not* ***racing*** *shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 23.1.*

When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) *or government right-of-way rules. If the notice of race so states, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the* IRPCAS *or by government right-of-way rules.*

SECTION A
RIGHT OF WAY

A boat has right of way over another boat when the other boat is required to ***keep clear*** *of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.*

10 ON OPPOSITE TACKS

When boats are on opposite *tacks*, a *port-tack* boat shall *keep clear* of a *starboard-tack* boat.

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

When boats are on the same *tack* and *overlapped*, a *windward* boat shall *keep clear* of a *leeward* boat.

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

When boats are on the same *tack* and not *overlapped*, a boat *clear astern* shall *keep clear* of a boat *clear ahead*.

13 WHILE TACKING

After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and

DIO 2
SUSRETANJE JEDRILICA

Pravila iz Dijela 2 primjenjuju se na jedrilice koje jedre u blizini ili u području natjecanja i namjeravaju se ***natjecati****,* ***natječu*** *se ili su se* ***natjecale****. Međutim, jedrilica koja se ne* ***natječe*** *ne smije biti kažnjena za prekršaj jednog od ovih pravila, osim pravila 14 kada je u incidentu došlo do ozljede ili ozbiljne štete, ili pravila 23.1.*

Kada jedrilica koja jedri prema ovim pravilima susreće plovilo koje prema njima ne jedri, ona mora udovoljavati Međunarodnim pravilima za izbjegavanje sudara na moru (IRPCAS) *ili vladinim pravilima prava puta. Ako je navedeno u oglasu regate,* IRPCAS *pravila prava puta ili vladina pravila prava puta zamjenjuju pravila iz Dijela 2.*

POGLAVLJE A
PRAVO PUTA

Jedrilica ima pravo puta u odnosu na drugu jedrilicu kada se od druge jedrilice zahtijeva ***uklanjanje****. Međutim, neka pravila Poglavlja B, C i D ograničavaju postupke jedrilice s pravom puta.*

10 NA SUPROTNIM UZDAMA

Kada su jedrilice na suprotnim *uzdama*, jedrilica na *lijevim uzdama* mora se *uklanjati* jedrilici na *desnim uzdama*.

11 NA ISTIM UZDAMA, U PREKLAPANJU

Kada su jedrilice na istim *uzdama* i u *preklapanju*, jedrilica *privjetrine* mora se *uklanjati* jedrilici *zavjetrine*.

12 NA ISTIM UZDAMA, BEZ PREKLAPANJA

Kada su jedrilice na istim *uzdama* i nisu u *preklapanju*, jedrilica *slobodna od krm*e mora se *uklanjati* jedrilici *slobodnoj od pramca*.

13 TIJEKOM LETANJA

Nakon što jedrilica prođe pramcem smjer vjetra, mora se *uklanjati* ostalim jedrilicama sve dok ne dođe na kurs sasvim uz vjetar. Za to

12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

SECTION B
GENERAL LIMITATIONS

14 AVOIDING CONTACT

A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room* to *keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not bear away if as a result the *port-tack* boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails astern of the other boat. This rule does not apply if the *overlap* begins while the *windward* boat is required by rule 13 to *keep clear*.

vrijeme se ne primjenjuju pravila 10, 11 i 12. Ako dvije jedrilice istovremeno podliježu ovom pravilu, jedrilica s lijeve strane ili iza druge mora se *uklanjati*.

POGLAVLJE B
OPĆA OGRANIČENJA

14 IZBJEGAVANJE SUDARA

Jedrilica mora izbjeći sudar s drugom jedrilicom, ako je to ikako moguće. Međutim, jedrilica s pravom puta ili ona koja jedri unutar *prostora* ili *prostora oznake* na koji ima pravo ne treba izbjegavati sudar sve dok nije očito da se druga ne *uklanja* ili ne daje *prostor* ili *prostor oznake*.

15 STJECANJE PRAVA PUTA

Kada jedrilica stječe pravo puta mora početno dati drugoj jedrilici *prostora* za *uklanjanje*, osim ako nije stekla pravo puta postupkom druge jedrilice.

16 MIJENJANJE KURSA

16.1 Kada jedrilica s pravom puta mijenja kurs, mora drugoj jedrilici dati *prostor* za *uklanjanje*.

16.2 Dodatno, kada jedre uz vjetar i jedrilica se na *lijevim uzdama uklanja* da bi odjedrila i prošla u zavjetrinu jedrilice na *desnim uzdama*, jedrilica na *desnim uzdama* ne smije otpasti ako bi jedrilica na *lijevim uzdama* zbog toga morala odmah mijenjati kurs da bi se nastavila *uklanjati*.

17 NA ISTIM UZDAMA; PRAVI KURS

Jedrilica *slobodna od krme* koja se unutar dviju svojih duljina trupa *preklopi* u *zavjetrini* s jedrilicom na istim *uzdama,* ne smije jedriti iznad svojega *pravoga kursa* sve dok su jedrilice na istim *uzdama* i u *preklapanju* i ostaju toliko udaljene, osim ako time ne odjedri iza krme druge jedrilice. Ovo pravilo se ne primjenjuje ako se *preklapanje* uspostavi kada se jedrilica *privjetrine* mora *uklanjati* prema pravilu 13.

SECTION C
AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

Section C rules do not apply at a starting ***mark*** *surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching them to* ***start*** *until they have passed them.*

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

(a) between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,

(b) between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the *mark* for one but not both of them is to tack,

(c) between a boat approaching a *mark* and one leaving it, or

(d) if the *mark* is a continuing *obstruction*, in which case rule 19 applies.

Rule 18 no longer applies between boats when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

(a) When boats are *overlapped* the outside boat shall give the inside boat *mark-room*, unless rule 18.2(b) applies.

(b) If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

(c) When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b),

(1) she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins;

(2) if she becomes *overlapped* inside the boat entitled to *mark-room*, she shall also give that boat *room* to sail her *proper course* while they remain *overlapped*.

POGLAVLJE C
KOD OZNAKA ILI ZAPREKA

Poglavlje C se ne primjenjuje kod ***oznake*** *starta okruženom plovnom vodom ili* njenog *sidrenog konopa, od trenutka kada im jedrilice prilaze da bi* ***startale*** *sve dok ih ne prođu.*

18 PROSTOR OZNAKE

18.1 Primjena pravila 18

Pravilo 18 primjenjuje se između jedrilica od kojih je barem jedna unutar *zone*, kada trebaju ostaviti *oznaku* s iste strane. Međutim, ono se ne primjenjuje

(a) između jedrilica na suprotnim *uzdama*, kada jedre uz vjetar,

(b) između jedrilica na suprotnim uzdama kada je jednoj, ali ne za obje, letanje *pravi kurs* kod *oznake*,

(c) između jedrilice koja prilazi *oznaci* i druge koja od nje odlazi, ili

(d) ako je *oznaka* neprekinuta *zapreka*, kada se primjenjuje pravilo 19.

Pravilo 18 se više ne primejnjuje između jedrilica kada jedrilica dobije *prostor oznake*.

18.2 Davanje prostora oznake

(a) Kada su jedrilice u *preklapanju* vanjska jedrilica mora dati *prostor oznake* unutarnjoj jedrilici, osim ako se ne primjenjuje pravilo 18.2(b).

(b) Ako su jedrilice u *preklapanju* kada prva od njih dostigne *zonu*, jedrilica koja je tada vanjska mora nakon toga dati unutarnjoj jedrilici *prostor oznake*. Ako je jedrilica *slobodna od pramca* kada dostigne *zonu*, jedrilica tada *slobodna od krme* joj mora nakon toga dati *prostor oznake*.

(c) Kada jedrilica mora dati *prostor oznake* prema pravilu 18.2(b),

(1) ona to mora nastaviti činiti čak i ako je kasnije *preklapanje* prekinuto ili započne novo *preklapanje;*

(2) ako *preklapanje* uspostavi s unutarnje strane jedrilice s pravom na *prostor oznake*, ona toj jedrilici mora također dati *prostor* za jedrenje njenog *pravog kursa* tijekom *preklapanja*.

(d) Rules 18.2(b) and (c) cease to apply if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the *zone*.

(e) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.

(f) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Passing Head to Wind in the Zone

If a boat in the *zone* of a *mark* to be left to port passes head to wind from *port* to *starboard tack* and is then *fetching* the *mark*, she shall not cause a boat that has been on *starboard tack* since entering the *zone* to sail above close-hauled to avoid contact and she shall give *mark-room* if that boat becomes *overlapped* inside her. When this rule applies between boats, rule 18.2 does not apply between them.

18.4 Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except

(a) when the *obstruction* is a *mark* the boats are required to leave on the same side, or

(b) when rule 18 applies between the boats and the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.

However, at a continuing *obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

19.2 Giving Room at an Obstruction

(a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on either side.

(d) Pravila 18.2(b) i (c) se prestaju primjenjivati ako jedrilica s pravom na *prostor oznake* prijeđe pramcem smjer vjetra ili napusti *zonu*.

(e) Ako postoji opravdana sumnja je li jedrilica na vrijeme uspostavila ili prekinula *preklapanje*, mora se zaključiti da nije.

(f) Ako je jedrilica *slobodna od krme* uspostavila unutarnje *preklapanje*, ili je jedrilica letala u *privjetrini* druge jedrilice, a od vremena početka *preklapanja* vanjska jedrilica ne može dati *prostor oznake*, ona ga nije dužna dati.

18.3 Prolazak položaja pramcem u vjetar u zoni

Ako jedrilica u *zoni oznake* koju treba ostaviti lijevo prijeđe položaj pramcem u vjetar s *lijevih* na *desne uzde* i onda *doseže oznaku*, ona ne smije uzrokovati jedrilici koja je od ulaska u *zonu* bila na *desnim uzdama* jedrenje iznad kursa sasvim uz vjetar da izbjegne sudar i mora joj dati *prostor oznake* ako je ta jedrilica *preklopi* s unutarnje strane. Kada se ovo pravilo primjenjuje između jedrilica, pravilo 18.2 se među njima ne primjenjuje.

18.4 Kruženje

Kada unutarnja jedrilica s pravom puta u *preklapanju* mora kružiti kod *oznake* da bi jedrila svoj *pravi kurs,* ona ne smije jedriti dalje od *oznake* nego što joj treba za jedrenje tog kursa prije nego kruži. Pravilo 18.4 se ne primjenjuje kod *oznake* prolaza.

19 PROSTOR ZA PROLAZAK ZAPREKE

19.1 Kada se pravilo 19 primjenjuje

Pravilo 19 primjenjuje se između dvije jedrilice kod *zapreke* osim

(a) kada je *zapreka oznaka* koju jedrilice trebaju ostaviti s iste strane, ili

(b) kada se primjenjuje pravilo 18 između njih i *zapreka* je druga jedrilica sa svakom od njih u *preklapanju*.

Međutim, kod neprekinute *zapreke*, pravilo 19 se uvijek primjenjuje, a pravilo 18 se ne primjenjuje.

19.2 Davanje prostora kod zapreke

(a) Jedrilica s pravom puta može izabrati prolazak *zapreke* s svake strane.

(b) When boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.

(c) While boats are passing a continuing *obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them,

(1) she is not entitled to *room* under rule 19.2(b), and

(2) while the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

20.1 Hailing

A boat may hail for *room* to tack and avoid a boat on the same *tack*. However, she shall not hail unless

(a) she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and

(b) she is sailing close-hauled or above.

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

20.2 Responding

(a) After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.

(b) A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.

(c) A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying 'You tack' and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.

(d) When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.

(e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

(b) Kada su jedrilice u *preklapanju*, vanjska jedrilica mora dati unutarnjoj jedrilici *prostor* između nje i *zapreke*, osim ako to nije mogla učiniti od vremena kada je *preklapanje* počelo.

(c) Dok jedrilice prolaze neprekinutu *zapreku*, ako se jedrilica koja je bila *slobodna od krme* i trebala se *uklanjati preklopi* između druge jedrilice i *zapreke* i, od trenutka početka *preklapanja*, nema *prostora* za njen prolazak između njih,

(1) ona nema pravo na *prostor* prema pravilu 19.2(b), i

(2) dok su jedrilice u *preklapanju*, ona se mora *uklanjati* i pravila 10 i 11 se ne primjenjuju.

20 PROSTOR ZA LETANJE KOD ZAPREKE

20.1 Dovikivanje

Jedrilica može dovikom tražiti *prostor* za letanje i izbjegavati drugu jedrilicu na istim *uzdama*. Međutim, smije dovikivati samo ako

(a) prilazi *zapreci* i uskoro će trebati znatno mijenjati kurs da je izbjegne bez opasnosti, i

(b) jedri u kursu sasvim uz vjetar ili iznad.

Dodatno, ona ne smije dovikivati ako je *zapreka oznaka* i jedrilica koja je *doseže* bi trebala mijenjati kurs temeljem dovika.

20.2 Odgovaranje

(a) Nakon dovika jedrilica mora dati jedrilici kojoj dovikuje vrijeme za odgovor.

(b) Jedrilica kojoj se dovikuje mora odgovoriti čak i ako se dovikom krši pravilo 20.1.

(c) Jedrilica kojoj se dovikuje mora odgovoriti ili letanjem čim je prije moguće ili odmah odgovoriti ‘vi letajte’ i onda dati jedrilici koja dovikuje *prostor* za letanje i izbjegavati je.

(d) Kada jedrilica kojoj se dovikuje odgovori, jedrilica koja dovikuje mora letati čim je prije moguće.

(e) Od trenutka dovika jedrilice dok ona ne leta i ne izbjegne jedrilicu kojoj dovikuje, pravilo 18.2 se među njima ne primjenjuje.

20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for *room* to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

20.4 Additional Requirements for Hails

(a) When conditions are such that a hail may not be heard, the boat shall also make a signal that clearly indicates her need for *room* to tack or her response.

(b) The notice of race may specify an alternative communication for a boat to indicate her need for *room* to tack or her response, and require boats to use it.

SECTION D
OTHER RULES

When rule 21 or 22 applies between two boats, Section A rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

21.1 A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until her hull is completely on the pre-start side.

21.2 A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.

21.3 A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

20.3 Prijenos dovika na dodatne jedrilice

Kada jedrilica kojoj se dovikuje za *prostor* za letanje namjerava odgovoriti letanjem, ona može doviknuti drugoj jedrilici na istim *uzdama* za *prostor* za letanje i izbjegavati je. Ona može doviknuti iako njen dovik ne udovoljava uvjetima pravila 20.1. Pravilo 20.2 se primjenjuje između nje i jedrilice kojoj dovikuje.

20.4 Dodatni zahtjevi dovika

(a) Kada su uvjeti takvi da se možda dovik ne može čuti, jedrilica mora dati signal koji jasno ukazuje na njenu potrebu za *prostorom* za letanje ili njen odgovor.

(b) U oglasu regate se može jedrilici odrediti i zahtijevati drugačije priopćavanje kojim ukazuje na njenu potrebu za *prostorom* za letanje i njen odgovor.

POGLAVLJE D
OSTALA PRAVILA

Kada se pravilo 21 ili 22 primjenjuje između dvije jedrilice, pravila Poglavlja A se ne primjenjuju.

21 POGREŠNO STARTANJE; PRIHVAĆANJE KAZNI; PODUPIRANJE JEDRA

21.1 Jedrilica koja jedri prema predstartnoj strani linije starta ili jednom od njenih produžetaka nakon njenog signala starta da bi *startala* ili udovoljila pravilu 30.1 mora se *uklanjati* jedrilici koja to ne čini sve dok njen trup nije u potpunosti na predstartnoj strani.

21.2 Jedrilica koja prihvaća kaznu mora se *uklanjati* onoj koja to ne čini.

21.3 Jedrilica koja se kroz vodu kreće unazad, ili postrance prema privjetrini podupiranjem jedra mora se *uklanjati* jedrilici koja to ne čini.

22 PREVRNUTA, USIDRENA ILI NASUKANA JEDRILICA; JEDRILICA KOJA SPAŠAVA

Ako je moguće, jedrilica mora izbjeći jedrilicu koja je prevrnuta ili nije uspostavila upravljanje nakon prevrtanja, usidrena je ili nasukana ili pokušava pomoći osobi ili plovilu u opasnosti. Jedrilica je prevrnuta kada je vrh njenog jarbola u vodi.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

23.2 If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 21.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

23 OMETANJE DRUGE JEDRILICE

23.1 Ako je ikako moguće, jedrilica koja se ne *natječe* ne smije ometati jedrilicu koja se *natječe*.

23.2 Ako je ikako moguće, jedrilica ne smije ometati jedrilicu koja prihvaća kaznu, jedri na drugoj stranici ili udovoljava pravilu 21.1. Međutim, nakon signala starta ovo se pravilo ne primjenjuje kada jedrilica jedri svojim *pravim kursom*.

PART 3
CONDUCT OF A RACE

25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

25.1 The notice of race shall be made available to each boat that enters an event before she enters. The sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

25.2 The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

25.3 When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

Minutes before starting signal	*Visual signal*	*Sound signal*	*Means*
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

27.1 No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions

DIO 3
VOĐENJE NATJECANJA

25 OGLAS REGATE, UPUTE ZA JEDRENJE I SIGNALI

25.1 Oglas regate mora biti dostupan svakoj jedrilici koja pristupa regati prije nego se prijavi. Upute za jedrenje moraju biti dostupne svakoj jedrilici prije početka jedrenja.

25.2 Značenja vidnih i zvučnih signala navedenih u Signalima natjecanja ne smiju se mijenjati osim prema pravilu 86.1(b). Značenja svih drugih signala koje bi se moglo koristiti moraju biti navedena u oglasu regate ili uputama za jedrenje.

25.3 Kada regatni odbor treba istaknuti zastavu kao vidni signal, može koristiti zastavu ili drugi objekt sličnog izgleda.

26 STARTANJE NATJECANJA

Jedrenja moraju startati uporabom sljedećih signala. Vremena se moraju uzeti prema vidnim signalima; odsutnost zvučnog signala mora se zanemariti.

Minute prije signala starta	*Vidni signal*	*Zvučni signal*	*Znači*
5*	Zastava klase	Jedan	Signal upozorenja
4	P, I, Z, Z uz I, U, ili crna zastava	Jedan	Signal pripreme
1	Zastava pripreme spuštena	Jedan dugi	Jedna minuta
0	Zastava klase spuštena	Jedan	Signal starta

* ili kako je navedeno u oglasu regate ili uputama za jedrenje

Signal upozorenja za svaku sljedeću klasu mora se dati uz ili nakon signala starta prethodne klase.

27 OSTALI POSTUPCI REGATNOG ODBORA PRIJE SIGNALA STARTA

27.1 Najkasnije uz signal upozorenja, regatni odbor mora signalizirati ili na drugi način odrediti kurs koji će se jedriti, ako kurs nije naveden u

have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).

27.2 No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.

27.3 Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N over H, or N over A, with three sounds).

28 SAILING THE RACE

28.1 A boat shall s*tart*, *sail the course* and then *finish.* While doing so, she may leave on either side a *mark* that does not begin, bound or end the leg she is sailing. After *finishing* she need not cross the finishing line completely.

28.2 A boat may correct any errors in *sailing the course*, provided she has not crossed the finishing line to *finish*.

29 RECALLS

29.1 Individual Recall

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until the hull of each such boat has been completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions, and until all such boats have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 29.2, 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

29.2 General Recall

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

uputama za jedrenje, i može jedan signal kursa zamijeniti drugim i signalizirati obvezu nošenja osobnih sredstava plovnosti (isticanjem zastave Y uz jedan zvuk).

27.2 Najkasnije do signala pripreme, regatni odbor može pomaknuti *oznaku* starta.

27.3 Prije signala starta, regatni odbor može zbog svakog razloga *odgoditi* (isticanjem zastave Kodeks, Kodeks iznad H, ili Kodeks iznad A, uz dva zvuka) ili *prekinuti* jedrenje (isticanjem zastave N iznad H, ili N iznad A, uz tri zvuka).

28 JEDRENJE NATJECANJA

28.1 Jedrilica mora *startati*, *jedriti kurs* i zatim *završiti*. Čineći to, može s svake strane ostaviti *oznaku* kojom ne započinje, ne omeđuje se ili ne završava stranica na kojoj jedri. Nakon *završavanja* ne treba u potpunosti prijeći liniju cilja.

28.2 Jedrilica može ispraviti svaku pogrešku u *jedrenju kursa* ako nije presjekla liniju cilja da bi *završila*.

29 OPOZIVI

29.1 Pojedinačni opoziv

Kada se u trenutku njenog signala starta neki dio trupa jedrilice nalazi na strani kursa linije starta ili ona mora udovoljiti pravilu 30.1, regatni odbor mora odmah istaknuti zastavu X uz jedan zvuk. Zastava mora biti istaknuta sve dok trupovi opozvanih jedrilica nisu potpuno na predstartnoj strani linije starta ili jednog od njenih produžetaka i dok sve jedrilice ne udovolje pravilu 30.1 ako se primjenjuje, četiri minute nakon signala starta ili jedne minute prije svakog sljedećeg signala starta, ovisno što je ranije. Ako se primjenjuje pravilo 29.2, 30.3 ili 30.4 ovo pravilo se ne primjenjuje.

29.2 Opći opoziv

Kada u trenutku signala starta regatni odbor ne može prepoznati jedrilice koje su na strani kursa linije starta ili na koje se primjenjuje pravilo 30, ili ako je pogriješio u postupku startanja, regatni odbor može signalizirati opći opoziv (isticanjem zastave Prvi ponavljač uz dva zvuka). Signal upozorenja za novi start opozvane klase mora se istaknuti jednu minutu nakon spuštanja Prvog ponavljača (jedan zvuk), a startovi svake sljedeće klase uslijedit će nakon novog starta.

30 STARTING PENALTIES

30.1 I Flag Rule

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension so that her hull is completely on the pre-start side before she *starts*.

30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

30 KAZNE NA STARTU

30.1 Pravilo zastave I

Ako je bila istaknuta zastava I, i ako se neki dio trupa jedrilice nalazi na strani kursa linije starta ili jednog od njenih produžetaka tijekom zadnje minute prije njenog signala starta, jedrilica mora odjedriti preko jednog od produžetaka tako da njen trup potpuno bude na predstartnoj strani prije *startanja*.

30.2 Pravilo zastave Z

Ako je bila istaknuta zastava Z, niti jedan dio trupa jedrilice ne smije biti unutar trokuta određenog krajevima linije starta i prvom *oznakom* tijekom zadnje minute prije njenog signala starta. Ako je jedrilica prekršila ovo pravilo i prepoznata je, mora dobiti, bez saslušanja, bodovnu kaznu od 20% izračunatu prema pravilu 44.3(c). Ona mora biti kažnjena čak iako se jedrenje ponovi ili ponovno starta, ali ne smije biti kažnjena ako je jedrenje *odgođeno* ili *prekinuto* prije signala starta. Ako je isto tako prepoznata tijekom sljedećih pokušaja starta istog jedrenja, mora dobiti dodatnu bodovnu kaznu od 20%.

30.3 Pravilo zastave U

Ako je bila istaknuta zastava U, niti jedan dio trupa jedrilice ne smije biti unutar trokuta određenog krajevima linije starta i prvom *oznakom* tijekom zadnje minute prije njenog signala starta. Ako je jedrilica prekršila ovo pravilo i prepoznata je, mora biti diskvalificirana bez saslušanja, ali ne smije biti kažnjena ako se jedrenje ponovi ili ponovno starta.

30.4 Pravilo crne zastave

Ako je bila istaknuta crna zastava, niti jedan dio trupa jedrilice ne smije biti unutar trokuta određenog krajevima linije starta i prvom *oznakom* tijekom zadnje minute prije njenog signala starta. Ako je jedrilica prekršila ovo pravilo i prepoznata je, mora biti diskvalificirana bez saslušanja, čak iako se jedrenje ponovi ili ponovno starta, ali ne smije biti kažnjena ako je *odgođeno* ili *prekinuto* prije signala starta. Ako je signaliziran opći opoziv ili je jedrenje *prekinuto* nakon signala starta, regatni odbor mora istaknuti njen broj na jedru prije sljedećeg signala upozorenja tog jedrenja, i ako se jedrenje ponovi ili ponovno starta ona ne smije u njemu jedriti. Ako to učini, njena diskvalifikacija ne smije se isključiti u izračunu njenih ukupnih bodova serije.

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course (display flag S with two sounds) or *abandon* the race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds),

(a) because of foul weather,

(b) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *finish* within the race time limit,

(c) because a *mark* is missing or out of position, or

(d) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or *abandon* the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has *started*, *sailed the course* and *finished* within the race time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

32.2 If the race committee signals a shortened course (displays flag S with two sounds), the finishing line shall be,

(a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;

(b) a line the course requires boats to cross; or

(c) at a gate, between the gate *marks*.

The shortened course shall be signalled before the first boat crosses the finishing line.

33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

While boats are *racing*, the race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

31 DODIRIVANJE OZNAKE

Dok se *natječe*, jedrilica ne smije dodirnuti *oznaku* starta prije *startanja*, *oznaku* kojom počinje, omeđuje se ili završava stranica kursa na kojoj jedri, ili *oznaku* cilja nakon *završavanja*.

32 SKRAĆENJE ILI PREKID NAKON STARTA

32.1 Nakon signala starta, regatni odbor može skratiti kurs (isticanjem zastave S uz dva zvuka) ili *prekinuti* jedrenje (isticanjem zastave N, N iznad H, ili N iznad A, uz tri zvuka),

(a) zbog lošeg vremena,

(b) zbog nedovoljno vjetra pretpostavljajući nemogućnost *završavanja* unutar vremenskog ograničenja jedrenja,

(c) zbog nestale ili pomaknute *oznake*, ili

(d) zbog svakog drugog razloga koji neposredno utječe na sigurnost ili korektnost natjecanja,

Dodatno, regatni odbor može skratiti kurs tako da se druga planirana jedrenja stignu odjedriti ili *prekinuti* jedrenje zbog pogreške u postupku startanja. Međutim, nakon što je jedna jedrilica *startala*, *jedrila kurs* i *završila* u vremenskom ograničenju jedrenja, ako postoji, regatni odbor ne smije *prekinuti* jedrenje bez sagledavanja posljedica za sve jedrilice u jedrenju ili seriji.

32.2 Ako regatni odbor signalizira skraćeni kurs (istakne zastavu S uz dva zvuka), linija cilja mora biti,

(a) kod *oznake* koju se obilazi, između *oznake* i štapa s istaknutom zastavom S;

(b) linija koju jedrilice zadanim kursom trebaju presjeći; ili

(c) kod prolaza, između *oznaka* prolaza.

Skraćeni kurs se mora signalizirati prije nego prva jedrilica presječe liniju cilja.

33 IZMJENA SLJEDEĆE STRANICE KURSA

Dok se jedrilice *natječu,* regatni odbor može izmijeniti stranicu kursa koja počinje od *oznake* koju se obilazi ili kod prolaza izmjenom položaja sljedeće *oznake* (ili linije cilja) i signalizirajući svim jedrilicama prije nego one na njoj započnu jedriti. Sljedeća *oznaka* ne mora u to vrijeme još biti položena.

(a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of

(1) the new compass bearing,

(2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.

(b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a '–' if the length will be decreased or a '+' if it will be increased.

(c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position while boats are *racing*, the race committee shall, if possible,

(a) replace it in its correct position or substitute a new one of similar appearance, or

(b) substitute an object displaying flag M and make repetitive sound signals.

35 RACE TIME LIMIT AND SCORES

If one boat *starts*, *sails the course* and *finishes* within the time limit for that race, if any, all boats that *finish* shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *finishes* within the race time limit, the race committee shall *abandon* the race.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

(a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or

(b) cause a boat to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

37 SEARCH AND RESCUE INSTRUCTIONS

When the race committee displays flag V with one sound, all boats and official and support vessels shall, if possible, monitor the race committee communication channel for search and rescue instructions.

(a) Ako će se izmijeniti smjer stranice, signal mora biti isticanje zastave C uz ponavljajuće zvukove i

(1) novi smjer kompasa,

(2) zeleni trokut za izmjenu u desno ili crveni pravokutnik za izmjenu u lijevo.

(b) Ako će se izmijeniti duljina stranice, signal mora biti isticanje zastave C uz ponavljajuće zvukove i '–' ako će duljina biti smanjena ili '+' ako će biti povećana.

(c) Sljedeće stranice mogu se izmijeniti bez daljnjeg signaliziranja da bi se očuvao oblik kursa.

34 NESTALA OZNAKA

Oznaku koja nestane ili se pomakne dok se jedrilice *natječu,* regatni odbor mora, ako je moguće,

(a) vratiti na njen ispravan položaj ili je zamijeniti novom sličnog izgleda, ili

(b) zamijeniti objektom s istaknutom zastavom M uz ponavljajuće zvukove.

35 VREMENSKO OGRANIČENJE JEDRENJA I BODOVI

Ako jedna jedrilica *starta*, *jedri kurs* i *završi* unutar vremenskog ograničenja jedrenja, ako postoji, sve jedrilice koje *završe* moraju se bodovati prema njihovim mjestima završavanja osim ako je jedrenje *prekinuto*. Ako niti jedna jedrilica ne *završi* unutar vremenskog ograničenja jedrenja, regatni odbor mora *prekinuti* jedrenje.

36 PONOVLJENA ILI PONOVNO STARTANA JEDRENJA

Ako se jedrenje ponovi ili ponovno starta, prekršaj *pravila* u izvornom jedrenju ili svakom prethodnom ponavljanju ili ponovnom startanju tog jedrenja, ne smije

(a) braniti jedrilici natjecanje osim ako je kažnjena prema pravilu 30.4; ili

(b) uzrokovati njeno kažnjavanje, osim ako je kažnjena prema pravilu 2, 30.2, 30.4 ili 69 ili prema pravilu 14 kada je prouzročila ozljedu ili ozbiljnu štetu.

37 UPUTE ZA POTRAGU I SPAŠAVANJE

Kada regatni odbor istakne zastavu V uz jedan zvuk, sve jedrilice, službena plovila i plovila podrške moraju, ako je moguće, motriti kanal regatnog odbora za priopćavanje uputa za potragu i spašavanje.

PART 4
OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

Part 4 rules apply only to boats ***racing*** *unless the rule states otherwise*.

SECTION A
GENERAL REQUIREMENTS

40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

40.1 Basic Rule

When rule 40.1 is made applicable by rule 40.2, each competitor shall wear a personal flotation device except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

40.2 When Rule 40.1 Applies

Rule 40.1 applies

(a) if flag Y was displayed afloat with one sound before or with the warning signal, while *racing* in that race; or

(b) if flag Y was displayed ashore with one sound, at all times while afloat that day.

However, rule 40.1 applies when so stated in the notice of race or sailing instructions.

41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

(a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;

(b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;

(c) help in the form of information freely available to all boats;

(d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

DIO 4

OSTALI UVJETI TIJEKOM NATJECANJA

*Dio 4 primjenjuje se samo na jedrilice koje se **natječu** ukoliko pravilo ne navodi drugačije.*

POGLAVLJE A
OPĆI UVJETI

40 OSOBNA SREDSTVA PLOVNOSTI

40.1 Osnovno pravilo

Kada se pravilom 40.2 odredi primjena pravila 40.1, svaki natjecatelj mora imati odjeveno osobno sredstvo plovnosti, osim dok nakratko mijenja ili prilagođava odjeću ili osobnu opremu. Mokra odijela i suha odijela nisu osobna sredstva plovnosti.

40.2 Primjena pravila 40.1

Pravilo 40.1 se primjenjuje

(a) ako se zastava Y uz jedan zvuk istakne na vodi prije ili uz signal upozorenja, tijekom *natjecanja* u tom jedrenju; ili

(b) ako se zastava Y istakne na kopnu, cijelo vrijeme na vodi.

Međutim, pravilo 40.1 se primjenjuje kada se to navede u oglasu regate ili uputama za jedrenje.

41 POMOĆ IZVANA

Jedrilica ne smije primiti pomoć od nekog vanjskog izvora, osim

(a) pomoć članu posade koji je bolestan, ozlijeđen ili u opasnosti;

(b) nakon sudara, pomoć od posade drugog plovila radi oslobađanja;

(c) pomoći u obliku obavijesti besplatno dostupnih svim jedrilicama;

(d) nezahtijevane obavijesti od nezainteresiranog izvora, koji može biti i druga jedrilica u istom jedrenju.

42 PROPULSION

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

(a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;

(b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by

(1) body movement,

(2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or

(3) steering;

(c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;

(d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;

(e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

42.3 Exceptions

(a) A boat may be rolled to facilitate steering.

(b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.

(c) When surfing (rapidly accelerating down the front of a wave), planing or foiling is possible

(1) to initiate surfing or planing, each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind, or

42 PORIV

42.1 Osnovno pravilo

Osim kada je dopušteno pravilom 42.3 ili 45, jedrilica se mora natjecati koristeći samo vjetar i vodu za povećavanje, održavanje ili smanjivanje svoje brzine. Njena posada može prilagođavati trim jedara i trupa i djelovati drugim pomoračkim načinima, ali ne smije drugačijim pomicanjem svojih tijela stvarati poriv jedrilice.

42.2 Zabranjene radnje

Bez ograničavanja primjene pravila 42.1, zabranjene su ove radnje:

(a) pumpanje: ponavljano punjenje nekog jedra povlačenjem i otpuštanjem jedra ili okomitim ili poprečnim micanjem tijela;

(b) ljuljanje: ponavljano ljuljanje jedrilice uzrokovano

(1) micanjem tijela,

(2) ponavljanim prilagođavanjem jedara ili uvlačive peraje, ili

(3) kormilarenjem;

(c) trzanje: naglo zaustavljen iznenadni pokret tijela prema naprijed;

(d) zaveslavanje: ponavljano pokretanje kormila koje je ili snažno ili pokreće jedrilicu naprijed ili joj spriječava kretanje unatrag;

(e) ponavljano letanje ili kruženje nepovezano s promjenama vjetra ili taktičkim razlozima.

42.3 Iznimke

(a) Jedrilicu se smije ljuljati radi olakšavanja kormilarenja.

(b) Posada jedrilice može micati svoja tijela da pojača ljuljanje koje olakšava kormilarenje jedrilicom kroz letanje ili kruženje, pod uvjetom da, odmah nakon što je letanje ili kruženje dogotovljeno, brzina jedrilice ne bude veća od brzine prije tog letanja ili kruženja.

(c) Kada je moguć surfing (naglo ubrzanje niz prednju stranu vala), glisiranje ili foiling, za započinjanje

(1) surfinga ili glisiranja, svako jedro se smije povlačiti samo jedanput za svaki val ili udar vjetra, ili

(2) to initiate foiling, each sail may be pulled in any number of times.

(d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.

(e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.

(f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.

(g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

(h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).

(i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

Note: Interpretations of rule 42 are available at the World Sailing website or by mail upon request.

43 EXONERATION

43.1 (a) When as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat is exonerated for her breach.

(b) When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled and, as a consequence of an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room,* she breaks a rule of Section A of Part 2, rule 15, 16, or 31, she is exonerated for her breach.

(c) A right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage or injury.

43.2 A boat exonerated for breaking a *rule* need not take a penalty and shall not be penalized for breaking that *rule*.

(2) foilinga, jedro se smije povlačiti bilo koji broj puta.

(d) Kada je jedrilica u kursu iznad sasvim uz vjetar i u zastoju ili se sporo pomiče, ona smije zaveslavati da okrene u kurs sasvim uz vjetar.

(e) Ako je letva izokrenuta, posada jedrilice smije pumpati jedrom dok letva više nije izokrenuta. Ova radnja nije dopuštena ako jedrilica očito ostvari poriv.

(f) Jedrilica smije smanjiti brzinu ponavljanim pomicanjem kormila.

(g) Svaki način poriva može se koristiti za pomoć osobi ili plovilu u opasnosti.

(h) Da bi se odsukala ili oslobodila nakon sudara s drugim plovilom ili objektom, jedrilica može koristiti silu svoje posade ili posadu drugog plovila i svaku opremu osim porivnog stroja. Međutim, uporaba stroja može biti dopuštena prema pravilu 42.3(i).

(i) Upute za jedrenje mogu, u okolnostima koje navedu, dopustiti poriv uporabom stroja ili nekim drugim načinom, pod uvjetom da jedrilica ne stekne značajnu prednost u jedrenju.

Napomena: Tumačenja pravila 42 dostupna su na mrežnoj stranici WS-a ili elektroničkom poštom na zahtjev.

43 ISKUPLJENJE

43.1 (a) Kada je zbog posljedice prekršaja *pravila* jedrilica natjerala drugu jedrilicu na prekršaj *pravila*, druga jedrilica je iskupljena za svoj prekršaj.

(b) Kada jedrilica jedri unutar *prostora* ili *prostora oznake* na koji ima pravo i, za posljedicu u incidentu s jedrilicom koja joj je taj *prostor* ili *prostor oznake* obvezna dati prekrši pravilo Poglavlja A, pravilo 15, 16 ili 31. iskupljena je za svoj prekršaj.

(c) Jedrilica s pravom puta, ili ona koja jedri unutar *prostora* ili *prostora oznake* na koji ima pravo, iskupljena je za prekršaj pravila 14 ako sudar nije prouzročio štetu ili ozljedu.

43.2 Jedrilica iskupljena za prekršaj *pravila* ne mora prihvatiti kaznu i ne smije biti kažnjena za prekršaj tog *pravila*.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

44.1 Taking a Penalty

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

(a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;

(b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

44.3 Scoring Penalty

(a) A boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.

(b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.

(c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of places stated in the notice of race or sailing instructions. When the number of places is not stated, the penalty shall be 20% of the score for Did Not *Finish*, rounded to the nearest whole number (0.5 rounded upward). The scores of

44 KAZNE U TRENUTKU INCIDENTA

44.1 Prihvaćanje kazne

Jedrilica može prihvatiti kaznu dva okreta kada je u incidentu možda prekršila jedno ili više pravila iz Dijela 2 dok se *natječe*. Ona može prihvatiti kaznu jednog okreta kada je možda prekršila pravilo 31. U zamjenu, oglas regate ili upute za jedrenje mogu propisati primjenu bodovne kazne ili neke druge kazne, i u tom slučaju propisana kazna mora zamijeniti kaznu jednog okreta i kaznu dva okreta. Međutim,

(a) kada je jedrilica možda prekršila pravilo iz Dijela 2 i pravilo 31 u istom incidentu ona ne mora prihvatiti kaznu za prekršaj pravila 31;

(b) ako je svojim prekršajem prouzročila ozljedu ili ozbiljnu štetu ili, unatoč prihvaćenoj kazni, stekla značajnu prednost u jedrenju ili seriji, ona se za kaznu mora povući.

44.2 Kazne jednog i dva okreta

Nakon što se dovoljno udalji od drugih jedrilica čim je prije moguće poslije incidenta, jedrilica prihvaća kaznu jednog ili dva okreta odmah čineći zahtijevani broj okreta u istom smjeru, gdje svaki okret uključuje jedno letanje i jedno kruženje. Kada jedrilica prihvaća kaznu na ili u blizini linije cilja, njen trup mora potpuno biti na strani kursa linije cilja prije njenog *završavanja*.

44.3 Bodovna kazna

(a) Jedrilica prihvaća bodovnu kaznu isticanjem žute zastave u prvoj mogućoj prigodi nakon incidenta.

(b) Kada je jedrilica prihvatila bodovnu kaznu, mora isticati žutu zastavu do *završavanja* i skrenuti na nju pozornost regatnog odbora na liniji cilja. U tom trenutku ona također mora obavijestiti regatni odbor o drugoj jedrilici umiješanoj u incident. Ako je to neizvedivo, mora to učiniti u prvoj mogućoj prigodi unutar vremenskog ograničenja za prosvjed.

(c) Bodovi jedrenja jedrilice koja je prihvatila bodovnu kaznu moraju biti bodovi koje bi dobila bez ove kazne, uvećani za broj mjesta naveden u oglasu regate ili uputama za jedrenje. Kada nije naveden broj mjesta, kazna mora biti 20% bodova za Nije *završila,* zaokružena na najbliži cijeli broj (zaokružujući 0.5 na više). Bodovi ostalih jedrilica ne smiju se mijenjati; stoga, dvije jedrilice mogu dobiti jednake bodove. Međutim,

other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not *Finish*.

45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

46 PERSON IN CHARGE

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

47 TRASH DISPOSAL

Competitors and *support persons* shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

SECTION B
EQUIPMENT-RELATED REQUIREMENTS

48 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW

48.1 A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.

48.2 No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back in contact with the boat before the crew resumes sailing the boat to the next *mark.*

49 CREW POSITION; LIFELINES

49.1 Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.

49.2 When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. On boats equipped with

kazna ne smije pogoršati bodove jedrilice slabije od Nije *završila*.

45 IZVLAČENJE; PRIVEZIVANJE; SIDRENJE

Jedrilica mora biti u vodi i odvezana od trenutka njenog signala pripreme. Nakon toga, ne smije se izvući ili privezati osim radi izbacivanja vode, kraćenja jedara ili popravaka. Može se usidriti ili posada može stajati na dnu. Mora izvući sidro prije nastavka natjecanja, osim ako to nije u mogućnosti.

46 ODGOVORNA OSOBA

Na jedrilici mora biti odgovorna osoba koju imenuje član ili organizacija koja je prijavila jedrilicu. Vidjeti pravilo 75.

47 ODLAGANJE OTPADA

Natjecatelji i *osobe podrške* ne smiju namjerno odlagati otpad u vodu. Ovo pravilo primjenjuje se cijelo vrijeme na vodi. Kazna za prekršaj ovog pravila može biti manja od diskvalifikacije.

POGLAVLJE B

UVJETI ZA OPREMU

48 OGRANIČENJA ZA OPREMU I POSADU

48.1 Jedrilica mora koristiti samo opremu na jedrilici od trenutka njenog signala pripreme.

48.2 Nijedna osoba ne smije namjerno napustiti jedrilicu, osim ako je bolesna ili ozlijeđena, pomaže osobi ili plovilu u opasnosti, ili pliva. Osoba koja slučajno ili zbog plivanja napusti jedrilicu mora ponovno biti u kontaktu s jedrilicom prije nego posada nastavi jedriti jedrilicom prema sljedećoj *oznaci*.

49 POLOŽAJ POSADE; OGRADNA UŽAD

49.1 Natjecatelji ne smiju koristiti nikakvu napravu za postavljanje svojih tijela izvan jedrilice, osim traka za ovjes i štitnika odjevenih oko bedara.

49.2 Kada se pravilima klase ili nekim drugim *pravilom* zahtijeva ogradna užad, nijedan dio torza natjecatelja ne smije biti izvan nje, osim nakratko radi izvođenja neophodnih radnji. Na jedrilicama opremljenim gornjim i donjim ogradnim užetom, natjecatelj koji

upper and lower lifelines, a competitor sitting facing outboard with his waist inside the lower lifeline may have the upper part of his body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any other *rule* specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

Note: Those regulations are available at the World Sailing website.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

50.1 (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.

(b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a hiking or trapeze harness and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or the notice of race may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A hiking or trapeze harness shall have positive buoyancy and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.

(c) A trapeze harness worn by a competitor which may be used to support the competitor on a trapeze shall be of the quick release variety complying with ISO 10862 which allows the competitor to detach from the hook or other method of attachment at any time. A class rule may change this rule to permit trapeze harnesses that are not of the quick release variety, but a class rule may not change the requirement that a quick release harness comply with ISO 10862.

Note: Rule 50.1(c) does not take effect until 1 January 2023.

50.2 Rules 50.1(b) and 50.1(c) do not apply to boats required to be equipped with lifelines.

51 MOVABLE BALLAST

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors,

sjedi licem okrenutim prema van i strukom unutar donjeg ogradnog užeta, gornjim dijelom tijela može biti izvan gornjeg ogradnog užeta. Osim ako pravilo klase ili neko drugo *pravilo* ne određuje krajnji progib, ogradna užad mora biti nategnuta. Ako pravila klase ne određuju materijal ili najmanji promjer ogradne užadi, ona mora udovoljavati odgovarajućim tehničkim uvjetima prema *WS Posebnim propisima sigurnosti*.

Napomena: Ovi propisi dostupni su na WS mrežnoj stranici.

50 ODJEĆA I OPREMA NATJECATELJA

50.1 (a) Natjecatelji ne smiju obući ili nositi odjeću ili opremu sa svrhom povećanja svoje težine.

(b) Dodatno, odjeća i oprema natjecatelja ne smije težiti više od 8 kilograma, isključujući steznik ili trapez za ovjes i odjeću (uključujući obuću) odjevenu ispod koljena. Pravila klase ili oglas regate mogu odrediti manju ili veću težinu do najviše 10 kilograma. Pravila klase mogu u tu težinu uključiti obuću i drugu odjeću odjevenu ispod koljena. Steznik ili trapez za ovjes mora imati pozitivan uzgon i ne smije težiti više od 2 kilograma, osim što pravila klase mogu odrediti veću težinu do 4 kilograma. Težine se moraju odrediti prema Dodatku H.

(c) Trapez za ovjes kojeg nosi natjecatelj i koji može poduprijeti natjecatelja na trapezu mora biti brzo otpusitv i udovoljavati ISO 10862 standardu koji omogućuje natjecatelju otpuštanje s kuke ili drugog načina priključka u svako vrijeme. Pravilo klase može izmijeniti ovo pravilo i dopustiti trapez koji nije brzo otpustiv, ali ne može mijenjati udovoljavanje ISO 10862 standardu brzo otpustivih trapeza.

Napomena: Pravilo 50.1(c) se primjenjuje od 1 siječnja 2023.

50.2 Pravila 50.1(b) i 50.1(c) se ne primjenjuju na jedrilice za koje se zahtijeva opremljenost ogradnom užadi.

51 POMIČNI BALAST

Sav pomični balast, uključujući jedra koja se ne koriste, mora biti propisno odložen. Voda, mrtva težina ili balast ne smiju se micati zbog promjene trima ili stabiliteta. Podnice, pregrade, vrata, stube i tankovi vode moraju biti na mjestu i sva ugrađena oprema kabine mora biti na jedrilici. Međutim, kaljužna voda može se izbacivati.

stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

52 MANUAL POWER

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

53 SKIN FRICTION

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

55 SETTING AND SHEETING SAILS

55.1 Changing Sails

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

55.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast.

55.3 Sheeting Sails

No sail shall be sheeted over or through any device that exerts outward pressure on a sheet or clew of a sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck, except:

(a) a headsail clew may be connected (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) to a whisker pole, provided that a spinnaker is not set;

52 RUČNA SNAGA

Oputa jedrilice, vrv, oblice i pomični privjesci trupa moraju se prilagođavati i upravljati samo snagom posade.

53 TRENJE URONJENE POVRŠINE

Jedrilica ne smije izbacivati ili ispuštati tvari, kao polimere, ili imati posebnu kakvoću površine koja može poboljšati osobinu tijeka vode unutar graničnog sloja.

54 PRAMČANA LETA I OGLAVNI ROGLJEVI PRAMČANIH JEDARA

Pramčana leta i oglavni rogljevi pramčanih jedara, osim unutarnjih spinakera kada jedrilica nije na kursu sasvim uz vjetar, moraju biti pričvršćeni približno u simetrali jedrilice.

55 POSTAVLJANJE I PRITEZANJE JEDARA

55.1 Izmjena jedara

Kada se pramčana jedra ili spinakeri mijenjaju, jedro kojim se zamjenjuju može biti potpuno postavljeno i zategnuto prije nego se zamijenjeno jedro spusti. Međutim, samo jedno glavno jedro i, osim kada se mijenja, samo jedan spinaker smiju istovremeno biti jedina nosiva jedra.

55.2 Tanguni spinakera; tanguni flokova

Samo jedan tangun spinakera ili floka mora se koristiti, osim kod kruženja. Kada se koristi, mora biti pričvršćen na jarbol najbliži pramcu.

55.3 Pritezanje jedara

Nijedno jedro se ne smije pritezati preko ili kroz neku napravu koja napreže prema van škotu ili uzdeni rogalj jedra iz točke iz koje bi spuštena okomica, kada je jedrilica uspravna, pala izvan trupa ili palube, osim:

(a) uzdeni rogalj pramčanog jedra se može povezati (kako je definirano u *Pravilima jedriličarske opreme*) na tangun floka pod uvjetom da spinaker nije postavljen;

(b) any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set;

(c) a headsail may be sheeted to its own boom that requires no adjustment when tacking; and

(d) the boom of a sail may be sheeted to a bumkin.

55.4 Headsails and Spinnakers

For the purposes of rules 54 and 55 and Appendix G, the definitions of 'headsail' and 'spinnaker' in *The Equipment Rules of Sailing* shall be used.

Note: The Equipment Rules of Sailing *are available at the World Sailing website*.

56 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

56.1 When so equipped, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

56.2 A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

Note: Appendix TS, Traffic Separation Schemes, is available at the World Sailing website. The notice of race may change rule 56.2 by stating that Section A, Section B or Section C of Appendix TS applies.

(b) svako jedro se može pritezati ili voditi preko buma koji se uobičajeno koristi za jedro i koji je trajno pričvršćen na jarbol na kojem je postavljen podizni rogalj jedra;

(c) pramčano jedro se može privezati na vlastiti bum koje ne zahtijeva prilagođavanje tijekom letanja; i

(d) bum jedra se može pritezati na krmeni kosnik.

55.4 Pramčana jedra i spinakeri

U svrhu pravila 54 i 55 i Dodatka G, koriste se definicije ’pramčano jedro’ i ’spinaker’ iz *Pravila jedriličarske opreme*.

Napomena: Pravila jedriličarske opreme *su dostupna na mrežnoj stranici WS-a.*

56 SIGNALI ZA MAGLU I SVJETLA; SUSTAVI ODVOJENOG PROMETA

56.1 Kada je tako opremljena, jedrilica mora davati zvučne signale za maglu i upaliti svjetla kako zahtijevaju *Međunarodna pravila za izbjegavanje sudara na moru (IRPCAS)* ili primjenjiva vladina pravila.

56.2 Jedrilica mora udovoljavati *IRPCAS* pravilu 10, Sustavi odvojenog prometa.

Napomena: Dodatak TS, Sustavi odvojenog prometa, dostupan je na WS mrežnim stranicama. Oglas regate može izmijeniti pravilo 56.2 navodeći uporabu Poglavlja A, B ili C Dodatka TS.

PART 5
PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

The protest form that was included in previous editions of this book has been replaced by two forms, a hearing request form and a hearing decision form. The new forms, in various formats, are available at the World Sailing website at sailing.org/racingrules/documents. *They may be downloaded and printed.*

Note that The Racing Rules of Sailing *does not require a particular form to be used.*

Suggestions for improving these forms are welcome and should be sent to rules@sailing.org.

SECTION A
PROTESTS; REDRESS; RULE 69 ACTION

60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION

60.1 A boat may

(a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 or rule 31 unless she was involved in or saw the incident;

(b) request redress; or

(c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).

60.2 A race committee may

(a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself;

(b) request redress for a boat; or

(c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).

DIO 5

PROSVJEDI, ISPRAVAK, SASLUŠANJA, NEDOLIČNO PONAŠANJE I ŽALBE

Obrazac za prosvjede u prijašnjim izdanjima ove knjige zamijenjen je s dva obrasca, obrascem zahtjeva za saslušanje i obrascem odluke saslušanja. Novi obrasci, u raznim oblicima, dostupni su na WS mrežnoj stranici sailing.org/racingrules/documents. *Mogu se preuzeti i tiskati.*
Pravila jedriličarskih natjecanja *ne zahtijevaju uporabu posebnog obrasca.*
Savjeti za poboljšanje ovih obrazaca su dobrodošli i mogu se poslati na rules@sailing.org.

POGLAVLJE A

PROSVJEDI; ISPRAVAK; POSTUPAK PREMA PRAVILU 69

60 PRAVO PROSVJEDA; PRAVO ZAHTJEVA ZA ISPRAVAK ILI POSTUPAK PREMA PRAVILU 69

60.1 Jedrilica može

(a) prosvjedovati protiv druge jedrilice, ali ne zbog navodnog prekršaja pravila iz Dijela 2 ili pravila 31 osim ako je bila umiješana u incident ili ga je vidjela; ili

(b) zahtijevati ispravak; ili

(c) izvijestiti odbor za prosvjede zahtijevajući postupak prema pravilu 60.3(d) ili 69.2(b).

60.2 Regatni odbor može

(a) prosvjedovati protiv jedrilice, ali ne temeljem obavijesti proizašle iz zahtjeva za ispravak ili iz nevaljanog *prosvjeda*, ili temeljem izvješća osobe u *sukobu interesa* osim predstavnika same jedrilice;

(b) zahtijevati ispravak za jedrilicu; ili

(c) izvijestiti odbor za prosvjede zahtijevajući postupak prema pravilu 60.3(d) ili 69.2(b).

60.3 A protest committee may

(a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it may protest a boat

(1) if it learns of an incident involving her that may have resulted in injury or serious damage, or

(2) if during the hearing of a valid *protest* it learns that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*;

(b) call a hearing to consider redress;

(c) act under rule 69.2(b); or

(d) call a hearing to consider whether a *support person* has broken a *rule*, based on its own observation or information received from any source, including evidence taken during a hearing.

60.4 A technical committee may

(a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it shall protest a boat if it decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules or with rule 50;

(b) request redress for a boat; or

(c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).

60.5 However, neither a boat nor a committee may protest for an alleged breach of rule 69 or a Regulation referred to in rule 6, unless permitted by the Regulation concerned.

61 PROTEST REQUIREMENTS

61.1 Informing the Protestee

(a) The protesting boat shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail ‘Protest’ and conspicuously display a red flag at the first reasonable

60.3 Odbor za prosvjede može

(a) prosvjedovati protiv jedrilice, ali ne temeljem obavijesti proizašle iz zahtjeva za ispravak ili nevaljanog *prosvjeda*, ili izvješća osobe u *sukobu interesa* osim predstavnika same jedrilice. Međutim, može prosvjedovati protiv jedrilice

(1) ako sazna da je bila umiješana u incident kojim je moglo doći do ozljede ili ozbiljne štete, ili

(2) ako sazna tijekom saslušanja valjanog *prosvjeda* da je ta jedrilica, iako nije *stranka* u saslušanju, bila umiješana u incident i da je možda prekršila *pravilo*;

(b) sazvati saslušanje za razmatranje ispravka;

(c) postupiti prema pravilu 69.2(b); ili

(d) sazvati saslušanje za razmatranje da li je *osoba podrške* prekršila *pravilo*, temeljem svojeg očevida ili obavijesti iz svakog izvora, uključujući dokaze tijekom saslušanja.

60.4 Tehnički odbor može

(a) prosvjedovati protiv jedrilice, ali ne temeljem obavijesti proizašle iz zahtjeva za ispravak ili nevaljanog *prosvjeda*, ili izvješća osobe u *sukobu interesa* osim predstavnika same jedrilice. Međutim, mora prosvjedovati protiv jedrilice ako odluči da jedrilica ili osobna oprema ne udovoljava pravilima klase ili pravilu 50;

(b) zahtijevati ispravak za jedrilicu; ili

(c) izvijestiti odbor za prosvjede zahtijevajući postupak prema pravilu 60.3(d) ili 69.2(b).

60.5 Međutim, niti jedrilica niti odbor ne smiju prosvjedovati za navodni prekršaj pravila 69 ili nekog Propisa prema pravilu 6, osim ako to odnosni Propis ne dopušta.

61 ZAHTJEVI PROSVJEDA

61.1 Obavještavanje prosvjedovanika

(a) Jedrilica koja prosvjeduje mora obavijestiti drugu jedrilicu u prvoj mogućoj prigodi. Kada će se njen *prosvjed* odnositi na incident u području natjecanja, ona mora doviknuti ‘protest’ u prvoj mogućoj prigodi i uočljivo istaknuti crvenu zastavu u prvoj

opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer *racing*. However,

(1) if the other boat is beyond hailing distance, the protesting boat need not hail but she shall inform the other boat at the first reasonable opportunity;

(2) if the hull length of the protesting boat is less than 6 metres, she need not display a red flag;

(3) if the incident was an error by the other boat in *sailing the course*, she need not hail or display a red flag but she shall inform the other boat either before or at the first reasonable opportunity after the other boat *finishes*;

(4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting boat that a member of either crew is in danger, or that injury or serious damage resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the time limit of rule 61.3.

(b) If the race committee, technical committee or protest committee intends to protest a boat concerning an incident the committee observed in the racing area, it shall inform her after the race within the time limit of rule 61.3. In other cases the committee shall inform the boat of its intention to protest as soon as reasonably possible. A notice posted on the official notice board within the appropriate time limit satisfies this requirement.

(c) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.3(a)(2), it shall inform her as soon as reasonably possible, close the current hearing, proceed as required by rules 61.2 and 63, and hear the original and the new *protests* together.

61.2 Protest Contents

A *protest* shall be in writing and identify

(a) the protestor and protestee;

(b) the incident;

(c) where and when the incident occurred;

(d) any *rule* the protestor believes was broken; and

(e) the name of the protestor's representative.

mogućoj prigodi. Ona mora isticati zastavu dok se ne prestane *natjecati*. Međutim,

(1) ako je druga jedrilica toliko udaljena da je ne može čuti, jedrilica koja prosvjeduje ne mora doviknuti ali mora drugu jedrilicu obavijestiti u prvoj mogućoj prigodi;

(2) ako je trup jedrilice koja prosvjeduje kraći od 6 metara, ona ne mora istaknuti crvenu zastavu;

(3) ako je incident bio pogreška druge jedrilice u *jedrenju kursa*, ne treba doviknuti ili istaknuti crvenu zastavu ali mora obavijestiti drugu jedrilicu prije ili u prvoj mogućoj prigodi nakon što ta jedrilica *završi*;

(4) ako je u vrijeme incidenta jedrilici koja prosvjeduje očito da je posada neke jedrilice u opasnosti ili je došlo do ozljede ili ozbiljne štete, zahtjevi ovoga pravila na nju se ne primjenjuju, ali ona mora pokušati obavijestiti drugu jedrilicu do vremenskog ograničenja prema pravilu 61.3.

(b) Ako regatni odbor, tehnički odbor ili odbor za prosvjede namjerava prosvjedovati protiv jedrilice u vezi incidenta kojeg je uočio u području natjecanja, mora jedrilicu obavijestiti nakon jedrenja do vremenskog ograničenja prema pravilu 61.3. U ostalim slučajevima odbor mora obavijestiti jedrilicu o svojoj namjeri prosvjedovanja čim je prije moguće. Obavijest istaknuta na službenoj oglasnoj ploči unutar primjerenog vremenskog ograničenja zadovoljava ovaj zahtjev.

(c) Ako odbor za prosvjede odluči prosvjedovati protiv jedrilice prema pravilu 60.3(a)(2), mora je obavijestiti čim je prije moguće, obustaviti saslušanje u tijeku, nastaviti kako zahtijevaju pravila 61.2 i 63, i saslušati izvorni i novi *prosvjed* zajedno.

61.2 Sadržaj prosvjeda

Prosvjed mora biti napisan i navoditi

(a) prosvjedovatelja i prosvjedovanika;

(b) incident;

(c) gdje i kada se incident dogodio;

(d) svako *pravilo* za koje prosvjedovatelj vjeruje da je prekršeno; i

(e) ime prosvjedovateljeva predstavnika.

Međutim, ako je udovoljen uvjet (b), uvjetu (a) može se udovoljiti u svako vrijeme prije saslušanja, a uvjetima (d) i (e) može se udovoljiti

However, if requirement (b) is met, requirement (a) may be met at any time before the hearing, and requirements (d) and (e) may be met before or during the hearing. Requirement (c) may also be met before or during the hearing, provided the protestee is allowed reasonable time to prepare for the hearing.

61.3 Protest Time Limit

A *protest* by a boat, or by the race committee, technical committee or protest committee about an incident observed in the racing area, shall be delivered to the race office within the protest time limit stated in the sailing instructions. If none is stated, the time limit is two hours after the last boat in the race *finishes*. Other *protests* shall be delivered to the race office no later than two hours after the protestor receives the relevant information. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

62 REDRESS

62.1 A request for redress or a protest committee's decision to consider redress shall be based on a claim or possibility that a boat's score or place in a race or series has been or may be, through no fault of her own, made significantly worse by

(a) an improper action or omission of the race committee, protest committee, organizing authority or technical committee for the event, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing;

(b) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized, or of a vessel not *racing* that was required to keep clear or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule;

(c) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1; or

(d) an action of another boat, or a crew member or *support person* of that boat, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.

62.2 A request shall be in writing and identify the reason for making it. If the request is based on an incident in the racing area, it shall be delivered to the race office within the protest time limit or two hours after the incident, whichever is later. Other requests shall be delivered

prije ili tijekom saslušanja. Uvjetu (c) može se također udovoljiti prije ili tijekom saslušanja, ako se prosvjedovaniku dopusti razumno vrijeme pripreme za saslušanje.

61.3 Vremensko ograničenje za prosvjede

Prosvjed jedrilice, regatnog odbora, tehničkog odbora ili odbora za prosvjede o incidentu uočenom u području natjecanja mora se dostaviti u ured regate unutar vremenskog ograničenja za prosvjede navedenog u uputama za jedrenje. Ako nije navedeno, vremensko ograničenje je dva sata nakon *završavanja* posljednje jedrilice u jedrenju. Ostali *prosvjedi* moraju se dostaviti u ured regate najkasnije dva sata nakon što prosvjedovatelj primi potrebnu obavijest. Odbor za prosvjede mora produljiti vrijeme ako za to postoji dobar razlog.

62 ISPRAVAK

62.1 Zahtjev za ispravak ili odluka odbora za prosvjede o razmatranju ispravka mora se temeljiti na tvrdnji ili mogućnosti da su bodovi ili mjesto završavanja jedrilice u jedrenju ili seriji bili ili mogu biti, ne njenom pogreškom, značajno slabiji zbog

(a) neprikladnog djelovanja ili propusta regatnog odbora, odbora za prosvjede, organizatora ili tehničkog odbora regate, ali ne zbog odluke odbora za prosvjede kada je jedrilica bila *stranka* u saslušanju;

(b) ozljede ili fizičkog oštećenja uzrokovanog postupkom jedrilice koja je prekršila pravilo iz Dijela 2 i prihvatila je primjerenu kaznu ili je kažnjena, ili plovila koje se nije *natjecalo*, a trebalo se uklanjati ili je utvrđeno da je krivo prema *IRPCAS* pravilima ili vladinim pravilima prava puta;

(c) pružanja pomoći (osim sebi ili svojoj posadi) udovoljavajući pravilu 1.1; ili

(d) postupka druge jedrilice, ili člana posade ili njene *osobe podrške* za kojeg je izrečena kazna prema pravilu 2 ili kazna ili upozorenje prema pravilu 69.

62.2 Zahtjev mora biti napisan i navoditi razlog zbog kojeg je podnesen. Ako je zahtjev temeljen na incidentu u području natjecanja, mora biti dostavljen uredu regate unutar vremenskog ograničenja za prosvjede ili dva sata nakon incidenta, ovisno što je kasnije. Ostali zahtjevi moraju biti dostavljeni čim je prije moguće nakon saznanja razloga za podnošenje. Odbor za prosvjede mora produljiti vrijeme ako za to postoji dobar razlog. Ne zahtijeva se crvena zastava.

as soon as reasonably possible after learning of the reasons for making the request. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so. No red flag is required.

(a) However, on the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted.

SECTION B
HEARINGS AND DECISIONS

63 HEARINGS

63.1 Requirement for a Hearing

A boat or competitor shall not be penalized without a protest hearing, except as provided in rules 30.2, 30.3, 30.4, 64.4(d), 64.5(b), 64.6, 69, 78.2, A5.1 and P2. A decision on redress shall not be made without a hearing. The protest committee shall hear all *protests* and requests for redress that have been delivered to the race office unless it allows a *protest* or request to be withdrawn.

63.2 Time and Place of the Hearing; Time for Parties to Prepare

All *parties* to the hearing shall be notified of the time and place of the hearing, the *protest* or redress information or the allegations shall be made available to them, and they shall be allowed reasonable time to prepare for the hearing. When two or more hearings arise from the same incident, or from very closely connected incidents, they may be heard together in one hearing. However, a hearing conducted under rule 69 shall not be combined with any other type of hearing.

63.3 Right to Be Present

(a) A representative of each *party* to the hearing has the right to be present throughout the hearing of all the evidence. When a *protest* claims a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident, unless there is good reason for the protest committee to rule otherwise. Any witness, other than a member of the protest committee, shall be excluded except when giving evidence.

(b) If a *party* to a hearing does not come to the hearing, the protest committee may nevertheless proceed with the hearing. If the

(a) Međutim, posljednjeg dana predviđenog za natjecanje zahtjev za ispravak temeljen na odluci odbora za prosvjede mora se dostaviti najkasnije 30 minuta nakon objave odluke.

POGLAVLJE B
SASLUŠANJA I ODLUKE

63 SASLUŠANJA

63.1 Uvjet za saslušanje

Jedrilica ili natjecatelj ne smiju biti kažnjeni bez saslušanja prosvjeda, osim kako je predviđeno pravilima 30.2, 30.3, 30.4, 64.4(d), 64.5(b), 64.6, 69, 78.2, A5.1 i P2. Odluka o ispravku ne smije se donijeti bez saslušanja. Odbor za prosvjede mora saslušati sve *prosvjede* i zahtjeve za ispravak dostavljene uredu regate, osim ako ne odobri povlačenje *prosvjeda* ili zahtjeva.

63.2 Vrijeme i mjesto saslušanja; vrijeme strankama za pripremu

Sve *stranke* u saslušanju mora se obavijestiti o vremenu i mjestu saslušanja, podaci o *prosvjedu* ili zahtjevu ili navodu moraju im biti dostupni, i mora im se dopustiti razumno vrijeme pripreme za saslušanje. Kada dva ili više saslušanja proizlaze iz istog incidenta, ili vrlo blisko povezanih incidenata, ona mogu biti objedinjena jednim saslušanjem. Međutim, saslušanje prema pravilu 69 ne smije se objediniti niti s jednom drugom vrstom saslušanja.

63.3 Pravo nazočnosti

(a) Predstavnik svake *stranke* u saslušanju, ima pravo nazočiti tijekom saslušanja svih dokaza. Kada se *prosvjedom* tvrde prekršaji pravila iz Dijela 2, 3 ili 4, predstavnici jedrilica morali su biti na jedrilici u vrijeme incidenta, osim ako odbor za prosvjede ima dobar razlog za drugačiju odluku. Svaki svjedok, osim člana odbora za prosvjede, mora biti isključen osim kada iznosi dokaze.

(b) Ako *stranka* u saslušanju ne dođe na saslušanje, odbor za prosvjede može unatoč tome nastaviti saslušanje. Ako je *stranka* bila neizbježno odsutna, odbor može ponovno otvoriti saslušanje.

party was unavoidably absent, the committee may reopen the hearing.

63.4 Conflict of Interest

(a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as he is aware of it. A *party* to the hearing who believes a member of the protest committee has a *conflict of interest* shall object as soon as possible. A *conflict of interest* declared by a protest committee member shall be included in the written information provided under rule 65.2.

(b) A member of a protest committee with a *conflict of interest* shall not be a member of the committee for the hearing, unless

(1) all *parties* consent, or

(2) the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.

(c) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider the views of the *parties*, the level of the conflict, the level of the event, the importance to each *party*, and the overall perception of fairness.

(d) However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, rule 63.4(b) does not apply and a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

63.5 Validity of the Protest or Request for Redress

At the beginning of the hearing the protest committee shall take any evidence it considers necessary to decide whether all requirements for the *protest* or request for redress have been met. If they have been met, the *protest* or request is valid and the hearing shall be continued. If not, the committee shall declare the *protest* or request invalid and close the hearing. If the *protest* has been made under rule 60.3(a)(1), the committee shall also determine whether or not injury or serious damage resulted from the incident in question. If not, the hearing shall be closed.

63.6 Taking Evidence and Finding Facts

(a) The protest committee shall take the evidence, including hearsay evidence, of the *parties* present at the hearing and of their witnesses and other evidence it considers necessary. However,

63.4 Sukob interesa

(a) Član odbora za prosvjede mora objaviti svaki mogući *sukob interesa* čim ga postane svjestan. *Stranka* u saslušanju koja vjeruje da je član odbora za prosvjede u *sukobu interesa* mora prigovoriti čim je prije moguće. Objavljeni *sukob interesa* člana odbora za prosvjede mora se uključiti u pisanu obavijest prema pravilu 65.2.

(b) Član odbora za prosvjede u *sukobu interesa* ne smije biti član odbora u saslušanju, bez

(1) pristanka svih *stranaka*, ili

(2) odluke odbora za prosvjede o beznačajnosti *sukoba interesa*.

(c) Kada odlučuje o značajnosti *sukoba interesa*, odbor za prosvjede mora uzeti u obzir mišljenje *stranaka*, razinu sukoba, rang regate, utjecaj na *stranke*, i ukupni oćut korektnosti.

(d) Međutim, za veće regate WS-a, ili ostale regate ako propisuje nacionalni savez mjesta održavanja, pravilo 63.4(b) se ne primjenjuje i osoba u *sukobu interesa* ne smije biti član odbora za prosvjede.

63.5 Valjanost prosvjeda ili zahtjeva za ispravak

Na početku saslušanja odbor za prosvjede mora prikupiti dokaze koje drži neophodnim, da bi odlučio udovoljava li *prosvjed* ili zahtjev za ispravak svim uvjetima. Ako je udovoljeno svim zahtjevima, *prosvjed* ili zahtjev za ispravak je valjan i saslušanje se mora nastaviti. Ako nije, odbor mora proglasiti prosvjed ili zahtjev nevaljanim i obustaviti saslušanje. Ako se prosvjedovalo prema pravilu 60.3(a)(1), odbor mora također utvrditi jesu li ozljeda ili ozbiljna šteta nastale u dotičnom incidentu. Ako nisu, saslušanje se mora obustaviti.

63.6 Prikupljanje dokaza i utvrđivanje činjenica

(a) Odbor za prosvjede mora prikupiti dokaze, uključujući glasine, od *stranaka* nazočnih na saslušanju i njihovih svjedoka te druge dokaze koje drži neophodnim. Međutim, odbor može isključiti dokaz kojeg drži bespredmetnim ili nepotrebno ponavljajućim.

the committee may exclude evidence which it considers to be irrelevant or unduly repetitive.

(b) A member of the protest committee who saw the incident shall, while the *parties* are present, state that fact and may give evidence.

(c) A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence.

(d) The committee shall then give the weight it considers appropriate to the evidence presented, find the facts and base its decision on them.

63.7 Conflict Between Rules

If there is a conflict between two or more *rules* that must be resolved before the protest committee makes a decision, the committee shall apply the *rule* that it believes will provide the fairest result for all boats affected. Rule 63.7 applies only if the conflict is between rules in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition *Rule*.

63.8 Hearings Involving Parties in Different Events

A hearing involving *parties* in different events conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

63.9 Hearings under Rule 60.3(d) — Support Persons

If the protest committee decides to call a hearing under rule 60.3(d), it shall promptly follow the procedures in rules 63.2, 63.3, 63.4 and 63.6, except that the information given to the *parties* shall be details of the alleged breach and a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.

64 DECISIONS

64.1 Standard of Proof, Majority Decisions and Reclassifying Requests

(a) A protest committee shall make its decision based on a balance of probabilities, unless provided for otherwise in the rule alleged to have been broken.

(b) Član odbora za prosvjede koji je uočio incident mora, u nazočnosti *stranaka*, navesti tu činjenicu i može iznositi dokaze.

(c) *Stranka* nazočna na saslušanju može postavljati pitanja svakoj osobi koja iznosi dokaze.

(d) Odbor tada mora odvagnuti podnesene dokaze koje drži primjerenim, utvrditi činjenice i na njima temeljiti svoju odluku.

63.7 Protuslovlje među pravilima

Ako postoji protuslovlje između dva ili više *pravila* koje se mora riješiti prije nego odbor za prosvjede donese odluku, odbor mora primijeniti *pravilo* za koje je uvjeren da će osigurati najpošteniji ishod za sve oštećene jedrilice. Pravilo 63.7 primjenjuje se samo za protuslovlje među pravilima u oglasu regate, uputama za jedrenje, ili svakom drugom dokumentu kojim se vodi regata prema točki (g) definicije *Pravilo*.

63.8 Saslušanja koja uključuju stranke iz različitih regata

Saslušanja koja uključuju *stranke* iz različitih regata vođenih različitim organizatorima mora saslušati odbor za prosvjede prihvatljiv tim organizatorima.

63.9 Saslušanja prema pravilu 60.3(d) – osobe podrške

Ako odbor za prosvjede odluči sazvati saslušanje prema pravilu 60.3(d), on mora odmah slijediti postupke u pravilima 63.2, 63.3, 63.4 i 63.6, osim što *stranke* mora obavijesti o pojedinostima navodnog prekršaja i može imenovati osobu koja će podnijeti navod.

64 ODLUKE

64.1 Standard dokazivanja, odluke većinom i prerazvrstavanje zahtjeva

(a) Odbor za prosvjede mora donijeti svoju odluku temeljem odvage vjerojatnosti, osim ako to navodno prekršeno pravilo ne predviđa drugačije.

(b) Decisions of the protest committee shall be by simple majority vote of all members. When there is equal division of votes cast, the chairman may cast an additional vote.

(c) The protest committee shall proceed with each case, as a *protest*, request for redress or other type of request, based on the information in the written request or allegation and testimony during the hearing. This permits the type of case to be changed if appropriate.

64.2 Penalties

When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated, it shall disqualify her unless some other penalty applies. A penalty shall be imposed whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to that of the incident. However,

(a) if a boat has taken an applicable penalty, she shall not be further penalized under this rule unless the penalty for a *rule* she broke is a disqualification that is not excludable from her series score;

(b) if the race is restarted or resailed, rule 36 applies.

64.3 Decisions on Redress

When the protest committee decides that a boat is entitled to redress under rule 62, it shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A9 for some examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement. When in doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

64.4 Decisions on Protests Concerning Class Rules

(a) When the protest committee finds that deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the boat, it shall not penalize her. However, the boat shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.

(b) Odluke odbora za prosvjede moraju se donijeti većinom glasova svih članova. Kada dođe do jednakosti glasova, predsjednik može imati dodatni glas.

(c) Odbor za prosvjede može svaki slučaj uzeti kao da je *prosvjed*, zahtjev za ispravak ili druga vrsta zahtjeva temeljem saznanja u pisanom zahtjevu ili navoda i svjedočenja tijekom saslušanja. Ovo omogućuje promjenu vrste slučaja ako je primjereno.

64.2 Kazne

Kada odbor za prosvjede odluči da je jedrilica koja je *stranka* u saslušanju prekršila *pravilo* i nije se iskupila, mora ju diskvalificirati, osim ako se ne primjenjuje neka druga kazna. Kazna se mora odrediti bez obzira je li primjenjivo *pravilo* spomenuto u *prosvjedu*. Ako je jedrilica prekršila *pravilo* dok se ne *natječe*, njena kazna mora se primjeniti na jedrenje najbliže vremenu tog incidenta. Međutim,

(a) ako je jedrilica prihvatila primjenjivu kaznu, ona neće biti dodatno kažnjena prema ovom pravilu osim ako je kazna za *pravilo* koje je prekršila diskvalifikacija koju se ne isključuje iz njenih bodova serije;

(b) ako se jedrenje ponovi ili ponovno starta, primjenjuje se pravilo 36.

64.3 Odluke o ispravku

Kada odbor za prosvjede odluči da jedrilica ima pravo na ispravak prema pravilu 62, to mora učiniti što je poštenije moguće za sve time oštećene jedrilice, bez obzira jesu li one tražile ispravak. Moguće je prilagoditi bodove (vidjeti pravilo A9 za nekoliko primjera) ili vremena završetka jedrilica, *prekinuti* jedrenje, zadržati rezultate ili učiniti neku drugu prilagodbu. Kada sumnja u činjenice ili moguće ishode neke prilagodbe na jedrenje ili seriju, poglavito prije *prekida* jedrenja, odbor za prosvjede mora prikupiti dokaze iz primjerenih izvora.

64.4 Odluke prosvjeda koji se odnose na pravila klase

(a) Odbor za prosvjede ne smije kazniti jedrilicu kada utvrdi da su odstupanja dopuštenih tolerancija određenih pravilima klase uzrokovana štetom ili normalnom uporabom i ne poboljšavaju značajke jedrilice. Međutim, jedrilica se ne smije ponovno *natjecati* sve dok ne ispravi odstupanja, osim kada odbor za prosvjede odluči da za to nema ili nije bilo prigode.

(b) When the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

(c) When a boat is penalized under a class rule and the protest committee decides that the boat also broke the same rule in earlier races in the same event, the penalty may be imposed for all such races. No further *protest* is necessary.

(d) When a boat penalized under a class rule states in writing that she intends to appeal, she may compete in subsequent races without changes to the boat. However, if she fails to appeal or the appeal is decided against her, she shall be disqualified without a further hearing from all subsequent races in which she competed.

(e) Measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

64.5 Decisions Concerning Support Persons

(a) When the protest committee decides that a *support person* who is a *party* to a hearing under rule 60.3(d) or 69 has broken a *rule*, it may

(1) issue a warning,

(2) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or

(3) take other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.

(b) The protest committee may also penalize a boat that is a *party* to a hearing under rule 60.3(d) or 69 for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including disqualification, when the protest committee decides that

(1) the boat may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or

(2) the *support person* committed a further breach after the protest committee warned the boat in writing, following a previous hearing, that a penalty may be imposed.

(b) Kada odbor za prosvjede sumnja u značenje nekog pravila klase, mora uputiti svoja pitanja, zajedno s odnosnim činjenicama, tijelu odgovornom za tumačenje tog pravila. U donošenju svoje odluke, odbor se mora voditi odgovorom tog tijela.

(c) Kada je odbor za prosvjede kaznio jedrilicu prema pravilu klase i odlučio da je u ranijim jedrenjima iste regate prekršila isto pravilo on joj može odrediti kaznu u svim jedrenjima. Daljnji *prosvjed* nije potreban.

(d) Kada jedrilica kažnjena prema pravilu klase pismeno navede svoju namjeru žalbe, ona može sudjelovati u jedrenjima koja slijede bez izmjena na jedrilici. Međutim, ona mora biti diskvalificirana bez daljnjeg saslušanja iz svih slijedećih jedrenja u kojima se natjecala, ako se ne žali ili se žalba odbije.

(e) Troškove premjeravanja proizašle iz *prosvjeda* koji uključuje pravilo klase mora platiti neuspješna *stranka*, osim ako odbor za prosvjede odluči drugačije.

64.5 Odluke prosvjeda koje se odnose na osobe podrške

(a) Kada odbor za prosvjede odluči da je *osoba podrške* koja je *stranka* u saslušanju prema pravilu 60.3(d) ili 69 prekršila *pravilo*, on može

(1) izdati upozorenje,

(2) isključiti osobu iz regate ili mjesta održavanja ili oduzeti neke povlastice i koristi, ili

(3) postupiti drugačije prema svojoj nadležnosti u skladu s *pravilima*.

(b) Odbor za prosvjede može za prekršaj *pravila osobe podrške* kazniti i jedrilicu koja je *stranka* u saslušanju prema pravilu 60.3(d) ili 69 promjenom bodova jedrilice u jednom jedrenju, do i uključujući diskvalifikaciju kada odbor za prosvjede odluči da je

(1) prekršajem *osobe podrške* jedrilica mogla steći konkurentsku prednost, ili

(2) *osoba podrške* počinila daljnji prekršaj nakon što je odbor za prosvjede pismeno upozorio jedrilicu, nakon prethodnog saslušanja, o mogućnosti izricanja kazne.

64.6 Discretionary Penalties

When a boat reports within the protest time limit that she has broken a *rule* subject to a discretionary penalty, the protest committee shall decide the appropriate penalty after taking evidence from the boat and any witnesses it decides are appropriate.

65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS

65.1 After making its decision, the protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, and any penalties imposed or redress given.

65.2 A *party* to the hearing is entitled to receive the above information in writing, provided she asks for it in writing from the protest committee no later than seven days after being informed of the decision. The committee shall then promptly provide the information, including, when relevant, a diagram of the incident prepared or endorsed by the committee.

65.3 Unless there is good reason not to do so, after any hearing, including a hearing under rule 69, the protest committee may publish the information set out in rule 65.1. The protest committee may direct that the information is to be confidential to the *parties*.

65.4 When the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

66 REOPENING A HEARING

66.1 The protest committee may reopen a hearing when it decides that it may have made a significant error, or when significant new evidence becomes available within a reasonable time. It shall reopen a hearing when required by the national authority under rule 71.2 or R5.

66.2 A *party* to the hearing may request a reopening in writing no later than 24 hours after being informed of the decision.

(a) However, on the last scheduled day of racing the request shall be delivered

(1) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;

(2) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day.

64.6 Prosudbene kazne

Kada jedrilica unutar vremenskog ograničenja za prosvjede izvijesti o svojem prekršaju *pravila* koje podliježe prosudbenoj kazni, odbor za prosvjede mora donijeti primjerenu kaznu nakon prikupljenih dokaza od jedrilice i svakog svjedoka ako odluči primjerenim.

65 OBAVJEŠTAVANJE STRANAKA I OSTALIH

65.1 Nakon donošenja svoje odluke, odbor za prosvjede mora odmah obavijestiti *stranke* u saslušanju o utvrđenim činjenicama, primjenjivim *pravilima*, odluci, razlogu za nju, i svakoj određenoj kazni ili dodijeljenom ispravku.

65.2 *Stranka* u saslušanju ima pravo pismeno primiti gore navedenu obavijest, ako ju pismeno zatraži od odbora za prosvjede najkasnije sedam dana nakon što je obaviještena o odluci. Odbor joj tada mora odmah pribaviti tu obavijest, uključujući, kada je važno, skicu incidenta koju je pripremio ili potvrdio odbor.

65.3 Osim ako postoji dobar razlog da to ne učini, nakon svakog saslušanja, uključujući saslušanje prema pravilu 69, odbor za prosvjede može objaviti obavijest predviđenu u pravilu 65.1. Odbor za prosvjede može odrediti da obavijest mora biti samo povjerena *strankama*.

65.4 Kada odbor za prosvjede kazni jedrilicu prema pravilu klase, mora poslati gore navedenu obavijest nadležnom tijelu za pravilo klase.

66 PONOVNO OTVARANJE SASLUŠANJA

66.1 Odbor za prosvjede može ponovno otvoriti saslušanje kada odluči da je možda učinio značajnu pogrešku, ili kada značajni novi dokaz postane dostupan u razumnom vremenu. On mora ponovno otvoriti saslušanje temeljem zahtjeva nacionalnog saveza prema pravilu 71.2 ili R5.

66.2 *Stranka* u saslušanju može pismeno tražiti ponovno otvaranje saslušanja najkasnije 24 sata nakon što je obaviještena o odluci.

(a) Međutim, posljednjeg dana predviđenog za natjecanje zahtjev se mora dostaviti

(1) do vremenskog ograničenja za prosvjede ako je *stranci* koja zahtijeva odluka priopćena prethodnog dana;

(2) najkasnije 30 minuta nakon što je *stranci* koja zahtijeva odluka priopćena tog dana.

66.3 The protest committee shall consider all requests to reopen. When a request to reopen is being considered or the hearing is reopened,

(a) when based only on new evidence, a majority of the members of the protest committee shall, if practicable, be members of the original committee;

(b) when based on a significant error, the protest committee shall, if practicable, have at least one new member.

67 DAMAGES

The question of damages arising from a breach of any *rule* shall be governed by the prescriptions, if any, of the national authority.

Note: There is no rule 68.

66.3 Odbor za prosvjede mora razmotriti sve zahtjeve za ponovno otvaranje saslušanja. Kada se zahtjev razmatra ili saslušanje ponovno otvori,

(a) samo temeljem novog dokaza, većina članova odbora za prosvjede moraju, ako je moguće, biti članovi izvornog odbora za prosvjede;

(b) temeljem značajne pogreške, odbor za prosvjede mora, ako je moguće, imati barem jednog novog člana.

67 ŠTETE

Pitanje šteta proizašlih iz prekršaja nekog *pravila* moraju se regulirati propisima nacionalnog saveza, ako postoje.

Napomena: Nema pravila 68.

SECTION C
MISCONDUCT

69 MISCONDUCT

69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution

(a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.

(b) Misconduct is:

(1) conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or

(2) conduct that may bring, or has brought, the sport into disrepute.

(c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

69.2 Action by a Protest Committee

(a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.

(b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing. (c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.

(d) When an investigator is appointed, all relevant information he gathers, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.

(e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rules 63.2, 63.3(a), 63.4, 63.6, 65.1, 65.2, 65.3 and 66, except that:

POGLAVLJE C
NEDOLIČNO PONAŠANJE

69 NEDOLIČNO PONAŠANJE

69.1 Obveza doličnog ponašanja; Rješavanje

(a) Natjecatelj, vlasnik jedrilice ili *osoba podrške* se ne smije nedolično ponašati.

(b) Nedolično ponašanje je:

(1) ponašanje koje je prekšaj dobrog vladanja, prekršaj dobrog sportskog ponašanja, ili neetičko ponašanje, ili

(2) ponašanje koje može osramotiti ili je osramotilo sport.

(c) Tvrdnja prekršaja pravila 69.1(a) se mora riješiti u skladu s uvjetima pravila 69. Ona ne smije biti temelj za *prosvjed* i pravilo 63.1 se ne primjenjuje.

69.2 Postupak odbora za prosvjede

(a) Odbor za prosvjede koji postupa prema ovom pravilu mora imati najmanje tri člana.

(b) Odbor za prosvjede mora, kada temeljem svojeg očevida ili primljenog izvješća od svakog izvora, uključujući dokaze tijekom saslušanja vjeruje da je natjecatelj možda prekršio pravilo 69.1(a), odlučiti da li sazvati saslušanje. (c) Kada za odluku o sazivanju saslušanja odbor za prosvjede nema dostatnih podataka, mora razmotriti imenovanje osobe ili osoba za vođenje istrage. Istražitelji ne smiju biti članovi odbora za prosvjede u odlučivanju slučaja.

(d) Imenovani istražitelj mora sve povoljne i nepovoljne prikupljene podatke priopćiti odboru za prosvjede i, ako odbor za prosvjede odluči sazvati saslušanje, *strankama*.

(e) Ako odbor za prosvjede odluči sazvati saslušanje, mora odmah pismeno obavijestiti natjecatelja o navedenom nedoličnom ponašanju te o vremenu i mjestu saslušanja slijedeći postupke u pravilima 63.2, 63.3(a), 63.4, 63.6, 65.1, 65.2, 65.3 i 66 osim što:

(1) unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.

(2) a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to have an advisor and a representative with him who may act on his behalf.

(f) If the person

(1) provides good reason why he is unable to come to the hearing at the scheduled time, the protest committee shall reschedule it; or

(2) does not provide good reason and does not come to the hearing, the protest committee may conduct it without the person present.

(g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.

(h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions

(1) issue a warning;

(2) change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;

(3) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and

(4) take any other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.

(i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rule 64.5 applies.

(j) If the protest committee

(1) imposes a penalty greater than one DNE;

(2) excludes the person from the event or venue; or

(3) in any other case if it considers it appropriate,

(1) ukoliko WS nije imenovao podnositelja navoda, odbor za prosvjede može imenovati osobu za podnošenje navoda o nedoličnom ponašanju.

(2) osoba protiv koje se podnosi navod o nedoličnom ponašanju prema ovom pravilu ima pravo na savjetnika i predstavnika sa sobom koji mogu istupati u njegovo ime.

(f) Ako osoba

(1) navede valjani razlog zašto ne može doći na saslušanje u sazvano vrijeme, odbor za prosvjede mora odgoditi saslušanje; ili

(2) ne navede valjani razlog i na saslušanje ne dođe, odbor za prosvjede ga može održati bez nazočnosti osobe.

(g) Uzimajući u obzir ozbiljnost navedenog nedoličnog ponašanja, odbor za prosvjede odlučuje s dostatnom sigurnošću, kao primjenjivim standardom dokazivanja. Međutim, ako je standard dokazivanja u ovom pravilu u suprotnosti sa zakonima neke zemlje, nacionalni savez ga može, uz suglasnost WS-a, izmijeniti propisom ovom pravilu.

(h) Kada odbor za prosvjede odluči da je natjecatelj ili vlasnik jedrilice prekršio pravilo 69.1(a), može odrediti jedno ili više od sljedećeg

(1) izdati upozorenje;

(2) izmijeniti bodove jedrilice u jednom ili više jedrenja, uključujući diskvalifikacije koje se mogu i ne moraju isključiti iz ukupnih bodova serije;

(3) isključiti osobu iz regate ili mjesta održavanja ili oduzeti neke povlastice i koristi; ili

(4) postupiti drugačije prema svojoj nadležnosti u skladu s *pravilima*.

(i) Kada odbor za prosvjede odluči da je osoba podrške prekršila pravilo 69.1(a), primjenjuje se pravilo 64.5.

(j) Ako odbor za prosvjede

(1) odredi kaznu veću od jednog DNE;

(2) isključi osobu is regate ili mjesta održavanja; ili

(3) postupi drugačije, a drži primjerenim,

it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.

(k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without the person present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If it is impractical for the protest committee to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing.

69.3 Action by a National Authority and World Sailing

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in the World Sailing Disciplinary Code. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that code.

SECTION D
APPEALS

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

70.1 (a) Provided that the right of appeal has not been denied under rule 70.5, a *party* to a hearing may appeal a protest committee's decision or its procedures, but not the facts found.

(b) A boat may appeal when she is denied a hearing required by rule 63.1.

70.2 A protest committee may request confirmation or correction of its decision.

70.3 An appeal under rule 70.1 or a request by a protest committee under rule 70.2 shall be sent to the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats

mora izvijestiti o svom nalazu, uključujući utvrđene činjenice, zaključke i odluku, nacionalni savez osobe ili WS za određene međunarodne regate navedene u WS Propisima. Ako je odbor za prosvjede postupio prema pravilu 69.2(f)(2) izvješće mora uključivati tu činjenicu i razloge za nju.

(k) Ako odbor za prosvjede odluči ne održati saslušanje bez nazočnosti osobe, ili je odbor za prosvjede napustio regatu, a primljeno je izvješće kojim se navodi prekršaj pravila 69.1(a), regatni odbor ili organizator mogu imenovati isti ili novi odbor za prosvjede koji će postupiti prema ovom pravilu. Ako odbor za prosvjede ne može održati saslušanje, mora prikupiti sve dostupne podatke i, ako se navod o nedoličnom ponašanju čini opravdanim, uputiti izvještaj nacionalnom savezu osobe ili WS-u za određene međunarodne regate navedene u WS Propisima.

69.3 Postupak nacionalnog saveza ili WS-a

Stegovni kodeks WS-a navodi primjenjive stegovne nadležnosti, postupke i odgovornosti nacionalnih saveza i WS-a i u skladu s tim kodeksom nacionalni savezi i WS mogu odrediti strože kazne, uključujući uskraćivanje prava sudjelovanja.

POGLAVLJE D
ŽALBE

70 ŽALBE I ZAHTJEVI NACIONALNOM SAVEZU

70.1 (a) Ako pravo žalbe nije osporeno pravilom 70.5, *stranka* u saslušanju se može žaliti na odluku odbora za prosvjede ili na njegove postupke, ali ne na utvrđene činjenice.

(b) Jedrilica se može žaliti ako joj je osporeno pravo na saslušanje prema pravilu 63.1.

70.2 Odbor za prosvjede može zahtijevati potvrdu ili ispravak svoje odluke.

70.3 Žalba prema pravilu 70.1 ili zahtjev odbora za prosvjede prema pravilu 70.2 mora se poslati nacionalnom savezu s kojim je organizator povezan prema pravilu 89.1. Međutim, ako će jedrilice prolaziti vodama više od jednog nacionalnog saveza dok se *natječu*,

will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an appeal or request shall be sent to the national authority where the finishing line is located, unless the sailing instructions identify another national authority.

70.4 A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules*, provided that no *protest* or request for redress that may be appealed is involved. The interpretation shall not be used for changing a previous protest committee decision.

70.5 There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N. Furthermore, if the notice of race or the sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that

(a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (a national authority may prescribe that its approval is required for such a procedure);

(b) a national authority so approves for a particular event open only to boats entered by an organization affiliated to that national authority, a member of an organization affiliated to that national authority, or a personal member of that national authority; or

(c) a national authority after consultation with World Sailing so approves for a particular event, provided the protest committee is constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges.

70.6 Appeals and requests shall conform to Appendix R.

71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS

71.1 A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

71.2 The national authority may uphold, change or reverse a protest committee's decision including a decision on validity or a decision under rule 69. Alternatively, the national authority may order that a hearing be reopened, or that a new hearing be held by the same or a different protest committee. When the national authority decides that there shall be a new hearing, it may appoint the protest committee.

žalba ili zahtjev se mora slati nacionalnom savezu gdje je smještena linija cilja, osim ako upute za jedrenje ne odrede drugi nacionalni savez.

70.4 Klub ili druga organizacija učlanjena u nacionalni savez može zahtijevati tumačenje *pravila*, ako se ne radi o *prosvjedu* ili zahtjevu za ispravak na koji se može žaliti. Tumačenje se ne smije upotrijebiti za promjenu ranije donijete odluke odbora za prosvjede.

70.5 Na odluke međunarodnog žirija sastavljenog prema Dodatku N ne smije biti žalbe. Dodatno, ako je propisano oglasom regate ili uputama za jedrenje, pravo na žalbu može se osporiti kada

(a) je bitno odmah odrediti rezultat jedrenja koji će kvalificirati jedrilicu za daljnje natjecanje u regati ili na sljedećoj regati (nacionalni savez može propisati potrebu svojeg odobrenja takvog postupka);

(b) nacionalni savez tako odobri za određenu regatu otvorenu samo za sudionike prijavljene od, tom nacionalnom savezu učlanjene organizacije ili člana neke učlanjene organizacije ili osobnog člana tog nacionalnog saveza; ili

(c) nacionalni savez, nakon savjetovanja s WS-om tako odobri za određenu regatu, ako je žiri sastavljen prema Dodatku N, osim što samo dva člana žirija trebaju biti međunarodni suci.

70.6 Žalbe i zahtjevi moraju biti u skladu s Dodatkom R.

71 ODLUKE NACIONALNOG SAVEZA

71.1 Osoba u *sukobu interesa* ili član odbora za prosvjede ne smije uopće sudjelovati u raspravi ili odluci žalbe ili zahtjeva za potvrdu ili ispravak odluke.

71.2 Nacionalni savez može potvrditi, promijeniti ili obrnuti odluku odbora za prosvjede uključujući odluku o valjanosti ili onu prema pravilu 69. U zamjenu, nacionalni savez može odrediti ponovno otvaranje ili novo saslušanje istom ili drugom odboru za prosvjede. Nacionalni savez može imenovati odbor za prosvjede kada odluči provesti novo saslušanje.

71.3 When from the facts found by the protest committee the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.

71.4 The decision of the national authority shall be final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

71.3 Nacionalni savez mora kazniti jedrilicu koja je bila *stranka* u saslušanju kada temeljem utvrđenih činjenica odbora za prosvjede zaključi da je ona prekršila *pravilo* i nije se iskupila, bez obzira je li ta jedrilica ili to *pravilo* spomenuto u odluci odbora za prosvjede.

71.4 Odluka nacionalnog saveza mora biti konačna. Nacionalni savez mora poslati pismenu odluku svim *strankama* u saslušanju i odboru za prosvjede koji se mora voditi tom odlukom.

PART 6
ENTRY AND QUALIFICATION

75 ENTERING AN EVENT

To enter an event, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the event. She shall be entered by

(a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,

(b) such a club or organization, or

(c) a member of a World Sailing member national authority.

76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

76.1 The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, subject to rule 76.3, provided it does so before the start of the first race and states the reason for doing so. On request the boat shall promptly be given the reason in writing. The boat may request redress if she considers that the rejection or exclusion is improper.

76.2 The organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor because of advertising, provided the boat or competitor complies with the World Sailing Advertising Code.

76.3 At world and continental championships no entry within stated quotas shall be rejected or cancelled without first obtaining the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Council) or World Sailing.

77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

78.1 While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In

DIO 6
PRIJAVA I UVJETI

75 PRIJAVA ZA REGATU

Prigodom prijave za regatu, jedrilica mora udovoljiti zahtjevima organizatora regate. Jedrilicu mora prijaviti

(a) član kluba ili druge organizacije učlanjene u nacionalni savez učlanjenog u WS,

(b) takav klub ili organizacija, ili

(c) član nacionalnog saveza učlanjenog u WS.

76 ISKLJUČENJE JEDRILICA ILI NATJECATELJA

76.1 Organizator ili regatni odbor može odbiti ili poništiti prijavu jedrilice ili isključiti natjecatelja, poštujući pravilo 76.3, ako to učini prije starta prvog jedrenja i navede razlog tome. Na zahtjev jedrilice mora joj spremno dati pismeno obrazloženje. Jedrilica može zahtijevati ispravak ako odluči da je odbijanje ili isključenje neprikladno.

76.2 Organizator ili regatni odbor ne smije odbiti ili poništiti prijavu jedrilice niti isključiti natjecatelja zbog reklamiranja, ako jedrilica ili natjecatelj udovoljavaju Kodeksu reklamiranja WS-a.

76.3 Na svjetskim i kontinentalnim prvenstvima niti jedna prijava do određenog broja ne smije biti odbijena ili poništena bez prethodnog odobrenja nadležnog međunarodnog udruženja klase (ili Offshore Racing Congress-a) ili WS-a.

77 OZNAKE NA JEDRIMA

Jedrilica mora udovoljiti zahtjevima Dodatka G glede oznake klase, nacionalnih slova i brojeva na jedrima.

78 UDOVOLJAVANJE PRAVILIMA KLASE; SVJEDODŽBE

78.1 Dok se jedrilica *natječe*, njen vlasnik ili neka druga ovlaštena osoba mora održavati jedrilicu tako da udovoljava pravilima svoje klase i osigurati valjanost njene svjedodžbe premjeravanja ili razvrstavanja,

addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions.

78.2 When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *races*, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the race committee receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the race committee before the start of the last day of the event, or of the first series, whichever is earlier. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

79 CATEGORIZATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy categorization requirements, the categorization shall be carried out as described in the World Sailing Sailor Categorization Code.

80 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

ako postoji. Dodatno, jedrilica mora udovoljavati i u vrijeme navedeno u pravilima klase, oglasu regate ili uputama za jedrenje.

78.2 Kada *pravilo* zahtijeva predočenje ili provjeru postojanja valjane svjedodžbe prije nego se jedrilica *natječe*, i to se ne može učiniti, jedrilica se može *natjecati* ako regatni odbor primi izjavu o postojanju valjane svjedodžbe koju je potpisala ovlaštena osoba. Jedrilica mora predočiti svjedodžbu ili omogućiti regatnom odboru provjeru njena postojanja prije starta zadnjeg dana regate ili prve serije, ovisno što je ranije. Kazna za prekršaj ovog pravila je diskvalifikacija bez saslušanja u svim jedrenjima regate.

79 KATEGORIZACIJA

Ako oglas regate ili pravila klase navode da neki natjecatelji trebaju udovoljavati zahtjevima kategorizacije, kategorizacija se mora provesti kako je opisano u WS Kodeksu kategorizacije jedriličara.

80 ODGOĐENA REGATA

Kada je regata odgođena u drugi termin od navedenog u oglasu regate, sve prijavljene jedrilice se mora obavijestiti. Regatni odbor može prihvatiti nove prijave koje ispunjavaju sve zahtjeve za prijavu osim izvornog krajnjeg roka za prijavu.

PART 7
RACE ORGANIZATION

85 CHANGES TO RULES

85.1 A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

85.2 A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

Type of rule	*Change only if permitted by*
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)
Rule in any other document governing the event	A rule in the document itself

86 CHANGES TO THE RACING RULES

86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

(a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; the Basic Principles; a rule in the Introduction; Part 1, 2 or 7; rule 42, 43, 47, 50, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3 or 79; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; or a rule in a World Sailing Code listed in rule 6.1.

(b) The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 76.1 or 76.2, Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).

(c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 51, 52, 53, 54, and 55.

DIO 7
ORGANIZACIJA NATJECANJA

85 IZMJENE PRAVILA

85.1 Izmjena *pravila* mora izričito navoditi *pravilo* i izmjenu. Izmjena *pravila* uključuje dodatak, brisanje u cijelosti ili djelomično.

85.2 Izmjena nekog od sljedećih vrsta *pravila* može se učiniti samo kako je dolje navedeno.

Vrsta pravila	*Izmjena samo ako dopušta*
Pravilo natjecanja	Pravilo 86
Pravilo WS kodeksa	Pravilo u kodeksu
Propisi nacionalnog saveza	Pravilo 88.2
Pravilo klase	Pravilo 87
Pravilo u oglasu regate	Pravilo 89.2(b)
Pravilo u uputama za jedrenje	Pravilo 90.2(c)
Pravilo u svakom drugom dokumentu kojim se vodi regata	Pravilo u tom dokumentu

86 IZMJENE PRAVILA NATJECANJA

86.1 Pravilo natjecanja ne smije se izmijeniti, osim ako dopušta samo pravilo ili kako slijedi:

(a) Propisi nacionalnog saveza mogu izmijeniti pravilo natjecanja, ali ne Definicije; Osnovna načela; pravilo u Uvodu; Dio 1, 2 ili 7; pravilo 42, 43, 47, 50, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3 ili 79; pravilo nekog dodatka koje mijenja jedno od ovih pravila; Dodatak H ili N; ili pravilo u WS kodeksima navedenih u pravilu 6.1.

(b) Oglas regate ili upute za jedrenje mogu mijenjati pravilo natjecanja, ali ne pravilo 76.1 ili 76.2, Dodatak R ili pravilo navedeno u pravilu 86.1(a).

(c) Pravila klase mogu mijenjati samo pravila 42, 49, 51, 52, 53, 54 i 55.

86.2 In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 28.1.3) authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.

86.3 If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.

87 CHANGES TO CLASS RULES

The notice of race may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is posted on the official notice board.

88 NATIONAL PRESCRIPTIONS

88.1 Prescriptions that Apply

The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the notice of race shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

88.2 Changes to Prescriptions

The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE; APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS

89.1 Organizing Authority

Races shall be organized by an organizing authority, which shall be

(a) World Sailing;

(b) a member national authority of World Sailing;

(c) an affiliated club;

86.2 Izuzimajući pravilo 86.1, WS može u ograničenim uvjetima (vidjeti WS Propis 28.1.3) ovlastiti izmjene pravila natjecanja za određenu međunarodnu regatu. Ovlaštenje mora biti navedeno u pismu odobrenja organizatoru i u oglasu regate ili uputama za jedrenje, i pismo mora biti objavljeno na službenoj oglasnoj ploči.

86.3 Ako nacionalni savez tako propiše, ograničenja iz pravila 86.1 se ne primjenjuju ako se pravila izmijene zbog razvoja ili pokusa predloženih pravila. Nacionalni savez može propisati zahtijevanje svojeg odoborenja za takve izmjene.

87 IZMJENE PRAVILA KLASE

Oglas regate ili upute za jedrenje mogu mijenjati pravilo klase samo kada pravila klase dopuštaju izmjenu, ili kada je pisano dopuštenje udruženja klase za izmjenu objavljeno na službenoj oglasnoj ploči.

88 PROPISI NACIONALNOG SAVEZA

88.1 Propisi koji se primjenjuju

Propisi koji se primjenjuju na nekoj regati su propisi nacionalnog saveza s kojima je organizator povezan prema pravilu 89.1. Međutim, ako će jedrilice dok se *natječu* proći kroz vode više od jednog nacionalnog saveza, oglas regate mora odrediti propise koji se primjenjuju ili će se primjenjivati i kada će se primjenjivati.

88.2 Izmjene propisa

Oglas regate ili upute za jedrenje mogu izmijeniti propis. Međutim, nacionalni savez može ograničiti izmjene svojih propisa, posebnim propisom ovom pravilu, pod uvjetom da WS odobri njihovu primjenu. Tako ograničeni propisi se ne smiju izmijeniti.

89 ORGANIZATOR; OGLAS REGATE; IMENOVANJE DUŽNOSNIKA REGATE

89.1 Organizator

Natjecanja mora organizirati organizator, koji mora biti

(a) WS;

(b) nacionalni savez, član WS-a;

(c) učlanjeni klub;

(d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;

(e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;

(f) two or more of the above organizations;

(g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or

(h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials

(a) The organizing authority shall publish a notice of race that conforms to rule J1.

(b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.

(c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its Regulations.

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

90.1 Race Committee

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

90.2 Sailing Instructions

(a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.

(d) učlanjena organizacija koja nije klub i, ako je tako propisao nacionalni savez, uz odobrenje nacionalnog saveza ili u sprezi s učlanjenim klubom;

(e) neučlanjeno udruženje klase, ili uz odobrenje nacionalnog saveza ili u sprezi s učlanjenim klubom;

(f) dvije ili više gore spomenutih organizacija;

(g) neučlanjeno tijelo u sprezi s učlanjenim klubom kada je tijelo u vlasništvu i kontrolira ga klub. Nacionalni savez kluba može propisati zahtijevanje svojeg odobrenja za takve regate; ili

(h) neučlanjeno tijelo u sprezi sa učlanjenim klubom kada tijelo nije u vlasništvu niti ga kontrolira klub, uz odobrenje WS-a i nacionalnog saveza kluba.

U pravilu 89.1, organizacija je učlanjena ako je učlanjena u nacionalni savez mjesta održavanja; u suprotnom organizacija je neučlanjena. Međutim, ako će jedrilice prolaziti vodama više od jednog nacionalnog saveza dok se *natječu*, organizacija je učlanjena ako je učlanjena u nacionalni savez jedne od luka pristajanja.

89.2 Oglas regate; Imenovanje dužnosnika regate

(a) Organizator mora izdati oglas regate u skladu s pravilom J1.

(b) Oglas regate se može izmijeniti pod uvjetom izdavanja primjerene obavijesti.

(c) Organizator mora imenovati regatni odbor i, kada je primjereno, imenovati odbor za prosvjede, tehnički odbor i presuditelje. Međutim, regatni odbor, međunarodni žiri, tehnički odbor i presuditelje može imenovati WS prema svojim Propisima.

90 REGATNI ODBOR; UPUTE ZA JEDRENJE; BODOVANJE

90.1 Regatni odbor

Regatni odbor mora voditi natjecanja prema uputama organizatora i *pravilima*.

90.2 Upute za jedrenje

(a) Regatni odbor mora izdati pisane upute za jedrenje u skladu s pravilom J2.

(b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.

(c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

90.3 Scoring

(a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A, unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat *starts*, *sails the course* and *finishes* within the race time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.

(b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.

(c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.

(d) The race committee shall implement scoring changes directed by the protest committee or national authority as a result of decisions made in accordance with the *rules*.

(e) When so stated in the notice of race, notwithstanding the provisions of rules 90.3(a), (b), (c) and (d), there shall be no changes to race or series scores resulting from action, including the correction of errors, initiated more than 24 hours after

(1) the protest time limit for the last race of the series (including a single-race series);

(2) being informed of a protest committee decision after the last race of the series (including a single-race series); or

(3) the results are published.

(b) Kada je primjereno, za regatu na kojoj se očekuju sudionici iz drugih zemalja, upute za jedrenje moraju uključiti engleski prijevod primjenjivih nacionalnih propisa.

(c) Izmjene uputa za jedrenje moraju biti napisane i objavljene na službenoj oglasnoj ploči prije vremena navedenog u uputama za jedrenje ili, na vodi, priopćene svakoj jedrilici prije njenog signala upozorenja. Usmene izmjene mogu se dati samo na vodi, i samo ako je postupak naveden u uputama za jedrenje.

90.3 Bodovanje

(a) Regatni odbor mora bodovati jedrenje ili seriju prema zahtjevima Dodatka A, osim ako oglas regate ili upute za jedrenje određuju neki drugi sustav. Jedrenje mora biti bodovano ako nije *prekinuto* i ako jedna jedrilica *starta*, *jedri kurs* i *završi* unutar vremenskog ograničenja jedrenja, ako postoji, čak i ako se ona povuče nakon *završavanja* ili je diskvalificirana.

(b) Kada sustav bodovanja omogućuje isključivanje bodova jednog ili više jedrenja iz bodova serije jedrilice, bodovi za diskvalifikaciju koja se ne može isključiti (DNE) moraju se uključiti u bodove serije jedrilice.

(c) Kada regatni odbor utvrdi iz svojih zabilješki ili uoči da je pogrešno bodovao jedrilicu, mora ispraviti pogrešku i objaviti natjecateljima ispravljene bodove.

(d) Regatni odbor mora uvrstiti promjene bodovanja prema uputama odbora za prosvjede ili nacionalnog saveza koje su rezultat njihovih odluka prema *pravilima*.

(e) Kada je navedeno oglasom regate, usprkos uvjetima pravila 90.3(a), (b), (c) i (d), neće biti promjena bodova serije temeljem postupka, uključujući ispravak pogrešaka, pokrenutog više od 24 sata nakon

(1) vremenskog ograničenja za prosvjede zadnjeg jedrenja serije (uključujući seriju od jednog jedrenja);

(2) objave odluke odbora za prosvjede nakon zadnjeg jedrenja serije (uključujući seriju od jednog jedrenja); ili

(3) objave rezultata.

However, in exception, changes to scores shall be made resulting from a decision under rules 6, 69 or 70. The notice of race may change '24 hours' to a different time.

91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

(a) a committee appointed by the organizing authority or race committee;

(b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations. It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for races within its jurisdiction, except World Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c); or

(c) a committee appointed by the national authority under rule 71.2.

92 TECHNICAL COMMITTEE

92.1 A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.

92.2 The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

Međutim, iznimno, promjene bodova koje su rezultat odluka prema pravilima 6, 69 ili 70 moraju se provesti. Oglas regate može izmijeniti '24 sata' nekim drugim vremenom.

91 ODBOR ZA PROSVJEDE

Odbor za prosvjede mora biti

(a) odbor kojeg imenuje organizator ili regatni odbor;

(b) međunarodni žiri kojeg imenuje organizator ili je imenovan prema WS Propisima. Mora biti sastavljen prema zahtjevima pravila N1 i imati ovlasti i odgovornosti navedene u pravilu N2. Nacionalni savez može propisati zahtijevanje svojeg odobrenja za imenovanje međunarodnih žirija natjecanja u svojoj nadležnosti, osim regata WS-a ili kada međunarodne žirije imenuje WS prema pravilu 89.2(c); ili

(c) odbor kojeg imenuje nacionalni savez prema pravilu 71.2.

92 TEHNIČKI ODBOR

92.1 Tehnički odbor mora biti odbor od barem jednog člana kojega imenuje organizator ili regatni odbor ili prema WS Propisima.

92.2 Tehnički odbor provjerava opremu i vodi premjeravanje na regati prema uputama organizatora i *pravilima*.

APPENDIX A
SCORING

See rule 90.3.

A1 NUMBER OF RACES

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

A2 SERIES SCORES

A2.1 Each boat's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her worst score. However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are completed. A race is completed if scored; see rule 90.3(a). If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A2.2 If a boat has entered any race in a series, she shall be scored for the whole series.

A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

DODATAK A
BODOVANJE

Vidjeti pravilo 90.3.

A1 BROJ JEDRENJA

Broj predviđenih jedrenja i potrebnih jedrenja za valjanost serije mora se navesti u oglasu regate ili uputama za jedrenje.

A2 BODOVI SERIJE

A2.1 Ukupni bodovi serije svake jedrilice, prema pravilu 90.3(b), moraju biti zbroj bodova svih jedrenja, isključujući njene najslabije bodove. Međutim, oglas regate ili upute za jedrenje mogu odrediti drugačiji način, određujući, na primjer, nemogućnost isključivanja niti jednih bodova, isključivanje dvaju ili više bodova, ili isključivanje određenog broja bodova nakon što određeni broj jedrenja bude dokončan. Jedrenje je dokončano ako je bodovano: vidjeti pravilo 90.3(a). Ako jedrilica ima dva ili više jednakih najslabijih bodova, moraju se isključiti bodovi jedrenja koja su u seriji odjedrena ranije. Pobjeđuje jedrilica s najmanjim ukupnim bodovima serije, a ostale se moraju svrstati tim redoslijedom.

A2.2 Ako je jedrilica prijavljena za neko jedrenje u seriji, ona mora biti bodovana u cijeloj seriji.

A3 VREMENA STARTA I MJESTA ZAVRŠAVANJA

Vrijeme signala starta jedrilice mora biti njeno vrijeme starta, i poredak u kojem jedrilice *završavaju* jedrenje mora odrediti njihova mjesta završavanja. Međutim, kada se koristi sustav izjednačavanja ili razvrstanja mjesto završavanja jedrilice mora odrediti njeno korigirano jedreno vrijeme.

A4 SCORING SYSTEM

This Low Point System will apply unless the notice of race or sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).

Each boat *starting* and *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:

Finishing place	*Points*
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

A5.1 A boat that did not *start*, *sail the course* or *finish*, or comply with rule 30.2, 30.3, 30.4 or 78.2, or that retires or takes a penalty under rule 44.3(a), shall be scored accordingly by the race committee without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.

A5.2 A boat that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

A5.3 If the notice of race or sailing instructions state that rule A5.3 will apply, rule A5.2 is changed so that a boat that came to the starting area but did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area, and a boat that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

A4 SUSTAV BODOVANJA

Ovaj sustav niskih bodova primjenjuje se osim ako oglas regate ili upute za jedrenje ne određuju drugi sustav; vidjeti pravilo 90.3(a).

Svaka jedrilica koja *starta* i *završi* jedrenje i nakon toga se ne povuče, bude kažnjena ili joj se dodijeli ispravak, bodovat će se kako slijedi:

Mjesto završavanja	*Bodovi*
Prvo	1
Drugo	2
Treće	3
Četvrto	4
Peto	5
Šesto	6
Sedmo	7
Svako sljedeće mjesto	Dodati 1 bod

A5 BODOVI KOJE ODREĐUJE REGATNI ODBOR

A5.1 Jedrilicu koja ne *starta*, ne *jedri kurs* ili ne *završi* ili ne udovolji pravilu 30.2 ili 30.3, 30.4 ili 78.2, ili se povuče ili prihvati kaznu prema pravilu 44.3(a) regatni odbor mora bodovati bez saslušanja. Jedino odbor za prosvjede može odlučiti o lošijem bodovanju jedrilice.

A5.2 Jedrilicu koja nije *startala*, nije *jedrila kurs*, nije *završila*, povukla se ili je diskvalificirana mora se bodovati za mjesto završetka bodovima koji su za jedan veći od ukupnog broja prijavljenih jedrilica u seriji. Jedrilica kažnjena prema pravilu 30.2 ili prihvaća kaznu prema pravilu 44.3(a) mora se bodovati prema pravilu 44.3 (c).

A5.3 Ako se oglasom regate ili uputama za jedrenje navede primjena pravila A5.3, pravilo A5.2 se mijenja tako da se jedrilica koja je došla u područje starta ali nije *startala*, nije *jedrila kurs*, nije *završila*, povukla se ili je diskvalificirana mora bodovati za mjesto završetka bodovima koji su za jedan veći od broja jedrilica koje su došle u područje starta. Jedrilice koje nisu došle u područje starta moraju se bodovati za mjesto završetka bodovima, koji su za jedan veći od broja jedrilica prijavljenih u seriji.

A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS

A6.1 If a boat is disqualified from a race or retires after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

A6.2 If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

A7 RACE TIES

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

A8 SERIES TIES

A8.1 If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.

A8.2 If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A9 GUIDANCE ON REDRESS

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

(a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;

(b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or

(c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

A6 PROMJENE MJESTA I BODOVA OSTALIH JEDRILICA

A6.1 Ako je jedrilica diskvalificirana ili se povuče nakon *završavanja*, svaka jedrilica s lošijim mjestom završavanja mora se pomaknuti za jedno mjesto više.

A6.2 Ako odbor za prosvjede odluči dodijeliti ispravak prilagodbom bodova jedrilice, bodovi ostalih jedrilica ne smiju se mijenjati osim ako odbor za prosvjede ne odluči drugačije.

A7 IZJEDNAČENOSTI JEDRENJA

Kada su jedrilice izjednačene na liniji cilja ili kada se koristi sustav izjednačavanja i jedrilice imaju ista korigirana vremena, bodovi za mjesto za koje su jedrilice izjednačene i mjesto(a) koja slijede odmah iza njega moraju se zbrojiti i jednako podijeliti. Izjednačene jedrilice moraju predviđenu nagradu podijeliti ili primiti jednake nagrade.

A8 IZJEDNAČENOSTI SERIJA

A8.1 Kada između dvije ili više jedrilica, postoji izjednačenost u ukupnim bodovima serije, bodovi svake jedrilice moraju se poredati od najboljeg do najslabijeg, i na prvim bodovima koji se razlikuju, izjedančenost se mora razriješiti u korist jedrilice(ca) s najboljim bodovima. Isključeni bodovi se ne smiju uzimati.

A8.2 Ako izjednačenost između dvije ili više jedrilica ostaje, mora ih se poredati prema njihovim bodovima u posljednjem jedrenju. Svaka preostala izjednačenost mora biti razriješena uzimajući bodove izjednačenih jedrilica u predzadnjem jedrenju i tako redom dok se izjednačenosti ne razriješe. Ti bodovi se moraju uzeti čak i ako su neki od njih isključeni.

A9 NAPUTAK O ISPRAVKU

Ako odbor za prosvjede odluči prilagoditi bodove jedrilice u jedrenju, savjetuje se bodovanje

(a) bodovima jednakim prosjeku bodova svih jedrenja serije bez spornog jedrenja proračunatim na desetinku boda (zaokružujući 0.05 na više);

(b) bodovima jednakim prosjeku bodova svih jedrenja prije spornog jedrenja proračunatim na desetinku boda (zaokružujući 0.05 na više); ili

(c) bodovima temeljenim na mjestu jedrilice u jedrenju u vrijeme incidenta koji opravdava ispravak.

A10 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not *start*; did not come to the starting area
DNS	Did not *start* (other than DNC and OCS)
OCS	Did not *start*; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to *start*, or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
UFD	Disqualification under rule 30.3
BFD	Disqualification under rule 30.4
SCP	Scoring Penalty applied
NSC	Did not *sail the course*
DNF	Did not *finish*
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification that is not excludable
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

A10 KRATICE ZA BODOVANJE

Ove kratice bodovanja moraju se koristiti za upisivanje okolnosti opisanih kako slijedi:

DNC	Nije *startala;* nije došla u područje starta
DNS	Nije *startala* (osim DNC i OCS)
OCS	Nije *startala;* na strani kursa linije starta u trenutku njenog signala starta i nije uspjela *startati*, ili je prekršila pravilo 30.1
ZFP	Kazna od 20% prema pravilu 30.2
UFD	Diskvalifikacija prema pravilu 30.3
BFD	Diskvalifikacija prema pravilu 30.4
SCP	Primjenjuje se bodovna kazna
NSC	Nije *jedrila kurs*
DNF	Nije *završila*
RET	Povukla se
DSQ	Diskvalifikacija
DNE	Diskvalifikacija koja se ne može isključiti
RDG	Dodijeljen ispravak
DPI	Dodijeljena prosudbena kazna

APPENDIX B
WINDSURFING FLEET RACING RULES

Windsurfing fleet races (including marathon races) shall be sailed under The Racing Rules of Sailing *as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'board' or 'boat' as appropriate. A marathon race is a race intended to last more than one hour.*

Note: Rules for Slalom, Expression (including Wave and Freestyle) and Speed disciplines are not included in this appendix. These are available at the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Mark-Room*, and *Tack, Starboard* or *Port* are changed to:

Mark-Room *Mark-Room* for a board is *room* to sail her *proper course* to round or pass the *mark*. However, *mark-room* for a board does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the board required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

Tack*, *Starboard* or *Port A board is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be nearer the mast if the competitor were in normal sailing position with both hands on the wishbone and arms not crossed. A board is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be nearer the mast and is on *port tack* when the competitor's left hand would be nearer the mast.

The definition *Zone* is deleted.

Add the following definitions:

Capsized A board is *capsized* when she is not under control because her sail or the competitor is in the water.

Rounding or Passing A board is *rounding or passing* a *mark* from the time her *proper course* is to begin to manoeuvre to round or pass it, until the *mark* has been rounded or passed.

B1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

DODATAK B

PRAVILA FLOTNIH NATJECANJA DASAKA ZA JEDRENJE

Flotna natjecanja dasaka za jedrenje (uključujući maraton natjecanja) moraju se jedriti prema Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima) *izmijenjenim ovim dodatkom. Naziv* '*jedrilica*' *drugdje u pravilima natjecanja znači* '*daska*' *ili* '*jedrilica*' *kako je primjereno. Maraton natjecanje je jedrenje čije je predviđeno trajanje dulje od jednog sata.*

Napomena: Pravila za slalom, natjecanja u dojmu (uključujući wave i slobodni stil) i natjecanja u brzini nisu uključena u ovom dodatku. Ona su dostupna na mrežnoj stranici WS-a.

IZMJENE DEFINICIJA

Definicije *Prostor oznake*, i *Uzde, desne* ili *lijeve* brisati i zamijeniti s:

Prostor oznake *Prostor oznake* dasci je *prostor* za jedrenje njenog *pravog kursa* za obilazak ili prolazak *oznake*. Međutim, *prostor oznake* ne uključuje *prostor* za letanje ukoliko daska nije u *preklapanju* u *privjetrini* i s unutarnje strane daske od koje se zahtijeva davanje *prostora oznake* i *dosizati* će *oznaku* nakon njenog letanja.

Uzde, Desne* ili *Lijeve Daska je na *uzdama*, *desnim* ili *lijevim*, koje odgovaraju natjecateljevoj ruci koja bi bila bliža jarbolu ako bi natjecatelj bio u normalnom položaju jedrenja s obje ruke paralelno na bumu. Daska je na *desnim uzdama* kada bi natjecateljeva desna ruka bila bliža jarbolu, a na *lijevim uzdama* kada bi natjecateljeva lijeva ruka bila bliža jarbolu.

Definiciju *Zona* brisati.

Dodati sljedeće definicije:

Prevrnuta Daska je *prevrnuta* kada nije upravljiva jer je njeno jedro ili tijelo natjecatelja u vodi.

Obilaženje ili prolaženje Daska *obilazi ili prolazi oznaku* od kada je njen *pravi kurs* početak manevra obilaska ili prolaska dok *oznaku* nije obišla ili prošla.

B1 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 1

[Nema izmjena.]

B2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

13 WHILE TACKING

Rule 13 is changed to:

After a board passes head to wind, she shall *keep clear* of other boards until her sail has filled. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

17 ON THE SAME TACK BEFORE A REACHING START

Rule 17 is changed to:

When, at the warning signal, the course to the first *mark* is approximately ninety degrees from the true wind, a board *overlapped* to *leeward* of another board on the same *tack* during the last 30 seconds before her starting signal shall not sail above the shortest course to the first *mark* while they remain *overlapped* if as a result the other board would need to take action to avoid contact, unless in doing so she promptly sails astern of the other board.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed as follows:

The first sentence of rule 18.1 is changed to:

Rule 18 applies between boards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *rounding* or *passing* it.

Rule 18.2(b) is changed to:

(b) If boards are *overlapped* when the first of them is *rounding or passing* the *mark*, the outside board at that moment shall thereafter give the inside board *mark-room*. If a board is *clear ahead* when she is *rounding or passing* the *mark*, the board *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

Rule 18.2(c) is changed to:

(c) When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap*

B2 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 2

13 TIJEKOM LETANJA

Pravilo 13 zamijeniti s:

Nakon što daska prijeđe položaj pramcem u vjetar, mora se *uklanjati* drugim daskama dok se njeno jedro ne napuni. Za to vrijeme se ne primjenjuju pravila 10, 11 i 12. Ako dvije daske istovremeno podliježu tom pravilu, daska s lijeve strane ili iza druge mora se *uklanjati*.

17 NA ISTIM UZDAMA PRIJE STARTA POVOLJNIM VJETROM

Pravilo 17 zamijeniti s:

Kada je kod signala upozorenja kurs prema prvoj *oznaci* približno devedeset stupnjeva od pravog vjetra, daska u *preklapanju* u *zavjetrini* druge daske na istim *uzdama* tijekom zadnjih 30 sekundi prije signala starta ne smije jedriti iznad najkraćeg kursa prema prvoj *oznaci* dok *preklapanje* traje ako bi zbog toga druga daska morala izbjegavati sudar, osim ako time spremno ne odjedri iza krme druge daske.

18 PROSTOR OZNAKE

Pravilo 18 se mijenja kako slijedi:

Prvu rečenicu pravila 18.1 zamijeniti s:

Pravilo 18 se primjenjuje između dasaka kada trebaju ostaviti *oznaku* s iste strane i barem jedna od njih je *obilazi ili prolazi.*

Pravilo 18.2(b) zamijeniti s:

(b) Ako su daske u *preklapanju* kada prva od njih *obilazi ili prolazi oznaku*, daska koja je tada vanjska mora nakon toga dati unutarnjoj dasci *prostor oznake*. Ako je daska *slobodna od pramca* kada *obilazi ili prolazi oznaku,* daska tada *slobodna od krme* joj mora nakon toga dati *prostor oznake*.

Pravilo 18.2(c) zamijeniti s:

(c) Kada daska mora dati *prostor oznake* prema pravilu 18.2(b), ona to mora nastaviti činiti čak i ako je kasnije *preklapanje* prekinuto ili započne novo *preklapanje*.

is broken or a new *overlap* begins. However, if the board entitled to *mark-room* passes head to wind, rule 18.2(b) ceases to apply.

Rule 18.2(d) is changed to:

(d) Rules 18.2(b) and (c) cease to apply if the board entitled to *mark-room* passes head to wind.

Rule 18.3 is deleted.

18.4 Gybing and Bearing Away

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way board must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

22 CAPSIZED; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

22.1 If possible, a board shall avoid a board that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.

22.2 If possible, a board that is *capsized* or aground shall not interfere with another board.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOARD; SAIL OUT OF WATER

Add new rule 23.3:

23.3 In the last minute before her starting signal, a board shall have her sail out of the water and in a normal position, except when accidentally *capsized*.

B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3

26 STARTING RACES

Rule 26 is changed to:

26.1 System 1 (for Upwind Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

Međutim, ako daska s pravom na *prostor oznake* prijeđe položaj pramcem u vjetar, pravilo 18.2(b) se prestaje primjenjivati.

Pravilo 18.2(d) zamijeniti s:

(d) Pravila 18.2(b) i (c) se prestaju primjenjivati ako daska s pravom na *prostor oznake* prijeđe položaj pramcem u vjetar.

Pravilo 18.3 brisati.

18.4 Kruženje i otpadanje

Pravilo 18.4 zamijeniti s:

Kada unutarnja daska s pravom puta u *preklapanju* mora kružiti ili otpasti kod *oznake* da bi jedrila svoj *pravi kurs,* ona mora proći od *oznake* na udaljenosti ne većoj od one koja joj treba za jedrenje tog kursa prije nego kruži ili otpadne. Pravilo 18.4 se ne primjenjuje kod *oznake* prolaza.

22 PREVRNUTA; NASUKANA; DASKA KOJA SPAŠAVA

Pravilo 22 zamijeniti s:

22.1 Ako je moguće, daska mora izbjeći dasku koja je *prevrnuta* ili nije uspostavila upravljanje nakon *prevrtanja*, nasukana je ili pokušava pomoći osobi ili plovilu u opasnosti.

22.2 Ako je moguće, *prevrnuta* ili nasukana daska ne smije ometati drugu dasku.

23 OMETANJE DRUGE DASKE; JEDRO IZVAN VODE

Dodati novo pravilo 23.3:

23.3 U zadnjoj minuti prije njenog signala starta, daska mora imati svoje jedro izvan vode i u normalnom položaju, osim ako se slučajno *prevrne*.

B3 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 3

26 STARTANJE NATJECANJA

Pravilo 26 zamijeniti s:

26.1 Sustav 1 (za startove uz vjetar)

Jedrenja moraju startati uporabom sljedećih signala. Vremena se moraju uzeti prema vidnim signalima; odsutnost zvučnog signala mora se zanemariti.

Minutes before starting signal	*Visual signal*	*Sound signal*	*Means*
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

26.2 System 2 (for Reaching Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

Minutes before starting signal	*Visual signal*	*Sound signal*	*Means*
3	Class flag		Attention signal
2	Red flag; attention signal removed	One	Warning signal
1	Yellow flag; red flag removed	One	Preparatory signal
½	Yellow flag removed		30 seconds
0	Green flag	One	Starting signal

26.3 System 3 (for Beach Starts)

(a) When the starting line is on the beach, or so close to the beach that the competitor must stand in the water to *start*, the start is a beach start.

Minute prije signala starta	*Vidni signal*	*Zvučni signal*	*Znači*
5*	Zastava klase	Jedan	Signal upozorenja
4	P, I, U, ili crna zastava	Jedan	Signal pripreme
1	Zastava pripreme spuštena	Jedan dugi	Jedna minuta
0	Zastava klase spuštena	Jedan	Signal starta

* ili kako je navedeno u oglasu regate ili uputama za jedrenje

Signal upozorenja za svaku sljedeću klasu mora se dati uz ili nakon signala starta prethodne klase.

26.2 Sustav 2 (za startove s povoljnim vjetrom)

Jedrenja moraju startati uporabom sljedećih signala. Vremena se moraju uzeti prema vidnim signalima; odsutnost zvučnog signala mora se zanemariti.

Minute prije signala starta	*Vidni signal*	*Zvučni signal*	*Znači*
3	Zastava klase		Signal pozornosti
2	Crvena zastava; signal pozornosti spušten	Jedan	Signal upozorenja
1	Žuta zastava; crvena zastava spuštena	Jedan	Signal pripreme
1/2	Žuta zastava spuštena		30 sekundi
0	Zelena zastava	Jedan	Signal starta

26.3 Sustav 3 (za startove s obale)

(a) Start s obale je kada je linija starta na obali, ili toliko blizu obale da natjecatelj mora stajati u vodi da bi *startao*.

(b) The starting stations shall be numbered so that station 1 is the most windward one. Unless the sailing instructions specify some other system, a board's starting station shall be determined

(1) by ranking (the highest ranking board on station 1, the next highest on station 2, and so on), or

(2) by draw.

(c) After boards have been called to take their positions, the race committee shall make the preparatory signal by displaying a red flag with one sound. The starting signal shall be made, at any time after the preparatory signal, by removing the red flag with one sound.

(d) After the starting signal each board shall take the shortest route from her starting station to the water and then to her sailing position without interfering with other boards. Part 2 rules will apply when both of the competitor's feet are on the board.

30 STARTING PENALTIES

Rule 30.2 is deleted.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

A board may touch a *mark* but shall not hold on to it.

B4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

A board shall be propelled only by the action of the wind on the sail and by the action of the water on the hull. However, pumping and fanning the sail is permitted. The board shall not be propelled by paddling, swimming or walking.

(b) Startne postaje moraju biti označene brojem s postajom 1 najdalje u privjetrini. Ako upute za jedrenje ne određuju neki drugi sustav, startna postaja daske mora biti određena

(1) rangiranjem (najviši rang na postaji 1, sljedeći na postaji 2, itd.), ili

(2) ždrijebom.

(c) Nakon što pozvane daske zauzmu svoja mjesta, regatni odbor mora dati signal pripreme isticanjem crvene zastave uz jedan zvuk. Signal starta mora se dati u neko vrijeme nakon signala pripreme spuštanjem crvene zastave uz jedan zvuk.

(d) Nakon signala starta svaka daska mora poći najkraćim putem od svoje startne postaje do vode i onda do njenog mjesta za jedrenje ne ometajući druge daske. Pravila iz Dijela 2 se primjenjuju nakon što su oba natjecateljeva stopala na dasci.

30 KAZNE NA STARTU

Pravilo 30.2 brisati.

31 DODIRIVANJE OZNAKE

Pravilo 31 zamijeniti s:

Daska smije dodirnuti *oznaku* ali se ne smije za nju držati.

B4 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 4

42 PORIV

Pravilo 42 zamijeniti s:

Daska mora ostvarivati poriv samo djelovanjem vjetra na jedro i djelovanjem vode na trup, međutim, pumpanje ili vjetrenje jedrom je dopušteno. Dasci se ne smije stvarati poriv veslanjem, plivanjem ili hodanjem.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rule 44 is changed to:

44.1 Taking a Penalty

A board may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. The sailing instructions may specify the use of some other penalty. However, if the board caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 360°-Turn Penalty

After getting well clear of other boards as soon after the incident as possible, a board takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with no requirement for a tack or a gybe. When a board takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

(a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of no more than 1.5 litres.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

B5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION

Rule 60.1(a) is changed by deleting ‘or saw’.

44 KAZNE U TRENUTKU INCIDENTA

Pravilo 44 zamijeniti s:

44.1 Prihvaćanje kazne

Daska može prihvatiti kaznu okreta 360° kada je u incidentu možda prekršila jedno ili više pravila iz Dijela 2 dok se *natječe*. Upute za jedrenje mogu propisati primjenu neke druge kazne. Međutim, ako je svojim prekršajem prouzročila ozljedu ili ozbiljnu štetu ili, unatoč prihvaćenoj kazni, stekla značajnu prednost u jedrenju ili seriji, ona se za kaznu mora povući.

44.2 Kazna okretom 360°

Nakon što se dovoljno udalji od drugih dasaka čim je prije moguće nakon incidenta, daska prihvaća kaznu okreta 360° odmah čineći okret od 360° bez obveze letanja i kruženja. Kada daska prihvaća kaznu na ili u blizini linije cilja, njen trup mora biti potpuno na strani kursa linije cilja prije njenog *završavanja*.

50 ODJEĆA I OPREMA NATJECATELJA

Pravilo 50.1(a) zamijeniti s:

(a) Natjecatelji ne smiju obući ili nositi odjeću ili opremu sa svrhom povećanja svoje težine. Međutim, natjecatelj može nositi spremnik za napitke čija zapremina ne smije biti veća od 1.5 litre.

IZBRISANA PRAVILA IZ DIJELA 4

Pravila 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 i 56.1 brisati.

B5 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 5

60 PRAVO PROSVJEDA; PRAVO ZAHTJEVA ZA ISPRAVAK ILI POSTUPAK PREMA PRAVILU 69

Pravilo 60.1(a) se mijenja brisanjem ‘ili ga je vidjela’.

61 PROTEST REQUIREMENTS

61.1 Informing the Protestee

Rule 61.1(a) is changed to:

(a) The protesting board shall inform the other board at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she *finishes* or retires. However,

(1) if the other board is beyond hailing distance, the protesting board need not hail but she shall inform the other board at the first reasonable opportunity;

(2) no red flag need be displayed;

(3) if the incident was an error by the other board in *sailing the course*, she need not hail but she shall inform the other board either before or at the first reasonable opportunity after the other board *finishes*;

(4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting board that either competitor is in danger, or that injury or serious damage resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other board within the time limit of rule 61.3.

61.2 Protest Contents

Add to rule 61.2:

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

62 REDRESS

Rule 62.1(b) is changed to:

(b) injury, physical damage or *capsize* because of the action of

(1) a board that broke a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized, or

(2) a vessel not *racing* that was required to keep clear.

61 ZAHTJEVI PROSVJEDA

61.1 Obavještavanje prosvjedovanika

Pravilo 61.1(a) zamijeniti s:

(a) Daska koja prosvjeduje mora obavijestiti drugu dasku u prvoj mogućoj prigodi. Kada će se *prosvjed* odnositi na incident u području natjecanja u koji je bila umiješana, ona mora doviknuti 'protest' u prvoj mogućoj prigodi. Ona mora također obavijestiti regatni odbor o svojoj namjeri prosvjedovanja čim je prije moguće nakon *završavanja* ili povlačenja. Međutim,

(1) ako je druga daska toliko udaljena da je ne može čuti, daska koja prosvjeduje ne mora doviknuti ali mora drugu dasku obavijestiti u prvoj mogućoj prigodi;

(2) ne mora istaknuti crvenu zastavu;

(3) ako je incident bio pogreška druge daske u *jedrenju kursa*, ne treba doviknuti ali mora obavijestiti drugu dasku prije ili u prvoj mogućoj prigodi nakon što ta daska *završi*;

(4) ako je u vrijeme incidenta dasci koja namjerava prosvjedovati očito da je neki natjecatelj u opasnosti ili je došlo do ozljede ili ozbiljne štete, zahtjevi ovoga pravila na nju se ne primjenjuju, ali ona mora pokušati obavijestiti drugu dasku do vremenskog ograničenja prema pravilu 61.3.

61.2 Sadržaj prosvjeda

Pravilu 61.2 dodati:

Ovo se pravilo ne primjenjuje u jedrenju eliminacijske serije kojim se daska kvalificira za daljnje natjecanje u regati.

62 ISPRAVAK

Pravilo 62.1(b) zamijeniti s:

(b) ozljede, fizičkog oštećenja ili *prevrnuća* postupkom

(1) daske koja je prekršila pravilo iz Dijela 2 i prihvatila primjerenu kaznu ili je kažnjena, ili

(2) plovila koje se nije *natjecalo*, a trebalo se uklanjati.

63 HEARINGS

63.6 Taking Evidence and Finding Facts

Add to rule 63.6:

However, for an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, *protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

64 DECISIONS

Rule 64.4(b) is changed to:

(b) When the protest committee is in doubt about a matter concerning the measurement of a board, the meaning of a class rule, or damage to a board, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS

Add to rule 65.2:

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Rules 70.5 and 70.5(a) are changed to:

70.5 There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N, and no appeal from the decisions of the protest committee for a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event. Furthermore, if the notice of race or sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that

(a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a board to compete in a a subsequent event (a national authority may prescribe that its permission is required for such a procedure);

63 SASLUŠANJA

63.6 Prikupljanje dokaza i utvrđivanje činjenica

Pravilu 63.6 dodati:

Međutim, u jedrenju eliminacijske serije kojim se daska kvalificira za daljnje natjecanje u regati, *prosvjedi* i zahtjevi za ispravak ne trebaju biti pisani; mora se usmeno prosvjedovati članu odbora za prosvjede čim je prije moguće nakon jedrenja. Odbor za prosvjede može prikupiti dokaze na svaki način koji drži primjerenim i svoju odluku može priopćiti usmeno.

64 ODLUKE

Pravilo 64.4(b) zamijeniti s:

Kada je odbor za prosvjede u dvojbi o spornim pitanjima premjera daske, tumačenju nekog pravila klase ili štete na dasci, mora uputiti svoja pitanja, zajedno s odnosnim činjenicama, tijelu odgovornom za tumačenje tog pravila. U donošenju svoje odluke, odbor se mora voditi odgovorom tog tijela.

65 OBAVJEŠTAVANJE STRANAKA I OSTALIH

Pravilu 65.2 dodati:

Ovo se pravilo ne primjenjuje u jedrenju eliminacijske serije kojim se daska kvalificira za daljnje natjecanje u regati.

70 ŽALBE I ZAHTJEVI NACIONALNOM SAVEZU

Pravila 70.5 i 70.5(a) zamijeniti s:

70.5 Na odluke međunarodnog žirija sastavljenog prema Dodatku N ne smije biti žalbe niti na odluke odbora za prosvjede u jedrenju eliminacijske serije kojim se daska kvalificira za daljnje natjecanje u regati. Dodatno, ako je propisano oglasom regate i uputama za jedrenje, pravo na žalbu može se osporiti kada

(a) je bitno odmah odrediti rezultat jedrenja koji će kvalificirati dasku za natjecanje na sljedećoj regati (nacionalni savez može propisati potrebu svojeg odobrenja takvog postupka);

B6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

Add to rule 78.1: 'When so prescribed by World Sailing, a numbered and dated device on a board and her centreboard, fin and rig shall serve as her measurement certificate.'

B7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'

B8 CHANGES TO APPENDIX A

A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A2 SERIES SCORES

Rule A2.1 is changed to:

Each board's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her

(a) worst score when from 5 to 11 races have been completed, or

(b) two worst scores when 12 or more races have been completed.

However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement. A race is completed if scored; see rule 90.3(a). If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

B6 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 6

78 UDOVOLJAVANJE PRAVILIMA KLASE; SVJEDODŽBE

Pravilu 78.1 dodati: 'Kada WS tako propiše, brojem i datumom označena pločica na dasci i njenoj pomičnoj kobilici, peraji i oputi mora služiti kao njena svjedodžba premjeravanja.'

B7 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 7

90 REGATNI ODBOR; UPUTE ZA JEDRENJE; BODOVANJE

Zadnju rečenicu iz pravila 90.2(c) zamijeniti s: 'Usmene upute smiju se dati samo ako je postupak naveden u uputama za jedrenje.'

B8 IZMJENE DODATKA A

A1 BROJ JEDRENJA; UKUPNI BODOVI

Pravilo A2.1 zamijeniti s:

Broj predviđenih jedrenja i potrebnih jedrenja za valjanost serije mora se navesti u oglasu regate ili uputama za jedrenje. Ako neka regata uključuje više od jedne discipline ili formata, u oglasu regate ili uputama za jedrenje mora biti navedeno kako se obračunavaju ukupni bodovi.

A2 BODOVI SERIJE

Pravilo A2.1 zamijeniti s:

Bodovi serije svake daske moraju, prema pravilu 90.3(b), biti zbroj bodova njenih jedrenja isključivanjem njenih

(a) najslabijih bodova nakon dokončanih 5 do 11 jedrenja, ili

(b) dvaju najslabijih bodova nakon dokončanih 12 ili više jedrenja.

Međutim, oglasom regate ili uputama za jedrenje se može odrediti drugačije. Jedrenje je dokončano ako je bodovano; vidjeti pravilo 90.3(a). Ako daska ima dva ili više jednakih najslabijih bodova, moraju se isključiti bodovi jedrenja koja su u seriji odjedrena ranije. Pobjeđuje daska s najmanjim ukupnim bodovima serije, a ostale se moraju svrstati tim redoslijedom.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Add new rule A5.4:

A5.4 For an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, a board that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points equal to the number of boards permitted to sail in that race.

A8 SERIES TIES

Rule A8 is changed to:

A8.1 If there is a series-score tie between two or more boards, each board's excluded race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best excluded race score(s).

A8.2 If a tie remains between two or more boards, each board's race scores, including excluded scores, shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A8.3 If a tie still remains between two or more boards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

B9 CHANGES TO APPENDIX G

G1 WORLD SAILING CLASS BOARDS

G1.3 Positioning

Rule G1.3 is changed to:

The class insignia shall be displayed once on each side of the sail in the area above a line projected at right angles from a point on the luff of the sail one-third of the distance from the head to the wishbone. The national letters and sail numbers shall be in the central third of that part of the sail above the wishbone, clearly separated from any advertising. They shall be black and

A5 BODOVI KOJE ODREĐUJE REGATNI ODBOR

Dodati novo pravilo A5.4:

A5.4 U jedrenju eliminacijske serije kojim se daska kvalificira za daljnje natjecanje u regati, daska koja nije *startala*, nije *jedrila kurs*, nije *završila*, povukla se ili je diskvalificirana biti će bodovana bodovima jednakim broju dasaka kojima je dopušteno jedriti u tom jedrenju.

A8 IZJEDNAČENOST SERIJA

Pravilo A8 zamijeniti s:

A8.1 Ako između dvije ili više dasaka postoji izjednačenost u ukupnim bodovima serije, isključeni bodovi svake daske moraju se poredati od najboljeg do najslabijeg, i na prvim bodovima koji se razlikuju izjednačenost se mora riješiti u korist daske(aka) s najboljim bodovima.

A8.2 Ako izjednačenost između dvije ili više dasaka ostaje, bodovi svake daske, uključujući isključene bodove, moraju se poredati od najboljeg do najslabijeg, i na prvim bodovima koji se razlikuju, izjednačenost se mora razriješiti u korist daske(aka) s najboljim bodovima. Ti bodovi se moraju uzeti čak i ako su neki od njih isključeni.

A8.3 Ako izjednačenost između dvije ili više dasaka i dalje ostaje, mora ih se poredati prema njihovim bodovima u posljednjem jedrenju. Svaka preostala izjednačenost mora biti razriješena uzimajući bodove izjednačenih dasaka u predzadnjem jedrenju i tako redom dok se izjednačenosti ne razriješe. Ti bodovi se moraju uzeti čak i ako su neki od njih isključeni.

B9 IZMJENE DODATKA G

G1 DASKE WS KLASA

G1.3 Položaj

Pravilo G1.3 zamijeniti s:

Jedna oznaka klase mora se istaknuti na svakoj strani jedra u području iznad linije projicirane pod pravim kutovima iz točke na prednjem porubu jedra na jednoj trećini udaljenosti od vrha do buma. Slovna oznaka nacionalnosti i brojevi na jedru moraju se postaviti u središnju trećinu jedra iznad buma i jasno odvojiti od svake reklame. Oni moraju biti crni i podudarati se na obje strane

applied back to back on an opaque white background. The background shall extend a minimum of 30 mm beyond the characters. There shall be a '–' between the national letters and the sail number, and the spacing between characters shall be adequate for legibility.

na neprozirnoj bijeloj podlozi. Podloga se mora prostirati najmanje 30 mm dalje od znakova. Između slovne oznake nacionalnosti i broja na jedru mora biti '–', i razmak između znakova mora biti primjeren radi čitljivosti.

APPENDIX C
MATCH RACING RULES

Match races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing *as changed by this appendix. Matches shall be umpired unless the notice of race or sailing instructions state otherwise.*

Note: A Standard Notice of Race, Standard Sailing Instructions, and Match Racing Rules for Blind Competitors are available at the World Sailing website.

C1 TERMINOLOGY

'Competitor' means the skipper, team or boat as appropriate for the event. 'Flight' means two or more matches started in the same starting sequence.

C2 CHANGES TO THE DEFINITIONS AND THE RULES OF PARTS 1, 2, 3 AND 4

C2.1 The definition *Finish* is changed to:

> ***Finish*** A boat *finishes* when any part of her hull crosses the finishing line from the course side after completing any penalties. However, when penalties are cancelled under rule C7.2(d) after one or both boats have *finished* each shall be recorded as *finished* when she crossed the line. A boat has not *finished* if she continues to *sail the course*.

C2.2 The definition *Mark-Room* is changed to:

> ***Mark-Room*** *Room* for a boat to sail her *proper course* to round or pass the *mark*, and *room* to pass a finishing *mark* after *finishing*.

C2.3 Add to the definition *Proper Course*: 'A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.'

C2.4 In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.

DODATAK C
PRAVILA DVOBOJSKIH NATJECANJA

Dvobojska natjecanja moraju se jedriti prema Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima) *izmijenjenim ovim dodatkom. Dvoboji se moraju presuđivati osim ako se oglasom regate ili uputama za jedrenje navede drugačije.*

Napomena: Standardni oglas regate, Standardne upute za jedrenje, i Pravila dvobojskih natjecanja za slijepe natjecatelje dostupni su na mrežnoj stranici WS-a.

C1 NAZIVLJE

'Natjecatelj' znači kormilar, ekipa ili jedrilica kako je primjereno regati. 'Jedrenje' znači dva ili više dvoboja koji startaju u istom slijedu startanja.

C2 IZMJENE DEFINICIJA I PRAVILA IZ DIJELA 1, 2, 3 I 4

C2.1 Definiciju *Završavanje* zamijeniti s:

> ***Završavanje*** Jedrilica *završava* kada neki dio njenog trupa presječe liniju cilja od strane kursa nakon što dogotovi neku kaznu. Međutim, kada su kazne poništene prema pravilu C7.2(d) nakon što su jedna ili obje jedrilice *završile* svaka mora biti ubilježena kao da je *završila* kada je presjekla liniju. Jedrilica nije *završila* ako nastavi *jedriti kurs*.

C2.2 Definiciju *prostor oznake* zamijeniti s:

> ***Prostor oznake*** *Prostor* jedrilici za jedrenje njenog *pravog kursa* za obilazak ili prolazak *oznake* i prostor za prolazak *oznake* cilja nakon *završavanja*.

C2.3 Definiciji *Pravi kurs* dodati: 'Jedrilica koja prihvaća kaznu ili manevrira da bi prihvatila kaznu ne jedri *pravi kurs*.'

C2.4 U definiciji *Zona* udaljenost se mijenja u dvije duljine trupa.

C2.5 Add new rule 7 to Part 1:

7 LAST POINT OF CERTAINTY

The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed.

C2.6 Rule 13 is changed to:

13 WHILE TACKING OR GYBING

13.1 After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course.

13.2 After the foot of the mainsail of a boat sailing downwind crosses the centreline she shall *keep clear* of other boats until her mainsail has filled or she is no longer sailing downwind.

13.3 While rule 13.1 or 13.2 applies, rules 10, 11 and 12 do not. However, if two boats are subject to rule 13.1 or 13.2 at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

C2.7 Rule 16.2 is deleted.

C2.8 Rule 17 is deleted.

C2.9 Rule 18 is changed to:

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply between a boat approaching a *mark* and one leaving it. Rule 18 no longer applies between boats when the boat entitled to *mark-room* is on the next leg and the *mark* is astern of her.

18.2 Giving Mark-Room

(a) When the first boat reaches the *zone*,

(1) if boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*.

(2) if boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.

C2.5 Dodati novo pravilo 7 u Dijelu 1:

7 NAČELO NEDVOJBENOSTI

Presuditelji će uzeti da se stanje jedrilice ili odnos s drugom jedrilicom nisu promijenili dok se nedvojbeno ne uvjere da jesu.

C2.6 Pravilo 13 zamijeniti s:

13 TIJEKOM LETANJA ILI KRUŽENJA

13.1 Nakon što jedrilica prođe položaj pramcem u vjetar, mora se *uklanjati* ostalim jedrilicama sve dok ne dođe na kurs sasvim uz vjetar.

13.2 Nakon što osnovica glavnog jedra jedrilice koja jedri niz vjetar presječe simetralu jedrilice ona se mora *uklanjati* sve dok se njeno glavno jedro ne napuni ili ona više ne jedri niz vjetar.

13.3 Dok se primjenjuju pravila 13.1 ili 13.2, pravila 10, 11 i 12 se ne primjenjuju. Međutim, ako dvije jedrilice istovremeno podliježu pravilu 13.1 ili 13.2, jedrilica s lijeve strane ili iza druge mora se *uklanjati*.

C2.7 Pravilo 16.2 brisati.

C2.8 Pravilo 17 brisati.

C2.9 Pravilo 18 zamijeniti s:

18 PROSTOR OZNAKE

18.1 Primjena pravila 18

Pravilo 18 primjenjuje se između jedrilica kada trebaju ostaviti *oznaku* s iste strane od kojih je barem jedna unutar *zone*. Međutim, ono se ne primjenjuje između jedrilice koja prilazi *oznaci* i druge koja od nje odlazi. Pravilo 18 se više ne primjenjuje između jedrilica kada je jedrilica s pravom na *prostor oznake* na sljedećoj stranici kursa i *oznaka* je iza nje.

18.2 Davanje prostora oznake

(a) Kada prva jedrilica dostigne *zonu*,

(1) ako su jedrilice u *preklapanju*, jedrilica koja je tada vanjska mora nakon toga dati unutarnjoj jedrilici *prostor oznake*.

(b) If the boat entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the boats at the time rule 18.2(a) is re-applied.

(c) If a boat obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside boat is unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Tacking or Gybing

(a) If *mark-room* for a boat includes a change of *tack*, such tack or gybe shall be done no faster than a tack or gybe to sail her *proper course*.

(b) When an inside *overlapped* right-of-way boat must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.3(b) does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a boat shall be exonerated for breaking this rule if the course of another boat was not affected before the boat changed *tack*.

C2.10 Rule 20.4(a) is changed to:

(a) The following arm signals by the helmsman are required in addition to the hails:

(1) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and

(2) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

C2.11 Rule 21.3 is deleted.

C2.12 Rule 23.1 is changed to:

23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing* or an umpire boat.

(2) ako jedrilice nisu u *preklapanju*, jedrilica koja nije dostigla *zonu* mora nakon toga dati *prostor oznake*.

(b) Ako jedrilica s pravom na *prostor oznake* napusti *zonu*, pravo na *prostor oznake* prestaje i pravilo 18.2(a) se ponovno primjenjuje ako je potrebno temeljem položaja jedrilica u trenutku ponovne primjene pravila 18.2(a).

(c) Ako je jedrilica uspostavila unutarnje *preklapanje* a od vremena početka *preklapanja* vanjska jedrilica ne može dati *prostor oznake*, ona ga nije dužna dati.

18.3 Letanje i kruženje

(a) Ako *prostor oznake* jedrilici uključuje promjenu *uzda*, takvo letanje ili kruženje ne mora biti dogotovljeno brže nego letanje ili kruženje za jedrenje njenog *pravog kursa*.

(b) Kada unutarnja jedrilica s pravom puta u *preklapanju* mora mijenjati *uzde* kod *oznake* da bi jedrila svoj *pravi kurs*, ona ne smije jedriti dalje od *oznake* nego što joj treba za jedrenje tog kursa prije nego mijenja *uzde*. Pravilo 18.3(b) se ne primjenjuje kod *oznake* prolaza ili *oznake* cilja i jedrilica ne smije biti kažnjena za prekršaj ovog pravila ako to ne utječe na kurs druge jedrilice prije nego je jedirlica promijenila *uzde*.

C2.10 Pravilo 20.4(a) zamijeniti s:

(a) Osim dovika, dodatno se zahtijevaju sljedeći signali rukom kormilara:

(1) za *prostor* za letanje, ponavljano i jasno pokazivanje prema privjetrini; i

(2) za ‘vi letajte’, ponavljano i jasno pokazivanje prema drugoj jedrilici i domahivanje prema privjetrini.

C2.11 Pravilo 21.3 brisati.

C2.12 Pravilo 23.1 zamijeniti s:

23.1 Ako je ikako moguće, jedrilica koja se ne *natječe* ne smije ometati jedrilicu koja se *natječe* ili brodicu presuditelja.

C2.13 Add new rule 23.3:

23.3 When boats in different matches meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own match.

C2.14 Rule 31 is changed to:

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, neither the crew nor any part of a boat's hull shall touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*. In addition, while *racing*, a boat shall not touch a race committee vessel that is also a *mark*.

C2.15 Add new rule 41(e):

(e) help to recover from the water and return on board a crew member, provided the return on board is at the approximate location of the recovery.

C2.16 Rule 42 shall also apply between the warning and preparatory signals.

C2.17 Rule 42.2(d) is changed to:

(d) sculling: repeated movement of the helm to propel the boat forward;

C3 RACE SIGNALS AND CHANGES TO RELATED RULES

C3.1 Starting Signals

The signals for starting a match shall be as follows. Times shall be taken from the visual signals; the failure of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match.

C2.13 Dodati novo pravilo 23.3:

23.3 Kada se susreću jedrilice različitih dvoboja, svaka promjena kursa svake jedrilice mora biti dosljedna udovoljavanju *pravilima* i nastojanju da pobjedi u njenom dvoboju.

C2.14 Pravilo 31 zamijeniti s:

31 DODIRIVANJE OZNAKE

Dok se *natječe*, posada ili neki dio trupa jedrilice ne smije dodirnuti *oznaku* starta prije *startanja*, *oznaku* kojom počinje, omeđuje se ili završava stranica kursa na kojoj jedri, ili *oznaku* cilja nakon *završavanja*. Dodatno, dok se *natječe*, jedrilica ne smije dodirnuti plovilo regatnog odbora koje je ujedno *oznaka*.

C2.15 Dodati novo pravilo 41(e):

(e) pomoć članu posade u spašavanju iz vode, pod uvjetom da je povratak na jedrilicu približno na mjestu spašavanja.

C2.16 Pravilo 42 mora se također primjenjivati između signala upozorenja i pripreme.

C2.17 Pravilo 42.2(d) zamijeniti s:

(d) zaveslavanje: ponavljano pokretanje kormila koje pokreće jedrilicu naprijed;

C3 SIGNALI NATJECANJA I IZMJENE ODNOSNIH PRAVILA

C3.1 Signali starta

Signali za start dvoboja moraju sa dati kako slijedi. Vremena se moraju uzeti prema vidnim signalima; zakazivanje zvučnog signala mora se zanemariti. Ako se jedri više od jednog dvoboja, signal starta jednog dvoboja mora biti signal upozorenja sljedećeg dvoboja.

Time in minutes	*Visual signal*	*Sound signal*	*Means*
7	Flag F displayed	One	Attention signal
6	Flag F removed	None	
5	Numeral pennant displayed*	One	Warning signal
4	Flag P displayed	One	Preparatory signal
2	Blue or yellow flag or both displayed**	One**	End of pre-start entry time
1	Flag P removed	One long	
0	Warning signal removed	One	Starting signal

*Within a flight, numeral pennant 1 means Match 1, pennant 2 means Match 2, etc., unless the sailing instructions state otherwise.

**These signals shall be made only if one or both boats fail to comply with rule C4.2. The flag(s) shall be displayed until the umpires have signalled a penalty or for one minute, whichever is earlier.

C3.2 Changes to Related Rules

(a) Rule 29.1 is changed to:

(1) When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or one of its extensions, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat with one sound. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.

(2) When after a boat's starting signal any part of her hull crosses from the pre-start side to the course side of the starting line across an extension without having *started* correctly, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.

Vrijeme u minutama	*Vidni signal*	*Zvučni signal*	*Značenje*
7	Istaknuta zastava F	Jedan	Signal pozornosti
6	Spuštena zastava F	Nijedan	
5	Istaknut brojčani plamenac*	Jedan	Signal upozorenja
4	Istaknuta zastava P	Jedan	Signal pripreme
2	Istaknuta plava ili žuta zastava ili obje**	Jedan **	Kraj vremena predstartnog ulaza
1	Spuštena zastava P	Jedan dugi	
0	Spušteni signali pripreme i upozorenja	Jedan	Signal starta

*Tijekom jedrenja, brojčani plamenac 1 znači dvoboj 1, plamenac 2 znači dvoboj 2, itd., osim ako se u uputama za jedrenje navede drugačije.

**Ovi signali moraju se dati samo ako jedna ili više jedrilica ne udovolje pravilu C4.2. Zastave se moraju isticati jednu minutu nakon isticanja ili sve dok presuditelji ne signaliziraju kaznu, ovisno što je ranije.

C3.2 Izmjene odnosnih pravila

(a) Pravilo 29.1 zamijeniti s:

(1) Kada je u trenutku signala starta jedrilice, neki dio njenog trupa na strani kursa linije starta ili jednog od njenih produžetaka, regatni odbor mora odmah istaknuti plavu ili žutu zastavu označujući jedrilicu uz jedan zvuk. Zastava mora biti istaknuta dok trup jedrilice nije u potpunosti na predstartnoj strani linije starta ili jednog od njenih produžetaka ili do dvije minute nakon njenog signala starta, ovisno što je ranije.

(2) Kada se nakon njenog signala starta neki dio trupa jedrilice, nalazi na strani kursa linije starta ili jednog od produžetaka a nije ispravno *startala*, regatni odbor mora odmah istaknuti plavu ili žutu zastavu označujući jedrilicu. Zastava mora biti istaknuta dok trup jedrilice nije u potpunosti na predstartnoj strani linije starta ili jednog od njenih produžetaka ili do dvije minute nakon njenog signala starta, ovisno što je ranije.

(b) In the race signal AP the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.'

(c) In the race signal N the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.'

C3.3 Finishing Line Signals

The race signal Blue flag or shape shall not be used.

C4 REQUIREMENTS BEFORE THE START

C4.1 At a boat's preparatory signal, her hull shall be completely outside the line that is at a 90º angle to the starting line through the starting *mark* at her assigned end. In the pairing list, the boat listed on the left-hand side is assigned the port end and shall display a blue flag at her stern while *racing*. The other boat is assigned the starboard end and shall display a yellow flag at her stern while *racing*.

C4.2 Within the two-minute period following a boat's preparatory signal, her hull shall cross and clear the starting line, the first time from the course side to the pre-start side.

C5 SIGNALS BY UMPIRES

C5.1 A green and white flag with one long sound means 'No penalty'.

C5.2 A blue or yellow flag identifying a boat with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.'

C5.3 A red flag with or soon after a blue or yellow flag with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.3(d).'

C5.4 A black flag with a blue or yellow flag and one long sound means 'The identified boat is disqualified, and the match is terminated and awarded to the other boat.'

C5.5 One short sound means 'A penalty is now completed.'

C5.6 Repetitive short sounds mean 'A boat is no longer taking a penalty and the penalty remains.'

(b) U signalu natjecanja Kodeks posljednju rečenicu zamijeniti s: ‘Signal pozornosti dat će se 1 minutu nakon spuštanja osim ako se tada natjecanje ponovno *odgodi* ili *prekine*.’

(c) U signalu natjecanja N posljednju rečenicu zamijeniti s: ‘Signal pozornosti dat će se 1 minutu nakon spuštanja osim ako se tada natjecanje ponovno *prekine* ili *odgodi*.’

C3.3 Signali linije cilja

Signal natjecanja Plava zastava ili tijelo ne smije se koristiti.

C4 ZAHTJEVI PRIJE STARTA

C4.1 U trenutku njenog signala pripreme, trup jedrilice mora biti potpuno izvan linije koja je pod kutom od 90º na liniju starta kroz *oznaku* starta na njoj dodijeljenoj strani. U rasporedu parova natjecanja, jedrilici popisanoj s lijeve strane dodjeljuje se lijeva strana i ona mora isticati plavu zastavu na svojoj krmi dok se *natječe*. Drugoj jedrilici dodjeljuje se desna strana i ona mora isticati žutu zastavu na svojoj krmi dok se *natječe*.

C4.2 Tijekom dviju minuta nakon njenog signala pripreme, trup jedrilice mora prvi put presjeći i napustiti liniju starta od strane kursa prema predstartnoj strani.

C5 SIGNALI PRESUDITELJA

C5.1 Zeleno-bijela zastava uz jedan dugi zvuk znači ‘Nema kazne’.

C5.2 Plava ili žuta zastava koja označuje jedrilicu uz jedan dugi zvuk znači ‘Označena jedrilica mora prihvatiti kaznu udovoljavajući pravilu C7.’

C5.3 Crvena zastava uz ili odmah nakon plave ili žute zastave uz jedan dugi zvuk znači: ‘Označena jedrilica mora prihvatiti kaznu udovoljavajući pravilu C7.3(d).’

C5.4 Crna zastava uz plavu ili žutu zastavu i jedan dugi zvuk znači ‘Označena jedrilica je diskvalificirana, i dvoboj je dokončan i pobjeda je dodijeljena drugoj jedrilici.’

C5.5 Jedan kratki zvuk znači ‘Kazna je sada dogotovljena.’

C5.6 Ponavljajući kratki zvukovi znače ‘Jedrilica je prestala prihvaćati kaznu i kazna ostaje.’

C5.7 A blue or yellow flag or shape displayed from an umpire boat means 'The identified boat has an outstanding penalty.'

C6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

C6.1 A boat may protest another boat

(a) under a rule of Part 2, except rule 14, by clearly displaying flag Y immediately after an incident in which she was involved;

(b) under any rule not listed in rule C6.1(a) or C6.2 by clearly displaying a red flag as soon as possible after the incident.

C6.2 A boat may not protest another boat under

(a) rule 14, unless damage or injury results;

(b) a rule of Part 2, unless she was involved in the incident;

(c) rule 31 or 42; or

(d) rule C4 or C7.

C6.3 A boat requesting redress because of circumstances that arise while she is *racing* or in the finishing area shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but no later than two minutes after *finishing* or retiring.

C6.4 (a) A boat protesting under rule C6.1(a) shall remove flag Y before or as soon as possible after the umpires' signal.

(b) A boat protesting under rule C6.1(b) or requesting redress under rule C6.3 shall, for her *protest* or request to be valid, keep her red flag displayed until she has so informed the umpires after *finishing* or retiring. No written *protest* or request for redress is required.

C6.5 Umpire Decisions

(a) After flag Y is displayed, the umpires shall decide whether to penalize any boat. They shall signal their decision in compliance with rule C5.1, C5.2 or C5.3. However,

(1) if the umpires decide to penalize a boat, and as a result that boat will have more than two outstanding penalties, the umpires shall signal her disqualification under rule C5.4;

C5.7 Plava ili žuta zastava ili tijelo istaknuto na brodici presuditelja znači 'Označena jedrilica ima odgođenu kaznu.'

C6 PROSVJEDI JEDRILICA I ZAHTJEVI ZA ISPRAVAK

C6.1 Jedrilica može prosvjedovati protiv druge jedrilice

(a) prema pravilu iz Dijela 2, osim pravila 14, jasno ističući zastavu Y odmah nakon incidenta u koji je umiješana;

(b) prema nekom pravilu koje nije navedeno u pravilu C6.1(a) ili C6.2 jasnim isticanjem crvene zastave čim je prije moguće nakon incidenta.

C6.2 Jedrilica ne može prosvjedovati protiv druge jedrilice prema

(a) pravilu 14, osim ako nastane šteta ili ozljeda;

(b) nekom pravilu iz Dijela 2, osim ako je umiješana u incident;

(c) pravilu 31 ili 42; ili

(d) pravilu C4 ili C7.

C6.3 Jedrilica koja zahtijeva ispravak zbog okolnosti proizašlih dok se *natječe* ili u području cilja mora jasno istaknuti crvenu zastavu čim je prije moguće nakon što postane svjesna tih okolnosti, ali najkasnije dvije minute nakon *završavanja* ili povlačenja.

C6.4 (a) Jedrilica koja prosvjeduje prema pravilu C6.1(a) mora spustiti zastavu Y prije ili čim je prije moguće nakon signala presuditelja.

(b) Jedrilica koja prosvjeduje prema pravilu C6.1(b) ili zahtijeva ispravak prema pravilu C6.3 mora, da bi *prosvjed* ili zahtjev bio valjan, isticati svoju crvenu zastavu sve dok o tome ne obavijesti presuditelje nakon *završavanja* ili povlačenja. Ne zahtijeva se pisani *prosvjed* ili zahtjev za ispravak.

C6.5 Odluke presuditelja

(a) Nakon istaknute zastave Y, presuditelji moraju odlučiti hoće li kazniti neku jedrilicu. Oni moraju signalizirati svoju odluku udovoljavajući pravilu C5.1, C5.2 ili C5.3. Međutim,

(1) ako presuditelji odluče kazniti jedrilicu, i time će ta jedrilica imati više od dvije odgođene kazne, presuditelji moraju signalizirati njenu diskvalifikaciju prema pravilu C5.4, i

(2) when the umpires penalize a boat under rule C8.2 and in the same incident there is a flag Y from a boat, the umpires may disregard the flag Y.

(b) The red-flag penalty in rule C5.3 shall be used when a boat has gained a controlling position as a result of breaking a *rule*, but the umpires are not certain that the conditions for an additional umpire-initiated penalty have been fulfilled.

C6.6 Protest Committee Decisions

(a) The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

(b) If the protest committee decides that a breach of a *rule* has had no significant effect on the outcome of the match, it may

(1) impose a penalty of one point or part of one point;

(2) order a resail; or

(3) make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.

(c) The penalty for breaking rule 14 when damage or injury results will be at the discretion of the protest committee, and may include exclusion from further races in the event.

C6.7 Add new rule N1.10 to Appendix N:

N1.10 In rule N.1, one International Umpire may be appointed to the jury, or a panel of it, in place of one International Judge.

C7 PENALTY SYSTEM

C7.1 Deleted Rule

Rule 44 is deleted.

C7.2 All Penalties

(a) A penalized boat may delay taking a penalty within the limitations of rule C7.3 and shall take it as follows:

(1) When on a leg of the course to a windward *mark*, she shall gybe and, as soon as reasonably possible, luff to a close-hauled course.

(2) kada presuditelji kazne jedrilicu prema pravilu C8.2 i u istom incidentu je jedrilica istakla zastavu Y, presuditelji mogu zanemariti zastavu Y.

(b) Kazna crvenom zastavom u pravilu C5.3 mora se koristiti kada je jedrilica stekla kontrolirajuću poziciju kršenjem *pravila*, ali presuditelji nisu sigurni da su ispunjeni uvjeti za dodatnu presuditeljima pokrenutu kaznu.

C6.6 Odluke odbora za prosvjede

(a) Odbor za prosvjede može prikupiti dokaze na svaki način koji drži primjerenim i svoju odluku može priopćiti usmeno.

(b) Ako odbor za prosvjede odluči da prekršaj *pravila* nije značajno utjecao na ishod dvoboja, on može

(1) odrediti kaznu od jednog boda ili dijela boda;

(2) narediti ponovno jedrenje; ili

(3) donijeti drugu odluku koju drži pravednom, koja može biti i izostavljanje kazne.

(c) O kazni za prekršaj pravila 14 kada je nastala šteta ili ozljeda odlučuje odbor za prosvjede, koja može biti isključenje iz daljnjih natjecanja u regati.

C6.7 Dodati novo pravilo N1.10 u Dodatku N:

N1.10 U pravilu N.1, jedan međunarodni presuditelj može biti imenovan u žiri ili njegov panel, umjesto jednog međunarodnog suca.

C7 SUSTAV KAZNI

C7.1 Izbrisano pravilo

Pravilo 44 brisati.

C7.2 Sve kazne

(a) Kažnjena jedrilica može odgoditi prihvaćanje kazne prema ograničenjima pravila C7.3 i mora ju prihvatiti kako slijedi:

(1) Kada je na stranici kursa prema *oznaci* privjetrine, mora kružiti i, čim je prije moguće, prihvatiti do kursa sasvim uz vjetar.

(2) When on a leg of the course to a leeward *mark* or the finishing line, she shall tack and, as soon as reasonably possible, bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind.

(b) Add to rule 2: 'When *racing*, a boat need not take a penalty unless signalled to do so by an umpire.'

(c) A boat completes a leg of the course when any part of her hull crosses the extension of the line from the previous *mark* through the *mark* she is rounding, or on the last leg when she *finishes*.

(d) A penalized boat shall not be recorded as having *finished* until she takes her penalty and her hull is completely on the course side of the line and she then *finishes*, unless the penalty is cancelled before or after she crosses the finishing line.

(e) If a boat has one or two outstanding penalties and the other boat in her match is penalized, one penalty for each boat shall be cancelled except that a red-flag penalty shall not cancel or be cancelled by another penalty.

(f) If one boat has *finished* and is no longer *racing*, and the other boat has an outstanding penalty, the umpires may cancel the outstanding penalty.

C7.3 Penalty Limitations

(a) A boat taking a penalty that includes a tack shall have the spinnaker head below the main-boom gooseneck from the time she passes head to wind until she is on a close-hauled course.

(b) No part of a penalty may be taken inside the *zone* of a rounding *mark* that begins, bounds or ends the leg the boat is on.

(c) If a boat has one outstanding penalty, she may take the penalty any time after *starting* and before *finishing*. If a boat has two outstanding penalties, she shall take one of them as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

(d) When the umpires display a red flag with or soon after a penalty flag, the penalized boat shall take a penalty as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

C7.4 Taking and Completing Penalties

(a) When a boat with an outstanding penalty is on a leg to a windward *mark* and gybes, or is on a leg to a leeward *mark* or

(2) Kada je na stranici kursa prema *oznaci* zavjetrine ili liniji cilja, mora letati i, čim je prije moguće, otpasti do kursa koji je više od devedeset stupnjeva od stvarnog vjetra.

(b) Pravilu 2 dodati: 'Kada se natječe, jedrilica ne mora prihvatiti kaznu osim ako je nije signalizirao presuditelj'.

(c) Jedrilica dovršava stranicu kursa kada neki dio njenog trupa presječe produžetak linije od prethodne *oznake* kroz *oznaku* koju obilazi, ili na posljednjoj stranici kada *završi*.

(d) Kažnjenu jedrilicu ne smije se ubilježiti da je *završila* sve dok ne prihvati svoju kaznu i njen trup nije potpuno na strani kursa linije i onda *završi*, osim ako je kazna poništena prije ili nakon što je ona presjekla liniju cilja.

(e) Ako jedrilica ima jednu ili dvije odgođene kazne i druga jedrilica u njenom dvoboju je kažnjena, svakoj jedrilici mora se poništiti jednu kaznu osim što kazna 'crvenom zastavom' ne smije poništiti drugu kaznu ili biti poništena drugom kaznom.

(f) Ako jedna jedrilica *završi* i više se ne *natječe*, i druga jedirlica ima odgođenu kaznu, presuditelji mogu poništiti odgođenu kaznu.

C7.3 Ograničenja kazni

(a) Jedrilica koja prihvaća kaznu koja uključuje letanje mora imati podizni rogalj spinakera ispod hajmice glavnog buma od trenutka kada prođe pramcem u vjetar sve dok nije na kursu sasvim uz vjetar.

(b) Niti jedan dio kazne ne može se prihvaćati unutar *zone* od *oznake* koju obilazi kojom počinje, omeđuje se ili završava stranica kursa na kojoj je jedrilica.

(c) Ako jedrilica ima jednu odgođenu kaznu, može prihvatiti kaznu u svako vrijeme nakon *startanja* i prije *završavanja*. Ako jedrilica ima dvije odgođene kazne, jednu od njih mora prihvatiti čim je prije moguće, ali ne prije *startanja*.

(d) Kada presuditelji istaknu crvenu zastavu uz ili odmah nakon zastave kazne, kažnjena jedrilica mora prihvatiti kaznu čim je prije moguće, ali ne prije *startanja*.

C7.4 Prihvaćanje i dovršavanje kazni

(a) Kada je jedrilica s odgođenom kaznom na stranici kursa prema *oznaci* privjetrine i kruži, ili je na stranici kursa prema *oznaci*

the finishing line and passes head to wind, she is taking a penalty.

(b) When a boat taking a penalty either does not take the penalty correctly or does not complete the penalty as soon as reasonably possible, she is no longer taking a penalty. The umpires shall signal this as required by rule C5.6.

(c) The umpire boat for each match shall display blue or yellow flags or shapes, each flag or shape indicating one outstanding penalty. When a boat has taken a penalty, or a penalty has been cancelled, one flag or shape shall be removed, with the appropriate sound signal. Failure of the umpires to signal correctly shall not change the number of penalties outstanding.

C8 PENALTIES INITIATED BY UMPIRES

C8.1 Rule Changes

Rules 60.2(a) and 60.3(a) do not apply to *rules* for which penalties may be imposed by umpires.

C8.2 When the umpires decide that a boat has broken rule 31, 42, C4, C7.3(c) or C7.3(d) she shall be penalized by signalling her under rule C5.2 or C5.3. However, if a boat is penalized for breaking a rule of Part 2 and if she in the same incident breaks rule 31, she shall not be penalized for breaking rule 31. Furthermore, a boat that displays an incorrect flag or does not display the correct flag shall be warned orally and given an opportunity to correct the error before being penalized.

C8.3 When the umpires decide that a boat has

(a) gained an advantage by breaking a *rule* after allowing for a penalty,

(b) deliberately broken a *rule*, or

(c) committed a breach of sportsmanship,

she shall be penalized under rule C5.2, C5.3 or C5.4.

C8.4 If the umpires or protest committee members decide that a boat may have broken a *rule* other than those listed in rules C6.1(a) and C6.2, they shall so inform the protest committee for its action under rule 60.3 and rule C6.6 when appropriate.

zavjetrine ili liniji cilja i prihvaćanjem prijeđe položaj pramcem u vjetar, ona prihvaća kaznu.

(b) Kada jedrilica koja prihvaća kaznu, kaznu ne prihvati pravilno ili je ne dogotovi čim je prije moguće, ona više ne prihvaća kaznu. Presuditelji moraju to signalizirati prema pravilu C5.6.

(c) Brodica presuditelja svakog dvoboja mora isticati plave ili žute zastave ili tijela, od kojih svaka zastava ili tijelo označava jednu odgođenu kaznu. Kada je jedrilica prihvatila kaznu, ili je kazna poništena, jedna se zastava ili tijelo mora ukloniti uz primjeren zvučni signal. Propust presuditelja u ispravnom signaliziranju ne smije promijeniti broj odgođenih kazni.

C8 KAZNE KOJE POKREĆU PRESUDITELJI

C8.1 Izmjene pravila

Pravila 60.2(a) i 60.3(a) se ne primjenjuju na *pravila* za koja presuditelji mogu odrediti kazne.

C8.2 Kada presuditelji odluče da je jedrilica prekršila pravila 31, 42, C4, C7.3(c) ili C7.3(d) moraju je kazniti signalizirajući joj prema pravilu C5.2 ili C5.3. Međutim, ako je jedrilica kažnjena za prekršaj pravila iz Dijela 2 i ako u istom incidentu prekrši pravilo 31, ona ne smije biti kažnjena za prekršaj pravila 31. Dodatno, jedrilicu koja ističe pogrešnu zastavu ili ne ističe zastavu mora se usmeno upozoriti i dati priliku za ispravak pogreške prije kažnjavanja.

C8.3 Kada presuditelji odluče da je jedrilica

(a) stekla prednost prekršajem *pravila* unatoč prihvaćenoj kazni,

(b) namjerno prekršila *pravilo*, ili

(c) počinila prekršaj sportskog ponašanja,

moraju je kazniti prema pravilu C5.2, C5.3 ili C5.4.

C8.4 Ako presuditelji ili članovi odbora za prosvjede odluče da je jedrilica možda prekršila neko *pravilo* osim onih navedenih u pravilu C6.1(a) ili C6.2, moraju obavijestiti odbor za prosvjede za postupak prema pravilu 60.3 i pravilu C6.6 kad je primjereno.

C8.5 When, after one boat has *started*, the umpires are satisfied that the other boat will not *start*, they may signal under rule C5.4 that the boat that did not *start* is disqualified and the match is terminated.

C8.6 When the match umpires, together with at least one other umpire, decide that a boat has broken rule 14 and damage resulted, they may impose a points-penalty without a hearing. The competitor shall be informed of the penalty as soon as practicable and, at the time of being so informed, may request a hearing. The protest committee shall then proceed under rule C6.6. Any penalty decided by the protest committee may be more than the penalty imposed by the umpires. When the umpires decide that a penalty greater than one point is appropriate, they shall act under rule C8.4.

C9 REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS

C9.1 There shall be no request for redress or an appeal from a decision made under rule C5, C6, C7 or C8. In rule 66 the third sentence is changed to: 'A *party* to the hearing may not ask for a reopening.'

C9.2 A competitor may not base a request for redress on a claim that an action by an official boat was improper. The protest committee may decide to consider giving redress in such circumstances but only if it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

C9.3 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by the umpires, except as permitted in rule C9.2.

C10 SCORING

C10.1 The winning competitor of each match scores one point (half a point each for a dead heat); the loser scores no points.

C10.2 When a competitor withdraws from part of an event the scores of all completed races shall stand.

C10.3 When a single round robin is terminated before completion, or a multiple round robin is terminated during the first round robin, a competitor's score shall be the average points scored per match sailed by the competitor. However, if any of the competitors have completed less than one third of the scheduled matches, the entire round robin shall be disregarded and, if necessary, the event declared void. For the

C8.5 Kada su, nakon što je jedna jedrilica *startala*, presuditelji uvjereni da druga jedrilica neće *startati*, mogu prema pravilu C5.4 signalizirati diskvalifikaciju jedrilice koja nije *startala* i dvoboj je dokončan.

C8.6 Kada presuditelji dvoboja, zajedno sa barem još jednim presuditeljem, odluče de je jedrilica prekršila pravilo 14 i nastala je šteta, oni mogu dodijeliti bodovnu kaznu bez saslušanja. Natjecatelja moraju obavijestiti o kazni čim je prije moguće i on može kad primi obavijest zahtijevati saslušanje. Odbor za prosvjede mora postupiti prema pravilu C6.6. Svaka kazna koju odluči odbor za prosvjede može biti veća od kazne koju su dodijelili presuditelji. Kada presuditelji odluče da je primjerena kazna veća od jednog boda, moraju proslijediti prema pravilu C8.4.

C9 ZAHTJEVI ZA ISPRAVAK ILI PONOVNO OTVARANJE SASLUŠANJA; ŽALBE; OSTALI POSTUPCI

C9.1 Ne smije se zahtijevati ispravak ili se žaliti na odluku prema pravilu C5, C6, C7 ili C8. U pravilu 66 treću rečenicu zamijeniti s: '*Stranka* u saslušanju ne može tražiti ponovno otvaranje saslušanja.'

C9.2 Natjecatelj ne može temeljiti zahtjev za ispravak na tvrdnji o neprikladnom postupku službenog broda. Odbor za prosvjede može razmatrati dodjelu ispravka u takvim okolnostima samo ako vjeruje da je službeni brod, uključujući brodicu presuditelja, mogao ozbiljno ometati jedrilicu u natjecanju.

C9.3 Ne mogu se pokretati postupci bilo koje vrste u odnosu na svako djelovanje ili nedjelovanje presuditelja, osim dopuštenih pravilom C9.2.

C10 BODOVANJE

C10.1 Natjecatelj pobjednik svakog dvoboja dobiva jedan bod (polovicu boda svaki za neriješeni dvoboj); poraženi ne dobiva bodove.

C10.2 Kada se natjecatelj povuče iz dijela ili cijele regate, rezultati svih dokončanih jedrenja moraju ostati.

C10.3 Kada je jedina serija 'svatko protiv svakoga' dokončana nepotpuno, ili je višestruka serija 'svatko protiv svakoga' dokončana tijekom prve serije, natjecateljevi bodovi moraju biti prosječni bodovi njegovih odjedrenih dvoboja. Međutim, ako je neki natjecatelj dovršio manje od jedne trećine predviđenih dvoboja, seriju 'svatko

purposes of tie-breaking in rule C11.1(a), a competitor's score shall be the average points scored per match between the tied competitors.

C10.4 When a multiple round robin is terminated with an incomplete round robin, only one point shall be available for all the matches sailed between any two competitors, as follows:

Number of matches completed between any two competitors	*Points for each win*
1	One point
2	Half a point
3	A third of a point
(etc.)	

C10.5 In a round-robin series,

(a) competitors shall be placed in order of their total scores, highest score first;

(b) a competitor who has won a match but is disqualified for breaking a *rule* against a competitor in another match shall lose the point for that match (but the losing competitor shall not be awarded the point); and

(c) the overall position between competitors who have sailed in different groups shall be decided by the highest score.

C10.6 In a knockout series the sailing instructions shall state the minimum number of points required to win a series between two competitors. When a knockout series is terminated it shall be decided in favour of the competitor with the higher score.

C10.7 When only one boat in a match fails to *sail the course*, she shall be scored no points (without a hearing).

C11 TIES

C11.1 Round-Robin Series

In a round-robin series competitors are assigned to one or more groups and scheduled to sail against all other competitors in their group one or more times. Each separate stage identified in the event format shall be a separate round-robin series irrespective of the

protiv svakoga' se u cijelosti mora zanemariti, i ako je potrebno, regatu proglasiti ništavnom. U svrhu razrješenja izjednačenosti u pravilu C11.1(a), bodovi natjecatelja moraju biti prosječni bodovi po dvoboju koje su ostvarili izjednačeni natjecatelji**.**

C10.4 Kada je dokončano više serija 'svatko protiv svakoga' s jednom nepotpunom serijom, samo jedan bod mora se dodijeliti za sve odjedrene dvoboje između neka dva natjecatelja, kako slijedi:

Broj dokončanih dvoboja između neka dva natjecatelja	*Bodovi za svaku pobjedu*
1	Jedan bod
2	Polovica boda
3	Trećina boda
(itd.)	

C10.5 U seriji 'svatko protiv svakoga',

(a) natjecatelji moraju biti poredani prema njihovim ukupnim bodovima, počevši s najviše bodova;

(b) natjecatelj koji je pobijedio dvoboj, ali je diskvalificiran zbog prekršaja *pravila* protiv natjecatelja u drugom dvoboju mora izgubiti bod za dvoboj (ali poraženi natjecatelj ne smije dobiti bod); i

(c) ukupno mjesto među natjecateljima koji su jedrili u različitim skupinama mora se odlučiti prema većem broju bodova.

C10.6 U seriji 'na ispadanje' upute za jedrenje moraju propisati najmanji broj bodova potreban za pobjedu u seriji između dva natjecatelja. Kada je serija 'na ispadanje' dokončana mora biti odlučena u korist natjecatelja s većim brojem bodova.

C10.7 Kada samo jedna jedrilica u dvoboju propusti *jedriti kurs*, ona mora (bez saslušanja) ostati bez bodova.

C11 IZJEDNAČENOSTI

C11.1 Serije '**svatko protiv svakoga**'

U seriji 'svatko protiv svakoga' natjecatelji su podijeljeni u jednu ili više skupina i raspoređeni jedriti protiv svih natjecatelja u svojoj skupina jednom ili više puta. Svaki pojedini stupanj određen

number of times each competitor sails against each other competitor in that stage.

Ties between two or more competitors in a round-robin series shall be broken by the following methods, in order, until all ties are broken. When one or more ties are only partially broken, rules C11.1(a) to C11.1(e) shall be reapplied to them. Ties shall be decided in favour of the competitor(s) who

(a) placed in order, has the highest score in the matches between the tied competitors;

(b) when the tie is between two competitors in a multiple round robin, has won the last match between the two competitors;

(c) has the most points against the competitor placed highest in the round-robin series or, if necessary, second highest, and so on until the tie is broken. When two separate ties have to be resolved but the resolution of each depends upon resolving the other, the following principles shall be used in the rule C11.1(c) procedure:

(1) the higher-place tie shall be resolved before the lower-place tie, and

(2) all the competitors in the lower-place tie shall be treated as a single competitor for the purposes of rule C11.1(c);

(d) after applying rule C10.5(c), has the highest place in the different groups, irrespective of the number of competitors in each group;

(e) has the highest place in the most recent stage of the event (fleet race, round robin, etc.).

C11.2 Knockout Series

Ties (including 0–0) between competitors in a knockout series shall be broken by the following methods, in order, until the tie is broken. The tie shall be decided in favour of the competitor who

(a) has the highest place in the most recent round-robin series, applying rule C11.1 if necessary;

formatom regate mora biti odvojena serija 'svatko protiv svakoga' bez obzira koliko je puta svaki natjecatelj u tom stupnju jedrio protiv svakog drugog natjecatelja.

Izjednačenosti među dva ili više natjecatelja u seriji 'svatko protiv svakoga' moraju se razriješiti na sljedeći način, navedenim redoslijedom, sve dok sve izjednačenosti ne budu razriješene. Kada su jedna ili više izjednačenosti djelomično razriješene, pravila C11.1(a) do C11.1(e) moraju se ponovno primijeniti na preostale izjednačenosti. Izjednačenosti će biti riješene u korist natjecatelja koji

(a) u poretku, ima više bodova u međusobnim dvobojima izjednačenih natjecatelja;

(b) je, kod izjednačenosti s drugim natjecateljem u višestrukoj seriji 'svatko protiv svakoga', pobijedio posljednji međusobni dvoboj;

(c) ima više bodova u dvobojima protiv najbolje plasiranog natjecatelja u seriji 'svatko protiv svakoga' ili, ako je potrebno, drugoplasiranog, itd. sve dok se izjednačenost ne razriješi. Kada treba razriješiti dvije odvojene izjednačenosti, ali razrješenje jedne ovisi o razrješenju druge, u postupku prema pravilu C11.1(c) moraju se koristiti sljedeća načela:

(1) izjednačenost za više mjesto mora se razriješiti prije izjednačenosti za niže mjesto, i

(2) svi natjecatelji izjednačeni za niže mjesto moraju se uzeti kao jedan natjecatelj za primjenu pravila C11.1(c);

(d) je nakon primjene pravila C10.5(c), bolje plasiran u različitim skupinama, neovisno o broju natjecatelja u pojedinoj skupini;

(e) je s najboljim poretkom u najbližem prethodnom stupnju natjecanja (flotno natjecanje, serija 'svatko protiv svakoga', itd.).

C11.2 Serija 'na ispadanje'

Izjednačenosti (uključujući 0:0) među natjecateljima u seriji 'na ispadanje' moraju se rješavati na sljedeće načine, navedenim redoslijedom, sve dok se izjednačenost ne razriješi. Izjednačenost mora biti odlučena u korist natjecatelja koji

(a) je najbolje plasiran u najbližoj seriji 'svatko protiv svakoga', primjenjujući pravilo C11.1, ako je potrebno;

(b) has won the most recent match in the event between the tied competitors.

C11.3 Remaining Ties

When rule C11.1 or C11.2 does not resolve a tie,

(a) if the tie needs to be resolved for a later stage of the event (or another event for which the event is a direct qualifier), the tie shall be broken by a sail-off when practicable. When the race committee decides that a sail-off is not practicable, the tie shall be decided in favour of the competitor who has the highest score in the round-robin series after eliminating the score for the first race for each tied competitor or, should this fail to break the tie, the second race for each tied competitor and so on until the tie is broken. When a tie is partially resolved, the remaining tie shall be broken by reapplying rule C11.1 or C11.2.

(b) to decide the winner of an event that is not a direct qualifier for another event, or the overall position between competitors eliminated in one round of a knockout series, a sail-off may be used (but not a draw).

(c) when a tie is not broken any monetary prizes or ranking points for tied places shall be added together and divided equally among the tied competitors.

(b) je pobijedio u najbližem međusobnom dvoboju izjednačenih natjecatelja.

C11.3 Preostale izjednačenosti

Kada pravilo C11.1 ili C11.2 ne razriješi izjednačenost,

(a) ako je za nastavak regate (ili za drugu regatu za koju je ova kvalifikacijska), potrebno razriješiti izjednačenost, ona se mora razriješiti dodatnim dvobojem kada je moguće. Ako regatni odbor odluči da dodatni dvoboj nije moguć, izjednačenost se mora razriješiti u korist natjecatelja koji ima više bodova u seriji 'svatko protiv svakoga' nakon odbacivanja bodova prvog dvoboja za svakog izjednačenog natjecatelja ili, ako to ne rješava izjednačenost, drugog dvoboja za svakog izjednačenog natjecatelja i tako dalje dok se izjednačenost ne razriješi. Kada je izjednačenost djelomično razriješena, preostala izjednačenost se mora razriješiti ponovnom primjenom pravila C11.1 or C11.2.

(b) može se koristiti dodatni dvoboj (ali ne ždrijeb) za određivanje pobjednika regate koja nije izravna kvalifikacijska za drugu regatu, ili ukupnog poretka među natjecateljima koji su ispali u nekom dijelu prethodnih serija 'na ispadanje'.

(c) kada se izjednačenost ne razriješi, sve novčane nagrade ili bodovi za izjednačena mjesta moraju se zbrojiti i podijeliti jednako među izjednačenim natjecateljima.

APPENDIX D
TEAM RACING RULES

Team races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing *as changed by this appendix.*

D1 CHANGES TO THE RACING RULES

D1.1 Definitions and the Rules of Parts 2 and 4

(a) In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.

(b) Rule 18.2(b) is changed to:

If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, or she later becomes *clear ahead* when another boat passes head to wind, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

(c) Rule 18.4 is deleted.

(d) When stated in the sailing instructions, rule 20 is changed so that the following arm signals are required in addition to the hails:

(1) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and

(2) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

(e) Rule 23.1 is changed to: 'If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*, and a boat that has *finished* shall not act to interfere with a boat that has not *finished*.'

(f) Add new rule 23.3: 'When boats in different races meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own race.'

(g) Add to rule 41:

(e) help from another boat on her team provided electronic communication is not used.

(h) Rule 45 is deleted.

DODATAK D
PRAVILA EKIPNIH NATJECANJA

Ekipna natjecanja moraju se jedriti prema Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima) *izmijenjenim ovim dodatkom*

D1 IZMJENE PRAVILA NATJECANJA

D1.1 Izmjene Definicija i pravila iz Dijela 2 i 4

(a) U definiciji *Zona* udaljenost se mijenja u dvije duljine trupa.

(b) Pravilo 18.2(b) zamijeniti s:

Ako su jedrilice u *preklapanju* kada prva od njih dostigne *zonu*, jedrilica koja je tada vanjska mora nakon toga dati unutarnjoj jedrilici *prostor oznake*. Ako je jedrilica *slobodna od pramca* kada dostigne *zonu*, ili kasnije postane *slobodna od pramca* kada druga jedrilica prođe položaj pramcem u vjetar, jedrilica tada *slobodna od krme* joj mora nakon toga dati *prostor oznake*.

(c) Pravilo 18.4 brisati.

(d) Kada se navede u uputama za jedrenje, u pravilu 20 se, osim dovika, dodatno zahtijevaju sljedeći signali rukom:

(1) za *prostor* za letanje, ponavljano i jasno pokazivanje prema privjetrini; i

(2) za 'vi letajte', ponavljano i jasno pokazivanje prema drugoj jedrilici i domahivanje prema privjetrini.

(e) Pravilo 23.1 zamijeniti s: 'Ako je ikako moguće, jedrilica koja se ne *natječe* ne smije ometati jedrilicu koja se *natječe*, i jedrilica koja je *završila* ne smije ometati jedrilicu koja nije *završila*.'

(f) Dodati novo pravilo 23.3: 'Kada se susreću jedrilice različitih jedrenja, svaka promjena kursa svake jedrilice mora biti dosljedna udovoljavanju *pravilima* i nastojanju da pobjedi u njenom jedrenju.'

(g) Dodati pravilu 41:

(e) pomoć druge jedrilice iz njene ekipe bez uporabe elektorničke komunikacije.

(h) Pravilo 45 brisati.

D1.2 Protests and Requests for Redress

(a) Rule 60.1 is changed to:

A boat may

(a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 unless she was involved in the incident or the incident involved contact between members of the other team; or

(b) request redress.

(b) Rule 61.1(a) is changed so that the boat may remove her red flag after it has been conspicuously displayed.

(c) The boat requesting redress for an incident in the racing area shall display a red flag at the first reasonable opportunity after the incident. She shall display the red flag until it is acknowledged by the race committee or by an umpire.

(d) The race committee or protest committee shall not protest a boat for breaking a rule of Part 2 or rule 31 or 42 except

(1) based on evidence in a report from an umpire after a black and white flag has been displayed; or

(2) under rule 14 upon receipt of a report from any source alleging damage or injury.

(e) *Protests* and requests for redress need not be in writing. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

(f) A boat is not entitled to redress based on damage or injury caused by another boat on her team.

(g) When a supplied boat suffers a breakdown, rule D5 applies.

D1.3 Penalties

(a) Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31 or 42, in an incident while *racing*. However, when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31.

D1.2 Prosvjedi i zahtjevi za ispravak

(a) Pravilo 60.1(a) zamijeniti s:

Jedrilica može

(a) prosvjedovati protiv druge jedrilice, ali ne zbog navodnog prekršaja pravila iz Dijela 2 osim ako nije bila umiješana u incident ili incident uključuje sudar među članovima druge ekipe; ili

(b) zahtijevati ispravak.

(b) Pravilo 61.1(a) se mijenja tako da jedrilica može spustiti njenu crvenu zastavu nakon što je uočljivo bila istaknuta.

(c) Jedrilica koja zahtijeva ispravak za incident u području natjecanja mora istaknuti crvenu zastavu u prvoj mogućoj prigodi nakon incidenta. Ona mora isticati crvenu zastavu dok je regatni odbor ili presuditelj ne potvrdi.

(d) Regatni odbor ili odbor za prosvjede ne smije prosvjedovati protiv jedrilice za prekršaj pravila iz Dijela 2 ili pravila 31 ili 42 osim

(1) temeljem dokaza u izviješću presuditelja nakon isticanja crno-bijele zastave; ili

(2) prema pravilu 14 primitkom izvješća iz svakog izvora o šteti ili ozljedi.

(e) *Prosvjedi* i zahtjevi za ispravak ne moraju biti pisani. Odbor za prosvjede može prikupiti dokaze na svaki način koji drži primjerenim i svoju odluku može priopćiti usmeno.

(f) Jedrilica nema pravo na ispravak temeljem štete ili ozljede počinjene od jedrilice člana iste ekipe.

(g) Kada štetu pretrpi jedrilica koju je dobavio organizator, primjenjuje se pravilo D5.

D1.3 Kazne

(a) Pravilo 44.1 zamijeniti s:

Jedrilica može prihvatiti kaznu jednog okreta kada je u incidentu možda prekršila jedno ili više pravila iz Dijela 2, ili pravila 31 ili 42, dok se *natječe*. Međutim, kada je možda prekršila pravilo iz Dijela 2 i pravilo 31 u istom incidentu ona ne mora prihvatiti kaznu za prekršaj pravila 31.

(b) When a boat clearly indicates that she will take a penalty under rule 44.1, she shall take that penalty.

(c) A boat may take a penalty by retiring and informing the race committee or an umpire.

(d) There shall be no penalty for breaking a rule of Part 2 when the incident is between boats on the same team and there is no contact.

D2 UMPIRED RACES

D2.1 When Rule D2 Applies

Rule D2 applies to umpired races. Races to be umpired shall be identified in the notice of race or sailing instructions or by the display of flag J no later than the warning signal.

D2.2 Protests by Boats

When a boat protests under a rule of Part 2 or under rule 31 or 42 for an incident in the racing area, she is not entitled to a hearing and the following applies:

(a) She shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each.

(b) The boats shall be given time to respond.

(c) If no boat takes a penalty or clearly indicates that she will do so, an umpire shall decide whether to penalize any boat.

(d) If more than one boat breaks a *rule*, an umpire shall decide whether to penalize any boat that did not take a penalty.

(e) An umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.3 Penalties Initiated by an Umpire

An umpire may penalize a boat without a *protest* by another boat, or report the incident to the protest committee, or both, when the boat

(a) breaks rule 31 or 42 and does not take a penalty;

(b) breaks a rule of Part 2 and makes contact with another boat on her team or with a boat in another race, and no boat takes a penalty;

(c) breaks a *rule* and her team gains an advantage despite her, or another boat on her team, taking a penalty;

(b) Kada jedrilica jasno pokaže da će prihvatiti kaznu prema pravilu 44.1, ona mora prihvatiti tu kaznu.

(c) Jedrilica se može za kaznu povući, i obavijestiti regatni odbor ili presuditelja.

(d) Ne smije biti kazne za prekršaj pravila iz Dijela 2 u incidentima među jedrilicama iste ekipe u kojima nema sudara.

D2 PRESUĐIVANA JEDRENJA

D2.1 Kada se primjenjuje pravilo D2

Pravilo D2 se primjenjuje u presuđivanim jedrenjima. Jedrenja u kojima se presuđuje moraju se odrediti oglasom regate ili uputama za jedrenje ili isticanjem zastave J najkasnije uz signal upozorenja.

D2.2 Prosvjedi jedrilica

Kada jedrilica prosvjeduje prema pravilu iz Dijela 2 ili prema pravilu 31 ili 42 za incident u području natjecanja, nema pravo na saslušanje i primjenjuje se sljedeće:

(a) Ona mora doviknuti 'Protest' u prvoj mogućoj prigodi i uočljivo istaknuti crvenu zastavu u prvoj mogućoj prigodi.

(b) Jedrilice moraju dobiti vrijeme za odgovor.

(c) Ako niti jedna jedrilica ne prihvati kaznu ili jasno ne pokaže da će to učiniti, presuditelj mora odlučiti da li kazniti neku jedrilicu.

(d) Ako je više jedrilica prekršilo neko *pravilo*, presuditelj mora odlučiti da li kazniti neku jedrilicu koja nije prihvatila kaznu.

(e) Presuditelj mora signalizirati odluku u skladu s pravilom D2.4.

D2.3 Kazne koje pokreću presuditelji

Presuditelj može kazniti jedrilicu bez *prosvjeda* druge jedrilice, ili izvijestiti odbor za prosvjede o incidentu, ili oboje, kada jedrilica

(a) prekrši pravilo 31 ili 42 i ne prihvati kaznu;

(b) prekrši pravilo iz Dijela 2 sudarom s drugom jedrilicom člana njene ekipe ili jedrilicom u drugom jedrenju, i nijedna jedrilica ne prihvati kaznu;

(c) prekrši *pravilo* i njena ekipa stekne prednost iako je ona ili druga jedrilica iz njene ekipe, prihvatila kaznu;

(d) prekrši pravilo 14 i nastala je šteta ili ozljeda;

(d) breaks rule 14 and there is damage or injury;

(e) breaks rule D1.3(b);

(f) fails to take a penalty signalled by an umpire;

(g) commits a breach of sportsmanship.

The umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.4 Signals by an Umpire

An umpire shall signal a decision with one long sound and the display of a flag as follows:

(a) For no penalty, a green and white flag.

(b) To penalize one or more boats, a red flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat penalized.

(c) To report the incident to the protest committee, a black and white flag.

D2.5 Penalties Imposed by Umpires

A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty. However, when a penalty is imposed under rule D2.3 and an umpire hails or signals a number of turns, the boat shall take that number of One-Turn Penalties.

D2.6 Limitations on Other Proceedings

(a) A breach of rule D2.5 shall not be grounds for a protest by a boat.

(b) A decision, action or non-action of an umpire shall not be

(1) grounds for redress,

(2) subject to an appeal under rule 70, or

(3) grounds for *abandoning* a race after it has started.

(c) The protest committee may decide to consider giving redress when it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

D3 SCORING A RACE

D3.1 (a) Each boat *finishing* a race and not retiring thereafter shall be scored points equal to her finishing place. All other boats shall be scored points equal to the number of boats entitled to *race*.

(e) prekrši pravilo D1.3(b);

(f) propusti prihvatiti kaznu koju je signalizirao presuditelj;

(g) počini prekršaj sportskog ponašanja.

Presuditelj mora signalizirati odluku u skladu s pravilom D2.4.

D2.4 Signali presuditelja

Presuditelj mora signalizirati odluku jednim dugim zvukom i istaknuti zastavu kako slijedi:

(a) Zeleno-bijela zastava, nema kazne.

(b) Crvena zastava, kazna za jednu ili više jedrilica. Presuditelj mora označiti svaku kažnjenu jedrilicu dovikom ili signalom.

(c) Crno-bijela zastava, izvijestiti će o incidentu odbor za prosvjede.

D2.5 Kazne dodijeljene od presuditelja

Jedrilica koju je kaznio presuditelj mora prihvatiti kaznu dva okreta. Međutim, kada je kazna dodijeljena prema pravilu D2.3 i presuditelj dovikne ili signalizira broj okreta, jedrilica mora prihvatiti toliki broj kazni jednog okreta.

D2.6 Ograničenja i ostali postupci

(a) Prekršaj pravila D2.5 ne smije biti temelj za prosvjed jedrilice.

(b) Odluka, djelovanje ili nedjelovanje presuditelja ne smije biti

(1) temelj za ispravak,

(2) predmet žalbe prema pravilu 70, ili

(3) temelj za *prekid* jedrenja nakon što je započelo.(c) Odbor za prosvjede može razmatrati dodjelu ispravka kada vjeruje da je neki službeni brod, uključujući brodicu presuditelja, ozbiljno ometao jedrilicu u natjecanju.

D3 BODOVANJE JEDRENJA

D3.1 (a) Svaka jedrilica koja *završi* jedrenje i naknadno se ne povuče mora dobiti bodove jednake njenom mjestu završavanja. Sve druge jedrilice moraju dobiti bodove jednake broju jedrilica koje se imaju pravo *natjecati*.

(b) Kada je jedrilica bodovana OCS, 10 bodova se mora dodati njenim bodovima osim ako se povuče čim je prije moguće nakon signala starta.

(b) When a boat is scored OCS, 10 points shall be added to her score unless she retired as soon as possible after the starting signal.

(c) When a boat fails to take a penalty imposed by an umpire at or near the finishing line, she shall be scored as retired.

(d) When a boat is scored as retired after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

(e) When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated,

(1) if the boat has not taken a penalty, 6 points shall be added to her score;

(2) if the boat's team has gained an advantage despite any penalty taken or imposed, the boat's score may be increased;

(3) when the boat has broken rule 1 or 2, rule 14 when she has caused damage or injury, or a *rule* when not *racing*, half or more race wins may be deducted from her team, or no penalty may be imposed. Race wins deducted shall not be awarded to any other team.

D3.2 When all boats on one team have *finished*, retired or failed to *start*, the other team's boats *racing* at that time shall be scored the points they would have received had they *finished*.

D3.3 The team with the lower total points wins the race. If the totals are equal, the team that does not have first place wins.

D4 SCORING AN EVENT

D4.1 Terminology

(a) The format of an event consists of one or more stages.

(b) In a round-robin stage, teams are divided into one or more groups, and each group is scheduled to sail one or more round-robins.

(c) A round-robin consists of each team in a group sailing one race against each other team in that group.

(d) A knockout stage consists of one or more rounds in which each team sails one match. A match is one or more races between two teams.

(c) Jedrilica će biti bodovana da se povukla kada propusti prihvatiti kaznu koju je odredio presuditelj na ili kod linije cilja.

(d) Kada je jedrilica bodovana da se povukla nakon završavanja, svaka jedrilica s lošijim mjestom završavanja mora se pomaknuti za jedno mjesto više.

(e) Kada odbor za prosvjede odluči da je jedrilica koja je *stranka* u saslušanju prekršila *pravilo* i nije se iskupila,

(1) 6 bodova se dodaje njenim bodovima, ako jedrilica nije prihvatila kaznu;

(2) može jedrilici povisiti bodove, ako je njena ekipa stekla prednost unatoč prihvaćenim ili određenim kaznama;

(3) može kazniti ekipu jedrilice oduzimanjem polovice ili više pobjeda u jedrenju, ili ne odrediti kaznu kada je jedrilica prekršila pravilo 1 ili 2, pravilo 14 kada je prouzročila štetu ili ozljedu, ili *pravilo* dok se nije *natjecala.* Oduzete pobjede u jedrenju ne smiju biti dodijeljene ni jednoj drugoj ekipi.

D3.2 Kada su sve jedrilice jedne ekipe *završile*, povukle se ili nisu *startale*, jedrilice druge ekipe koje se tada *natječu* moraju se bodovati bodovima koje bi dobile da su *završile*.

D3.3 Ekipa s najnižim ukupnim bodovima pobjeđuje jedrenje. Ako su ukupni bodovi isti, pobjeđuje ekipa koja nema prvo mjesto.

D4 BODOVANJE REGATE

D4.1 Nazivlje

(a) Format regate sastoji se od jednog ili više stadija.

(b) U stadiju serija ‘svatko protiv svakoga’ ekipe su podijeljene u jednu ili više skupina za jednu ili više serija ‘svatko protiv svakoga’.

(c) Stadij ‘svatko protiv svakoga’ sastoji se od jedrenja svake ekipe u skupini jednom protiv svake ekipe u skupini.

(d) Stadij ‘na ispadanje’ sastoji se od jednog ili više krugova u kojima svaka ekipa jedri jedan dvoboj. Dvoboj je jedno ili više jedrenja između dviju ekipa.

D4.2 Event Format

(a) The sailing instructions shall state the format and stages of the event, and any special scoring rules.

(b) In order to conclude an event, the race committee may change or terminate any part of the format at any reasonable time taking into account the entries, weather, time constraints and other relevant factors.

D4.3 Scoring a Round-Robin Stage

(a) Teams in a round-robin group shall be ranked in order of number of race wins, highest first. If the teams have not completed an equal number of races, they shall be ranked in order of the percentage of races won, highest first.

(b) However, if a round-robin is terminated when fewer than 80% of its scheduled races have been completed, its race results shall not be included, but shall be used to break ties between teams in the group who all sailed each other in the terminated round-robin.

(c) Results from a previous round-robin stage shall only be carried forward if stated in the sailing instructions.

D4.4 Round-Robin Tie Breaks

Ties in a round-robin stage shall be broken using results from that stage only.

(a) If the tied teams have all sailed each other at least once in the stage, the tie shall be broken in the order below.

(1) Percentage of races won in all races between the tied teams, highest first;

(2) Average points per race in all races between the tied teams, lowest first;

(3) If two teams remain tied, the winner of the last race between them;

(4) Average points per race in all races against common opponents, lowest first;

(5) A sail-off if possible, otherwise a game of chance.

(b) Otherwise, the tie shall be broken using only steps (4) and (5) above.

D4.2 Format regate

(a) Upute za jedrenje moraju odrediti format i stadije regate i svako posebno pravilo bodovanja.

(b) Da bi zaključio regatu regatni odbor može promijeniti ili dokončati svaki dio formata u svako razumno vrijeme uzevši u obzir broj prijavljenih, vremenske prilike, vremensko ograničenje i ostale odnosne čimbenike.

D4.3 Bodovanje stadija serija 'svatko protiv svakoga'

(a) U stadiju 'svatko protiv svakoga' u skupinama, ekipe se moraju poredati prema broju pobjeda u jedrenjima, počevši s najvećim. Ako ekipe nisu dovršile isti broj jedrenja, moraju se poredati prema postocima pobjeda u jedrenjima, počevši s najvećim.

(b) Međutim, ako je stadij 'svatko protiv svakoga' dokončan s manje od 80% predviđenih jedrenja, rezultati jedrenja u tom stadiju se ne smiju bodovati, ali se moraju koristiti za razrješenje izjednačenosti između ekipa u skupini u kojoj su svi jedrili dokončani stadij 'svatko protiv svakoga'.

(c) Rezultati prijašnjih stadija 'svatko protiv svakoga' moraju se prenijeti samo ako je navedeno u uputama za jedrenje.

D4.4 Izjednačenosti seriji 'svatko protiv svakoga'

Izjednačenosti u stadiju 'svatko protiv svakoga' moraju se razriješiti koristeći samo rezultate tog stadija.

(a) Ako su izjednačene ekipe jedrile protiv svake barem jednom u stadiju, izjednačenost se mora razriješiti redoslijedom ispod.

(1) Postotak pobjeda u svim jedrenjima između izjednačenih ekipa, počevši s najvećim;

(2) Prosječni bodovi po jedrenju u svim jedrenjima između izjednačenih ekipa, počevši s najmanjim.

(3) Ako dvije ekipe ostanu izjednačene, pobjednik posljednjeg međusobnog jedrenja.

(4) Prosječni bodovi po jedrenju u svim jedrenjima protiv zajedničkih protivnika, počevši s najmanjim.

(5) Ponovno jedrenje ako je moguće, ako nije ždrijebom.

(b) Inače, izjednačenost se mora razriješiti koristeći samo gore navedene korake (4) i (5).

(c) When a tie is partially broken by one of the above, the remaining tie shall be broken in accordance with D4.4(a) or (b) as appropriate.

D4.5 Scoring a Knockout Stage

(a) A round shall not be scored unless at least one race has been completed in each match in that round. The final and petit-final are separate rounds.

(b) The winner of a match shall be the first team to score the number of race wins stated in the sailing instructions. If a match is terminated, the winner shall be the team with the higher number of race wins in that match or, if this is a tie, the team that won the last race of the match.

(c) (1) Teams that win in a round shall be ranked ahead of those that lose.

(2) Teams that lose in a round and do not sail again shall be equally ranked.

(3) In a round that is not scored, teams shall be ranked in order of their places in the previous stage of the event, with teams from different groups ranked separately.

D5 BREAKDOWNS WHEN BOATS ARE SUPPLIED BY THE ORGANIZING AUTHORITY

D5.1 Rule D5 applies when boats are supplied by the organizing authority.

D5.2 When a boat suffers a breakdown in the racing area, she may request a score change by displaying a red flag at the first reasonable opportunity after the breakdown until it is acknowledged by the race committee or by an umpire. If possible, she shall continue *racing*.

D5.3 The race committee shall decide requests for a score change in accordance with rules D5.4 and D5.5. It may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

D5.4 When the race committee decides that the team's finishing position was made significantly worse, that the breakdown was through no fault of the crew, and that in the same circumstances a reasonably competent crew would not have been able to avoid the breakdown, it shall make as equitable a decision as possible. This may be to *abandon* and resail the race or, when the boat's finishing position was

(c) Ako je jednim od navedenog izjednačenost djelomično razriješena, preostala izjednačenost se mora se razriješiti u skladu s D4.4(a) ili (b) kako je primjereno.

D4.5 Bodovanje stadija 'na ispadanje'

(a) Krug se ne smije bodovati ako barem jedno jedrenje nije dovršeno u svakom dvoboju u tom krugu. Završnica i i dvoboj za treće mjesto su odvojeni krugovi.

(b) Pobjednik dvoboja je ekipa koja prva postigne broj pobjeda u jedrenjima naveden u uputama za jedrenje. Ako je dvoboj okončan, pobjednik mora biti ekipa s većim brojem pobjeda u tom dvoboju ili, ako su izjednačene, ekipa koja je pobijedila zadnje jedrenje u dvoboju.

(c) (1) Ekipa koje pobjede u krugu moraju se rangirati ispred onih koje izgube.

(2) Ekipe koje izgube u krugu i ne jedre više moraju se jednako poredati.

(3) U krugu koji nije bodovan, ekipe se moraju poredati prema njihovim mjestima u ranijem stadiju regate, s ekipama iz različitih skupina rangiranim odvojeno.

D5 HAVARIJE KADA JEDRILICE DOBAVLJA ORGANIZATOR

D5.1 Pravilo D5 se primjenjuje kada jedrilice dobavlja organizator.

D5.2 Jedrilica koja pretrpi havariju u području natjecanja može zatražiti ispravak bodova isticanjem crvene zastave u prvoj mogućoj prigodi nakon havarije dok je regatni odbor ili presuditelj ne potvrdi. Ako je moguće, mora nastaviti *natjecanje*.

D5.3 Regatni odbor mora odlučiti o zahtjevu za ispravak bodova u skladu s pravilima D5.4 i D5.5. On može prikupiti dokaze na svaki način koji drži primjerenim i svoju odluku može priopćiti usmeno.

D5.4 Kada regatni odbor odluči da je mjesto završavanja ekipe značajno lošije, da havarija nije nastala pogreškom posade, i da u istim okolnostima dovoljno sposobna posada ne bi mogla izbjeći havariju, mora donijeti što je moguće pravedniju odluku. To može biti *prekid* i ponovno jedrenje ili, kada je mjesto završavanja jedrilice predvidivo,

predictable, award her points for that position. Any doubt about a boat's position when she broke down shall be resolved against her.

D5.5 A breakdown caused by defective supplied equipment or a breach of a *rule* by an opponent shall not normally be determined to be the fault of the crew, but one caused by careless handling, capsizing or a breach by a boat on the same team shall be. If there is doubt, it shall be presumed that the crew are not at fault.

dodjela bodova za to mjesto. U slučaju ikakve sumnje o mjestu jedrilice u trenutku havarije, sumnja se mora riješiti protiv nje.

D5.5 Havarija uzrokovana neispravnom opremom ili prekršajem *pravila* nekog suparnika ne smije se unaprijed držati krivnjom posade, ali havarija uzrokovana nemarnim rukovanjem jedrilicom, prevrtanjem ili prekršajem jedrilice iste ekipe, mora. Ako postoji sumnja, mora se pretpostaviti da posada nije kriva.

APPENDIX E
RADIO SAILING RACING RULES

Radio sailing races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing *as changed by this appendix.*

Note: A Test Rule for Umpired Radio Sailing is available at the World Sailing website.

E1 CHANGES TO THE DEFINITIONS, TERMINOLOGY AND THE RULES OF PARTS 1, 2 AND 7

E1.1 Definitions

Add to the definition *Conflict of Interest*:

> However, an observer does not have a *conflict of interest* solely by being a competitor.

In the definition *Zone* the distance is changed to four hull lengths.

Add new definition:

> ***Disabled*** A boat is *disabled* while she is unable to continue in the heat.

E1.2 Terminology

The Terminology paragraph of the Introduction is changed so that:

(a) 'Boat' means a sailboat controlled by radio signals and having no crew. However, in the rules of Part 1 and Part 5, rule E6 and the definitions *Party* and *Protest*, 'boat' includes the competitor controlling her.

(b) 'Competitor' means the person designated to control a boat using radio signals.

(c) In the racing rules, but not in its appendices, replace the noun 'race' with 'heat'. In Appendix E a race consists of one or more heats and is completed when the last heat in the race is completed.

E1.3 Rules of Parts 1, 2 and 7

(a) Rule 1.2 is deleted.

DODATAK E

PRAVILA NATJECANJA RADIO JEDRILICA

Natjecanja radio jedrilica moraju se jedriti prema Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima) *izmijenjenim ovim dodatkom.*
Napomena: Probna pravila presuđivanja natjecanja radio jedrilica dostupna su na mrežnim stranicama WS-a.

E1 IZMJENE DEFINICIJA, NAZIVLJE I PRAVILA IZ DIJELA 1, 2 I 7

E1.1 Definicije

Definiciji *Sukob interesa* dodati:

Međutim, motritelj nije u *sukobu interesa* zato jer je natjecatelj.

U definiciji *Zona* udaljenost se mijenja u četiri duljine trupa.

Dodati novu definiciju:

Onesposobljena Jedrilica je *onesposobljena* kada nije sposobna nastaviti plov.

E1.2 Nazivlje

Odlomak Nazivlje u Uvodu zamijeniti s:

(a) 'Jedrilica' znači jedrilicu kojom se upravlja radio signalima bez posade. Međutim, u pravilima iz Dijela 1 i Dijela 5, pravilu E6 i definicijama *Stranka* i *Prosvjed*, 'jedrilica' uključuje natjecatelja koji njome upravlja.

(b) 'Natjecatelj' znači imenovanu osobu koja upravlja jedrilicom radio signalima.

(c) U pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatna pravila), ali ne u dodacima, imenicu 'jedrenje' zamijeniti s 'plov'. U Dodatku E jedrenje se sastoji od jednog ili više plovova i dokončano je kada je dokončan posljednji plov jedrenja.

E1.3 Pravila iz Dijela 1, 2 i 7

(a) Pravilo 1.2 brisati.

(b) Hails under rules 20.1 and 20.3 shall include the words ‘room’ and ‘tack' and the sail number of the hailing boat, in any order.

(c) Rule 22 is changed to: ‘If possible, a boat shall avoid a boat that is *disabled*.’

(d) Rule 90.2(c) is changed to:

Changes to the sailing instructions may be communicated orally to all affected competitors before the warning signal of the relevant race or heat. When appropriate, changes shall be confirmed in writing.

E2 ADDITIONAL RULES WHEN RACING

Rule E2 applies only while boats are ***racing****.*

E2.1 Hailing Requirements

(a) A hail shall be made and repeated as appropriate so that the competitors to whom the hail is directed might reasonably be expected to hear it.

(b) When a *rule* requires a boat to hail or respond, the hail shall be made by the competitor controlling the boat.

(c) The individual digits of a boat’s sail number shall be hailed; for example ‘one five’, not ‘fifteen’.

E2.2 Giving Advice

A competitor shall not give tactical or strategic advice to a competitor controlling a boat that is *racing*.

E2.3 Boat Out of Radio Control

A competitor who loses radio control of his boat shall promptly hail ‘(The boat’s sail number) out of control’ and the boat shall retire.

E2.4 Transmitter Aerials

If a transmitter aerial is longer than 200mm when extended, the extremity shall be adequately protected.

E2.5 Radio Interference

Transmission of radio signals that cause interference with the control of other boats is prohibited. A competitor that has broken this rule shall not *race* again until permitted to do so by the race committee.

(b) Dovici prema pravilima 20.1 i 20.3 moraju uključiti riječi ’prostor’ i ’letanje’ i broj na jedru jedrilice kojoj se dovikuje, bilo kojim redom.

(c) Pravilo 22 zamijeniti s: ‘Ako je moguće jedrilica mora izbjegavati *onesposobljenu* jedrilicu.’

(d) Rule 90.2(c) zamijeniti s:

Izmjene uputa za jedrenje mogu se priopćiti usmeno svim natjecateljima prije signala upozorenja odnosnog jedrenja ili plova. Kad je primjereno, izmjene moraju biti pismeno potvrđene.

E2 DODATNA PRAVILA TIJEKOM NATJECANJA

Pravilo E2 primjenjuje se samo dok se jedrilice ***natječu****.*

E2.1 Zahtjevi dovikivanja

(a) Dovik i ponovljen ako je primjereno mora biti takav da je razumno očekivati da će ga natjecatelji kojima je upućen čuti.

(b) Kada *pravilo* zahtijeva jedrilici ponoviti dovik ili odgovoriti, dovikivati mora natjecatelj koji upravlja jedrilicom.

(c) Mora se doviknuti pojedinačne znamenke broja na jedru; npr. ‘jedan pet’, ne ‘petnaest’.

E2.2 Davanje savjeta

Natjecatelj ne smije taktički ili strateški savjetovati natjecatelja koji upravlja jedrilicom koja se *natječe*.

E2.3 Jedrilica bez radio upravljanja

Natjecatelj koji izgubi radio upravljanje svojom jedrilicom mora odmah doviknuti ‘(broj na jedru jedrilice) ne upravlja’ i mora se povući.

E2.4 Antene predajnika

Ako je izvučena antena predajnika dulja od 200 mm, izdanak se mora primjereno zaštititi.

E2.5 Radio ometanje

Odašiljanje radio signala koji ometaju upravljanje drugim jedrilicama je zabranjeno. Natjecatelj koji prekrši ovo pravilo ne smije se ponovno*natjecati* sve dok mu to ne dopusti regatni odbor.

E3 CONDUCT OF A RACE

E3.1 Control Area

Unless the sailing instructions specify a control area, it shall be unrestricted. Competitors shall be in this area when controlling boats that are *racing*, except briefly to handle and then release or relaunch the boat.

E3.2 Launching Area

Unless the sailing instructions specify a launching area and its use, it shall be unrestricted.

E3.3 Course Board

When the sailing instructions require a course board to be displayed, it shall be located in or adjacent to the control area.

E3.4 Starting and Finishing

(a) Rule 26 is changed to:

Heats shall be started using warning, preparatory and starting signals at one-minute intervals. During the minute before the starting signal, additional sound or oral signals shall be made at ten-second intervals, and during the final ten seconds at one-second intervals. Each signal shall be timed from the beginning of its sound.

(b) The starting and finishing lines shall be between the course sides of the starting and finishing *marks*.

E3.5 Individual Recall

Rule 29.1 is changed to:

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or when she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly hail 'Recall (sail numbers)'. If rule 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

E3.6 General Recall

Rule 29.2 is changed to:

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race

E3 VOĐENJE NATJECANJA

E3.1 Područje upravljanja

Ako upute za jedrenje ne određuju područje upravljanja, ono mora biti neograničeno. Natjecatelji moraju biti u tom području kada upravljaju jedrilicama koje se *natječu*, osim nakratko radi hvatanja i otpuštanja ili ponovnog porinuća jedrilice.

E3.2 Područje porinuća

Ako upute za jedrenje ne određuju područje porinuća i njegovu uporabu, ono mora biti neograničeno.

E3.3 Ploča s kursom

Kada upute za jedrenje zahtijevaju isticanje kursa na ploči, ona mora biti smještena unutar ili blizu područja upravljanja.

E3.4 Startanje i završavanje

(a) Pravilo 26 zamijeniti s:

Plovovi se moraju startati uporabom signala upozorenja, pripreme i starta u razmacima od jedne minute. Tijekom minute prije signala starta, dodatni zvuk ili usmeni signali moraju se dati u razmacima od deset sekundi, i tijekom posljednjih deset sekundi u razmacima od jedne sekunde. Svaki signal mora biti vremenski usklađen s početkom svojega zvuka.

(b) Linije starta i cilja moraju biti između *oznaka* starta i cilja na strani kursa.

E3.5 Pojedinačni opoziv

Pravilo 29.1 zamijeniti s:

Kada se u trenutku njenog signala starta neki dio trupa jedrilice nalazi na strani kursa linije starta ili ona mora udovoljiti pravilu 30.1, regatni odbor mora odmah doviknuti: ‘opoziv (brojevi jedrilica)’. Ako se primjenjuju pravila 30.3 ili 30.4 ovo pravilo se ne primjenjuje.

E3.6 Opći opoziv

Pravilo 29.2 zamijeniti s:

Kada u trenutku signala starta regatni odbor ne može prepoznati jedrilice koje su na strani kursa linije starta ili na koje se primjenjuje pravilo 30, ili ako je pogriješio u postupku startanja, regatni odbor može doviknuti ‘opći opoziv’ i dati dva glasna zvuka. Signal upozorenja za novi start dat će se ubrzo iza toga.

committee may hail 'General recall' and make two loud sounds. The warning signal for a new start will normally be made shortly thereafter.

E3.7 U Flag and Black Flag Rules

When the race committee informs a boat that she has broken rule 30.3 or 30.4, the boat shall immediately leave the course area.

E3.8 Other Changes to the Rules of Part 3

(a) Rules 30.2 and 33 are deleted.

(b) All race committee signals shall be made orally or by other sounds. No visual signals are required unless specified in the sailing instructions.

(c) Courses shall not be shortened.

(d) Rule 32.1(a) is changed to: 'because of foul weather or thunderstorms,'.

E3.9 Disabled Competitors

The race committee may make or permit reasonable arrangements to assist disabled competitors to compete on as equal terms as possible. A boat or the competitor controlling her that receives any such assistance, including help from a *support person*, does not break rule 41.

E4 RULES OF PART 4

E4.1 Deleted Rules in Part 4

Rules 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 and 56 are deleted.

E4.2 Outside Help

Rule 41 is changed to:

A boat or the competitor controlling her shall not receive help from any outside source, except

(a) help needed as a direct result of a competitor becoming ill, injured or in danger;

(b) when the boat is entangled with another boat, help from the other competitor;

(c) when the boat is *disabled* or in danger, help from the race committee;

E3.7 Pravilo zastave U i Pravilo crne zastave

Kada regatni odbor obavijesti jedrilicu da je prekršila pravilo 30.3 ili 30.4, jedrilica mora odmah napustiti područje kursa.

E3.8 Ostale izmjene pravila iz Dijela 3

(a) Pravila 30.2 i 33 brisati.

(b) Svi signali regatnog odbora moraju se dati usmeno ili drugim zvukovima. Ne zahtijevaju se vidni signali osim ako nisu propisani uputama za jedrenje.

(c) Kursovi se ne smiju skraćivati.

(d) Pravilo 32.1(a) zamijeniti s: 'zbog lošeg vremena ili grmljavine,'.

E3.9 Natjecatelji s invaliditetom

Regatni odbor može učiniti ili dopustiti opravdane prilagodbe za olakšavanje ravnopravnog natjecanja osobama s invaliditetom. Jedrilica ili natjecatelj koji njome upravlja dobije takvu pomoć, uključujući pomoć *osobe podrške* ne krši pravilo 41

E4 PRAVILA IZ DIJELA 4

E4.1 Izbrisana pravila u Dijelu 4

Pravila 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 i 56 brisati.

E4.2 Pomoć izvana

Pravilo 41 zamijeniti s:

Jedrilica ili natjecatelj koji njome upravlja ne smije primiti pomoć od nekog vanjskog izvora, osim

(a) pomoć potrebnu kao izravnu posljedicu kada natjecatelj oboli, ozlijedi se ili je u opasnosti;

(b) pomoć drugog natjecatelja kada je jedrilica zapletena s drugom jedrilicom;

(c) pomoć regatnog odbora kada je jedrilica *onesposobljena* ili u opasnosti;

(d) pomoći u obliku obavijesti besplatno dostupnih svim natjecateljima;

(d) help in the form of information freely available to all competitors;

(e) unsolicited information from a disinterested source. A competitor is not a disinterested source unless acting as an observer.

E4.3 Taking a Penalty

Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31, in an incident while *racing*. However,

(a) when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;

(b) if the boat gained an advantage in the heat or race by her breach despite taking a penalty, her penalty shall be additional One-Turn Penalties until her advantage is lost;

(c) if the boat caused serious damage, or as a result of breaking a rule of Part 2 she caused another boat to become *disabled* and retire, her penalty shall be to retire.

E4.4 Person in Charge

Rule 46 is changed to: 'The member or organization that entered the boat shall designate the competitor. See rule 75.'

E5 RACING WITH OBSERVERS AND UMPIRES

E5.1 Observers

(a) The race committee may appoint observers, who may be competitors.

(b) Observers shall hail the sail numbers of boats that make contact with a *mark* or another boat.

(c) At the end of a heat, observers shall report to the race committee all unresolved incidents, and any failure to *sail the course*.

E5.2 Rules for Observers and Umpires

Observers and umpires shall be located in the control area. They shall not use any aid or device that gives them a visual advantage over competitors.

(e) nezahtijevane obavijesti od nezainteresiranog izvora. Natjecatelj nije nezainteresirani izvor ukoliko ne djeluje kao motritelj.

E4.3 Prihvaćanje kazne

Pravilo 44.1 zamijeniti s:

Jedrilica može prihvatiti kaznu jednog okreta kada je u incidentu možda prekršila jedno ili više pravila iz Dijela 2, ili pravila 31 dok se *natječe*. Međutim,

(a) kada je jedrilica možda prekršila pravilo iz Dijela 2 i pravilo 31 u istom incidentu ona ne mora prihvatiti kaznu za prekršaj pravila 31;

(b) ako je svojim prekršajem stekla prednost u plovu ili jedrenju unatoč prihvaćenoj kazni; njena kazna moraju biti dodatne kazne jednog okreta dok se njena prednost ne izgubi;

(c) ako je svojim prekršajem prouzročila ozbiljnu štetu ili je svojim prekršajem pravila iz Dijela 2 prouzročila *onesposobljenost* druge jedrilice i povlačenje, ona se za kaznu mora povući.

E4.4 Odgovorna osoba

Pravilo 46 zamijeniti s: 'Član ili organizacija koja je prijavila jedrilicu mora odrediti natjecatelja. Vidjeti pravilo 75.'

E5 NATJECANJA S MOTRITELJIMA I PRESUDITELJIMA

E5.1 Motritelji

(a) Regatni odbor može imenovati motritelje, koji mogu biti natjecatelji.

(b) Motritelji moraju doviknuti brojeve na jedru jedrilica koje se sudare s *oznakom* ili s drugom jedrilicom.

(c) Motritelji moraju na kraju plova izvijestiti regatni odbor o svim neriješenim incidentima i svaki propust *jedrenja kursa*.

E5.2 Pravila za motritelje i presuditelje

Motritelji i presuditelji moraju biti smješteni u području upravljanja i ne smiju koristiti nikakvo pomagalo ili sredstvo koje im daje bolju vidljivost u odnosu na natjecatelje.

E6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

E6.1 Right to Protest

Rule 60.1 is changed to:

A boat may

(a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4 unless she was scheduled to sail in that heat; or

(b) request redress.

However, a boat or competitor may not protest for an alleged breach of rules E2 or E3.7.

E6.2 Protest for a Rule Broken by a Competitor

When a race committee, protest committee or technical committee learns that a competitor may have broken a *rule*, it may protest the boat controlled by that competitor.

E6.3 Informing the Protestee

Rule 61.1(a) is changed to:

The protesting boat shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* concerns an incident in the racing area, she shall hail '(Her own sail number) protest (the sail number of the other boat)'.

E6.4 Informing the Race Committee

The boat protesting or requesting redress about an incident while *racing* shall inform the race committee as soon as reasonably possible after *finishing* or retiring.

E6.5 Time Limits

A *protest*, request for redress or request for reopening shall be delivered to the race committee no later than ten minutes after the last boat in the heat *finishes* or after the relevant incident, whichever is later.

E6.6 Redress

Add to rule 62.1:

(e) external radio interference acknowledged by the race committee, or

E6 PROSVJEDI I ISPRAVCI

E6.1 Pravo prosvjeda

Pravilo 60.1 zamijeniti s:

Jedrilica može

(a) prosvjedovati protiv druge jedrilice, ali ne zbog navodnog prekršaja pravila iz Dijela 2, 3 ili 4 osim ako je određena jedriti u tom plovu; ili

(b) zahtijevati ispravak.

Međutim, jedrilica ili natjecatelj ne smije prosvjedovati za navodni prekršaj pravila E2 ili E3.7.

E6.2 Prosvjed za pravilo koje je prekršio natjecatelj

Kada regatni odbor, odbor za prosvjede ili tehnički odbor dozna da je natjecatelj možda prekršio *pravilo*, može prosvjedovati protiv jedrilice kojom upravlja taj natjecatelj.

E6.3 Obavještavanje prosvjedovanika

Pravilo 61.1(a) zamijeniti s:

Jedrilica koja prosvjeduje mora obavijestiti drugu jedrilicu u prvoj mogućoj prigodi. Kada se njen *prosvjed* odnosi na incident u području natjecanja, mora doviknuti ‘(vlastiti broj na jedru) protest (broj na jedru druge jedrilice)’.

E6.4 Obavještavanje regatnog odbora

Jedrilica koja prosvjeduje ili zahtijeva ispravak u vezi incidetna dok se *natječe* mora obavijestiti regatni odbor čim je prije moguće nakon *završavanja* ili povlačenja.

E6.5 Vremenska ograničenja

Prosvjed, zahtjev za ispravak ili zahtjev za ponovno otvaranje saslušanja mora se dostaviti regatnom odboru najkasnije deset minuta nakon *završavanja* posljednje jedrilice u plovu ili nakon odnosnog incidenta, ovisno što je kasnije.

E6.6 Ispravak

Pravilu 62.1 dodati:

(e) vanjskih radio smetnji koje je potvrdio regatni odbor, ili

(f) becoming *disabled* because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear.

E6.7 Right to Be Present

In rule 63.3(a) 'the representatives of boats shall have been on board' is changed to 'the representative of each boat shall be the competitor designated to control her'.

E6.8 Taking Evidence and Finding Facts

Add new rule 63.6(e):

(e) When the *protest* concerns an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4, any witness shall have been in the control area at the time of the incident. If the witness is a competitor who was not acting as an observer, he shall also have been scheduled to race in the relevant heat.

E6.9 Decisions on Redress

Add to rule 64.3:

If a boat is given redress because she was damaged, her redress shall include reasonable time, but not more than 30 minutes, to make repairs before her next heat.

E7 PENALTIES

When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* other than a rule of Part 2, 3 or 4, it shall either

(a) disqualify her or add any number of points (including zero and fractions of points) to her score. The penalty shall be applied, if possible, to the heat or race in which the *rule* was broken; otherwise it shall be applied to the next heat or race for that boat. When points are added, the scores of other boats shall not be changed; or

(b) require her to take one or more One-Turn Penalties that shall be taken as soon as possible after the starting signal of her next heat that is started and not subsequently recalled or *abandoned*.

However, if the boat has broken a rule in Appendix G or rule E8, the protest committee shall act in accordance with rule G4.

(f) zbog *onesposobljenosti* uzrokovane postupkom jedrilice koja je prekršila pravilo iz Dijela 2 ili plovila koje se nije *natjecalo*, a trebalo se uklanjati.

E6.7 Pravo nazočnosti

U pravilu 63.3(a) 'predstavnici jedrilica morali su biti na jedrilici' zamijeniti s 'predstavnik svake jedrilice mora biti imenovani natjecatelj koji njome upravlja'.

E6.8 Prikupljanje dokaza i utvrđivanje činjenica

Dodati novo pravilo 63.6(e)

(e) Kada se *prosvjed* odnosi na navodni prekršaj pravila iz Dijela 2, 3 ili 4, svaki svjedok morao je biti unutar područja upravljanja u trenutku incidenta. Ako je svjedok natjecatelj koji nije djelovao kao motritelj, on je također morao biti određen natjecati se u odnosnom plovu.

E6.9 Odluke o ispravku

Pravilu 64.3 dodati:

Ako je jedrilici dodijeljen ispravak jer je oštećena, njen ispravak mora uključiti razumno vrijeme za popravak prije njenog sljedećeg plova, ali ne više od 30 minuta.

E7 KAZNE

Kada odbor za prosvjede odluči da je jedrilica koja je *stranka* u saslušanju prekršila *pravilo* osim pravila iz Dijela 2, 3 ili 4, on ju mora ili

(a) diskvalificirati ili dodati neki broj bodova (uključujući nula ili dijelove boda) njenim bodovima. Kazna se mora primijeniti, ako je moguće, u plovu ili jedrenju u kojem je *pravilo* prekršeno; u suprotnom se mora primijeniti u sljedećem plovu ili jedrenju te jedrilice. Kada su bodovi dodani, bodovi ostalih jedrilica ne smiju se mijenjati; ili

(b) zahtijevati prihvaćanje jedne ili više kazni jednog okreta čim je prije moguće nakon signala starta u njenom sljedećem plovu koji nije nakon toga *prekinut* ili opozvan.

Međutim, ako je jedrilica prekršila pravilo iz Dodatka G ili pravilo E8, odbor za prosvjede mora djelovati u skladu s pravilom G4.

E8 CHANGES TO APPENDIX G, IDENTIFICATION ON SAILS

Rule G1, except the table of National Sail Letters, is changed to:

G1 WORLD SAILING AND IRSA CLASS BOATS

This rule applies to every boat of a class administered or recognised by World Sailing or by the International Radio Sailing Association (IRSA).

G1.1 Identification

(a) A boat of a World Sailing or IRSA Class shall display her class insignia, national letters and sail number as specified in rule G1, unless her class rules state otherwise.

(b) At world and continental championships, sails shall comply with these rules. At other events they shall comply with these rules or the rules applicable at the time of their initial certification.

G1.2 National Letters

At all international events, a boat shall display national letters in accordance with the table of National Sail Letters denoting:

(a) when entered under rule 75(a), the national authority of the nationality, place of residence, or affiliation of the owner or the member.

(b) when entered under rule 75(b), the national authority of the organisation which entered her.

For the purposes of this rule, international events are world and continental championships and events described as international events in their notices of race and sailing instructions.

Note: An up-to-date version of the National Sail Letters table is available on the World Sailing website.

G1.3 Sail numbers

(a) The sail number shall be the last two digits of the boat's registration number or the competitor’s or owner’s personal number, allotted by the relevant issuing authority.

(b) When there is conflict between sail numbers, or when a sail number may be misread, the race committee shall require that the sail numbers of one or more boats be changed to numeric alternatives.

E8 IZMJENE DODATKA G, OZNAKE NA JEDRIMA

Pravilo G1, osim tablice slovne oznake nacionalnosti, zamijeniti s:

G1 JEDRILICE WS I IRSA KLASA

Ovo pravilo se primjenjuje na svaku jedrilicu klase kojom upravlja ili je priznaje World sailing (WS) ili Međunarodno udruženje radio jedrilica (International Radio Sailing Association) (IRSA).

G1.1 Oznake

(a) Jedrilica WS ili IRSA klase mora isticati oznaku klase, slovnu oznaku nacionalnosti i broj na jedru određen u pravilu G1, osim ako njena pravila klase ne navode drugačije.

(b) Na svjetskim i kontinentalnim prvenstvima, jedra moraju udovoljavati ovim pravilima. Na drugim regatama ona moraju udovoljavati ovim pravilima ili pravilima primjenjivima u vrijeme njihove prve svjedodžbe.

G1.2 Slovne oznake nacionalnosti

Na svim međunarodnim regatama jedrilica mora isticati slovnu oznaku nacionalnosti prema tablici naznačujući:

(a) nacionalni savez nacionalnosti, prebivališta, ili članstva vlasnika ili člana, kada se prijavljuje prema pravilu 75(a).

(b) nacionalni savez koji ju je prijavio, kada se prijavljuje prema pravilu 75(b).

Prema ovom pravilu, međunarodne regate su svjetska i kontinentalna prvenstva i regate iskazane kao međunarodne u njihovim oglasima regate i uputama za jedrenje.

Napomena: Ažurirana tablica slovnih oznaka nacionalnosti je dostupna na mrežnoj stranici WS-a.

G1.3 Brojevi na jedru

(a) Broj na jedru, mora biti od dviju posljednjih znamenki registracijskog broja jedrilice ili natjecateljevog ili vlasnikovog osobnog broja, dodjeljenog od nadležnog tijela.

(b) Kod istih brojeva na jedru ili kad brojevi na jedru mogu biti pogrešno pročitani, regatni odbor može zahtijevati izmjenu brojeva jedne ili više jedrilica u zamjenske brojeve.

G1.4 Specifications

(a) National letters and sail numbers shall be in capital letters and Arabic numerals, clearly legible and of the same colour. Commercially available typefaces giving the same or better legibility than Helvetica are acceptable.

(b) The height and spacing of letters and numbers shall be as follows:

Dimension	*Minimum*	*Maximum*
Height of sail numbers	100 mm	110 mm
Spacing of adjacent sail numbers	20 mm	30 mm
Height of national letters	60 mm	70 mm
Spacing of adjacent national letters	13 mm	23 mm

G1.5 Positioning

(a) Class insignia, sail numbers and national letters shall be positioned

(1) on both sides of the sail;

(2) with those on the starboard side uppermost;

(3) approximately horizontally;

(4) with no less than 40 mm vertical spacing between numbers and letters on opposite sides of the sail;

(5) with no less than 20 mm vertical spacing between class insignia on opposite sides of the sail.

However, symmetrical or reversed class insignia may be positioned back to back.

(b) On a mainsail, sail numbers shall be positioned

(1) below class insignia;

(2) above the line perpendicular to the luff through the quarter leech point;

(3) above national letters;

(4) with sufficient space in front of the sail number for a prefix ‘1’.

G1.4 Opisi

(a) Slovne oznake nacionalnosti i brojevi jedra moraju biti velika tiskana slova i arapski brojevi, jasno čitljivi i iste boje. Prihvatljivi su i drugi tržištu dostupni stilovi pisanja iste ili bolje čitljivosti od Helvetice.

(b) Visina i razmak slova i brojeva moraju biti kako slijedi:

Dimenzija	*Najmanje*	*Najviše*
Visina brojeva na jedru	100 mm	110 mm
Razmak susjednih brojeva na jedru	20 mm	30 mm
Visina slovne oznake nacionalnosti	60 mm	70 mm
Razmak susjednih slova slovne oznake nacionalnosti	13 mm	23 mm

G1.5 Položaj

(a) Oznake klase, brojevi na jedru i slovne oznake nacionalnosti moraju se postaviti

(1) na obje strane jedra;

(2) one s desne strane iznad;

(3) približno vodoravno;

(4) s najkraćim okomitim razmakom od 40 mm između brojeva i slova na suprotnim stranama jedra;

(5) s najkraćim okomitim razmakom od 20 mm između oznaka klase na suprotnim stranama jedra.

Međutim, oznaka klase može se postaviti jedna preko druge ako se podudaraju.

(b) Na glavnom jedru, brojevi na jedru moraju se postaviti

(1) ispod oznake klase;

(2) iznad crte okomite na prednji porub povučene iz točke na četvrtini stražnjeg poruba;

(3) iznad slovne oznake nacionalnosti;

(4) s dovoljno mjesta ispred broja na jedru za prefiks ‘1’.

G1.6 Exceptions

(a) Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.2, National Letters, then exceptions to rules G1.2, G1.4, and G1.5 shall be made in the following order of precedence. National letters shall

(1) be spaced vertically below sail numbers by less than 30 mm, but no less than 20 mm;

(2) be spaced on opposite sides of the sail by less than 30 mm, but no less than 20 mm;

(3) be reduced in height to less than 45 mm, but no less than 40 mm;

(4) be omitted.

(b) Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.3, Sail Numbers, then exceptions to rules G1.4 and G1.5 shall be made in the following order of precedence. Sail numbers shall

(1) extend below the specified line;

(2) be spaced on opposite sides of the sail by less than 30 mm, but no less than 20 mm apart;

(3) be reduced in height to less than 90 mm, but no less than 80 mm;

(4) be omitted on all except the largest sail;

(5) be reduced in height until they do fit on the largest sail.

G1.6 Iznimke

(a) Gdje je zbog veličine jedra nemoguće udovoljiti pravilu G1.2, Slovne oznake nacionalnosti, izuzeci pravila G1.2, G1.4 i G1.5 su dopušteni prema sljedećem redu prednosti. Slovne oznake nacionalnosti moraju biti

(1) razmaknute okomito ispod brojeva na jedru za manje od 30 mm, ali ne manje od 20 mm;

(2) razmaknute na suprotnim stranama jedra za manje od 30 mm, ali ne manje od 20 mm;

(3) smanjene visine za manje od 45 mm, ali ne manje od 40 mm;

(4) izuzete.

(b) Gdje je zbog veličine jedra nemoguće udovoljiti pravilu G1.3, Brojevi na jedru, izuzeci pravila G1.4 i G1.5 su dopušteni prema sljedećem redu prednosti. Brojevi na jedru moraju biti

(1) pomaknuti ispod propisane crte;

(2) razmaknuti na suprotnim stranama jedra za manje od 30 mm, ali ne manje od 20 mm;

(3) smanjene visine na manje od 90 mm, ali ne manje od 80 mm;

(4) zadržani samo na najvećem jedru;

(5) smanjene visine dok ne pristaju na najveće jedro.

APPENDIX F
KITEBOARDING RACING RULES

Kiteboarding course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing *as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'kiteboard' or 'boat' as appropriate.*

Note: Rules for other kiteboarding racing formats (such as Short Track, Kitecross, Slalom, Boarder X) or other kiteboarding competitions (such as Freestyle, Wave, Big Air, Speed) are not included in this appendix. Links to current versions of these rules can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap*, *Finish*, *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, *Mark-Room*, *Obstruction*, *Start*, *Tack, Starboard* or *Port* and *Zone* are changed to:

Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap One kiteboard is *clear astern* of another when her hull is behind a line abeam from the aftermost point of the other kiteboard's hull. The other kiteboard is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a kiteboard between them *overlaps* both. If there is reasonable doubt that two kiteboards are *overlapped*, it shall be presumed that they are not. These terms always apply to kiteboards on the same *tack*. They apply to kiteboards on opposite *tacks* only when both kiteboards are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Finish A kiteboard *finishes* when, after *starting*, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

(a) takes a penalty under rule 44.2,

(b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or

(c) continues to *sail the course*.

DODATAK F

PRAVILA NATJECANJA DASAKA SA ZMAJEM

Natjecanja dasaka sa zmajem moraju se jedriti prema Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima) *izmijenjenim ovim dodatkom. Naziv 'jedrilica' drugdje u pravilima natjecanja znači 'daska sa zmajem' ili 'jedrilica' kako je primjereno.*

Napomena: Pravila za druge formate natjecanja dasaka sa zmajem (poput Short Track, Kitecross, Slalom, Boarder X) ili druga natjecanja dasaka sa zmajem (poput Slobodnog stila, Izvedbe na valovima, Big Air, Natjecanja u brzini) nisu uključeni u ovom dodatku. Poveznice na važeće inačice ovih pravila mogu se naći na mrežnoj stranici WS-a.

IZMJENE DEFINICIJA

Definicije *Slobodna od krme* i *Slobodna od pramca*; *Preklapanje*, *Završavanje*, *Uklanjanje*, *Zavjetrtrina* i *Privjetrina*, *Prostor oznake*, *Zapreka*, *Start*, *Uzde, Desne* ili *Lijeve* i *Zona* zamijeniti s:

Slobodna od krme* i *Slobodna od pramca; Preklapanje Daska sa zmajem je *slobodna od krme* druge kada je njen trup iza crte povučene poprečno od krajnje točke trupa druge daske sa zmajem. Druga daska sa zmajem je *slobodna od pramca*. One su u *preklapanju* kada niti jedna nije *slobodna od krme*. Međutim, one su također u *preklapanju* kada je između njih daska sa zmajem koja je s obje u *preklapanju*. Ako postoji opravdana sumnja jesu li dvije daske sa zmajem u *preklapanju*, mora se zaključiti da nisu. Ovi se izrazi uvijek primjenjuju na daske sa zmajem na istim *uzdama*. Oni se primjenjuju na daske sa zmajem na suprotnim *uzdama* samo kada obje daske sa zmajem jedre kursom više od devedeset stupnjeva od stvarnog vjetra.

Završavanje Daska sa zmajem *završava* kada, nakon *startanja*, dok je natjecatelj u doticaju s trupom, neki dio njenog trupa, presiječe liniju cilja sa strane kursa. Međutim, nije *završila* ako nakon presijecanja linije cilja

(a) prihvati kaznu prema pravilu 44.2, ili

(b) ispravi pogrešku u *jedrenju kursa* učinjenu kod linije cilja, ili

(c) nastavi *jedriti kurs*.

Keep Clear A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

(a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,

(b) when the kiteboards are *overlapped*, if the right-of-way kiteboard can also change course in both directions or move her kite in any direction without immediately making contact.

Leeward* and *Windward A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack overlap*, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

Mark-Room *Room* for a kiteboard to sail her *proper course* to round or pass the *mark* on the required side.

Obstruction An object that a kiteboard could not pass without substantially changing her course or the position of her kite, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it. An object that can be safely passed on only one side and an object, area or line so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a kiteboard *racing* is not an *obstruction* to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a kiteboard *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Start A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull or the competitor crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Tack*, *Starboard* or *Port A kiteboard is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

Uklanjanje Daska sa zmajem se *uklanja* dasci sa zmajem s pravom puta

(a) ako daska sa zmajem s pravom puta može jedriti svojim kursom bez potrebe izbjegavanja i,

(b) kada su daske sa zmajem u *preklapanju*, ako daska sa zmajem s pravom puta može također izmijeniti kurs u oba smjera ili pomicati zmaja u svakom smjeru bez trenutnog sudara.

Zavjetrina* i *privjetrina Strana *zavjetrine* daske sa zmajem je strana u zavjetrini ili, kada je daska sa zmajem pramcem u vjetar, strana koja je bila u zavjetrini. Međutim, kada jedri točno niz vjetar ili ispod toga kursa, njena strana *zavjetrine* je ona na kojoj je njen zmaj. Druga strana je njena strana *privjetrine*. Kada su dvije daske sa zmajem na istim *uzdama* u *preklapanju*, ona čiji je trup sa strane *zavjetrine* druge daske sa zmajem je daska sa zmajem *zavjetrine*. Druga daska sa zmajem je daska sa zmajem *privjetrine*.

Prostor oznake *Prostor oznake* dasci sa zmajem je *prostor* za jedrenje njenog *pravog kursa* za obilazak ili prolazak *oznake* na zahtijevanoj strani.

Zapreka Objekt kojeg daska sa zmajem ne bi mogla proći bez znatnog mijenjanja njenog kursa ili položaja njenog zmaja, ako bi jedrila točno prema njemu na udaljenosti od 10 metara od njega. Objekt koji se može sigurno proći samo s jedne strane i objekt, područje ili linija određeno uputama za jedrenje također su *zapreke*. Međutim, daska sa zmajem koja se *natječe* nije *zapreka* drugim daskama sa zmajem osim ako se od njih zahtijeva *uklanjanje* ili izbjegavanje kada se primjenjuje pravilo 22. Brod u plovidbi, uključujući dasku sa zmajem koja se *natječe*, nikada nije neprekinuta *zapreka.*

Start Daska sa zmajem *starta*, ako su u trenutku ili nakon svojega signala starta njen trup i natjecatelj u potpunosti na predstartnoj strani linije starta i udovolji pravilu 30.1 ako se primjenjuje, kada neki dio njenog trupa ili natjecatelja presiječe liniju starta od predstartne strane prema strani kursa linije starta.

Uzde, Desne* ili *Lijeve Daska sa zmajem je na *uzdama*, *desnim* ili *lijevim*, koje odgovaraju natjecateljevoj ruci koja bi bila ispred ako bi natjecatelj bio u normalnom položaju kretanja (nagnuti položaj s rukama paralelno na upravljačkoj poluzi). Daska sa zmajem je na *desnim uzdama* kada bi natjecateljeva desna ruka bila ispred, a na *lijevim uzdama* kada bi natjecateljeva lijeva ruka bila ispred.

Zone The area around a *mark* within a distance of 30 metres. A kiteboard is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Add the following definitions:

Capsized A kiteboard is *capsized* if

(a) her kite is in the water, or

(b) her lines are tangled with another kiteboard's lines.

Jumping A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

Recovering

(a) A kiteboard is *recovering* from the time she loses steerage way until she regains it, unless she is *capsized*.

(b) A kiteboard is *recovering* from the time her kite is out of the water until she has steerage way.

F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

PART 2 — PREAMBLE

In the second sentence of the preamble, 'injury or serious damage' is changed to 'injury, serious damage or a tangle'.

13 WHILE TACKING

Rule 13 is deleted.

16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION

Rule 16 is changed to:

16.1 When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room* to continue *keeping clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not bear away or change the position of her kite if as a result the *port-tack*

Zona Područje oko *oznake* unutar udaljenosti od 30 metara. Daska sa zmajem je u *zoni* kada je neki dio njenog trupa u *zoni*.

Dodati sljedeće definicije:

Prevrnuta Daska sa zmajem je *prevrnuta* ako

(a) je njen zmaj u vodi, ili

(b) su njeni konopi zapleteni s konopima druge daske sa zmajem.

Skakanje Daska sa zmajem *skače* kada su njen trup, njeni izdanci i natjecatelj izvan vode.

Uspravljanje

(a) Daska sa zmajem se *uspravlja* od kada izgubi upravljanje dok ga ponovno ne uspostavi, osim ako je *prevrnuta*.

(b) Daska sa zmajem se *uspravlja* od trenutka kada je njen zmaj izvan vode dok ne počne upravljati.

F1 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 1

[Nema izmjena.]

F2 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 2

DIO 2 – PREAMBULA

U drugoj rečenici u preambuli, ‘ozljeda i ozbiljna šteta’ zamijeniti s ‘ozljeda, ozbiljna šteta ili zapletaj’.

13 TIJEKOM LETANJA

Pravilo 13 brisati.

16 MIJENJANJE KURSA ILI POLOŽAJ ZMAJA

Pravilo16 zamijeniti s:

16.1 Kada daska sa zmajem s pravom puta mijenja kurs ili položaj svojeg zmaja mora drugoj dasci sa zmajem dati *prostor* da se nastavi *uklanjati*.

16.2 Dodatno, kod jedrenja uz vjetar kad se daska sa zmajem na *lijevim uzdama uklanja* da bi odjedrila u zavjetrinu daske sa zmajem na *desnim uzdama*, daska sa zmajem na *desnim uzdama* ne smije otpasti ili izmijeniti položaj svojeg zmaja ako bi daska

kiteboard must change course or the position of her kite immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed to:

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

(a) between a kiteboard approaching a *mark* and one leaving it, or

(b) between kiteboards on opposite *tacks*.

Rule 18 no longer applies between kiteboards when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

(a) When the first kiteboard reaches the *zone*,

(1) if kiteboards are *overlapped*, the outside kiteboard at that moment shall thereafter give the inside kiteboard *mark-room*.

(2) if kiteboards are not *overlapped*, the kiteboard that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.

(b) If the kiteboard entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboards at the time rule 18.2(a) is re-applied.

(c) If a kiteboard obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside kiteboard is unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Tacking and Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that

sa zmajem na *lijevim uzdama* zbog toga morala odmah mijenjati kurs ili položaj svojeg zmaja da bi se nastavila *uklanjati*.

17 NA ISTIM UZDAMA; PRAVI KURS

Pravilo 17 brisati.

18 PROSTOR OZNAKE

Pravilo 18 zamijeniti s:

18.1 Primjena pravila 18

Pravilo 18 primjenjuje se između dasaka sa zmajem kada trebaju ostaviti *oznaku* s iste strane od kojih je barem jedna unutar *zone*. Međutim, ono se ne primjenjuje

(a) između daske sa zmajem koja prilazi *oznaci* i druge koja od nje odlazi, ili

(b) između dasaka sa zmajem na suprotnim *uzdama*.

Pravilo 18 se više ne primjenjuje između dasaka sa zmajem kada je *prostor oznake* dan.

18.2 Davanje prostora oznake

(a) Kada prva daska sa zmajem dostigne *zonu*,

(1) ako su daske sa zmajem u *preklapanju*, daska sa zmajem koja je tada vanjska mora nakon toga dati unutarnjoj dasci sa zmajem *prostor oznake*.

(2) ako daske sa zmajem nisu u *preklapanju*, daska sa zmajem koja nije dostigla *zonu* mora nakon toga dati *prostor oznake*.

(b) Ako daska sa zmajem s pravom na *prostor oznake* napusti *zonu*, pravo na *prostor oznake* prestaje i pravilo 18.2(a) se ponovno primjenjuje ako je potrebno temeljem položaja dasaka sa zmajem u trenutku ponovne primjene pravila 18.2(a).

(c) Ako je daska sa zmajem uspostavila unutarnje *preklapanje* a od vremena početka *preklapanja* vanjska daska sa zmajem ne može dati *prostor oznake*, ona ga nije dužna dati.

18.3 Letanje i kruženje

Kada unutarnja daska sa zmajem s pravom puta u *preklapanju* mora mijenjati *uzde* kod *oznake* da bi jedrila svoj *pravi kurs*,

course. Rule 18.3 does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a kiteboard shall not be penalized for breaking this rule unless the course of another kiteboard was affected by the breach of this rule.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

Rule 20.1(a) is changed to:

(a) she is approaching an *obstruction*, and, to avoid it safely, will soon need to make a substantial change of her course or the position of her kite, and

Add new rule 20.5:

20.5 Arm Signals

The following arm signals are required in addition to the hails

(a) for *room* to tack, repeatedly and clearly circling one hand over the head; and

(b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other kiteboard and waving the arm to windward.

SECTION D — PREAMBLE

The preamble to Section D is changed to:

When rule 21 or 22 applies between two kiteboards, Section A and C rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING

Rule 21.3 is changed and new rule 21.4 is added:

21.3 During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is accidentally *capsized*.

21.4 A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED; RECOVERING; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

22.1 If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.

ona ne smije jedriti dalje od *oznake* nego što joj treba za jedrenje tog kursa prije nego mijenja *uzde*. Pravilo 18.3 se ne primjenjuje kod *oznake* prolaza ili *oznake* cilja i daska sa zmajem ne smije biti kažnjena za prekršaj ovog pravila ako to ne utječe na kurs druge daske sa zmajem.

20 PROSTOR ZA LETANJE KOD ZAPREKE

Pravilo 20.1(a) zamijeniti s:

(a) ona prilazi *zapreci*, i da bi je sigurno izbjegla, uskoro će trebati znatno mijenjati svoj kurs ili položaj svojeg zmaja, i

Dodati novo pravilo 20.5:

20.5 Signali rukom

Osim dovika dodatno se zahtijevaju sljedeći signali rukom

(a) za *prostor* za letanje, ponavljano i jasno kruženje rukom iznad glave; i

(b) za 'Vi letajte', ponavljano i jasno pokazivanje rukom prema drugoj dasci sa zmajem i domahivanje prema privjetrini.

POGLAVLJE D – PREAMBULA

Preambulu Poglavlja D zamijeniti s:

Kada se primjenjuju pravila 21 ili 22 između dvije daske sa zmajem, Poglavlja A i C se ne primjenjuju.

21 POGREŠNO STARTANJE; PRIHVAĆANJE KAZNI; SKAKANJE

Mijenjati pravilo 21.3 i dodati novo pravilo 21.4:

21.3 Tijekom zadnje minute prije njenog signala starta, daska sa zmajem koja se zaustavi, znatno uspori, ili znatnije ne napreduje mora se *uklanjati* svim drugima osim ako se slučajno ne *prevrne*.

21.4 Daska sa zmajem koja *skače* mora se uklanjati onoj koja ne *skače*.

22 PREVRNUTA; USPRAVLJANJE; NASUKANA; SPAŠAVANJE

Pravilo 22 zamijeniti s:

22.1 Ako je moguće, daska sa zmajem mora izbjeći dasku sa zmajem koja je *prevrnuta*, nasukana ili pokušava pomoći osobi ili plovilu u opasnosti.

22.2 A kiteboard that is *recovering* shall *keep clear* of a kiteboard that is not.

F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3

26 STARTING RACES

Rule 26 is changed to:

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

Minutes before starting signal	*Visual signal*	*Sound signal*	*Means*
3	Class flag	One	Warning signal
2	U or black flag	One	Preparatory signal
1	U or black flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

29 RECALLS

Rule 29.1 is deleted.

30 STARTING PENALTIES

Rules 30.1 and 30.2 are deleted.

In rules 30.3 and 30.4, ‘hull’ is changed to ‘hull or competitor’.

In rule 30.4, ‘sail number’ is changed to ‘competitor number’.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

While *racing*, a kiteboard shall not touch a windward *mark*.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

Rule 36(b) is changed to:

(b) cause a kiteboard to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury, serious damage or a tangle.

22.2 Daska sa zmajem koja se *uspravlja* mora se *uklanjati* dasci sa zmajem koja to ne čini.

F3 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 3

26 STARTANJE NATJECANJA

Pravilo 26 zamijeniti s :

Jedrenja moraju startati uporabom sljedećih signala. Vremena se moraju uzeti prema vidnim signalima; odsutnost zvučnog signala mora se zanemariti.

Minute prije signala starta	*Vidni signal*	*Zvučni signal*	*Znači*
3	Zastava klase	Jedan	Signal upozorenja
2	U ili crna zastava	Jedan	Signal pripreme
1	Zastava pripreme spuštena	Jedan dugi	Jedna minuta
0	Zastava klase spuštena	Jedan	Signal starta

29 OPOZIVI

Pravilo 29.1 brisati.

30 KAZNE NA STARTU

Pravila 30.1 i 30.2 brisati.

U pravilima 30.3 i 30.4, ‘trup’ zamijeniti s ‘trup ili natjecatelj’.

U pravilu 30.4, ‘broj na jedru’ zamijeniti s ‘natjecateljev broj’.

31 DODIRIVANJE OZNAKE

Pravilo 31 zamijeniti s:

Dok se *natječe*, daska sa zmajem ne smije dodirnuti *oznaku* privjetrine.

36 PONOVLJENA ILI PONOVNO STARTANA JEDRENJA

Pravilo 36(b) zamijeniti s:

(b) uzrokovati njeno kažnjavanje, osim ako je kažnjena prema pravilu 2, 30.2, 30.4 ili 69 ili prema pravilu 14 kada je prouzročila ozljedu, ozbiljnu štetu ili zapletaj.

F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4

41 OUTSIDE HELP

Add new rules 41(e) and 41(f):

(e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;

(f) help to change equipment, but only in the launching area.

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.2, a kiteboard shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed.

42.2 Exceptions

(a) A kiteboard may be propelled by unassisted actions of the competitor on the kiteboard.

(b) A competitor may swim, walk or paddle while *capsized* or *recovering,* provided that the kiteboard does not gain a significant advantage in the race.

(c) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

43 EXONERATION

Rule 43.1(c) is changed to:

(c) A right-of-way kiteboard, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage, injury or a tangle.

Add new rule 43.1(d):

(d) When a kiteboard breaks rule 15 and there is no contact, she is exonerated for her breach.

F4 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 4

41 POMOĆ IZVANA

Dodati nova pravila 41(e) i 41(f):

(e) pomoć drugog natjecatelja u istom jedrenju radi ponovnog pokretanja;

(f) pomoć za mijenjanje opreme, ali samo u području porinuća.

42 PORIV

Pravilo 42 zamijeniti s:

42.1 Osnovno pravilo

Osim kada je dopušteno pravilom 42.2, daska sa zmajem se mora natjecati koristeći samo vjetar i vodu za povećavanje, održavanje ili smanjivanje svoje brzine.

42.2 Iznimke

(a) Daska sa zmajem može ostvarivati poriv nepotpomognutim djelovanjem natjecatelja na dasku sa zmajem.

(b) Natjecatelj može plivati, hodati ili veslati kada je *prevrnut* ili se *uspravlja,* pod uvjetom da daska sa zmajem ne stekne značajnu prednost u jedrenju.

(c) Svaki način poriva može se koristiti za pomoć osobi ili plovilu u opasnosti.

43 ISKUPLJENJE

Pravilo 43.1(c) zamijeniti s:

(c) Daska sa zmajem s pravom puta, ili ona koja jedri unutar *prostora* ili *prostora oznake* na koji ima pravo, iskupljena je za prekršaj pravila 14 ako sudar nije prouzročio štetu, ozljedu ili zapletaj.

Dodati novo pravilo 43.1(d):

(d) Kada daska sa zmajem prekrši pravilo 15 i nema sudara, ona je iskupljena za njen prekršaj.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rules 44.1 and 44.2 are changed to:

44.1 Taking a Penalty

A kiteboard may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn Penalty. However,

(a) when a kiteboard may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31; and

(b) if the kiteboard caused injury, damage or a tangle or, despite taking a penalty, gained a significant advantage or caused significant disadvantage to the other kiteboard in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn Penalty

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a One-Turn Penalty by promptly making one turn with her hull appendage in the water. The turn shall include one completed tack and one completed gybe. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, her hull and competitor shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

(a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

44 KAZE U TRENUTKU INCIDENTA

Pravila 44.1 i 44.2 zamijeniti s:

44.1 Prihvaćanje kazne

Daska sa zmajem može prihvatiti kaznu jednog okreta kada je u incidentu možda prekršila jedno ili više pravila iz Dijela 2 ili pravilo 31 dok se *natječe*. U zamjenu, oglas regate ili upute za jedrenje mogu propisati primjenu bodovne kazne ili neke druge kazne, i u tom slučaju propisana kazna mora zamijeniti kaznu jednog okreta. Međutim,

(a) kada je daska sa zmajem možda prekršila pravilo iz Dijela 2 i pravilo 31 u istom incidentu ona ne mora prihvatiti kaznu za prekršaj pravila 31; i

(b) ako je daska sa zmajem prouzročila ozljedu, ozbiljnu štetu ili zapletaj, unatoč prihvaćenoj kazni, stekla značajnu prednost ili uzrokovala gubitak drugoj dasci sa zmajem u jedrenju ili seriji, ona se za kaznu mora povući.

44.2 Kazna jednog okreta

Nakon što se dovoljno udalji od drugih dasaka sa zmajem čim je prije moguće poslije incidenta, daska sa zmajem prihvaća kaznu jednog okreta odmah čineći jedan okret s njenim izdankom trupa u vodi. Okret mora uključivati jedno potpuno letanje i jedno potpuno kruženje. Kada daska sa zmajem prihvaća kaznu na ili u blizini linije cilja, njen trup i natjecatelj mora biti potpuno na strani kursa linije cilja prije njenog *završavanja*.

50 ODJEĆA I OPREMA NATJECATELJA

Pravilo 50.1(a) zamijeniti s:

(a) Natjecatelji ne smiju obući ili nositi odjeću ili opremu sa svrhom povećanja svoje težine. Međutim, natjecatelj može nositi spremnik za napitke koji mora imati zapreminu od najmanje jedne litre i ne smije težiti više od 1.5 kilograma kada je napunjen.

IZBRISANA PRAVILA IZ DIJELA 4

Pravila 45, 48, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 i 56.1 brisati.

F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

61 PROTEST REQUIREMENTS

Rule 61.1(a) is changed to:

(a) The protesting kiteboard shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. However,

(1) if the other kiteboard is beyond hailing distance, the protesting kiteboard need not hail but she shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity;

(2) no red flag need be displayed;

(3) if the incident was an error by the other kiteboard in *sailing the course*, she need not hail but she shall inform the other kiteboard before that kiteboard *finishes* or at the first reasonable opportunity after she *finishes*;

(4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting kiteboard that either competitor is in danger, or that injury, serious damage or a tangle resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other kiteboard within the time limit of rule 61.3.

63 HEARINGS

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event, rules 61.2 and 65.2 are deleted and rule 63.6 is changed to:

63.6 *Protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

F5 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 5

61 ZAHTJEVI PROSVJEDA

Pravilo 61.1(a) zamijeniti s:

(a) Daska sa zmajem koja prosvjeduje mora obavijestiti drugu dasku sa zmajem u prvoj mogućoj prigodi. Kada će se *prosvjed* odnositi na incident u području natjecanja, ona mora doviknuti 'Protest' u prvoj mogućoj prigodi. Međutim,

(1) ako je druga daska sa zmajem toliko udaljena da je ne može čuti, daska sa zmajem koja prosvjeduje ne mora doviknuti ali mora drugu dasku sa zmajem obavijestiti u prvoj mogućoj prigodi;

(2) nije potrebno istaknuti crvenu zastavu;

(3) ako je incident bio pogreška druge daske sa zmajem u *jedrenju kursa*, ne treba doviknuti ali mora obavijestiti drugu dasku sa zmajem prije nego ta daska sa zmajem *završi* ili u prvoj mogućoj prigodi nakon što *završi*;

(4) ako je u vrijeme incidenta dasci koja prosvjeduje očito da je ijedan natjecatelj u opasnosti, ili je došlo do ozljede, ozbiljne štete ili zapletaja, zahtjevi ovoga pravila na nju se ne primjenjuju, ali ona mora pokušati obavijestiti drugu dasku sa zmajem do vremenskog ograničenja prema pravilu 61.3.

63 SASLUŠANJA

U jedrenju eliminacijske serije kojim se daska sa zmajem kvalificira za nastavak regate, pravila 61.2 i 65.2 brisati i pravilo 63.6 zamijeniti s:

63.6 *Prosvjedi* i zahtjevi za ispravak ne trebaju biti pisani; mora se usmeno prosvjedovati članu odbora za prosvjede čim je prije moguće nakon jedrenja. Odbor za prosvjede može prikupiti dokaze na svaki način koji drži primjerenim i svoju odluku može priopćiti usmeno.

64 DECISIONS

Add new rule 64.2(c):

(c) if a kiteboard has broken a *rule* and, as a result, caused a tangle for the second or subsequent time during the event, her penalty shall be a disqualification that is not excludable.

Rules 64.4(a) and 64.4(b) are changed to:

(a) When the protest committee finds that deviations in excess of acceptable manufacturing tolerances were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the kiteboard, it shall not penalize her. However, the kiteboard shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.

(b) When the protest committee is in doubt about any matter concerning the measurement of a kiteboard, the interpretation of a class rule, or a matter involving damage to a kiteboard, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Add new rule 70.7:

70.7 Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.

F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

[No changes.]

F7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: ‘Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.’

F8 CHANGES TO APPENDIX A

A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES

64 ODLUKE

Dodati novo pravilo 64.2(c):

(c) kada je daska sa zmajem prekršila *pravilo* i zbog toga uzrokovala zapletaj drugi put ili više puta tijekom regate, njena kazna mora biti diskvalifikacija koju se ne može isključiti.

Pravila 64.4(a) i 64.4(b) zamijeniti s:

(a) Odbor za prosvjede ne smije kazniti dasku sa zmajem kada utvrdi da su odstupanja dopuštenih tolerancija određenih pravilima klase uzrokovana štetom ili normalnom uporabom i ne poboljšavaju značajke daske sa zmajem. Međutim, daska sa zmajem se ne smije ponovno *natjecati* sve dok ne ispravi odstupanja, osim kada odbor za prosvjede odluči da za to nema ili nije bilo prigode.

(b) Kada je odbor za prosvjede u dvojbi o spornim pitanjima premjera daske sa zmajem, tumačenju pravila klase, ili štete na dasci sa zmajem, mora uputiti svoja pitanja, zajedno s odnosnim činjenicama, tijelu odgovornom za tumačenje tog pravila. U donošenju svoje odluke, odbor se mora voditi odgovorom tog tijela.

70 ŽALBE I ZAHTJEVI NACIONALNOM SAVEZU

Dodati novo pravilo 70.7:

70.7 Žalbe nisu dopuštene u disciplinama i formatima s eliminacijskim serijama.

F6 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 6

[Nema izmjena.]

F7 IZMJENE PRAVILA IZ DIJELA 7

90 REGATNI ODBOR; UPUTE ZA JEDRENJE; BODOVANJE

Zadnju rečenicu u pravilu 90.2(c) zamijeniti s: ‘Usmene upute smiju se dati samo ako je postupak naveden u uputama za jedrenje’.

F8 IZMJENE DODATKA A

A1 BROJ JEDRENJA; UKUPNI BODOVI

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Rule A5.2 is changed to:

A5.2 A kiteboard that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series or, in a race of an elimination series, the number of kiteboards in that heat. A kiteboard that is penalized under rule 30.2 shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

A10 SCORING ABBREVIATIONS

Add to Rule A10:

DCT Disqualified after causing a tangle in an incident

F9 CHANGES TO APPENDIX G

Appendix G is changed to:

Appendix G — Identification

G1 Every kiteboard shall be identified as follows:

(a) Each competitor shall be provided with and wear a bib with a personal competition number of no more than three digits. The bib shall be worn as intended with the competition number clearly displayed.

(b) The numbers shall be displayed as high as possible on the front, back and sleeves of the bib. They should be at least 20 cm tall on the back and at least 6 cm tall on the front and the sleeves.

(c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the bib.

Pravilo A1 zamijeniti s:

Broj predviđenih jedrenja i potrebnih jedrenja za valjanost serije mora se navesti u oglasu regate ili uputama za jedrenje. Ako neka regata uključuje više od jedne discipline ili formata, oglas regate ili upute za jedrenje moraju navesti kako se obračunavaju ukupni bodovi.

A5 BODOVI KOJE ODREĐUJE REGATNI ODBOR

Pravilo A5.2 zamijeniti s:

A5.2 Daska sa zmajem koja nije *startala*, nije *jedrila kurs*, nije *završila*, povukla se ili je diskvalificirana mora se bodovati za mjesto završetka bodovima koji su za jedan veći od ukupnog broja prijavljenih dasaka sa zmajem u seriji ili, u jedrenju eliminacijske serije, broja dasaka sa zmajem u tom plovu. Daska sa zmajem kažnjena prema pravilu 30.2 mora se bodovati prema pravilu 44.3(c).

A10 KRATICE ZA BODOVANJE

Dodati pravilo A10:

DCT Diskvalificirana u incidentu nakon uzrokovanja zapletaja

F9 IZMJENE DODATKA G

Pravilo G zamijeniti s:

Dodatak G – Oznake

G1 Svaka daska sa zmajem mora biti označena kako slijedi:

(a) Svaki natjecatelj mora dobiti i odjenuti prsluk s osobnim natjecateljskim brojem s najviše tri znamenke. Prsluk mora odjenuti kako je namijenjeno s jasno istaknutim brojem.

(b) Brojevi se moraju istaknuti na najvećoj mogućoj visini na prednjim i stražnjim stranama prsluka i na rukavima. Moraju biti najmanje 20 cm visoki na stražnjoj strani i najmanje 6 cm visoki na prednjoj strani i rukavima.

(c) Brojevi moraju biti arapski brojevi, jednobojni, jasno čitljivi, na tržištu dostupnim stilom pisanja iste ili bolje čitljivosti od Helvetice. Boja brojeva mora odudarati od boje prsluka.

APPENDIX G
IDENTIFICATION ON SAILS

See rule 77.

G1 WORLD SAILING CLASS BOATS

G1.1 Identification

Every boat of a World Sailing Class shall carry on her mainsail and, as provided in rule G1.3(c) for letters and numbers only, on her spinnaker and headsail

(a) the insignia denoting her class;

(b) at all international events, except when the boats are provided to all competitors, national letters denoting her national authority from the table below. For the purposes of this rule, international events are World Sailing events, world and continental championships, and events described as international events in their notices of race and sailing instructions; and

(c) a sail number of no more than four digits allotted by her national authority or, when so required by the class rules, by the class association. The four-digit limitation does not apply to classes whose World Sailing membership or recognition took effect before 1 April 1997. Alternatively, if permitted in the class rules, an owner may be allotted a personal sail number by the relevant issuing authority, which may be used on all his boats in that class.

Sails measured before 31 March 1999 shall comply with rule G1.1 or with the rules applicable at the time of measurement.

Note: An up-to-date version of the table below is available on the World Sailing website.

DODATAK G
OZNAKE NA JEDRIMA

Vidjeti pravilo 77.

G1 JEDRILICE WS MEĐUNARODNIH KLASA

G1.1 Oznake

Svaka jedrilica neke WS klase mora nositi na svojem glavnom jedru i, kao što je samo za slova i brojeve predviđeno pravilom G1.3(c) na spinakeru i pramčanom jedru

(a) znak koji označava njenu klasu;

(b) na svim međunarodnim regatama, osim kada su jedrilice pribavljene svim natjecateljima, slovnu oznaku nacionalnosti koja označava njen nacionalni savez prema donjoj tablici. U svrhu ovog pravila, međunarodne regate su regate WS-a, svjetska i kontinentalna prvenstva, i regate opisane kao međunarodne regate u njihovim oglasima regate i uputama za jedrenje; i

(c) broj na jedru od najviše četiri znamenke, koji izdaje njen nacionalni savez ili, međunarodno udruženje klase, kada to zahtijevaju pravila klase. Ograničenje na četiri znamenke ne primjenjuje se na klase čije je članstvo ili priznanje započelo prije 1. travnja 1997. U zamjenu, ako je dopušteno pravilima klase, nadležno tijelo za izdavanje može vlasniku dodijeliti osobni broj na jedru, koji se može koristiti na svim njegovim jedrilicama u toj klasi.

Jedra premjerena prije 31. ožujka 1999. moraju udovoljiti pravilu G1.1 ili pravilima primjenjivim u vrijeme mjerenja.

Napomena: Ažurirana tablica u nastavku dostupna je na mrežnoj stranici WS-a.

NATIONAL SAIL LETTERS

National authority	*Letters*
Algeria	ALG
American Samoa	ASA
Andorra	AND
Angola	ANG
Antigua	ANT
Argentina	ARG
Armenia	ARM
Aruba	ARU
Australia	AUS
Austria	AUT
Azerbaijan	AZE
Bahamas	BAH
Bahrain	BRN
Barbados	BAR
Belarus	BLR
Belgium	BEL
Belize	BIZ
Bermuda	BER
Botswana	BOT
Brazil	BRA
British Virgin Islands	IVB
Brunei Darussalam	BRU
Bulgaria	BUL
Cambodia	CAM
Canada	CAN
Cayman Islands	CAY
Chile	CHI
China, PR	CHN
Chinese Taipei	TPE
Colombia	COL
Cook Islands	COK
Croatia	CRO
Cuba	CUB
Cyprus	CYP
Czech Republic	CZE
Denmark	DEN

National authority	*Letters*
Djibouti	DJI
Dominican Republic	DOM
Ecuador	ECU
Egypt	EGY
El Salvador	ESA
Estonia	EST
Fiji	FIJ
Finland	FIN
France	FRA
Georgia	GEO
Germany	GER
Great Britain	GBR
Greece	GRE
Grenada	GRN
Guam	GUM
Guatemala	GUA
Hong Kong, China	HKG
Hungary	HUN
Iceland	ISL
India	IND
Indonesia	INA
Iran	IRN
Iraq	IRQ
Ireland	IRL
Israel	ISR
Italy	ITA
Jamaica	JAM
Japan	JPN
Kazakhstan	KAZ
Kenya	KEN
Korea, DPR	PRK
Korea, Republic of	KOR
Kosovo	KOS
Kuwait	KUW
Kyrgyzstan	KGZ
Latvia	LAT

SLOVNE OZNAKE NACIONALNOSTI

Nacionalni savez	*Slova*
Alžir	ALG
Američka Samoa	ASA
Andora	AND
Angola	ANG
Antigva	ANT
Argentina	ARG
Armenija	ARM
Aruba	ARU
Australija	AUS
Austrija	AUT
Azerbajdžan	AZE
Bahami	BAH
Bahrein	BRN
Barbados	BAR
Bjelorusija	BLR
Belgiija	BEL
Belize	BIZ
Bermuda	BER
Bocvana	BOT
Brazil	BRA
Britanski Djevičanski Ot.	IVB
Bunej Darussalam	BRU
Bugarska	BUL
Kambodža	CAM
Kanada	CAN
Kajmanski Otoci	CAY
Čile	CHI
Kina	CHN
Tajvan	TPE
Kolumbija	COL
Cookovi Otoci	COK
Hrvatska	CRO
Kuba	CUB
Cipar	CYP
Češka	CZE
Danska	DEN

Nacionalni savez	*Slova*
Džibuti	DJI
Dominican Republic	DOM
Ekvador	ECU
Egipat	EGY
Salvador	ESA
Estonija	EST
Fidži	FIJ
Finska	FIN
Francuska	FRA
Gruzija	GEO
Njemačka	GER
Velika Britanija	GBR
Grčka	GRE
Grenada	GRN
Guam	GUM
Gvatemala	GUA
Hong Kong, Kina	HKG
Mađarska	HUN
Island	ISL
Indija	IND
Indonezija	INA
Iran	IRN
Irak	IRQ
Irska	IRL
Izrael	ISR
Italija	ITA
Jamajka	JAM
Japan	JPN
Kazahstan	KAZ
Kenija	KEN
Koreja, DNR	PRK
Koreja, Republika	KOR
Kosovo	KOS
Kuvajt	KUW
Kirgistan	KGZ
Letonija	LAT

National authority	*Letters*
Lebanon	LIB
Libya	LBA
Liechtenstein	LIE
Lithuania	LTU
Luxembourg	LUX
Macau, China	MAC
Madagascar	MAD
Malaysia	MAS
Malta	MLT
Mauritius	MRI
Mexico	MEX
Moldova	MDA
Monaco	MON
Montenegro	MNE
Montserrat	MNT
Morocco	MAR
Mozambique	MOZ
Myanmar	MYA
Namibia	NAM
Netherlands	NED
Netherlands Antilles	AHO
New Zealand	NZL
Nigeria	NGR
North Macedonia	MKD
Norway	NOR
Oman	OMA
Pakistan	PAK
Palestine	PLE
Panama	PAN
Papua New Guinea	PNG
Paraguay	PAR
Peru	PER
Philippines	PHI
Poland	POL
Portugal	POR
Puerto Rico	PUR
Qatar	QAT

National authority	*Letters*
Romania	ROM
Russia	RUS
Samoa	SAM
San Marino	SMR
Senegal	SEN
Serbia	SRB
Seychelles	SEY
Singapore	SGP
Slovak Republic	SVK
Slovenia	SLO
South Africa	RSA
Spain	ESP
Sri Lanka	SRI
St Kitts & Nevis	SKN
St Lucia	LCA
Sudan	SUD
Sweden	SWE
Switzerland	SUI
Tahiti	TAH
Tanzania	TAN
Thailand	THA
Timore Leste	TLS
Trinidad & Tobago	TTO
Tunisia	TUN
Turkey	TUR
Turks & Caicos	TKS
Uganda	UGA
Ukraine	UKR
United Arab Emirates	UAE
United States of America	USA
Uruguay	URU
US Virgin Islands	ISV
Vanuatu	VAN
Venezuela	VEN
Vietnam	VIE
Zimbabwe	ZIM

Nacionalni savez	*Slova*
Libanon	LIB
Libija	LBA
Lihtenštajn	LIE
Litva	LTU
Luksemburg	LUX
Makao, Kina	MAC
Makedonija	MKD
Madagaskar	MAD
Malezija	MAS
Malta	MLT
Mauricijus	MRI
Meksiko	MEX
Moldavija	MDA
Monako	MON
Crna Gora	MNE
Montserrat	MNT
Maroko	MAR
Mozambik	MOZ
Mijanmar	MYA
Namibija	NAM
Nizozemska	NED
Nizozemski Antili	AHO
Novi Zeland	NZL
Nikaragua	NCA
Nigerija	NGR
Norveška	NOR
Oman	OMA
Pakistan	PAK
Palestina	PLE
Panama	PAN
Papua Nova Gvineja	PNG
Paragvaj	PAR
Peru	PER
Philippines	PHI
Poland	POL
Portugal	POR
Porto Riko	PUR
Katar	QAT

Nacionalni savez	*Slova*
Rumunjska	ROU
Rusija	RUS
Samoa	SAM
San Marino	SMR
Saudijska Arabija	KSA
Senegal	SEN
Srbija	SRB
Sejšeli	SEY
Singapur	SGP
Slovačka	SVK
Slovenija	SLO
Južna Afrika	RSA
Španjolska	ESP
Šri Lanka	SRI
Sveti Kristofor i Nevis	SKN
Sveta Lucija	LCA
Sveti Vincent i Grenadini	VIN
Sudan	SUD
Švedska	SWE
Švicarska	SUI
Tahiti	TAH
Tanzania	TAN
Tajland	THA
Timor Leste	TLS
Trinidad i Tobago	TTO
Tunis	TUN
Turska	TUR
Turks i Caicos	TKS
Uganda	UGA
Ukrajina	UKR
Ujedinjeni Arap. Emirati	UA
S.A.D.	EUSA
Uruguvaj	URU
Američki Djevičanski Ot.	ISV
Vanuatu	VAN
Venezuela	VEN
Vijetnam	VIE
Zimbabve	ZIM

G1.2 Specifications

(a) National letters and sail numbers shall be:

(1) in capital letters and Arabic numerals,

(2) of the same colour,

(3) of a contrasting colour to the body of the sail, and

(4) of a sans-serif typeface.

In addition, the letters and numbers identifying the boat shall be clearly legible when the sail is set.

(b) The height of characters and space between adjoining characters on the same and opposite sides of the sail shall be related to the boat's overall length as follows:

Overall length	*Minimum height*	*Minimum space between characters and from edge of sail*
Under 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Over 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Positioning

Class insignia, national letters and sail numbers shall be positioned as follows:

(a) General

(1) Class insignia, national letters and sail numbers, where applicable, shall be place on both sides and such that those on the starboard side are uppermost.

(2) National letters shall be placed above the sail numbers on each side of the sail.

(b) Mainsails

(1) The class insignia, national letters and sail numbers shall, if possible, be wholly above an arc whose centre is the head point and whose radius is 60% of the leech length.

G1.2 Opisi

(a) Slovne oznake nacionalnosti i brojevi moraju biti (1) velika tiskana slova i arapski brojevi,

(2) iste boje,

(3) kontrastna od boje jedra, i

(4) sans-serif stila pisanja.

Dodatno, slova i brojevi koja označuju jedrilicu, kod podignutog jedra, moraju biti jasno čitljiva.

(b) Visina znakova i razmak između susjednih znakova na istoj i suprotnim stranama jedra mora ovisiti o duljini jedrilice preko svega kako slijedi:

Duljina preko svega	*Najmanja visina*	*Najmanji razmak između slova i brojeva ili ruba jedra*
ispod 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
preko 11	450 mm	90 mm

G1.3 Položaj

Oznake klase, slovna oznaka nacionalnosti i brojevi na jedru moraju se postaviti kako slijedi:

(a) Općenito

(1) Oznaka klase, slovna oznaka nacionalnosti i brojevi na jedru gdje je primjenjivo, moraju se postaviti na različitim visinama s obje strane jedra, a oni s desne strane moraju biti iznad.

(2) Slovna oznaka nacionalnosti mora se postaviti iznad brojeva na jedru.

(b) Glavno jedro

(1) Oznaka klase, slovna oznaka nacionalnosti i brojevi na jedru moraju, ako je moguće, biti potpuno iznad luka čije je središte u podiznom roglju polumjera 60% duljine stražnjeg poruba jedra.

(2) The class insignia shall be placed above the national letters. If the class insignia is of a design that it may be placed back to back, then it may be so placed.

(c) Headsails and Spinnakers

(1) National letters and sail numbers are only required on a headsail whose foot length is greater than 1.3 x foretriangle base.

(2) The national letters and sail numbers of headsails shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 50% of the luff length and, if possible, wholly above an arc whose radius is 75% of the luff length.

(3) The national letters and sail number shall be displayed on the front side of a spinnaker but may be placed on both sides. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 40% of the foot median and, if possible, wholly above an arc whose radius is 60% of the foot median.

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with the rules of their national authority or class association in regard to the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers. Such rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

G3 CHARTERED OR LOANED BOATS

When so stated in the notice of race or sailing instructions, a boat chartered or loaned for an event may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules.

G4 WARNINGS AND PENALTIES

When a protest committee finds that a boat has broken a rule of this appendix, it shall either warn her and give her time to comply or penalize her.

G5 CHANGES BY CLASS RULES

World Sailing Classes may change the rules of this appendix provided the changes have first been approved by World Sailing.

(2) Oznaka klase mora se postaviti iznad slovne oznake nacionalnosti. Oznaka klase se može postaviti jedna preko druge ako se podudaraju.

(c) Pramčana jedra i spinakeri

(1) Slovna oznaka nacionalnosti i brojevi na jedru se zahtijevaju samo na pramčanom jedru čija je baza za 1.3 puta dulja od baze prednjeg trokuta.

(2) Slovna oznaka nacionalnosti i brojevi na jedru moraju se istaknuti potpuno ispod luka čije je središte u podiznom roglju polumjera 50% prednjeg poruba i kada je moguće, potpuno iznad luka polumjera 75% duljine prednjeg poruba.

(3) Slovna oznaka nacionalnosti i broj na jedru se moraju istaknuti na prednjoj strani spinakera ali mogu biti postavljeni s obje strane. Moraju se istaknuti potpuno ispod luka čije je središte u podiznom roglju i polumjera 40 % i, kada je moguće, potpuno iznad luka polumjera 60 % duljine od podiznog roglja do točke na polovici baze spinakera.

G2 DRUGE JEDRILICE

Druge jedrilice moraju udovoljiti pravilima o izdavanju, nošenju i veličini oznaka, slova i brojeva svojeg nacionalnog saveza ili udruženja klase. Takva pravila moraju, kada je moguće, udovoljiti gornjim zahtjevima.

G3 UNAJMLJENE ILI POSUĐENE JEDRILICE

Kada je navedeno u oglasu regate ili uputama za jedrenje, jedrilica unajmljena ili posuđena za neku regatu može nositi slovnu oznaku nacionalnosti ili broj na jedru suprotno pravilima svoje klase.

G4 UPOZORENJA I KAZNE

Kada odbor za prosvjede utvrdi da je jedrilica prekršila pravilo ovog dodatka mora ju ili upozoriti i dati joj vrijeme za usklađenje ili kazniti.

G5 IZMJENE PRAVILIMA KLASE

WS klase mogu mijenjati pravila ovog dodatka ako WS to prethodno odobri.

APPENDIX H
WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

See rule 50. This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or prescriptions of national authorities.

H1 Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.

H2 When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the member of the technical committee in charge shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.

H3 A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items.

(a) The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.

(b) Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while *racing*, without draining.

(c) The two weights shall be added together.

DODATAK H
VAGANJE ODJEĆE I OPREME

Vidjeti pravilo 50. Ovaj dodatak ne smije se mijenjati oglasom regate, uputama za jedrenje ili propisima nacionalnih saveza.

H1 Dijelovi odjeće i opreme natjecatelja koji se važu moraju se složiti na vješalicu. Nakon što su namočeni u vodu, mora se pustiti da se slobodno ocijede jednu minutu prije nego se važu. Vješalica mora dopustiti dijelovima da vise kao što bi visili na vješalicama za odjeću, da bi voda mogla slobodno istjecati. Džepovi koji imaju rupe za istjecanje vode koje ne mogu biti zatvorene moraju biti prazni, ali džepovi i dijelovi koji mogu držati vodu moraju biti puni.

H2 Kada zabilježena težina prelazi dopušteni iznos, natjecatelj može presložiti dijelove na vješalici i član tehničkog odbora ih mora opet namočiti i izvagati. Ovaj se postupak može ponoviti drugi put ako je težina još uvijek veća od dopuštene.

H3 Natjecatelj koji nosi suho odijelo može odabrati zamjenski način vaganja dijelova.

(a) Suho odijelo i dijelovi odjeće i opreme koji se nose izvan suhog odijela moraju se vagati kako je gore opisano.

(b) Odjeća nošena ispod suhog odijela mora se vagati kao što se nosi tijekom *natjecanja*, bez ocjeđivanja.

(c) Dvije težine se moraju zbrojiti.

APPENDIX J
NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

See rules 89.2 and 90.2. In this appendix, the term 'event' includes a race or series of races.

A rule in the notice of race need not be repeated in the sailing instructions.

Care should be taken to ensure that there is no conflict between rules in the notice of race, the sailing instructions or any other document that governs the event.

J1 NOTICE OF RACE CONTENTS

J1.1 The notice of race shall include the following:

(1) the title, place and dates of the event and name of the organizing authority;

(2) that the event will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;

(3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or an electronic copy of it may be obtained;

(4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used, and the classes to which it will apply; conditions of entry and any restrictions on entries;

(5) the procedures and times for registration or entry, including fees and any closing dates;

(6) the times of warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

J1.2 The notice of race shall include any of the following that will apply:

(1) times or procedures for equipment inspection or event measurement, or requirements for measurement or rating certificates;

DODATAK J

OGLAS REGATE I UPUTE ZA JEDRENJE

Vidjeti pravila 89.2 i 90.2. Izraz 'regata' uključuje jedrenje i serije jedrenja.

Pravilo navedeno u oglasu regate se ne treba ponavljati u uputama za jedrenje.

Pobrinuti se da nema protuslovlja između pravila u oglasu regate, uputama za jedrenje i svakom drugom pravilu kojim se vodi regata.

J1 SADRŽAJ OGLASA REGATE

J1.1 Oglas regate mora uključivati sljedeće:

(1) naziv, mjesto i datume održavanja regate i ime organizatora;

(2) da će se regata voditi prema *pravilima* definiranim u *Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima)*;

(3) popis svih dokumenata kojima će se voditi regata (na primjer, *Pravila jedriličarske opreme*, do mjere do koje se primjenjuju), navodeći gdje ili kako je svaki dokument ili njegova elektronička preslika dostupna;

(4) klase koje se natječu, svaki sustav izjednačavanja ili razvrstanja koji će se koristiti i na koje će se klase primjenjivati, uvjete prijave i neka ograničenja prijava;

(5) postupak i vrijeme prijave ili upisa, uključujući pristojbe i sve zaključne datume;

(6) vremena signala upozorenja probnog jedrenja, ako je predviđeno, i prvog jedrenja i sljedećih jedrenja, ako su poznata.

J1.2 Oglas regate mora uključiti sve od sljedećeg što će se primjenjivati:

(1) vremena ili postupke provjere opreme ili premjeravanja na regati, ili zahtjeve za svjedodžbe premjeravanja ili svjedodžbe izjednačavanja ili razvrstavanja;

(2) changes to the racing rules authorized by World Sailing under rule 86.2, referring specifically to each rule and stating the change (also include the statement from World Sailing authorizing the change);

(3) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;

(4) categorization or classification requirements that some or all competitors must satisfy;

(a) for sailor categorization (see rule 79 and the World Sailing Sailor Categorization Code), or

(b) for functional classification for Para World Sailing events (see World Sailing Para Classification Rules);

(5) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 6 and the World Sailing Advertising Code) and other information related to advertising;

(6) when entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);

(7) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);

(8) alternative communication required in place of hails under rule 20 (see rule 20.4(b));

(9) any change in the weight limit for a competitor's clothing and equipment permitted by rule 50.1(b);

(10) any requirements necessary for compliance with data protection legislation that applies in the venue of the event;

(11) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing* and by all other *rules* that govern this event.';

(12) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s) they will apply, and any night signals to be used by the race committee.

(2) izmjene pravila natjecanja dopuštena od WS-a pravilom 86.2, izričitim navođenjem svakog pravila i izmjene (također uključiti izjavu WS-a o odobrenju izmjene);

(3) izmjene pravila klase, dopuštenih prema pravilu 87, navodeći posebno svako pravilo i izmjenu;

(4) zahtjeve kategorizacije ili klasifikacije kojima moraju udovoljiti neki ili svi natjecatelji

(a) za kategorizaciju jedriličara (vidjeti pravilo 79 i WS Kodeks klasifikacije jedriličara), ili

(b) za funkcionalnu klasifikaciju za Para WS regate (vidjeti WS Para klasifikacijska pravila);

(5) zahtjev jedrilicama za isticanje reklama koje odabere i dostavi organizator (vidjeti pravilo 6 i WS Kodeks reklamiranja) i druge obavijesti u vezi reklamiranja;

(6) kada se očekuju prijave iz drugih zemalja, svaki nacionalni propis za koji je potrebna prethodna priprema (vidjeti pravilo 88);

(7) propise koji će se primjenjivati ako će jedrilice dok se *natječu* proći kroz vode više od jednog nacionalnog saveza, i kada će se primjenjivati (vidjeti pravilo 88.1); (8) zamjenski način priopćavanja zahtijevan umjesto dovika prema pravilu 20 (vidjeti pravilo 20.4(b));

(9) svaka promjena u ograničenju težine odjeće i opreme natjecatelja dopuštene pravilom 50.1(b);

(10) svaki zahtjev potreban za udovoljavanje primjenjivom zakonodavstvu o zaštiti podataka u mjestu održavanja regate;

(11) obrazac prijave, kojeg potpisuje vlasnik ili predstavnik vlasnika i sadrži riječi poput ‘Suglasan sam poštivati *Pravila jedriličarskih natjecanja (Regatna pravila)* i sva druga *pravila* koja se primjenjuju na ovoj regati.’;

(12) zamjenu pravila iz Dijela 2 pravilima prava puta iz *Međunarodnih pravila za izbjegavanje sudara na moru* ili drugim vladinim pravilima prava puta, vrijeme(na) ili mjesto(a) gdje će se primjenjivati, i sve noćne signale koje će koristiti regatni odbor;

J1.3 The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

(1) changes to the racing rules permitted by rule 86, referring specifically to each rule and stating the change;

(2) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);

(3) the time and place at which the sailing instructions will be available;

(4) a general description of the course, or type of courses, to be sailed;

(5) the scoring system, if different from the system in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be completed to constitute a series. If appropriate, for a series where the number of starters may vary substantially, state that rule A5.3 applies;

(6) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;

(7) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;

(8) denial of the right of appeal, subject to rule 70.5;

(9) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;

(10) prizes.

J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS

J2.1 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include the following:

(1) the information in rules J1.3(1), (2) and (5) and, when applicable, rules J1.3(6), (7), (8), (9) and (10);

(2) the schedule of races and the times of warning signals for each class;

(3) a complete description of the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled;

J1.3 Oglas regate mora uključiti sve od sljedećeg što će se primjenjivati i moglo bi pomoći natjecateljima u odluci o sudjelovanju u regati ili prenijeti druge obavijesti koje će im trebati prije nego upute za jedrenje budu dostupne:

(1) izmjene pravila natjecanja dopuštena pravilom 86, izričitim navođenjem svakog pravila i izmjene;

(2) izmjene nacionalnih propisa (vidjeti pravilo 88.2);

(3) vrijeme i mjesto na kojem će biti dostupne upute za jedrenje;

(4) opći opis kursa, ili vrste kursova koji će se jedriti;

(5) sustav bodovanja, ako je različit od sustava iz Dodatka A, uključen pozivom na pravila klase ili druga *pravila* prema kojima se vodi regata, ili naveden u cijelosti. Navesti broj predviđenih jedrenja i njihov najmanji broj koji treba dokončati za valjanost serije. Ako je primjereno, za serije gdje se broj jedrilica koje startaju može znatno razlikovati, navesti primjenu pravila A5.3; (6) kaznu za prekršaj pravila iz Dijela 2, različitu od kazne dva okreta;

(7) vrijeme nakon kojega neće biti signala upozorenja u zadnjem danu predviđenom za natjecanje;

(8) osporavanje prava žalbe prema pravilu 70.5;

(9) moguću primjenu pravila G3 za iznajmljene ili posuđene jedrilice;

(10) nagrade.

J2 SADRŽAJ UPUTA ZA JEDRENJE

J2.1 Ukoliko nije uključeno u oglasu regate, upute za jedrenje moraju uključivati sljedeće:

(1) obavijest u pravilima J1.3(1), (2) i (5) i, kad je primjenjivo, pravila J1.3(6), (7), (8), (9) i (10);

(2) raspored jedrenja, i vremena signala upozorenja za svaku klasu;

(3) cjelovit opis kursa(ova) koji će se jedriti ili popis *oznaka* iz kojeg će se izabrati kurs i, ako je potrebno, način signaliziranja kursova;

(4) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see the definition *Sail the Course*);

(5) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;

(6) the race time limit, if any, for the first boat to *finish* (see rule 35);

(7) location(s) of official notice board(s) or address of online notice board; location of the race office.

J2.2 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include those of the following that will apply:

(1) whether Appendix P will apply;

(2) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;

(3) procedure for changing the sailing instructions;

(4) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));

(5) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;

(6) signals to be made ashore and location of signal station(s);

(7) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;

(8) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);

(9) restrictions on use of *support person* vessels boats, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not *racing*;

(10) the racing area (a chart is recommended);

(11) location of the starting area and any restrictions on entering it;

(12) any special procedures or signals for individual or general recall;

(13) approximate course length and approximate length of windward legs;

(4) opise *oznaka*, uključujući *oznake* starta i cilja, navodeći redoslijed prolazaka *oznaka* i stranu s koje svaku treba ostaviti i odrediti sve *oznake* koje se obilaze (vidjeti definiciju *Jedrenje kursa*);

(5) opise linije starta i cilja, zastave klasa i svaki posebni signal koji će se koristiti;

(6) vremensko ograničenje *završavanja* jedrenja prve jedrilice, ako postoji (vidjeti pravilo 35);

(7) mjesto(a) službene(ih) oglasne(ih) ploče(a) ili adrese mrežne oglasne ploče; mjesto ureda regate.

J2.2 Osim ako nije navedeno u oglasu regate, upute za jedrenje moraju uključivati od sljedećeg, kada se primjenjuje:

(1) primjenu pravila Dodatka P;

(2) kada je primjereno, na regati gdje se očekuju prijave iz drugih zemalja, primjerak nacionalnih propisa na engleskom jeziku koji će se primjenjivati;

(3) postupak izmjene uputa za jedrenje;

(4) postupak priopćavanja usmenih izmjena uputa za jedrenje na vodi (vidjeti pravilo 90.2(c));

(5) zahtjeve sigurnosti, kao što su zahtjevi i signali za sredstva osobne plovnosti, provjera u području startanja, provjera isplovljavanja i uplovljavanja;

(6) signale koji će se davati na kopnu kao i mjesto signalne(ih) postaje(a);

(7) ograničenja radi nadzora izmjena na jedrilicama kada ih dobavlja organizator;

(8) kada i u kojim okolnostima je poriv dopušten prema pravilu 42.3(i);

(9) ograničenja uporabe plovila *osoba podrške*, plastičnih bazena, radio uređaja itd.; odlaganja otpada; izvlačenja; pomoći izvana jedrilici koja se ne *natječe*;

(10) područje natjecanja, (preporučuje se karta);

(11) položaj i svaka ograničenja ulaska u područje startanja;

(12) sve posebne postupke ili signale pojedinačnih ili općih opoziva;

(13) približnu duljinu kursa, približne duljine stranica uz vjetar;

(14) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);

(15) description of any object, area or line designated by the race committee to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;

(16) boats identifying *mark* locations;

(17) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;

(18) the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish* and any other time limits or target times that apply while boats are *racing*;

(19) declaration requirements;

(20) time allowances;

(21) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;

(22) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);

(23) the time limit for requesting a hearing under rule N1.4(b), if not 30 minutes;

(24) when required by rule 70.3, the national authority to which appeals and requests are required to be sent;

(25) substitution of competitors;

(26) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;

(27) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;

(28) tides and currents;

(29) other commitments of the race committee and obligations of boats.

(14) sve posebne postupke ili signale za izmjene stranice kursa (vidjeti pravilo 33);

(15) opis svakog objekta, područja ili linije koje regatni odbor odredi kao *zapreke* (vidjeti definiciju *Zapreka*);

(16) brodice koje označuju položaje *oznaka*;

(17) sve posebne postupke skraćenja kursa ili *završavanja* skraćenog kursa;

(18) vremensko ograničenje *završavanja* svih jedrilica osim prve, ako postoji i neko drugo vremensko ograničenje ili ciljana vremena dok se jedrilice *natječu*;

(19) zahtjeve izjave;

(20) davanja vremena;

(21) vremenska ograničenja, mjesto saslušanja, i posebni postupci *prosvjeda*, zahtjeva za ispravak ili zahtjeva za ponovno otvaranje saslušanja;

(22) odobrenje nacionalnog saveza za imenovanje međunarodnog žirija, kada se zahtijeva pravilom 91(b);

(23) vremensko ograničenje za zahtijevanje saslušanja prema pravilu N1.4(b), ako nije 30 minuta;

(24) nacionalni savez kojem je potrebno slati žalbe i zahtjeve, kada se zahtijeva pravilom 70.3;

(25) zamjenu natjecatelja;

(26) najmanji zahtijevani broj jedrilica koje trebaju doći u područje starta da bi jedrenje započelo;

(27) kada će i gdje *odgođena* ili *prekinuta* jedrenja biti jedrena;

(28) morske mijene i struje;

(29) ostale namjere regatnog odbora i obveze jedrilica.

NOTICE OF RACE GUIDE

Previously Appendix K

SAILING INSTRUCTIONS GUIDE

Previously Appendix L

These guides, updated to conform to the rules in this edition of The Racing Rules of Sailing*, are available, in various formats, at the World Sailing website at* sailing.org/racingrules/documents. *National authorities are encouraged to translate the guides, and World Sailing will make translated versions available at that website.*

The guides, which will have a two-letter designation starting with 'K' or 'L', may be downloaded either as PDF documents or as Word documents. This will enable users to easily and quickly create, using the tested wording in the guides, either the notice of race or the sailing instructions, or both, for a particular event.

Suggestions for improving these guides are welcome and should be sent to rules@sailing.org.

NAPUTAK O OGLASU REGATE

Predhodno Dodatak K

NAPUTAK O UPUTAMA ZA JEDRENJE

Prethodno Dodatak L

Ovi naputci, usklađeni s pravilima u ovom izdanju Pravila jedriličarskih natjecanja (Regatna pravila)*, dostupni su, u raznim oblicima, na mrežnoj stranici WS-a* sailing.org/racingrules/documents. *Potiče se nacionalne saveze prevesti naputke, a WS će prevedene verzije postaviti na toj mrežnoj stranici.*

Naputci, koji će biti označeni s dva slova počinjući sa 'K' ili 'L', mogu se preuzeti kao PDF ili Word dokumenti. To će omogućiti korisnicima laku i brzu izradu, koristeći već iskušane izraze u naputcima, bilo oglasa za regatu ili uputa za jedrenje, ili oboje, za određenu regatu.

Savjeti za poboljšanje ovih naputaka su poželjni i mogu se poslati na rules@sailing.org.

APPENDIX M

RECOMMENDATIONS FOR PROTEST COMMITTEES

This appendix is advisory only; in some circumstances changing these procedures may be advisable. It is addressed primarily to protest committee chairmen but may also help judges, protest committee secretaries, race committees and others connected with protest and redress hearings.

In a protest or redress hearing, the protest committee should weigh all testimony with equal care; should recognize that honest testimony can vary, and even be in conflict, as a result of different observations and recollections; should resolve such differences as best it can; should recognize that no boat or competitor is guilty until a breach of a *rule* has been established to the satisfaction of the protest committee; and should keep an open mind until all the evidence has been heard as to whether a boat or competitor has broken a *rule*.

M1 PRELIMINARIES (may be performed by race office staff)

- Receive the *protest* or request for redress.
- Note on the form the time the *protest* or request is delivered and the protest time limit.
- Inform each *party*, and the race committee when necessary, when and where the hearing will be held.

M2 BEFORE THE HEARING

M2.1 Make sure that

- each *party* has a copy of or the opportunity to read the *protest*, request for redress or allegation and has had reasonable time to prepare for the hearing.
- only one person from each boat (or *party*) is present unless an interpreter is needed.
- all boats and people involved are represented. If they are not, however, the committee may proceed under rule 63.3(b).

DODATAK M

PREPORUKE ODBORIMA ZA PROSVJEDE

Ovaj dodatak je samo savjetodavan; u nekim okolnostima može biti poželjna izmjena ovih postupaka. Namijenjen je prvenstveno predsjednicima odbora za prosvjede, ali može također pomoći sucima, tajnicima odbora za prosvjede, regatnim odborima i drugima povezanima sa saslušanjima prosvjeda i ispravaka.

U saslušavanju prosvjeda ili ispravka odbor za prosvjede treba pridati jednaku važnost svim svjedočenjima; treba biti svjestan da pošteno svjedočenje može biti i različito, pa čak i proturječno kao rezultat različitih opažanja i sjećanja; takve razlike treba razriješiti na najbolji mogući način; treba spoznati da ni jedna jedrilica niti natjecatelj nije kriv sve dok se odbor za prosvjede ne uvjeri i ustanovi prekršaj *pravila*; treba nepristrano saslušati sve dokaze jesu li jedrilica ili natjecatelj prekršili *pravilo*.

M1 PRIPREME (može provesti osoblje ureda regate)

- Primiti *prosvjed* ili zahtjev za ispravak.
- Na obrascu zabilježiti vrijeme dostavljanja *prosvjeda* ili zahtjeva i vremensko ograničenje za prosvjede.
- Svakoj *stranci,* i regatnom odboru, kada je neophodno, priopćiti gdje i kada će se održati saslušanje.

M2 PRIJE SASLUŠANJA

M2.1 Uvjeriti se

- ima li svaka *stranka* presliku *prosvjeda*, zahtjeva za ispravak ili navoda i priliku pročitati ga i da li je imala prihvatljivo vrijeme za pripremu za saslušanje.
- u nazočnost samo jedne osobe svake jedrilice (ili *stranke*), osim ako nije potreban prevoditelj.
- u zastupljenost svih umiješanih jedrilica i ljudi. Međutim, ako nisu nazočni, odbor za prosvjede može nastaviti prema pravilu 63.3(b).

- boats' representatives were on board when required (rule 63.3(a)). When the *parties* were in different events, both organizing authorities must accept the composition of the protest committee (rule 63.8). In a *protest* concerning class rules, obtain the current class rules and identify the authority responsible for interpreting them (rule 64.4(b)).

M2.2 Determine if any members of the protest committee saw the incident. If so, require each of them to state that fact in the presence of the *parties* (rule 63.6(b)).

M2.3 Assess *conflicts of interest*.

- Ensure that all protest committee members declare any possible *conflicts of interest*. At major events this will often be a formal written declaration made before the event starts that will be kept with the protest committee records.
- At the start of any hearing, ensure that the *parties* are aware of any *conflicts of interest* of protest committee members. Ask the *parties* if they consent to the members. If a *party* does not object as soon as possible after a *conflict of interest* has been declared, the protest committee may take this as consent to proceed and should record it.
- If a *party* objects to a member, the remainder of the protest committee members need to assess whether the *conflict of interest* is significant. The assessment will consider the level of the event, the level of the conflict and the perception of fairness. It may be acceptable to balance conflicts between protest committee members. Guidance may be found on the World Sailing website. Record the decision and the grounds for that decision.
- In cases of doubt it may be preferable to proceed with a smaller protest committee. Except for hearings under rule 69, there is no minimum number of protest committee members required.
- When a request for redress is made under rule 62.1(a) and is based on an improper action or omission of a body other than the protest committee, a member of that body should not be a member of the protest committee.

- da su predstavnici jedrilica bili na jedrilicama kada se to zahtijeva (pravilo 63.3(a)). Kada su *stranke* bile u različitim regatama, oba organizatora moraju prihvatiti sastav odbora za prosvjede (pravilo 63.8). U *prosvjedu* koji se odnosi na pravila klase pribaviti trenutna pravila klase i odrediti tijelo odgovorno za njihovo tumačenje (pravilo 64.4(b)).

M2.2 Utvrditi da li je neki član odbora za prosvjede vidio incident. Ako da, zahtijevati svakome od njih iznijeti činjenice u nazočnosti *stranaka* (pravilo 63.6(b)).

M2.3 Odmjera *sukoba interesa*.

- Uvjeriti se da članovi odbora za prosvjede objave mogući *sukob interesa*. Na većim regatama to će često biti službena pisana izjava sačinjena prije starta regate pohranjena u spisima odbora za prosvjede.
- Na početku saslušanja, uvjeriti se da su *stranke* svjesne mogućeg *sukoba interesa* članova odbora za prosvjede. Upitati *stranke* prihvaćaju li članove. Ako *stranke* ne prigovore čim je prije moguće nakon što je *sukob interesa* objavljen, odbor za prosvjede može to zabilježiti kao pristanak za nastavak saslušanja.
- Ako *stanka* prigovori na člana, ostali članovi odbora za prosvjede trebaju odmjeriti da li je *sukob interesa* značajan. Odmjera uzima u obzir rang regate, razinu *sukoba interesa* i oćut korektnosti. Može bit prihvatljivo i uravnoteženje *sukoba interesa* među članovima odbora za prosvjede. Smjernice se mogu pronaći na WS mrežnoj stranici. Zabilježiti odluku i temelje za nju.
- U slučaju sumnje bolje je nastaviti sa smanjenim odborom za prosvjede. Osim kod saslušanja prema pravilu 69, nema najmanjeg broja potrebnih članova odbora za prosvjede.
- Kod zahtjeva za ispravak prema pravilu 62.1(a) temeljenom na neprikladnom djelovanju ili propustu tijela osim odbora za prosvjede, član tog tijela ne treba biti član odbora za prosvjede.

M3 THE HEARING

M3.1 Check the validity of the *protest* or request for redress.

- Are the contents adequate (rule 61.2 or 62)?
- Was it delivered in time? If not, is there good reason to extend the time limit (rule 61.3 or 62.2)?
- When required, was the protestor involved in or a witness to the incident (rule 60.1(a))?
- When necessary, was 'Protest' hailed and, if required, a red flag displayed correctly (rule 61.1(a))?
- When the flag or hail was not necessary, was the protestee informed?
- Decide whether the *protest* or request for redress is valid (rule 63.5).
- Once the validity of the *protest* or request has been determined, do not let the subject be introduced again unless truly new evidence is available.

M3.2 Take the evidence (rule 63.6).

- Ask the protestor and then the protestee to tell their stories. Then allow them to question one another. In a redress matter, ask the *party* to state the request.
- Make sure you know what facts each *party* is alleging before calling any witnesses. Their stories may be different.
- Allow anyone, including a boat's crew, to give evidence. It is the *party* who normally decides which witnesses to call, although the protest committee may also call witnesses (rule 63.6(a)). The question asked by a *party* 'Would you like to hear N?' is best answered by 'It is your choice.'
- Call each *party's* witnesses (and the protest committee's if any) one by one. Limit *parties* to questioning the witness(es). (They may wander into general statements.)
- Invite the protestee to question the protestor's witness first (and vice versa). This prevents the protestor from leading his witness from the beginning.
- Allow members of the protest committee who saw the incident to give evidence (rule 63.6(b)), but only while the *parties* are

M3 SASLUŠANJE

M3.1 Provjeriti valjanost *prosvjeda* ili zahtjeva za ispravak.

- Je li sadržaj primjeren (pravilo 61.2 ili 62)?
- Je li dostavljen na vrijeme? Ako nije, postoji li dobar razlog za produljenje vremenskog ograničenja (pravilo 61.3 ili 62.2)?
- Kada se zahtijeva, je li prosvjedovatelj umiješan ili je svjedok incidenta (pravilo 60.1(a))?
- Kada je neophodno, je li bilo dovika 'Protest' i , ako se zahtijeva, je li crvena zastava pravilno istaknuta (pravilo 61.1(a))?
- Kada zastava ili dovik nije neophodan, je li prosvjedovanik obaviješten?
- Odlučiti je li *prosvjed* ili zahtjev za ispravak valjan (pravilo 63.5).
- Kada je jednom određena valjanost *prosvjeda* ili zahtjeva, ne dopustiti ponovno postavljanje tog pitanja, osim ako su uistinu dostupni novi dokazi.

M3.2 Prikupiti dokaze (pravilo 63.6).

- Zatražiti iskaze prosvjedovatelja i prosvjedovanika. Zatim im dopustiti međusobno ispitivanje. U slučaju ispravka, od *stranke* zatražiti navođenje zahtjeva.
- Uvjeriti se u poznavanje činjenica koje svaka *stranka* navodi, prije poziva svakog svjedoka. Njihovi iskazi mogu biti različiti.
- Dopustiti bilo kome, uključujući i posadu jedrilice, davanje dokaza. *Stranka* je ta koja normalno odlučuje kojeg svjedoka će pozvati, iako odbor za prosvjede također može pozvati svjedoke (pravilo 63.6(a)). Na pitanje *stranke*: 'Želite li čuti N?' najbolji odgovor je: 'To je vaš izbor'.
- Pozivati svjedoke svake *stranke* (i odbora za prosvjede, ako ih ima) pojedinačno. Ograničiti *stranke* na postavljanje pitanja svjedoku (one se mogu upustiti u općenite izjave).
- Zatražiti od prosvjedovanika da prvi postavlja pitanja svjedoku prosvjedovatelja (i obratno). Time se od početka sprečava prosvjedovatelju navođenje njegovog svjedoka.
- Dopustiti članovima odbora za prosvjede koji su vidjeli incident iznošenje dokaza (pravilo 63.6(b)), ali samo dok su *stranke* nazočne. Članove koji iznose dokaze se može ispitivati, oni se trebaju pobrinuti povezati sve što znaju o incidentu a

present. Members who give evidence may be questioned, should take care to relate all they know about the incident that could affect the decision, and may remain on the protest committee (rule 63.3(a)).

- Try to prevent leading questions, but if that is impossible discount the evidence so obtained.
- The protest committee chairman should advise a *party* or a witness giving hearsay, repetitive or irrelevant evidence that the protest committee must give such evidence appropriate weight, which may be little or no weight at all.
- Accept written evidence from a witness who is not available to be questioned only if all *parties* agree. In doing so they forego their rights to question that witness (rule 63.6(c)).
- Ask one member of the committee to note down evidence, particularly times, distances, speeds, etc.
- Invite questions from protest committee members.
- Invite first the protestor and then the protestee to make a final statement of her case, particularly on any application or interpretation of the *rules*.

M3.3 Find the facts (rule 63.6(d)).

- Write down the facts; resolve doubts one way or the other.
- Call back *parties* for more questions if necessary.
- When appropriate, draw a diagram of the incident using the facts you have found.

M3.4 Decide the case (rule 64).

- Base the decision on the facts found. (If you cannot, find some more facts.)
- In redress cases, make sure that no further evidence is needed from boats that will be affected by the decision.

M3.5 Inform the *parties* (rule 65).

- Recall the *parties* and read them the facts found, conclusions and *rules* that apply, and the decision. When time presses it is permissible to read the decision and give the details later.
- Give any *party* a copy of the decision on request. File the *protest* or request for redress with the committee records.

može utjecati na odluku i mogu ostati u odboru za prosvjede (pravilo 63.3(a)).

- Pokušati spriječiti sugestivna pitanja, ali ako je nemoguće zanemariti tako pribavljen dokaz.
- Predsjednik odbora za prosvjede treba savjetovati *stranku* ili svjedoka da će odbor za prosvjede odvagnuti glasine, ponavljajuće ili bespredmetne dokaze i može im dati mali ili nikakav značaj.
- Prihvatiti pisani dokaz svjedoka koji nije dostupan samo kad su obje *stranke* suglasne. Čineći to oni se odriču svojih prava ispitivanja tog svjedoka (pravilo 63.6(c)).
- Zatražiti od jednog člana odbora zapisivanje dokaza, posebno vremena, udaljenosti, brzina, itd.
- Zatražiti pitanja članova odbora za prosvjede.
- Zatražiti završnu izjavu o slučaju, najprije od prosvjedovatelja, a zatim od prosvjedovanika, poglavito o nekoj primjeni ili tumačenju *pravila*.

M3.3 Utvrditi činjenice (pravilo 63.6(d)).

- Zapisati sve činjenice, riješiti sve sumnje na neki način.
- Ponovno pozvati *stranke* za dodatna pitanja, ako je neophodno.
- Kada je primjereno, nacrtati skicu incidenta temeljem utvrđenih činjenica.

M3.4 Odlučiti slučaj (pravilo 64).

- Odluku zasnivati na utvrđenim činjenicama (ako to nije moguće, utvrditi još činjenica).
- U slučajevima ispravka uvjeriti se u nepotrebnost daljnjih dokaza od jedrilica na koje će utjecati odluka.

M3.5 Obavještavanje *stranaka* (pravilo 65).

- Ponovno pozvati *stranke* i pročitati im utvrđene činjenice, zaključke i *pravila* koja se primjenjuju i odluku. Kada nema dovoljno vremena dopušteno je pročitati odluku, a pojedinosti dati kasnije.
- Dati svakoj *stranci* presliku odluke na njen zahtjev. Spremiti *prosvjed* ili zahtjev za ispravak u spise odbora.

M4 REOPENING A HEARING (rule 66)

M4.1 When a *party*, within the time limit, has asked for a hearing to be reopened, hear the *party* making the request, look at any video, etc., and decide whether there is any significant new evidence that might lead you to change your decision. Decide whether your interpretation of the *rules* may have been wrong; be open-minded as to whether you have made a mistake. If none of these applies refuse to reopen; otherwise schedule a hearing.

M4.2 Evidence is 'new'

- if it was not reasonably possible for the *party* asking for the reopening to have discovered the evidence before the original hearing,
- if the protest committee is satisfied that before the original hearing the evidence was diligently but unsuccessfully sought by the *party* asking for the reopening, or
- if the protest committee learns from any source that the evidence was not available to the *parties* at the time of the original hearing.

M5 MISCONDUCT (rule 69)

M5.1 An action under this rule is not a *protest,* but the protest committee gives its allegations in writing to the competitor before the hearing. The hearing is conducted under rules similar to those governing a protest hearing but the protest committee must have at least three members (rule 69.2(a)). Use the greatest care to protect the competitor's rights.

M5.2 A competitor or a boat cannot protest under rule 69, but the hearing request form of a competitor who tries to do so may be accepted as a report to the protest committee, which can then decide whether or not to call a hearing.

M5.3 Unless World Sailing has appointed a person for the role, the protest committee may appoint a person to present the allegation. This person might be a race official, the person making the allegation or other appropriate person. When no reasonable alternative person is available, a person who was appointed as a member of the protest committee may present the allegation.

M4 PONOVNO OTVARANJE SASLUŠANJA (pravilo 66)

M4.1 Kada *stranka* zahtijeva unutar vremenskog ograničenja ponovno otvaranje saslušanja, saslušati *stranku* koja ga zahtijeva, pogledati svaku video snimku, itd., i odlučiti postoji li neki značajni novi dokaz koji može promijeniti odluku. Odlučiti je li tumačenje *pravila* možda bilo pogrešno; biti otvoren priznati učinjenu pogrešku. Ako se nijedno od navedenoga ne primjenjuje odbiti ponovno saslušanje; u suprotnom odrediti vrijeme saslušanja.

M4.2 Dokaz je 'nov'

- ako *stranci* koja zahtijeva ponovno otvaranje saslušanja nije bilo razumno moguće imati dokaz prije originalnog saslušanja,
- ako je odbor za prosvjede uvjeren da je prije izvornog saslušanja *stranka* koja zahtijeva ponovno otvaranje saslušanja tražila dokaz ustrajno ali bezuspješno, ili
- ako odbor za prosvjede dozna iz nekog izvora da dokaz nije bio dostupan *strankama* u vrijeme izvornog saslušanja.

M5 NEDOLIČNO PONAŠANJE (pravilo 69)

M5.1 Postupak prema ovom pravilu nije *prosvjed*, ali odbor za prosvjede daje pismeno svoje tvrdnje natjecatelju prije saslušanja. Saslušanje se vodi prema pravilima poput onih kojima se vodi saslušanje prosvjeda ali odbor za prosvjede mora imati najmanje tri člana (pravilo 69.2(a)). Najveću brigu posvetiti zaštiti prava natjecatelja.

M5.2 Natjecatelj ili jedrilica ne mogu prosvjedovati prema pravilu 69, ali obrazac zahtjeva za saslušanje natjecatelja koji to pokuša može se prihvatiti kao izvješće odboru za prosvjede koji može tada odlučiti hoće li sazvati saslušanje.

M5.3 Ukoliko WS nije imenovao osobu za podnošenje navoda o nedoličnom ponašanju, može je imenovati odbor za prosvjede. Ta osoba može biti dužnosnik regate, osoba koja podnosi navod ili neka druga odgovarajuća osoba. Kada odgovarajuće osobe nema, osoba imenovana u odbor za prosvjede može podnijeti navod.

available, a person who was appointed as a member of the protest committee may present the allegation.

M5.4 When it is desirable to call a hearing under rule 69 as a result of a Part 2 incident, it is important to hear any boat-vs.-boat *protest* in the normal way, deciding which boat, if any, broke which *rule*, before proceeding against the competitor under rule 69.

M5.5 Although action under rule 69 is taken against a competitor, boat owner or *support person*, and not a boat, a boat may also be penalized (rules 69.2(h)(2) and 64.5).

M5.6 When a protest committee upholds a rule 69 allegation it will need to consider if it is appropriate to report to either a national authority or World Sailing. Guidance on when to report may be found in the World Sailing Case Book. When the protest committee does make a report it may recommend whether or not further action should be taken.

M5.7 Unless the right of appeal is denied in accordance with rule 70.5, a *party* to a rule 69 hearing may appeal the decision of the protest committee.

M5.8 Further guidance for protest committees about misconduct may be found on the World Sailing website.

M6 APPEALS (rule 70 and Appendix R)

When decisions can be appealed,

- retain the papers relevant to the hearing so that the information can easily be used for an appeal. Is there a diagram endorsed or prepared by the protest committee? Are the facts found sufficient? (Example: Was there an *overlap*? Yes or No. 'Perhaps' is not a fact found.) Are the names of the protest committee members and other important information on the form?
- comments by the protest committee on any appeal should enable the appeals committee to picture the whole incident clearly; the appeals committee knows nothing about the situation.

M5.4 Kada je poželjno sazvati saslušanje prema pravilu 69 kao posljedici incidenta prema pravilu iz Dijela 2, važno je saslušati svaki *prosvjed* jedrilice protiv jedrilice na normalan način, odlučujući je li i koja jedrilica prekršila koje *pravilo* prije nastavka protiv natjecatelja prema pravilu 69.

M5.5 Iako se prema natjecatelju, vlasniku jedrilice ili *osobi podrške*, a ne prema jedrilici postupilo prema pravilu 69, jedrilica također može biti kažnjena (pravilo 69.2(h)(2) i 64.5).

M5.6 Kada odbor za prosvjede prihvati navode prema pravilu 69 mora razmotriti je li prihvatljivo izvijestiti nacionalni savez ili WS. Smjernice kada izvijestiti mogu se pronaći u WS Knjizi presedana. Odbor za prosvjede u podnijetom izvještaju može preporučiti da li su daljnje mjere potrebne.

M5.7 Ukoliko pravo na žalbu nije uskraćeno prema pravilu 70.5, *stranka* u saslušanju prema pravilu 69 može se žaliti na odluku odbora za prosvjede.

M5.8 Daljnje smjernice odborima za prosvjede o nedoličnom ponašanju mogu se pronaći na WS mrežnoj stranici.

M6 ŽALBE (pravilo 70 i Dodatak R)

Kada se na odluku može žaliti,

- zadržati odnosne papire saslušanja kako bi se obavijesti mogle lako koristiti za žalbu. Postoji li skica koju je potvrdio ili pripremio odbor za prosvjede? Jesu li utvrđene činjenice dovoljne? (Primjer: Je li bilo *preklapanja*? Da ili Ne. 'Možda' nije utvrđena činjenica.) Jesu li imena članova odbora za prosvjede i ostale važne obavijesti na obrascu?
- primjedbe odbora za prosvjede na svaku žalbu trebaju omogućiti odboru za žalbe jasno oslikavanje cijelog incidenta; odbor za žalbe ne zna ništa o situaciji.

M7 PHOTOGRAPHIC EVIDENCE

Photographs and videos can sometimes provide useful evidence but protest committees should recognize their limitations and note the following points:

- The *party* producing the photographic evidence is responsible for arranging the viewing.
- View the video several times to extract all the information from it.
- The depth perception of any single-lens camera is very poor; with a telephoto lens it is non-existent. When the camera views two *overlapped* boats at right angles to their course, it is impossible to assess the distance between them. When the camera views them head on, it is impossible to see whether an *overlap* exists unless it is substantial.
- Ask the following questions:
  - Where was the camera in relation to the boats?
  - Was the camera's platform moving? If so in what direction and how fast?
  - Is the angle changing as the boats approach the critical point? Fast panning causes radical change.
  - Did the camera have an unrestricted view throughout?

M7 FOTOGRAFSKI DOKAZ

Fotografije i videa mogu ponekad biti koristan dokaz, ali odbori za prosvjede trebaju biti svjesni njihovih ograničenja i uzeti u obzir sljedeće:

- *Stranka* koja donosi fotografski dokaz odgovorna je za pripremu njegova pregledavanja.
- Pregledati video nekoliko puta da bi se iz njega izvukle sve obavijesti.
- Dojam dubine pri snimanju kamerama s jednostrukim lećama je vrlo slab, dok s telefoto lećama niti ne postoji. Kada kamera snima dvije jedrilice u *preklapanju* pod pravim kutom na njihov kurs, nemoguće je utvrditi udaljenost između njih. Kada ih kamera snima ispred nemoguće je vidjeti postoji li *preklapanje*, osim ako je ono znatno.
- Pitati sljedeća pitanja:
  - Gdje je bila kamera u odnosu na jedrilice?
  - Je li se podnožje kamere pomicalo? Ako jest, u kojem smjeru i kako brzo?
  - Je li se kut mijenjao s približavanjem jedrilica kritičnoj točki? Brzo praćenje uzrokuje značajne promjene.
  - Ima li kamera neograničen pregled cijelo vrijeme?

APPENDIX N
INTERNATIONAL JURIES

See rules 70.5 and 91(b). This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or national prescriptions.

N1 COMPOSITION, APPOINTMENT AND ORGANIZATION

N1.1 An international jury shall be composed of experienced sailors with excellent knowledge of the racing rules and extensive protest committee experience. It shall be independent of and have no members from the race committee or the technical committee, and it shall be appointed by the organizing authority, subject to approval by the national authority if required (see rule 91(b)), or by World Sailing under rule 89.2(c).

N1.2 The jury shall consist of a chairman, a vice chairman if desired, and other members for a total of at least five. A majority shall be International Judges.

N1.3 No more than two members (three, in Groups M, N and Q) shall be from the same national authority.

N1.4 (a) The chairman of a jury may appoint one or more panels composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3. This can be done even if the full jury is not composed in compliance with these rules.

(b) The chairman of a jury may appoint panels of at least three members each, of which the majority shall be International Judges. Members of each panel shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities. If dissatisfied with a panel's decision, a *party* is entitled to a hearing by a panel composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3, except concerning the facts found, if requested within 30 minutes or the time limit specified in the sailing instructions.

N1.5 When a full jury, or a panel, has fewer than five members, because of illness or emergency, and no qualified replacements are available, it remains properly constituted if it consists of at least three members and if at least two of them are International Judges. When there are

DODATAK N
MEĐUNARODNI ŽIRIJI

Vidjeti pravila 70.5 i 91(b). Ovaj dodatak ne smije se mijenjati, oglasom regate, uputama za jedrenje ili nacionalnim propisima.

N1 SASTAV, IMENOVANJE I USTROJ

N1.1 Međunarodni žiri mora biti sastavljen od iskusnih jedriličara s izvrsnim poznavanjem pravila natjecanja i opsežnim iskustvom rada u odborima za prosvjede. Mora biti nezavisan od regatnog odbora ili tehničkog odbora i ne smije imati njegove članove i mora ga imenovati organizator uz odobrenje nacionalnog saveza ako se zahtijeva (vidjeti pravilo 91(b)) ili WS prema pravilu 89.2(c).

N1.2 Žiri se mora sastojati od predsjednika, dopredsjednika ako je poželjno, i ostalih članova u ukupnom broju od najmanje pet. Većina moraju biti međunarodni suci.

N1.3 Najviše dva člana (tri, u Skupinama M, N i Q) moraju biti iz istog nacionalnog saveza.

N1.4 (a) Predsjednik žirija može imenovati jedan ili više skupova u skladu s pravilima N1.1, N1.2 i N1.3. Ovo se može učiniti čak i ako potpuni žiri nije sastavljen u skladu s ovim pravilima.

(b) Predsjednik žirija može imenovati skupove od najmanje tri člana u svakom, od kojih većina moraju biti međunarodni suci. Članovi svakog skupa moraju biti iz barem triju različitih nacionalnih saveza, osim u Skupini M, N i Q, gdje moraju biti iz barem dvaju različitih nacionalnih saveza. Ako je nezadovoljna odlukom skupa, *stranka* ima pravo na saslušanje od skupa sastavljenog u skladu s pravilima N1.1, N1.2 i N1.3, osim u odnosu na utvrđene činjenice, ako to zahtijeva unutar 30 minuta ili u vremenskom ograničenju određenom uputama za jedrenje.

N1.5 Kada zbog bolesti ili nenadanih okolnosti sveukupni žiri, ili skup, ima manje od pet članova, i niti jedna kvalificirana zamjena nije dostupna, on ostaje pravilno sastavljen ako se sastoji od najmanje tri

three or four members they shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities.

N1.6 When it is considered desirable that some members not participate in discussing and deciding a *protest* or request for redress, and no qualified replacements are available, the jury or panel remains properly constituted if at least three members remain and at least two of them are International Judges.

N1.7 In exception to rules N1.1 and N1.2, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 25.8.13) authorize an international jury consisting of a total of only three members. All members shall be International Judges. The members shall be from three different national authorities (two, in Groups M, N and Q). The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.

N1.8 When the national authority's approval is required for the appointment of an international jury (see rule 91(b)), notice of its approval shall be included in the sailing instructions or be posted on the official notice board.

N1.9 If the jury or a panel acts while not properly constituted, its decisions may be appealed.

N2 RESPONSIBILITIES

N2.1 An international jury is responsible for hearing and deciding all *protests*, requests for redress and other matters arising under the rules of Part 5. When asked by the organizing authority, the race committee or the technical committee, it shall advise and assist them on any matter directly affecting the fairness of the competition.

N2.2 Unless the organizing authority directs otherwise, the jury shall decide

(a) questions of eligibility, measurement or rating certificates; and

(b) whether to authorize the substitution of competitors, boats or equipment when a *rule* requires such a decision.

N2.3 The jury shall also decide matters referred to it by the organizing authority, the race committee or the technical committee.

člana i ako su od njih najmanje dvojica međunarodni suci. Kada ima tri ili četiri člana oni moraju biti iz barem tri različita nacionalna saveza osim, u Skupinama M, N i Q, gdje moraju biti iz barem dva različita nacionalna saveza.

N1.6 Kada je sudjelovanje nekih članova u raspravi i odlučivanju *prosvjeda* nepoželjno, i niti jedna kvalificirana zamjena nije dostupna, žiri ili skup ostaje pravilno sastavljen ako ostanu najmanje tri člana i najmanje dvojica od njih su međunarodni suci.

N1.7 Iznimno pravilima N1.1 i N1.2, WS može u ograničenim okolnostima (vidjeti WS Propis 25.8.13) ovlastiti međunarodni žiri od ukupno tri člana. Svi članovi moraju biti međunarodni suci. Članovi moraju biti iz tri različita nacionalna saveza (dva, u skupinama M, N i Q). Ovlaštenje se mora navesti u pismu odobrenja organizatoru, u oglasu regate ili uputama za jedrenje i objavljeno na službenoj oglasnoj ploči.

N1.8 Kada se zahtijeva odobrenje nacionalnog saveza za imenovanje međunarodnog žirija (vidjeti pravilo 91(b)), obavijest o njegovom odobrenju mora se uključiti u upute za jedrenje ili objaviti na službenoj oglasnoj ploči.

N1.9 Ako žiri ili skup odlučuje dok nije pravilno sastavljen, na njegove odluke se može žaliti.

N2 ODGOVORNOSTI

N2.1 Međunarodni žiri je odgovoran saslušati i odlučiti sve *prosvjede*, zahtjeve za ispravak i druge predmete proizašle prema pravilima iz Dijela 5. Kada to od njega zatraže organizator, regatni odbor ili tehnički odbor, međunarodni žiri ih mora savjetovati i pomoći im u svakom predmetu koji neposredno utječe na korektnost natjecanja.

N2.2 Osim ako ga organizator ne usmjeri drugačije, žiri mora odlučiti

(a) o pitanjima prava sudjelovanja, svjedodžbama premjeravanja ili razvrstanja; i

(b) da li odobriti zamjenu natjecatelja, jedrilica ili opreme kada *pravilo* zahtijeva takvu odluku.

N2.3 Žiri mora također odlučiti u predmetima koje mu uputi organizator,regatni odbor ili tehnički odbor.

N3 PROCEDURES

N3.1 Members shall not be regarded as having a significant *conflict of interest* (see rule 63.4) by reason of their nationality, club membership or similar. When otherwise considering a significant *conflict of interest* as required by rule 63.4, considerable weight must be given to the fact that decisions of an international jury cannot be appealed and this may affect the perception of fairness and lower the level of conflict that is significant. In case of doubt, the hearing should proceed as permitted by rule N1.6.

N3.2 If a panel fails to agree on a decision it may adjourn, in which case the chairman shall refer the matter to a properly constituted panel with as many members as possible, which may be the full jury.

N4 MISCONDUCT (Rule 69)

N4.1 The World Sailing Disciplinary Code contains procedures that apply to specific international events with regard to the appointment of a person to conduct any investigation. These procedures override any conflicting provision of this appendix.

N4.2 A person shall be responsible for presenting to the hearing panel any allegations of misconduct under rule 69. This person shall not be a member of the hearing panel but may be a member of the jury. Such a person shall be required to make full disclosure of all material that may come into his possession in the course of his investigation to the person subject to allegations of a breach of rule 69.

N4.3 Prior to a hearing, the hearing panel, to the extent practically possible, shall not act as an investigator of any allegations made under rule 69. However, during the hearing the panel shall be entitled to ask any investigative questions it may see fit.

N4.4 If the panel decides to call a hearing, all material disclosed to the panel in order for them to make that decision must be disclosed to the person subject to the allegations before the hearing begins.

N3 POSTUPCI

N3.1 Članovi nemaju značajan *sukob interesa* (vidjeti pravilo 63.4) zbog njihove nacionalnosti, klupske pripadnosti ili sličnog. Kod razmatranja značajnog *sukoba interesa* prema pravilu 63.4, znatnu težinu treba dati činjenici da na odluke međunarodnog žirija nema prava žalbe i to može utjecati na oćut korektnosti i sniziti razinu značajnosti sukoba. U slučaju dvojbe, saslušanje se mora nastaviti kako je dopušteno pravilom N1.6.

N3.2 Kada se skup ne uspije usuglasiti o odluci, može privremeno odgoditi odlučivanje u kojem slučaju predsjednik mora uputiti predmet pravilno sastavljenom skupu s najviše mogućih članova, koji može biti i sveukupni žiri.

N4 NEDOLIČNO PONAŠANJE (pravilo 69)

N4.1 WS Stegovni kodeks, sadrži postupke primjenjive za određene međunarodne regate u odnosu na imenovanje istražitelja. Ti postupci prevladavaju u slučaju protuslovlja s odredbama u ovom dodatku.

N4.2 Istražitelj podnosi skupu za saslušanje navod o nedoličnom ponašanju prema pravilu 69. On ne smije biti član skupa za saslušanje ali može biti član žirija. On mora dati na uvid sve materijale do kojih može doći tijekom svoje istrage osobi podvrgnutoj istrazi o prekršaju pravila 69.

N4.3 Prije saslušanja, skup za saslušanje, koliko je praktično moguće, ne smije djelovati istražno za navode prema pravilu 69. Međutim, tijekom saslušanja skup ima pravo pitati istražna pitanja koje drži potrebnim.

N4.4 Ako skup odluči sazvati saslušanje svi materijali podneseni skupu radi odluke o sazivanju saslušanja moraju se dati na uvid osobi protiv koje se navodi prekršaj prije početka saslušanja.

APPENDIX P
SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

P1 OBSERVERS AND PROCEDURE

P1.1 The protest committee may appoint observers, including protest committee members, to act in accordance with rule P1.2. A person with a significant *conflict of interest* shall not be appointed as an observer.

P1.2 An observer appointed under rule P1.1 who sees a boat breaking rule 42 may penalize her by, as soon as reasonably possible, making a sound signal, pointing a yellow flag at her and hailing her sail number, even if she is no longer *racing*. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

P2 PENALTIES

P2.1 First Penalty

When a boat is first penalized under rule P1.2 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

P2.2 Second Penalty

When a boat is penalized a second time during the event, she shall promptly retire. If she fails to do so she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

P2.3 Third and Subsequent Penalties

When a boat is penalized a third or subsequent time during the event, she shall promptly retire. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the event, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2.

DODATAK P
POSEBNI POSTUPCI ZA PRAVILO 42

Cijeli ili dio ovog dodatka se primjenjuje samo ako oglas regate ili upute za jedrenje tako navode.

P1 MOTRITELJI I POSTUPAK

P1.1 Odbor za prosvjede može imenovati motritelje, uključujući članove odbora za prosvjede, za postupanje prema pravilu P1.2. Osoba sa značajnim *sukobom interesa* ne smije biti imenovana kao motritelj.

P1.2 Ako motritelj prema pravilu P1.1 uoči jedrilicu koja krši pravilo 42 može je kazniti, čim je prije moguće, davanjem zvučnog signala, i pokazivanjem žute zastave prema njoj i dovikom njenog broja na jedru, čak i ako se ona više ne *natječe*. Jedrilicu tako kažnjenu ne smije se više kazniti prema pravilu 42 za isti incident.

P2 KAZNE

P2.1 Prva kazna

Kada je jedrilica prvi put kažnjena prema pravilu P1.2 njena kazna mora biti kazna dva okreta prema pravilu 44.2. Ako je ne prihvati, nju se mora diskvalificirati bez saslušanja.

P2.2 Druga kazna

Kada je jedrilica kažnjena drugi put tijekom regate mora se trenutno povući. Ako to ne učini, nju se mora diskvalificirati bez saslušanja i njeni bodovi ne smiju se isključiti.

P2.3 Treća i sljedeće kazne

Kada je jedrilica kažnjena tri ili više puta tijekom regate, mora se treutno povući. Ako to učini njena kazna mora biti diskvalifikacija bez saslušanja i njeni bodovi ne smiju se isključiti. Ako to ne učini, njena kazna mora biti diskvalifikacija bez saslušanja u svim jedrenjima regate, bez isključivanja bodova, i odbor za prosvjede mora razmotriti sazivanje saslušanja prema pravilu 69.2.

P2.4 Penalties Near the Finishing Line

If a boat is penalized under rule P2.2 or P2.3 and it was not reasonably possible for her to retire before *finishing*, she shall be scored as if she had retired promptly.

P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT

If a boat has been penalized under rule P1.2 and the race committee signals a *postponement*, general recall or *abandonment*, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the event.

P4 REDRESS LIMITATION

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1.2 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

P5 FLAGS O AND R

P5.1 When Rule P5 Applies

Rule P5 applies if the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit.

P5.2 Before the Starting Signal

(a) The race committee may signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal.

(b) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O has been displayed, the race committee may *postpone* the race. Then, before or with a new warning signal, the committee shall display either flag R, to signal that rule 42 as changed by the class rules applies, or flag O, as provided in rule P5.2(a).

(c) If flag O or flag R is displayed before or with the warning signal, it shall be displayed until the starting signal.

P2.4 Kazne blizu linije cilja

Ako je jedrilica kažnjena prema pravilu P2.2 ili P2.3 i nije se mogla povući prije *završavanja*, nju se mora bodovati kao da se trenutno povukla.

P3 ODGODA, OPĆI OPOZIV ILI PREKID

Ako je jedrilica kažnjena prema pravilu P1.2 i regatni odbor signalizira *odgodu*, opći opoziv ili *prekid*, kazna se poništava, ali se ipak računa u određivanju broja njenih kazni tijekom regate.

P4 OGRANIČENJA ISPRAVKA

Jedrilici se ne smije dodijeliti ispravak zbog djelovanja nekog člana odbora za prosvjede ili njegovog motritelja prema pravilu P1.2 osim ako je djelovanje bilo neprikladno zbog propusta uvažavanja signala regatnog odbora ili pravila klase.

P5 ZASTAVE O I R

P5.1 Kada se pravilo P5 primjenjuje

Pravilo P5 se primjenjuje kada pravila klase dopuštaju pumpanje, ljuljanje i trzanje kada brzina vjetra prijeđe određenu granicu.

P5.2 Prije signala starta

(a) Regatni odbor može signalizirati da je pumpanje, ljuljanje i trzanje dopušteno, kako je navedeno u pravilima klase, isticanjem zastave O najkasnije uz signal upozorenja.

(b) Ako brzina vjetra postane manja od određene granice nakon što je istaknuta zastava O, regatni odbor može *odgoditi* jedrenje. Nakon toga, prije ili uz novi signal upozorenja regatni odbor mora istaknuti zastavu R da se pravilo 42, izmijenjeno pravilima klase primjenjuje, ili zastavu O, prema pravilu P5.2(a).

(c) Zastava O ili zastava R istaknuta prije signala upozorenja mora ostati istaknuta do signala starta.

P5.3 After the Starting Signal

After the starting signal,

(a) if the wind speed exceeds the specified limit, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a *mark* to signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, after passing the *mark*;

(b) if flag O has been displayed and the wind speed becomes less than the specified limit, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a *mark* to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies after passing the *mark*.

P5.3 Nakon signala starta

Nakon signala starta,

(a) ako brzina vjetra prelazi određenu granicu, regatni odbor može istaknuti zastavu O uz ponavljajuće zvukove kod *oznake* signalizirajući da je pumpanje, ljuljanje i trzanje dopušteno kako je navedeno u pravilima klase, nakon prolaska *oznake;*

(b) ako brzina vjetra postane manja od određene granice nakon što je istaknuta zastava O, regatni odbor može istaknuti zastavu R uz ponavljajuće zvukove kod *oznake* signalizirajući da se pravilo 42, izmijenjeno pravilima klase, primjenjuje nakon prolaska *oznake*.

APPENDIX R
PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

See rule 70. A national authority may change this appendix by prescription, but it shall not be changed by the notice of race or sailing instructions.

R1 APPEALS AND REQUESTS

Appeals, requests by protest committees for confirmation or correction of their decisions, and requests for interpretations of the *rules* shall be made in compliance with this appendix.

R2 SUBMISSION OF DOCUMENTS

R2.1 To make an appeal,

(a) no later than 15 days after receiving the protest committee's written decision or its decision not to reopen a hearing, the appellant shall send an appeal and a copy of the protest committee's decision to the national authority. The appeal shall state why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;

(b) when the hearing required by rule 63.1 has not been held within 30 days after a *protest* or request for redress was delivered, the appellant shall, within a further 15 days, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence. The national authority shall extend the time if there is good reason to do so;

(c) when the protest committee fails to comply with rule 65, the appellant shall, within a reasonable time after the hearing, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence.

If a copy of the *protest* or request is not available, the appellant shall instead send a statement of its substance.

DODATAK R
POSTUPCI ŽALBI I ZAHTJEVA

Vidjeti pravilo 70. Nacionalni savez može izmijeniti ovaj dodatak, ali se on ne smije mijenjati oglasom regate ili uputama za jedrenje.

R1 ŽALBE I ZAHTJEVI

Žalbe, zahtjevi odbora za prosvjede za potvrdu ili ispravak odluka i zahtjevi za tumačenje *pravila* moraju se sastaviti u skladu s ovim dodatkom.

R2 DOSTAVA DOKUMENATA

R2.1 Za podnošenje žalbe,

(a) najkasnije 15 dana nakon primitka pismene odluke odbora za prosvjede ili njegove odluke o ne otvaranju ponovnog saslušanja, žalitelj mora poslati žalbu i presliku odluke odbora za prosvjede nacionalnom savezu. Žalba mora sadržavati razlog žaliteljeva vjerovanja u neispravnost odluke ili postupka odbora za prosvjede;

(b) kada saslušanje zahtijevano pravilom 63.1 nije bilo održano unutar 30 dana nakon dostave *prosvjeda* ili zahtjeva za ispravak, žalitelj mora, u roku daljnjih 15 dana, poslati žalbu i presliku *prosvjeda* ili zahtjeva i svu odnosnu prepisku. Nacionalni savez mora produljiti vrijeme ako za to postoji dobar razlog;

(c) kada odbor za prosvjede propusti udovoljiti pravilu 65, žalitelj mora, unutar razumnog vremena nakon saslušanja, poslati žalbu s preslikom *prosvjeda* ili zahtjeva za ispravak i svaku odnosnu prepisku.

Ako preslika *prosvjeda* ili zahtjeva nije dostupna, žalitelj mora umjesto toga poslati izjavu o njegovu sadržaju.

R2.2 The appellant shall also send, with the appeal or as soon as possible thereafter, all of the following documents that are available to her:

(a) the written *protest*(*s*) or request(s) for redress;

(b) a diagram, prepared or endorsed by the protest committee, showing the positions and tracks of all boats involved, the course to the next *mark* and the required side, the force and direction of the wind, and, if relevant, the depth of water and direction and speed of any current;

(c) the notice of race, the sailing instructions, any other documents governing the event, and any changes to them;

(d) any additional relevant documents; and

(e) the names, postal and email addresses, and telephone numbers of all *parties* to the hearing and the protest committee chairman.

R2.3 A request from a protest committee for confirmation or correction of its decision shall be sent no later than 15 days after the decision and shall include the decision and the documents listed in rule R2.2. A request for an interpretation of the *rules* shall include assumed facts.

R3 RESPONSIBILITIES OF NATIONAL AUTHORITY AND PROTEST COMMITTEE

Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the national authority shall send to the *parties* and protest committee copies of the appeal or request and the protest committee's decision. It shall ask the protest committee for any relevant documents listed in rule R2.2 not sent by the appellant or the protest committee, and the protest committee shall promptly send them to the national authority. When the national authority has received them it shall send copies to the *parties*.

R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS

R4.1 The *parties* and protest committee may make comments on the appeal or request or on any of the documents listed in rule R2.2 by sending them in writing to the national authority.

R4.2 The national authority may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.

R2.2 Žalitelj mora također poslati, sa žalbom ili čim je prije moguće nakon toga, sve od sljedećih dokumenata koji su mu dostupni:

(a) napisani(e) *prosvjed(e)* ili zahtjev(e) za ispravak; (b) skicu, koju je pripremio ili potvrdio odbor za prosvjede, a koja pokazuje položaje i putanje svih umiješanih jedrilica, kurs do sljedeće *oznake* i zahtijevanu stranu obilaska, jačinu i smjer vjetra, i, ako je potrebno, dubinu vode i smjer i brzinu svake struje;

(c) oglas regate, upute za jedrenje, sve druge dokumente vođenja regate i sve njihove izmjene;

(d) sve dodatne odnosne dokumente; i

(e) imena, poštanske i elektroničke adrese i telefonske brojeve svih *stranaka* u saslušanju i predsjednika odbora za prosvjede.

R2.3 Zahtjev odbora za prosvjede za potvrdom ili ispravkom njegove odluke mora se poslati najkasnije 15 dana nakon odluke i mora uključiti odluku i dokumente navedene u pravilu R2.2. Zahtjev za tumačenje *pravila* mora uključiti pretpostavljene činjenice.

R3 ODGOVORNOSTI NACIONALNOG SAVEZA I ODBORA ZA PROSVJEDE

Nakon primitka žalbe ili zahtjeva za potvrdom ili ispravkom, nacionalni savez mora poslati *strankama* i odboru za prosvjede preslike žalbe ili zahtjeva i odluku odbora za prosvjede. Mora zatražiti od odbora za prosvjede sve odnosne dokumente navedene u pravilu R2.2 koje nije dostavio žalitelj ili odbor za prosvjede, i odbor za prosvjede mora odmah poslati te dokumente nacionalnom savezu. Kada ih nacionalni savez primi mora njihove preslike poslati *strankama*.

R4 PRIMJEDBE I POJAŠNJENJA

R4.1 *Stranke* i odbor za prosvjede mogu dati pismeno primjedbe na žalbu ili zahtjev ili neki drugi dokument naveden u pravilu R2.2 i poslati ih nacionalnom savezu.

R4.2 Nacionalni savez može tražiti pojašnjenja pravila kojima se vodi regata od organizacija koje nisu *stranke* u saslušanju.

R4.3 The national authority shall send copies of comments and clarifications received to the *parties* and protest committee as appropriate.

R4.4 Comments on any document shall be made no later than 15 days after receiving it from the national authority.

R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING

The national authority shall accept the protest committee's finding of facts except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to provide additional facts or other information, or to reopen the hearing and report any new finding of facts, and the committee shall promptly do so.

R6 WITHDRAWING AN APPEAL

An appellant may withdraw an appeal before it is decided by accepting the protest committee's decision.

R4.3 Nacionalni savez mora poslati preslike primljenih primjedbi i pojašnjenja *strankama* i odboru za prosvjede kako je primjereno.

R4.4 Primjedbe na neki dokument mora se dati najkasnije 15 dana nakon primitka od nacionalnog saveza.

R5 NEPRIMJERENE ČINJENICE; PONOVNO OTVARANJE

Nacionalni savez mora prihvatiti utvrđene činjenice odbora za prosvjede, osim kada odluči da su neprimjerene. U tom slučaju mora zahtijevati od odbora dostavljanje dodatnih činjenica ili drugih obavijesti, ili ponovno otvaranje saslušanja i izvješće o svim novim utvrđenim činjenicama, i odbor to mora odmah učiniti.

R6 POVLAČENJE ŽALBE

Žalitelj može povući žalbu prije nego li se riješi, prihvaćanjem odluke odbora za prosvjede.

APPENDIX S
STANDARD SAILING INSTRUCTIONS

This appendix applies only if the notice of race so states.

These Standard Sailing Instructions may be used at an event in place of printed sailing instructions made available to each boat. To use them, state in the notice of race that 'The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions that will be posted on the official notice board located at _____.'

The supplementary sailing instructions will include:

1 The location of the race office and of the flag pole on which signals made ashore will be displayed (see SI 4.1 below).

2 A table showing the schedule of races, including the day and date of each scheduled day of racing, the number of races scheduled each day, the scheduled time of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing (SI 5).

3 A list of the marks that will be used and a description of each one (SI 8). How new marks will differ from original marks (SI 10).

4 The time limits, if any, that are listed in SI 12.

5 Any changes or additions to the instructions in this appendix.

A copy of the supplementary sailing instructions will be available to competitors on request.

DODATAK S

STANDARDNE UPUTE ZA JEDRENJE

Ovaj se dodatak primjenjuje samo ako oglas regate tako navodi.

Ove standardne upute za jedrenje mogu se koristiti na regati umjesto tiskanih uputa za jedrenje dostupnih svakoj jedrilici. Za njihovu uporabu navesti u oglasu regate: 'Upute za jedrenje sastoje se od RRS Dodatka S, Standardnih uputa za jedrenje, i Dopunskih uputa za jedrenje objavljenih na službenoj oglasnoj ploči smještenoj u _____.

Dopunske upute za jedrenje uključiti će:

1 *Mjesto regatnog ureda i signalnog jarbola gdje će se isticati signali na kopnu (SI 4.1)*

2 *Tablicu s rasporedom jedrenja, uključujući dan i datum svakog predviđenog dana natjecanja, broj jedrenja predviđenih svakog dana, predviđeno vrijeme prvog signala upozorenja svakog dana, i 2vrijeme zadnjeg signala upozorenja posljednjeg dana predviđenog za natjecanje (SI 5).*

3 *Popis i opis svake oznake koje će se koristiti (SI 8). Kako nove oznake razlikovati od izvornih. (SI 10).*

4 *Vremenska ograničenja, ako ih ima, popisana u SI 12.*

5 *Sve izmjene ili dodaci uputama u ovom dodatku.*

Tiskane dopunske upute za jedrenje dostupne su natjecateljima na zahtjev.

SAILING INSTRUCTIONS

1 RULES

1.1 The event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

2 NOTICES TO COMPETITORS

2.1 Notices to competitors will be posted on the official notice board.

2.2 Supplementary sailing instructions (called 'the supplement' below) will be posted on the official notice board.

3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

3.1 Any change to the sailing instructions will be posted before 0800 on the day it will take effect, unless this time is changed in the supplement. Any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect.

4 SIGNALS MADE ASHORE

4.1 Signals made ashore will be displayed from the flag pole. The supplement will state its location.

5 SCHEDULE OF RACES

5.1 The supplement will include a table showing the days, dates, number of races scheduled, the scheduled times of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing.

5.2 To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

6 CLASS FLAGS

6.1 Each class flag will be the class insignia on a plain background or as stated in the supplement.

7 THE COURSES

7.1 No later than the warning signal, the race committee will designate the course, and it may also display the approximate compass bearing of the first leg.

UPUTE ZA JEDRENJE

1 PRAVILA

1.1 Regata će se voditi prema pravilima kako su definirana u *Pravilima jedriličarskih natjecanja (Regatnim pravilima).*

2 PRIOPĆENJA NATJECATELJIMA

2.1 Priopćenja natjecateljima objavit će se na službenoj oglasnoj ploči.

2.2 Dopunske upute za jedrenje (u daljnjem tekstu 'dopuna') objavit će se na službenoj oglasnoj ploči.

3 IZMJENE U UPUTAMA ZA JEDRENJE

3.1 Svaka izmjena uputa za jedrenje objavit će se prije 0800 sati dana kada se primjenjuje, osim ako je ovo vrijeme izmijenjeno u dopunama. Svaka izmjena rasporeda jedrenja objaviti će se prije 2000 sati dana prije nego se primjenjuje.

4 SIGNALI NA KOPNU

4.1 Signali na kopnu isticati će se na signalnom jarbolu. Dopuna će navesti njegovo mjesto.

5 RASPORED JEDRENJA

5.1 Dopuna donosi tablicu s danima, datumima, broju predviđenih jedrenja, predviđeno vrijeme prvog signala upozorenja svakog dana i vrijeme zadnjeg signala upozorenja posljednjeg dana predviđenog za natjecanje.

5.2 Narančasta zastava linije starta uz jedan zvuk istaknut će se najmanje pet minuta prije signala upozorenja upozoravajući time jedrilice da će uskoro započeti jedrenje ili slijed jedrenja.

6 ZASTAVE KLASA

6.1 Svaka zastava klase biti će zastava sa znakom klase na jasnoj podlozi ili kako je navedeno u dopuni.

7 KURSOVI

7.1 Najkasnije uz signal upozorenja, regatni odbor će odrediti kurs i može istaknuti približni smjer kompasa prve stranice.

7.2 The course diagrams are on the pages following SI 13. They show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The supplement may include additional courses.

8 MARKS

8.1 A list of the marks that will be used, including a description of each one, will be included in the supplement.

9 THE START

9.1 Races will be started by using RRS 26.

9.2 The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the race committee vessel and the course side of the starting mark.

10 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

10.1 To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

11 THE FINISH

11.1 The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the race committee vessel and the course side of the finishing mark.

12 TIME LIMITS

12.1 The supplement will state which of the following time limits, if any, will apply and, for each, the time limit.

- Mark 1 Time Limit — Time limit for the first boat to pass Mark 1.
- Race Time Limit — Time limit for the first boat to start, sail the course and finish.
- Finishing Window — Time limit for boats to finish after the first boat starts, sails the course and finishes.

12.2 If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 Time Limit, the race shall be abandoned.

12.3 Boats failing to finish within the Finishing Window shall be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.

7.2 Skice kursova su na stranicama iza SI 13. Prikazuju kursove, redoslijed kojim se oznake prolaze i stranu s koje se ostavljaju. Dopuna može uključiti dodatne kursove.

8 OZNAKE

8.1 Popis i opis svake oznake koje će se koristiti navedene su u dopuni.

9 STARTANJE

9.1 Jedrenja će startati prema RRS 26.

9.2 Linija starta bit će između štapa s istaknutom narančastom zastavom na plovilu regatnog odbora i strane kursa oznake starta.

10 IZMJENA POLOŽAJA SLJEDEĆE STRANICE KURSA

10.1 Da bi izmijenio položaj sljedeće stranice kursa, regatni odbor će postaviti novu oznaku (ili premjestiti liniju cilja) i ukloniti izvornu oznaku čim je prije moguće. Kada se u sljedećoj izmjeni kursa nova oznaka zamijeni, zamijenit će se izvornom oznakom.

11 CILJ

11.1 Linija cilja bit će između štapa s istaknutom plavom zastavom na plovilu regatnog odbora i na strani kursa oznake cilja.

12 VREMENSKA OGRANIČENJA

12.1 Dopuna navodi koje se od sljedećih vremenskih ograničenja, ako ih ima, primjenjuju i vremena za svako.

- Vremensko ograničenje za oznaku 1 — Vremensko ograničenje prvoj jedrilici za prolazak oznake 1.
- Vremensko ograničenje — Vremensko ograničenje prvoj jedrilici za start, jedrenje kursa i završavanje.
- Raspon završavanja — Vremensko ograničenje završavanja jedrilicama nakon što prva jedrilica starta, jedri kurs i završi.

12.2 Ako niti jedna jedrilica ne prođe oznaku 1 do vremenskog ograničenja za oznaku 1, jedrenje će se prekinuti.

12.3 Jedrilice koje ne uspiju završiti u unutar raspona završavanja bodovat će se nije završila bez saslušanja. Ovo mijenja pravila 35, A5.1 i A5.2.

13 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

13.1 Hearing request forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.

13.2 For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.

13.3 Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses and where the hearings will be held.

13.4 Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).

13 PROSVJEDI I ZAHTJEVI ZA ISPRAVAK

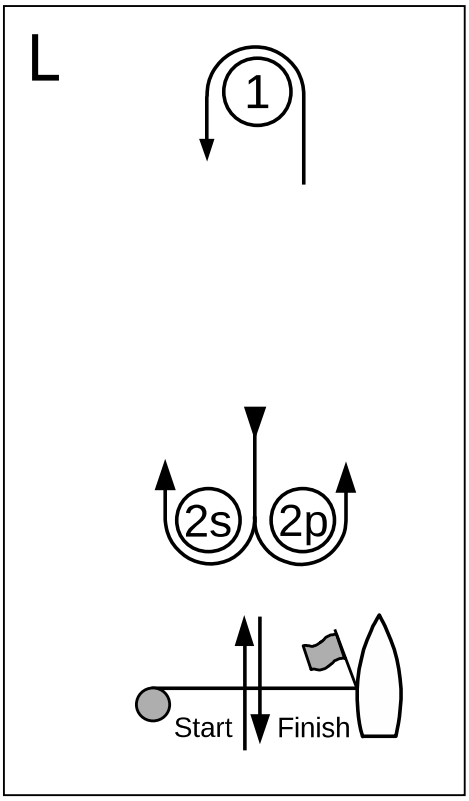
13.1 Obrasci zahtjeva za saslušanje dostupni su u uredu regate. Prosvjedi i zahtjevi za ispravak ili ponovno otvaranje saslušanja se moraju tamo dostaviti do primjerenog vremenskog ograničenja.

13.2 Za svaku klasu, vremensko ograničenje za prosvjede je 60 minuta nakon završetka posljednje jedrilice u posljednjem jedrenju toga dana ili nakon što regatni odbor signalizira da nema više natjecanja toga dana, ovisno što je kasnije.

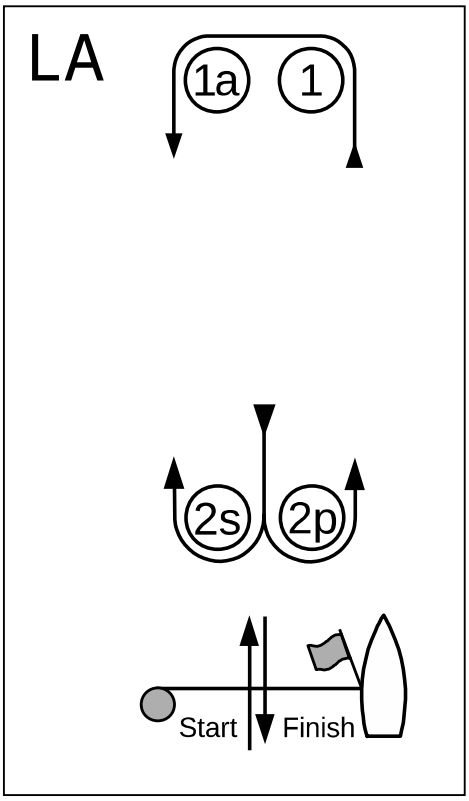
13.3 Priopćenja će se objaviti najkasnije 30 minuta nakon vremenskog ograničenja za prosvjede obavještavajući natjecatelje o saslušanjima u kojima su oni stranke ili su imenovani kao svjedoci i gdje će se saslušanja održati.

13.4 Priopćenja o prosvjedima regatnog odbora, tehničkog odbora ili odbora za prosvjede objavit će se kao obavijest jedrilicama prema RRS 61.1(b).

COURSE DIAGRAMS

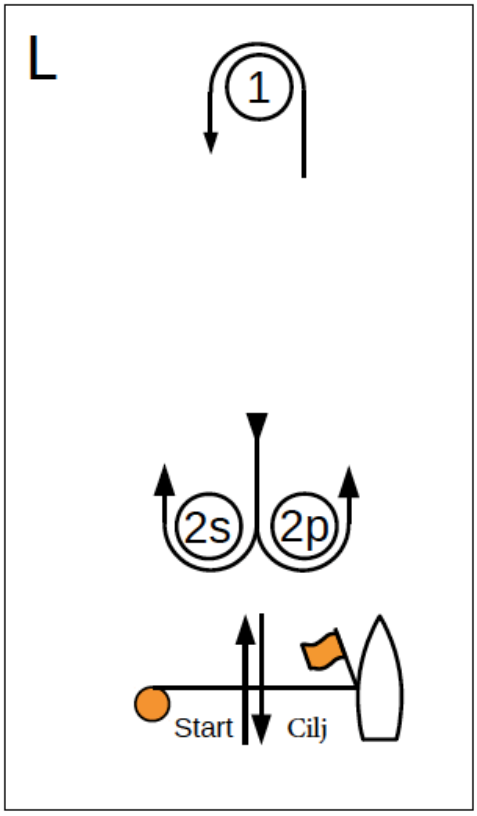


Course L – Windward/Leeward, Leeward Finish	
Signal	*Mark Rounding Order*
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish

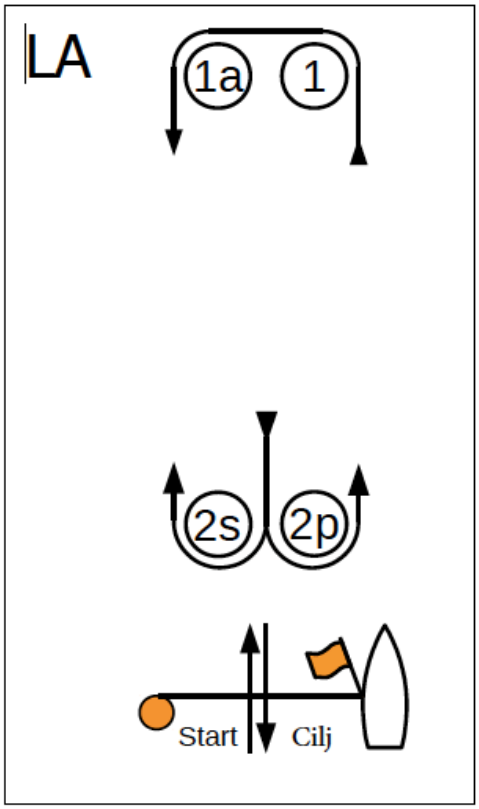


Course LA – Windward/Leeward with Offset Mark, Leeward Finish	
Signal	*Mark Rounding Order*
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish

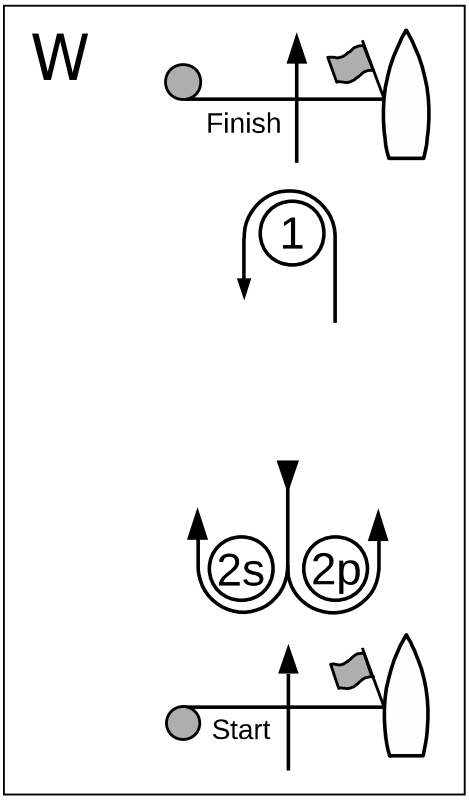
SKICE KURSOVA



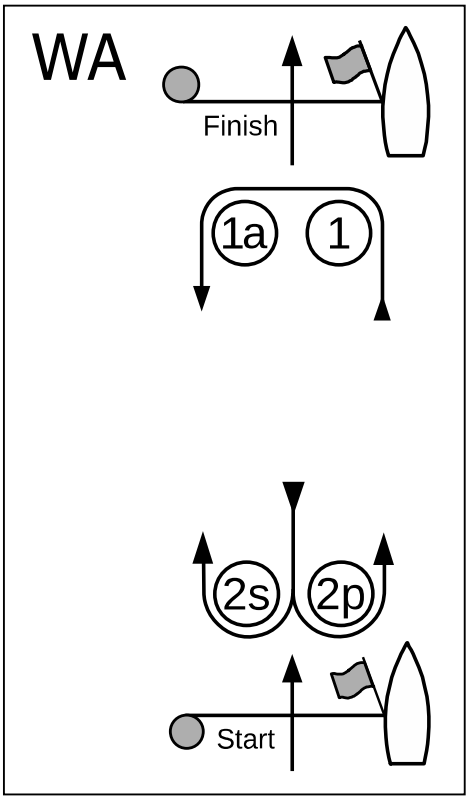
Kurs L – Privjetrina/Zavjetrina, Cilj u zavjetrini	
Signal	*Redoslijed obilaska oznaka*
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Cilj
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Cilj
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Cilj



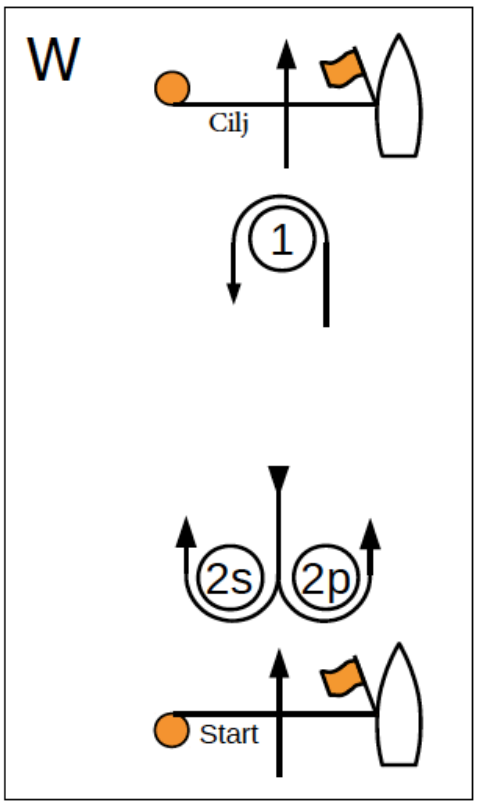
Kurs LA – Privjetrina/Zavjetrina s odstojnom oznakom, Cilj u zavjetrini	
Signal	*Redoslijed obilaska oznaka*
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj



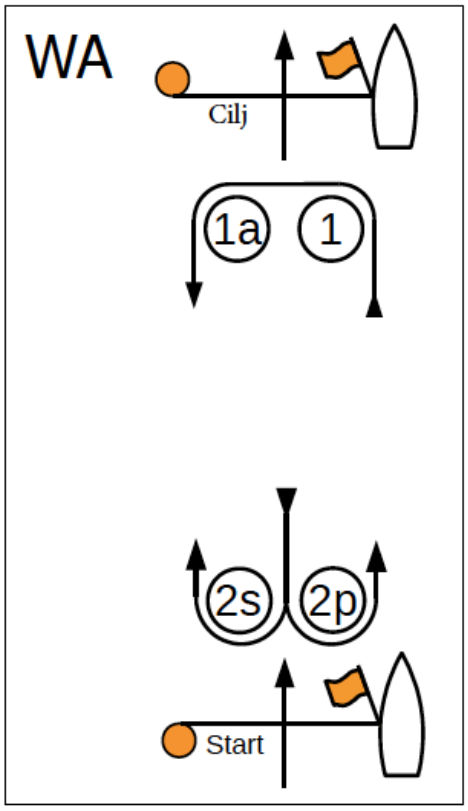
Course W – Windward/Leeward, Windward Finish	
Signal	*Mark Rounding Order*
W2	Start – 1 – 2s/2p – Finish
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish



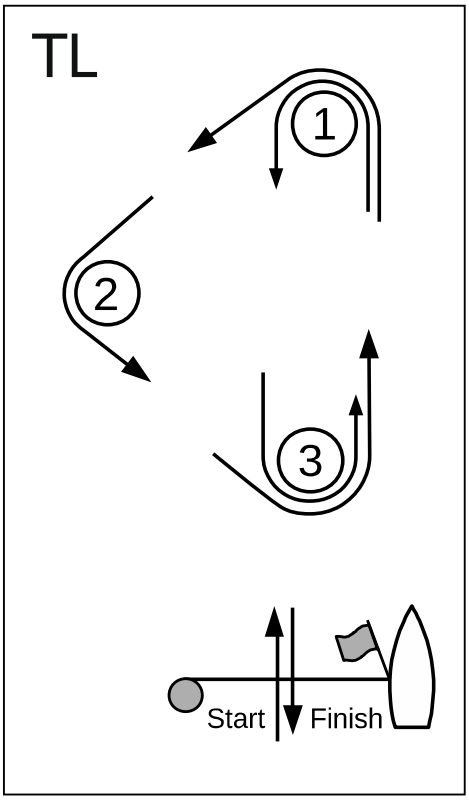
Course WA – Windward/Leeward with Offset Mark, Windward Finish	
Signal	*Mark Rounding Order*
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish



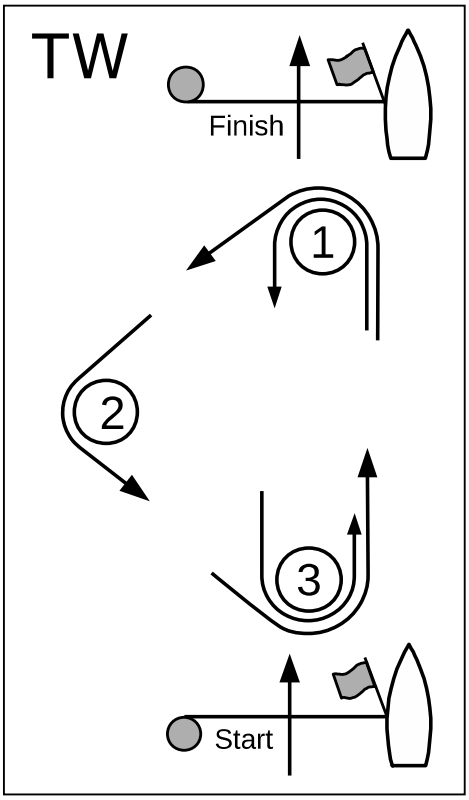
Kurs W – Privjetrina/Zavjetrina, Cilj u privjetrini	
Signal	*Redoslijed obilaska oznaka*
W2	Start – 1 – 2s/2p – Cilj
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj



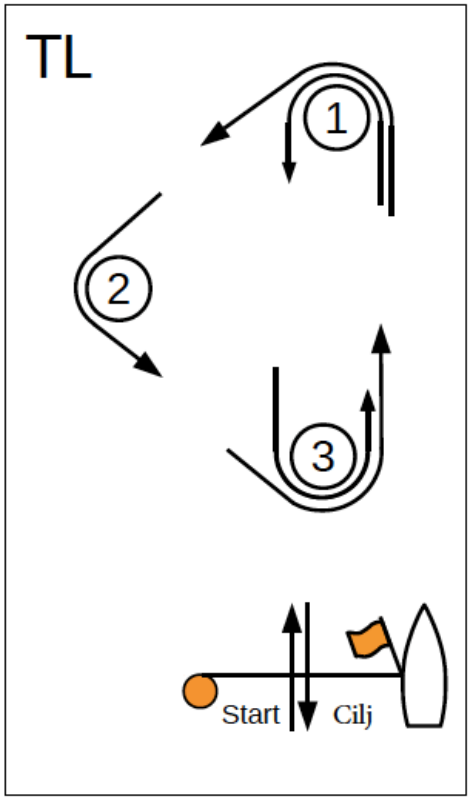
Kurs WA – Privjetrina/Zavjetrina s odstojnom oznakom, Cilj u privjetrini	
Signal	*Redoslijed obilaska oznaka*
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj



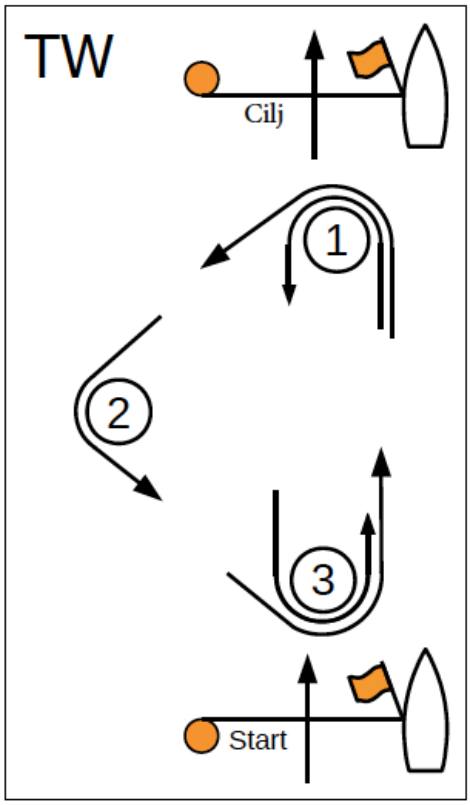
Course TL – Triangle, Leeward Finish	
Signal	*Mark Rounding Order*
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Finish
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish



Course TW – Triangle, Windward Finish	
Signal	*Mark Rounding Order*
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Finish
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Finish



Kurs TL – Trokut, Cilj u zavjetrini	
Signal	*Redoslijed obilaska oznaka*
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Cilj
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cilj
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – CIlj



Kurs TW – Trokut, Cilj u privjetrini	
Signal	*Redoslijed obilaska oznaka*
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Cilj
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Cilj
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Cilj

APPENDIX T
ARBITRATION

This appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

Arbitration adds an extra step to the protest resolution process but can eliminate the need for some protest hearings, thus speeding up the process for events in which many protests are expected. Arbitration may not be appropriate for all events as it requires an additional knowledgeable person to act as the arbitrator. Further guidance on arbitration can be found in the World Sailing Judges Manual*, which can be downloaded from the World Sailing website.*

T1 POST-RACE PENALTIES

(a) Provided that rule 44.1(b) does not apply, a boat that may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident may take a Post-Race Penalty at any time after the race until the beginning of a protest hearing involving the incident.

(b) A Post-Race Penalty is a 30% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). However, rule 44.1(a) applies.

(c) A boat takes a Post-Race Penalty by delivering to the arbitrator or a member of the protest committee a written statement that she accepts the penalty and that identifies the race number and where and when the incident occurred.

T2 ARBITRATION MEETING

An arbitration meeting will be held prior to a protest hearing for each incident resulting in a *protest* by a boat involving one or more rules of Part 2 or rule 31, but only if each *party* is represented by a person who was on board at the time of the incident. No witnesses will be permitted. However, if the arbitrator decides that rule 44.1(b) may apply or that arbitration is not appropriate, the meeting will not be held, and if a meeting is in progress, it will be closed.

DODATAK T
ARBITRAŽA

Ovaj se dodatak primjenjuje samo ako oglas regate ili upute za jedrenje tako navode.

Arbitraža je dodatni korak u postupku rješavanja prosvjeda ali nas oslobađa potrebe ponekih saslušanja tj. ubrzava postupak na regatama gdje se očekuje mnogo prosvjeda. Arbitraža ne mora biti primjerena za sve regate jer dodatno zahtijeva osposobljenu osobu za posao arbitra. Daljnje smjernice o arbitraži mogu se pronaći u WS Priručniku za suce i može se preuzeti s WS mrežne stranice.

T1 KAZNE NAKON JEDRENJA

(a) Pod uvjetom da se ne primjenjuje pravilo 44.1(b), jedrilica koja je možda u incidentu prekršila jedno ili više pravila iz Dijela 2 ili pravilo 31 može prihvatiti naknadnu kaznu bilo kada nakon jedrenja do saslušanja prosvjeda o tom incidentu.

(b) Naknadna kazna je bodovna kazna od 30% izračunata prema pravilu 44.3(c). Međutim, primjenjuje se pravilo 44.1(a).

(c) Jedrilica prihvaća naknadnu kaznu donošenjem pisane izjave arbitru ili članu odbora za prosvjede o prihvaćanju kazne u određenom jedrenju uz opis gdje i kada se incident dogodio.

T2 ARBITRAŽNA RASPRAVA

Arbitražna rasprava održava se prije saslušanja prosvjeda za svaki incident iz *prosvjeda* koji uključuje jedno ili više pravila iz Dijela 2 i pravilo 31, ali samo ako su svi predstavnici *stranaka* bili na jedrilici u vrijeme incidenta. Svjedoci nisu dopušteni. Međutim, ako arbitar odluči da se možda primjenjuje pravilo 44.1(b) ili da arbitraža nije primjerena, rasprava se neće održati, a ona u tijeku biti će zatvorena.

T3 ARBITRATOR'S OPINION

Based on the evidence given by the representatives, the arbitrator will offer an opinion as to what the protest committee is likely to decide:

(a) the *protest* is invalid,

(b) no boat will be penalized for breaking a *rule*, or

(c) one or more boats will be penalized for breaking a *rule*, identifying the boats and the penalties.

T4 ARBITRATION MEETING OUTCOMES

After the arbitrator offers an opinion,

(a) a boat may take a Post-Race Penalty, and

(b) a boat may ask to withdraw her *protest.* The arbitrator may then act on behalf of the protest committee in accordance with rule 63.1 to allow the withdrawal.

Unless all *protests* involving the incident are withdrawn, a protest hearing will be held.

T3 ARBITROVO MIŠLJENJE

Temeljem dokaza prikupljenih od predstavnika, arbitar će ponuditi mišljenje o tome što bi najvjerojatnije odbor za prosvjede mogao odlučiti:

(a) *prosvjed* nije valjan,

(b) nijedna jedrilica neće biti kažnjena za prekršaj *pravila*,

(c) kazniti će se jednu ili više jedrilica za prekršaj *pravila*, navodeći jedrilice i kazne.

T4 ISHODI ARBITRAŽNE RASPRAVE

Nakon što arbitar ponudi mišljenje,

(a) jedrilica može prihvatiti Naknadnu kaznu, i

(b) jedrilica može zatražiti povlačenje *prosvjeda*. Arbitar može u ime odbora za prosvjede prema pravilu 63.1 dopustiti povlačenje.

Ukoliko svi *prosvjedi* u incidentu nisu povučeni, saslušanje će se održati.